叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 解放与移民：普林西皮亚俱(emancipation And Emigration A Plan To) 000001

2. 解放与移民：普林西皮亚俱(emancipation And Emigration A Plan To) 000002

3. 解放与移民：普林西皮亚俱(emancipation And Emigration A Plan To) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

解放与移民：普林西皮亚俱(Emancipation and Emigration A Plan to)

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible ,
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'klu:dɪŋ] [nɑ:n] - ['stændərd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] .
including non - standard spelling and punctuation .
包括 非 - 标准 拼写 和 标点 .

包括非标准拼写和标点符号。

[sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .
Some changes of spelling and punctuation have been made .
一些 变化 的 拼写 和 标点 有 到过 制成 .

对拼写和标点符号进行了一些修改。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
They are listed at the end of the text .
他们 是 列出 在 这 结尾 的 这 文本 .

它们列在文章末尾。

[prɪn'sɪpɪəm] [klʌb] ['pepərz] , [noʊ] . [naɪn] .
Principia Club Papers , No . 9 .
原理 俱乐部 文件 , 不 . 9 .

《普林西比亚俱乐部论文集》第9号。

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌemɪ'greɪʃn] .
EMANCIPATION AND EMIGRATION .
解放 和 移民 .

解放与移民。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[plæn] [tu:; tə] [træns'fɜ:r]
PLAN TO TRANSFER
计划 到 转移

计划转移

[ðə; ði]
the
这

这

['fri:dmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
FREEDMEN **OF** **THE** **SOUTH**
自由人 的 这 南

南方自由民

[tu:; tə][ðə; ði]
to **the**
到 这

到

['gʌvərnmənt] [lændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
GOVERNMENT **LANDS** **OF** **THE** **WEST** **.**
政府 土地 的 这 西方 .

西部政府土地。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] . :
BOSTON **,** **MASS** **.** **:**
波士顿 , 大量的 . :

马萨诸塞州波士顿:

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][prɪn'sɪpɪəm] [klʌb] . - .
PUBLISHED **BY** **THE** **PRINCIPIA** **CLUB** **.** **1878** **.**
已发布 经过 这 原理 俱乐部 . - .

由普林西皮亚俱乐部出版。1878年。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

['kɑ:ntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

['oʊpən] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] ['fri:dmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [θri:]
Open **Letter** **to** **the** **Freedmen** **of** **the** **South** **,** **3**
打开 信 到 这 自由人 的 这 南 , 3

致南方自由民的公开信，3

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌemɪ'greɪʃn] , [faɪv]
Emancipation **and** **Emigration** **,** **5**
解放 和 移民 , 5

解放与移民，5

['pri:æmb(ə)l][ænd; ənd] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] , ['sɛvən]
Preamble **and** **Resolutions** **,** **7**
前言 和 决议 , 7

序言和决议，7

[plæn][ʌv; əv] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] , -
Plan **of** **Operations** **,** **10**
计划 的 运营 , -

行动计划，10

['seɪfti] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'vestmənt] , -
Safety **as** **an** **Investment** **,** **12**
安全 作为 一个 投资 , -

安全即投资，12

[əb'dʒɛkʃənz] [kən'sɪdərd] , -
Objections Considered , 12
反对意见 经过考虑的 , -

已考虑的反对意见，12

['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['fri:dmən] [ɑ:n] ['gʌvərnmənt] [lændz] [ə'pru:vd] , -
Settlement of Freedmen on Government Lands Approved , 14
沉降 的 自由人 在 政府 土地 得到正式认可的 , -

批准在政府土地上安置获释奴隶，14

[ðə; ði] ['fri:dmənz] ['deɪndʒər] , -
The Freedmen's Danger , 15
这 自由民的 危险 , -

自由民的危险，15

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['fɑ:rmɚz] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , -
The National Farmers ' Association , 16
这 国家的 农民 - 协会 , -

全国农民协会，16

[ə'pendɪks] , -
Appendix , 17
附录 , -

附录，17

['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] .
SPECIAL NOTICE .
特别的 注意 .

特别通知。

[ðə; ði][prɪn'sɪpɪəm] [klʌb] ['pepərz][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][naɪn] ['tʃæptərz] , [tu:; tə][wɪt] :
The Principia Club Papers consist of nine chapters , to wit :
这 原理 俱乐部 文件 由 的 九 章节 , 到 有 :

《原理俱乐部论文集》共分九章，分别是：

['vætikənizəm] [ʌn'mæskt] , [tʃæps] . [wʌn][ænd; ənd][ˌtu:'tu:]
Vaticanism Unmasked , Chaps . 1 and 2
梵蒂冈 揭开面纱 , 伙计们 . 1 和 2

揭开梵蒂冈的真面目，第1章和第2章

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['trɪnəti] [ʌv; əv]['despətɪzəm] , [tʃæp] . [θri:]
The Political Trinity of Despotism , Chap . 3
这 政治的 三位一体 的 专制主义 , 查普 . 3

专制主义的政治三位一体，第三章

['despətɪzəm]['vɜ:rsəs] . [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] , [tʃæp] . [fɔ:r]
Despotism vs . Republicanism , Chap . 4
专制主义 对比 . 共和主义 , 查普 . 4

专制主义与共和主义，第四章

[ðə; ði] ['bælət] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] , [tʃæp] . [faɪv]
The Ballot a Sacred Trust , Chap . 5
这 选票 一个 神圣 相信 , 查普 . 5

投票：神圣的信任，第五章

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['trɪnəti] [vɪk'tɔ:riəs] , [tʃæp] . [sɪks]
The Political Trinity Victorious , Chap . 6
这 政治的 三位一体 胜利者 , 查普 . 6

政治三位一体的胜利，第六章

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['pɑ:ləsi][ə; eɪ] ['feɪljər] , [tʃæp] . ['sɛvən]
The Southern Policy a Failure , Chap . 7
这 南方 政策 一个 失败 , 查普 . 7

南方政策的失败，第七章

['faɪnæns] , ['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [tʃæp] . [eɪt]
Finance , Politics , and Religion , Chap . 8
金融 , 政治 , 和 宗教 , 查普 . 8

金融、政治与宗教，第八章

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌemɪ'greɪʃn] :
Emancipation and Emigration :
解放 和 移民 :

解放与移民：

[ə; eɪ][plæn][tuː; tə]['kɑːlənaɪz][ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði] ['friːdmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːn][ðə; ði]
a Plan to Colonize and Settle the Freedmen of the South on the
一个 计划 到 殖民 和 定居 这 自由人 的 这 南 在 这
['gʌvərnmənt] [lændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
Government Lands of the West ,
政府 土地 的 这 西方 ,

一项将南方获得自由的黑人安置在西部政府土地上的计划

[tʃæp] . [naɪn]
Chap . 9
查普 . 9

第九章

[ɔːl] [ðiːz] ['tʃæptərz] , [ɔːr]['pepərz] , [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][soʊld]
All these chapters , or papers , make a book of 344 pages , and will be sold
全部 这些 章节 , 或者 文件 , 制作 一个 书 的 - 页面 , 和 将要 是 卖
[fɔːr; fər] $1 . - .
for $1 . 00 .
为了 $1 . - .

所有这些章节或论文加起来共 344 页，售价为 1 美元。

[en] . [biː] . — ['ɔːrdərz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] " [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['ɔːldən] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
N . B . — Orders should be addressed " J . W . Alden , President of the
N . B . — 订单 应该 是 已解决 " J . W . 奥尔登 , 总统 的 这
[prɪn'sɪpɪəm] [klʌb] ,
Principia Club ,
原理 俱乐部 ,

注意——订单应寄给"Principia俱乐部主席JW Alden"，

[noʊ] . [naɪn]['hænsən] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
No . 9 Hanson Street , Boston , Mass .
不 . 9 汉森 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿汉森街9号

" [[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
" [Pg 3]
" [页 3]

[第3页]

[æn; ən]['oʊpən] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːdmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
AN OPEN LETTER TO THE FREEDMEN OF THE SOUTH .
一个 打开 信 到 这 自由人 的 这 南 .

致南方自由民的一封公开信。

['keɪmˌbrɪdʒˌpɔrt] , [mæs] . , [ɔːg] . - , - .
Cambridgeport , Mass . , Aug . 13 , 1878 .
剑桥港 , 大量的 . , 八月 . - , - .

马萨诸塞州剑桥港，1878 年 8 月 13 日。

['feloʊ] ['sɪtəznz] :
Fellow Citizens :
同伴 公民 :

同胞们：

— [ɪf] ['eni] [ə'pɑ:lədʒi] [fɔ:r; fər] [ɪm'pru:vɪŋ] [jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd]

—	If	any	apology	for	improving	your	condition	were	needed	it	may	be	found
—	如果	任何	道歉	为了	改善	你的	状况	是	需要	它	可能	是	成立

[ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] [spent]

in	the	fact	that	a	large	portion	of	the	last	forty	years	of	my	life	was	spent
在	这	事实	那	一个	大的	部分	的	这	最后的	四十	年	的	我的	生活	曾是	花费

,

,

,

—如果说改善你的病情需要任何歉意的话，那就是我生命中最后四十年的大部分时间都花在了……

[ænd; ənd] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ɪn'vestɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['kɑ:nflɪkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sleɪv]

and	many	thousand	dollars	invested	,	in	the	terrible	conflict	with	the	slave
和	许多	千	美元	投资	,	在	这	糟糕的	冲突	和	这	奴隶

['paʊər] .

power	.
力量	.

在与奴隶政权的残酷冲突中，投入了数千美元。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑ:nflɪkt]

It	is	not	necessary	for	me	to	remind	you	that	the	result	of	that	conflict
它	是	不是	必要的	为了	我	到	提醒	你	那	这	结果	的	那	冲突

[wʌz; wəz] [jʊr; jər] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə'merɪkən] ['sleɪvəri] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:rti] ,

was	your	emancipation	from	American	slavery	by	the	Republican	party	,
曾是	你的	解放	从	美国人	奴隶制	经过	这	共和党人	派对	,

我无需提醒你们，那场冲突的结果是共和党将你们从美国奴隶制中解放出来。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lidər] [ænd; ənd] [ˌsi: 'oʊ] - ['læbɔ:ərz] [æz; əz] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] ['sæmən] [pi:] . [tʃeɪs] ,

with	such	leaders	and	co	-	laborers	as	Chief	Justice	Salmon	P	.	Chase	,
和	这样的	领导人	和	合作	-	劳工	作为	首席	正义	三文鱼	P	.	追赶	,

['senətəz] [tʃɑ:rlz] ['sʌmnə] [ænd; ənd] ['henri] ['wɪlsn] ,

Senators	Charles	Sumner	and	Henry	Wilson	,
参议员	查尔斯	萨姆纳	和	亨利	威尔逊	,

与首席大法官萨蒙·P·蔡斯、参议员查尔斯·萨姆纳和亨利·威尔逊等领导人和合作者一起，

[rev] . ['dʒɔʃwə] ['lɛvɪt] , [di:] . [di:] . , [ænd; ənd] [rev] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Rev	.	Joshua	Leavitt	,	D	.	D	.	,	and	Rev	.	Wm	.
牧师	.	约书亚	利维特	,	D	.	D	.	,	和	牧师	.	威廉	.

约书亚·利维特牧师，神学博士，以及威廉牧师。

['gʊdɛl] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [hu:m] [hæv; həv] [naʊ] [pæst] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [hu:z] [laɪf] - [lɔ:ŋ] ['leibəz] ,

Goodell	,	all	of	whom	have	now	passed	away	,	but	whose	life	-	long	labors	,
古德尔	,	全部	的	谁	有	现在	通过了	离开	,	但	谁	生活	-	长的	劳动	,

古德尔，他们都已去世，但他们毕生的努力，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [hu:] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , ['kʌlmineitid] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

with	many	who	are	still	living	,	culminated	in	the	Emancipation	Proclamation	of
和	许多	WHO	是	仍然	活的	,	达到顶峰	在	这	解放	公告	的

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ɪn] - .

President	Lincoln	in	1863	.
总统	林肯	在	-	.

这场运动至今仍有许多人在世，最终在 1863 年林肯总统颁布的《解放奴隶宣言》中达到高潮。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

But	it	is	,	as	it	seems	to	me	,
但	它	是	,	作为	它	似乎	到	我	,

但依我看来，确实如此。

['nesəseri] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:rti][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri]

necessary	to	remind	you	that	the	Republican	party	of	to	-	day	is	a	very
必要的	到	提醒	你	那	这	共和党人	派对	的	到	-	天	是	一个	非常

['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ðen] — [ðæt] [jʊr; jər] ['libətiz] [ænd; ənd] ['sɪtɪzənʃɪp] [hæv; həv] [naʊ]

different	thing	from	then	—	that	your	liberties	and	citizenship	have	now
不同的	事物	从	然后	—	那	你的	自由	和	国籍	有	现在

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [stɑ:k] [ɪn] [treɪd] [ʌv; əv] [kə'rʌpt] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] — [ðæt] [jʊr; jər][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] [hæv; həv]

become	the	stock	in	trade	of	corrupt	politicians	—	that	your	political	rights	have
变得	这	库存	在	贸易	的	腐败	政治家	—	那	你的	政治的	权利	有

[bɪn] ['bɑ:rtɚd] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld]['mæstərz] ,

been	bartered	away	for	the	promises	of	your	old	masters	,
到过	以物易物	离开	为了	这	承诺	的	你的	老的	大师	,

有必要提醒你们，今天的共和党与过去截然不同——你们的自由和公民身份如今已成为腐败政客的筹码——你们的政治权利已被出卖，换取了你们昔日主子的承诺。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [ment] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] ,

which	they	never	meant	to	perform	when	they	made	them	,
哪个	他们	绝不	意思是	到	履行	什么时候	他们	制成	他们	,

他们创作这些歌曲时，从未想过要让它们被演奏出来。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] ['sʌbstɪtu:t] [dɪ'mændz][fɔ:r; fər][jʊr; jər][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]['sleɪvəri] ,

and	for	which	they	now	substitute	demands	for	your	return	to	slavery	,
和	为了	哪个	他们	现在	代替	需求	为了	你的	返回	到	奴隶制	,

而他们现在却要求你重返奴隶制，以此来取代他们现在的要求。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪ'kju:nieri] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][wʌn][tu:; tə] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [i:tʃ] ['eɪb(ə)l] -

with	the	pecuniary	interest	of	one	to	two	thousand	dollars	in	each	able	-
和	这	金钱	兴趣	的	一	到	二	千	美元	在	每个	有能力的	-

['bɑdɪd] [mæn][left] [aʊt] ;

bodied	man	left	out	;
有形的	男人	左边	出去	;

但每个身强力壮的男子却被排除在外，他们每人可获得一千到两千美元的经济利益；

['kɑ:nsɪkwentli] [wen] [ðeɪ] [ʃu:t] [ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [lu:z] [ðæt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'vestmənt] [ɪn]

consequently	when	they	shoot	a	man	they	do	not	lose	that	amount	of	investment	in
最后	什么时候	他们	射击	一个	男人	他们	做	不是	失去	那	数量	的	投资	在

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

his	body	.
他的	身体	.

因此，当他们射杀一个人时，他们不会损失在他身上投入的那么多钱。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv][ðə; ði] " ['dɑ:mɪnənt][reɪs] " [ɪz][ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl]

Among	the	demands	of	the	"	dominant	race	"	is	the	repeal	of	the	constitutional
之中	这	需求	的	这	"	主导的	种族	"	是	这	废除	的	这	宪法

[ə'mendmənts] [wɪtʃ] [meɪd] [ju:; jʊ] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði]['bælət] .

amendments	which	made	you	citizens	and	gave	you	the	ballot	.
修正案	哪个	制成	你	公民	和	给予	你	这	选票	.

"优势种族"提出的要求之一是废除使你们成为公民并赋予你们投票权的宪法修正案。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][æsk][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:rti][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][də'rektli; daɪ'rektli] .

Of	course	they	did	not	ask	the	Republican	party	to	do	it	directly	.
的	课程	他们	做过	不是	问	这	共和党人	派对	到	做	它	直接地	.

当然，他们并没有直接要求共和党这样做。

[ðeɪ] ['oʊnli] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə][pʊt][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði]

They	only	asked	them	to	put	the	political	power	of	the	nation	into	the
他们	仅有的	问	他们	到	放	这	政治的	力量	的	这	国家	进入	这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑ:rti] ,

hands	of	the	Democratic	party	,
双手	的	这	民主	派对	,

他们只是要求把国家的政治权力交到民主党手中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜ:rd] [reɪt] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət]

and	the	second	and	third	rate	politicians	now	at	the	head	of	affairs	at
和	这	第二	和	第三	速度	政治家	现在	在	这	头	的	事务	在

['wɑ:ʃɪŋtən] [wɜ:r; wər]['stu:pɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ,

Washington	were	stupid	enough	to	do	it	,
华盛顿	是	愚蠢的	足够的	到	做	它	,

而现在掌控华盛顿政坛的那些二流、三流政客竟然愚蠢到做出这种事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['prɪvəlɪdʒ][ʌv; əv] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

for	the	poor	privilege	of	occupying	the	White	House	for	a	short	time	.
为了	这	贫穷的	特权	的	占领	这	白色的	房子	为了	一个	短的	时间	.

仅仅因为短暂地占据了白宫这微不足道的特权。

[bʌt; bət] [wen] [ə'nʌðər] ['kɑ:ŋgrəs] [ə'semblz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk][mə'dʒɔ:rəti]

But	when	another	Congress	assembles	with	a	Democratic	majority
但	什么时候	其他	国会	组装	和	一个	民主	多数

但当民主党占多数的另一届国会召开时.....

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ɪn][bəuθ] ['haʊzɪz] ([ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'læməti][ʃʊd; ʃəd][ˌoʊvər'teɪk][ˌju: 'es]) ,

in	both	houses	(	if	such	a	calamity	should	overtake	us	)	,
在	两个都	房屋	(	如果	这样的	一个	灾害	应该	超过	我们	)	,

在两家（如果这种灾难降临到我们身上），

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz]['wɔ:tər] [rʌnz] [daʊn] [hɪl] .

that	will	be	done	as	sure	as	water	runs	down	hill	.
那	将要	是	完毕	作为	当然	作为	水	跑步	向下	爬坡道	.

这一定会发生，就像水往低处流一样确定无疑。

[naʊ] [wʌt] [wi:; wi][prə'poʊz][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] " ['betər] [lænd] " [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Now	what	we	propose	to	do	is	to	open	a	door	to	the	"	better	land	"	of	this	country	,
现在	什么	我们	提出	到	做	是	到	打开	一个	门	到	这	"	更好的	土地	"	的	这	国家	,

现在我们打算做的，是打开一扇通往这个国家"更美好土地"的大门。

['ɪntu:] [wɪtʃ] ['evri] ['fri:dmən] , [hu:] [hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['sleɪvəri] , [bəuθ]['li:g(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] ,

into	which	every	freedman	,	who	has	had	enough	of	slavery	,	both	legal	before	the	war	,
进入	哪个	每一个	自由人	,	WHO	有	有	足够的	的	奴隶制	,	两个都	合法的	前	这	战争	,

所有受够了奴隶制的自由人，无论战前是否合法，都加入了这个组织。

[ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [sɪns] ,

and	practical	since	,
和	实际的	自从	,

而且很实用，因为

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] ['entərpraɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['betər] [hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

and	who	has	enterprise	enough	to	desire	to	better	his	condition	and	that	of	his	family	,
和	WHO	有	企业	足够的	到	欲望	到	更好的	他的	状况	和	那	的	他的	家庭	,

并且有足够的进取心，渴望改善自己和家人的境况，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn] , [meɪ] ['entər] .

if	he	has	one	,	may	enter	.
如果	他	有	一	,	可能	进入	.

如果他有车，就可以进入。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['præktɪk(ə)l] , ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] " ['leɪbər][rɪ'fɔːrm] " [jet] [prə'poʊzd] ;

It	is	the	most	practical	,	sensible	,	and	scientific	"	labor	reform	"	yet	proposed	;
它	是	这	最多	实际的	,	明智的	,	和	科学	"	劳动	改革	"	然而	建议的	;

这是迄今为止提出的最实用、最明智、最科学的"劳动改革"方案;

[wɪð; wɪθ] ['niːðər] [ðə; ði] ['blæðərˌskaɪt] [ʌv; əv] ['kɜːni] , [nɔːr][hɪz; ɪz] ['blæsfəmi] , [prə'fænətiˌproʊ'fænəti] ,

with	neither	the	blatherskite	of	Kearney	,	nor	his	blasphemy	,	profanity	,
和	两者都不	这	喋喋不休	的	科尔尼	,	也不	他的	亵渎神明	,	亵渎	,

[nɔːr] ['blɑːrni] ,

nor	blarney	,
也不	胡说八道	,

既没有凯尔尼的空谈，也没有他的亵渎、亵渎和花言巧语。

[tuː; tə][mɑːr][ænd; ənd]['dʒepərdaɪz][ðə; ði] ['muːvmənt] .

to	mar	and	jeopardize	the	movement	.
到	马尔	和	危害	这	移动	.

破坏和危及这场运动。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ðæt] " [ðə; ði][prɪn'sɪpɪəm] [klʌb]

It	has	been	known	in	Washington	for	some	time	,	that	"	The	Principia	Club
它	有	到过	已知	在	华盛顿	为了	一些	时间	,	那	"	这	原理	俱乐部

['pepərz] ,

Papers	,
文件	,

华盛顿方面早就知道，"普林西皮亚俱乐部文件"

[noʊ] . [naɪn] , " [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] ,

No	.	9	,	"	soon	to	be	issued	,
不	.	9	,	"	很快	到	是	发布	,

第9号，"即将发布"，

[wɪl] [kən'teɪn][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdmən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [ʌv; əv]

will	contain	a	plan	of	emigration	for	the	freedmen	and	their	families	of
将要	包含	一个	计划	的	移民	为了	这	自由人	和	他们的	家庭	的

[ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] ,

the	Southern	States	,
这	南方	各州	,

将包含一份南方各州获释奴隶及其家属的移民计划。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['set(ə)lmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [lændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd]

and	their	settlement	upon	the	government	lands	of	the	Northern	and
和	他们的	沉降	之上	这	政府	土地	的	这	北方	和

['westərn] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] ,

Western	States	and	Territories	,
西	各州	和	领土	,

以及他们在北部和西部各州及领地政府土地上的定居，

[wer] [ðeɪ] [kæn; kən] ['kʌltɪveɪt] [ðer; ðər] [oʊn] ['fɑːrmz][ænd; ənd][sɪt] ['ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] [vaɪn][ænd; ənd]

where	they	can	cultivate	their	own	farms	and	sit	under	their	own	vine	and
在哪里	他们	能	培育	他们的	自己的	农场	和	坐	在下面	他们的	自己的	藤	和

[fɪg] - [triː] .

fig	-	tree	.
如图	-	树	.

在那里，他们可以耕种自己的农田，坐在自己的葡萄藤和无花果树下。

[ðə; ði] [klʌb] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði]

The	club	will	appoint	a	board	of	trustees	in	whom	the	public	can	have	the
这	俱乐部	将要	委	一个	木板	的	受托人	在	谁	这	民众	能	有	这

['ʌtmoʊst] ['kɑːnfɪdəns] ,

utmost	confidence	,
极致	信心	,

俱乐部将任命一个公众完全信任的理事会。

[huːz] ['duːti] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['friːdmən] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] , ['pɜːrtʃəs] ,

whose	duty	it	shall	be	to	assist	the	freedmen	in	the	selection	,	purchase	,
谁	责任	它	将	是	到	协助	这	自由人	在	这	选择	,	购买	,

其职责是协助获释奴隶选择、购买、

[ænd; ənd] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fæməliz] [ænd; ənd]

and	payment	of	their	farms	,	and	the	removal	of	their	families	and
和	支付	的	他们的	农场	,	和	这	移动	的	他们的	家庭	和

['aʊtˌfɪts] .

outfits	.
服装	.

支付他们的农场费用，并遣散他们的家人和衣物。

[mɔːr] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pæmflət] ,

More	full	explanations	and	descriptions	will	be	given	in	the	pamphlet	,
更多的	满的	解释	和	描述	将要	是	给定	在	这	小册子	,

更详细的解释和描述将在小册子中给出。

[wɪtʃ] [wɪl] [kən'teɪn] ['ɔːlsoʊ] [spə'sɪfɪk] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɔːr] ['kɑːləniz] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd]

which	will	contain	also	specific	directions	to	individuals	or	colonies	how	to	proceed
哪个	将要	包含	还	具体的	方向	到	个人	或者	殖民地	如何	到	继续

[ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .

in	the	matter	.
在	这	事情	.

其中还将包含对个人或团体如何处理此事的具体指示。

[waɪl] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

While	arrangements	are	being	made	with	the	government	,
尽管	安排	是	存在	制成	和	这	政府	,

在与政府进行安排的同时，

[ðə; ði] [klʌb] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] [sə'dʒestʃənz] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði]

the	club	will	be	glad	to	receive	any	suggestions	from	any	one	interested	in	the
这	俱乐部	将要	是	高兴的	到	收到	任何	建议	从	任何	一	感兴趣的	在	这

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

俱乐部欢迎任何对这项运动感兴趣的人士提出建议。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kʌlərd] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	especially	the	leading	colored	men	in	the	country	.
和	尤其	这	领导	有色	男人	在	这	国家	.

尤其是该国的杰出黑人领袖。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['muːvmənt] , ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [dɪ'zaɪrd] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [baɪ] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]

Concerning	this	movement	,	any	information	desired	may	be	had	by	addressing	the
有关	这	移动	,	任何	信息	想要的	可能	是	有	经过	解决	这

['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] ,

president	of	the	club	,
总统	的	这	俱乐部	,

关于这项运动，任何想要了解的信息都可以向俱乐部主席咨询。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['ɔːldən] ,

J	.	W	.	ALDEN	,
J	.	W	.	奥尔登	,

JW ALDEN,

[noʊ] . [naɪn]['hænsən] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

No	.	9	Hanson	Street	,	Boston	,	Mass	.
不	.	9	汉森	街道	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿汉森街9号

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌemɪ'greɪʃn] .

EMANCIPATION	AND	EMIGRATION	.
解放	和	移民	.

解放与移民。

[wen] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] , [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] ,

When	emancipation	took	place	,	in	1863	,	it	was	not	thought	,
什么时候	解放	采取	地方	,	在	-	,	它	曾是	不是	想法	,

1863年解放奴隶时，人们并没有想到.....

[baɪ][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ɑːrmi][ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpɪsts] [huː] [hæd; həd] ['leɪbərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər]

by	the	noble	army	of	philanthropists	who	had	labored	more	than	a	quarter
经过	这	高贵	军队	的	慈善家	WHO	有	辛勤劳作	更多的	比	一个	四分之一

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [fɔːr; fər][ɪts] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,

of	a	century	for	its	accomplishment	,
的	一个	世纪	为了	它是	成就	,

这是由一群高尚的慈善家们辛勤耕耘了超过四分之一世纪才实现的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evər][biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdmən] [tuː; tə] [fliː] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [steɪts] ,

that	it	would	ever	be	necessary	for	the	freedmen	to	flee	their	native	States	,
那	它	会	曾经	是	必要的	为了	这	自由人	到	逃跑	他们的	本国的	各州	,

获得自由的黑人根本不需要逃离他们的故乡。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] ['ʌndər] [ðə; ði]

in	order	to	enjoy	their	civil	and	political	rights	and	privileges	under	the
在	命令	到	享受	他们的	民用	和	政治的	权利	和	特权	在下面	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

Constitution	.
宪法	.

为了享有宪法赋予他们的公民权利和政治权利及特权。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [driːmd] [baɪ][ðə; ði]['voʊtɪŋ] [riˈpʌblikənz] [ʌv; əv] - ,

Nor	was	it	ever	dreamed	by	the	voting	Republicans	of	1876	,
也不	曾是	它	曾经	梦见	经过	这	表决	共和党人	的	-	,

1876年投票的共和党人也从未想到过这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] ['paʊər] [kʊd; kəd]['evər] [bɪ'kʌm] [soʊ]['stuːpɪd]

that	the	administration	they	were	putting	into	power	could	ever	become	so	stupid
那	这	行政	他们	是	推杆	进入	力量	可以	曾经	变得	所以	愚蠢的

[æz; əz][tuː; tə] [sə'rendər] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['paʊər] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [steɪts] ,

as	to	surrender	the	national	power	into	the	hands	of	the	rebel	States	,
作为	到	投降	这	国家的	力量	进入	这	双手	的	这	反叛	各州	,

他们所扶植的政府竟然会愚蠢到将国家政权拱手让给叛乱各州，这简直令人难以置信。

['ʌndər] [soʊ] [θɪn] [ə; eɪ] [gaɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [ɪk'sploʊdɪd] ['hʌmbʌg] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]

under	so	thin	a	guise	as	the	old	exploded	humbug	of	South	Carolina
在下面	所以	薄的	一个	伪装	作为	这	老的	爆炸了	骗子	的	南	卡罗莱纳

[ˌnʌləfə'keɪʃən] — [steɪt] [raɪts] , [hoʊm] - [ruːl] ['dɑːktrɪn] ;

nullification	—	State	rights	,	home	-	rule	doctrine	;
无效化	—	状态	权利	,	家	-	规则	教义	;

披着南卡罗来纳州废止论这种早已被揭穿的骗局的外衣——州权、地方自治原则;

[ænd; ənd] [ðen] [stænd] [baɪ] [wɪð; wɪθ] ['foʊldɪd] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['friːdmən] [dɪ'lɪbərətli] [tɜːrnd]

and	then	stand	by	with	folded	arms	and	see	the	freedmen	deliberately	turned
和	然后	站立	经过	和	折叠	武器	和	看	这	自由人	故意地	转向

['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tendər] ['məːsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['trɪnəti] [ʌv; əv] ['despətɪzəm] ,

over	to	the	tender	mercies	of	the	political	trinity	of	despotism	,
超过	到	这	投标	怜悯	的	这	政治的	三位一体	的	专制主义	,

然后袖手旁观，眼睁睁地看着获得自由的奴隶们被蓄意地交到专制政治三位一体的温柔摆布之下。

[tuː; tə] [biː; bi] [strɪpt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

to	be	stripped	of	their	civil	and	political	rights	under	the	Constitution	,
到	是	脱衣舞	的	他们的	民用	和	政治的	权利	在下面	这	宪法	,

被剥夺宪法赋予的公民权利和政治权利，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [prə'tekʃn] [baɪ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] .

and	to	be	refused	protection	by	the	national	government	.
和	到	是	拒绝	保护	经过	这	国家的	政府	.

并被国家政府拒绝提供保护。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔbəz] [wɜːr; wər] ['reblz; rɪ'bel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔbd] ['lɔɪəl]

It	made	no	difference	that	the	robbers	were	rebels	and	the	robbed	loyal
它	制成	不	不同之处	那	这	强盗	是	叛军	和	这	被抢劫	忠诚

['sɪtəznz] .

citizens	.
公民	.

劫匪是叛军，被抢劫的是忠诚的公民，但这并没有什么区别。

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr] ['jɪrz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

The	hollow	promises	of	the	rebels	who	had	fought	four	years	to	destroy
这	空洞的	承诺	的	这	叛军	WHO	有	战斗	四	年	到	破坏

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

the	government	,	it	seems	,
这	政府	,	它	似乎	,

那些为推翻政府而战斗了四年的叛军，他们的承诺似乎都成了空洞的承诺。

[wɜːr; wər] ['betər] ['kɜːrənsi] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['prəutests] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['piːp(ə)l]

were	better	currency	at	Washington	than	the	protests	of	the	loyal	people
是	更好的	货币	在	华盛顿	比	这	抗议活动	的	这	忠诚	人们

[huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] .

who	had	saved	it	.
WHO	有	已保存	它	.

在华盛顿，这种抗议比那些拯救了华盛顿的忠诚人民的抗议更有说服力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,

But	the	fifteen	years	that	have	elapsed	since	emancipation	,
但	这	十五	年	那	有	过去	自从	解放	,

但自解放以来已经过去了十五年，

[hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðiːz] ['lɔɪəl] ['piːp(ə)l] [huː] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [seɪvd]

have	demonstrated	the	fact	that	these	loyal	people	who	fought	for	and	saved
有	已证明	这	事实	那	这些	忠诚	人们	WHO	战斗	为了	和	已保存

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

the	government	,
这	政府	,

已经证明了这些为政府而战并拯救政府的忠诚人士，

[ænd; ənd] [huː] ['voʊtɪd][fɔːr; fər][ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] , [mʌst; məst][biː; bi]

and	who	voted	for	and	elected	the	present	administration	,	must	be
和	WHO	投票	为了	和	当选	这	展示	行政	,	必须	是

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['præktɪk(ə)l]['sleɪvəri] ,

returned	to	practical	slavery	,
返回	到	实际的	奴隶制	,

那些投票选举现任政府的人，必须被重新置于事实上的奴隶状态。

[səb'mɪt][tuː; tə]['sɜːrfdəm] , [ɔːr] ['emɪgreɪt] [tuː; tə] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd] [steɪts] ,

submit	to	serfdom	,	or	emigrate	to	more	civilized	States	,
提交	到	农奴制	,	或者	移民	到	更多的	文明	各州	,

要么屈服于农奴制，要么移民到更文明的国家。

[wer] [ðer; ðər]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɪrfəli] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

where	their	civil	and	political	rights	will	be	cheerfully	accorded	to	them	.
在哪里	他们的	民用	和	政治的	权利	将要	是	愉快地	同意	到	他们	.

在那里，他们的公民权利和政治权利将得到欣然保障。

[ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [steɪt] ['æftər] [steɪt] ,

The	proof	of	this	proposition	lies	in	the	fact	that	State	after	State	,
这	证明	的	这	主张	谎言	在	这	事实	那	状态	后	状态	,

这一命题的证明在于，一个又一个国家，

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə'mendid][ðer; ðər]['ænti] - ['beləm] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,

in	the	South	,	which	had	amended	their	ante	-	bellum	constitutions	,
在	这	南	,	哪个	有	修订版	他们的	赌注	-	战争	宪法	,

南方各州修改了战前宪法，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

so	as	to	conform	to	that	of	the	United	States	,
所以	作为	到	符合	到	那	的	这	团结的	各州	,

以便与美国的规定保持一致，

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌriːəd'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən]['æftər][ðə; ði][wɔːr] , [hæv; həv] , [sɪns]

preparatory	to	their	readmission	to	the	Union	after	the	war	,	have	,	since
预备	到	他们的	再入院	到	这	联盟	后	这	战争	,	有	,	自从

[ðer; ðər] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

their	admission	,
他们的	入学	,

为战后重新加入联邦做准备，自加入联邦以来，

[riː'mɔdld] [ðə; ði] [sed] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['dɑːmɪnənt] [klæs] [ʌv; əv] [waɪt]

remodelled	the	said	constitutions	in	the	interest	of	the	"	dominant	class	of	white
改建	这	说	宪法	在	这	兴趣	的	这	"	主导的	班级	的	白色的

['rʊlər] .

rulers	.
统治者	.

为了"白人统治阶级"的利益，对上述宪法进行了修改。

" [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [ðæt]

"	Moreover	,	the	leaders	of	that
"	而且	,	这	领导人	的	那

此外，那些领导人

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[seɪm] [klæs] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][hɑːt] [heɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [meɪd]
same **class** **are** **now** **in** **hot** **haste** **to** **have** **the** **United** **States** **Constitution** **made**
相同的 班级 是 现在 在 热的 匆忙 到 有 这 团结的 各州 宪法 制成
[tuː; tə][kənˈfɔːrm][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [steɪt] [lɔːz] ,
to **conform** **to** **their** **own** **State** **laws** **,**
到 符合 到 他们的 自己的 状态 法律 ,

现在，同一阶层的人正急于让美国宪法符合他们所在州的法律。

[baɪ][ðə; ði] [rɪˈpiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmendmənts] [enˈfræn͵tʃaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈfriːdmən] , — [ə; eɪ] [ˈspesɪmən]
by **the** **repeal** **of** **the** **amendments** **enfranchising** **the** **freedmen** **,** **—** **a** **specimen**
经过 这 废除 的 这 修正案 赋予选举权 这 自由人 , — 一个 标本
[ʌv; əv] [ʃɑːrp] [ˈpræktɪs] [ænd; ənd] [ʌnˈpærəleld] [ɔːˈdæsəti] ,
of **sharp** **practice** **and** **unparalleled** **audacity** **,**
的 锋利的 实践 和 无与伦比 大胆 ,

通过废除赋予自由黑人选举权的修正案——这是卑鄙伎俩和无与伦比的胆大妄为的典型例子——

[ˈoʊnli] [ˈiːkwəld] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪpl] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [ðə; ði] [ˈhaɪərɑːrki] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈsɪstəm] ,
only **equalled** **in** **the** **papal** **church** **,** **where** **the** **hierarchy** **made** **their** **system** **,**
仅有的 等于 在 这 教皇 教会 , 在哪里 这 等级制度 制成 他们的 系统 ,

只有教皇教会能与之媲美，那里的等级制度是他们自己制定的。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][tuː; tə][fɪt][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,
and **then** **a** **translation** **of** **the** **Bible** **to** **fit** **into** **it** **,**
和 然后 一个 翻译 的 这 圣经 到 合身 进入 它 ,

然后，再翻译一段圣经，使其与主题相符。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [tuː; tə][kənˈfɔːrm][tuː; tə][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [æz; əz][əˈrɪdʒənəli] [ˈrɪt(ə)n]
instead **of** **making** **a** **system** **to** **conform** **to** **the** **Bible** **,** **as** **originally** **written**
反而 的 制作 一个 系统 到 符合 到 这 圣经 , 作为 起初 书面
.
:
.

而不是建立一个符合圣经原文的体系。

([siː] [ˈvætikənizəm] [ʌnˈmæskt] .)
(See Vaticanism Unmasked .)
(看 梵蒂冈 揭开面纱 .)

（参见《揭露梵蒂冈的真面目》。）

[ɪf] " [ðə; ði][ˈdɑːmɪnənt] [reɪs] , " [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈgɔːrdn] [kɔːld] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈvɪr] [haʊs]
If **"** **the** **dominant** **race** **,** **"** **as** **Mr** **.** **Gordon** **called** **them** **at** **the** **Revere** **House**
如果 " 这 主导的 种族 , " 作为 先生 . 戈登 称为 他们 在 这 尊敬 房子
[ˈdɪnər] ,
dinner **,**
晚餐 ,

如果像戈登先生在里维尔府晚宴上称呼他们的那样，“优势种族”，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv] [ˈgʌvərnər] [raɪs] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] , [tʃuːz] [tuː; tə][pʊt][ðer; ðər][kɑːrts]
with **the** **approval** **of** **Governor** **Rice** **and** **company** **,** **choose** **to** **put** **their** **carts**
和 这 赞同 的 州长 米 和 公司 , 选择 到 放 他们的 购物车
[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ˈdɔŋkiz] ,
before **their** **donkeys** **,**
前 他们的 驴 ,

在赖斯州长及其同伙的默许下，他们本末倒置，罔顾事实。

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [steɪts] , [ðeɪ] [kæn; kən][duː][soʊ] ,
in **their** **own** **States** **,** **they** **can** **do** **so** **,**
在 他们的 自己的 各州 , 他们 能 做 所以 ,

在他们各自的州，他们可以这样做。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

but	when	they	call	upon	the	nation	to	do	it	,
但	什么时候	他们	称呼	之上	这	国家	到	做	它	,

但当他们号召全国人民这样做时，

[ðə; ði] [nɔːrθ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

the	North	may	have	a	word	to	say	about	it	.
这	北	可能	有	一个	单词	到	说	关于	它	.

北方方面或许对此有话要说。

[ɪf] [ðæt] " ['dɑːmɪnənt] [reɪs] " [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ,

If	that	"	dominant	race	"	we	have	heard	so	much	about	,
如果	那	"	主导的	种族	"	我们	有	听到	所以	很多	关于	,

如果我们经常听到的那个"优势种族"

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [sæd] ['spesɪmənz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kɑːŋgrəs] ,

and	of	which	we	have	had	such	sad	specimens	in	the	present	Congress	,
和	的	哪个	我们	有	有	这样的	伤心	标本	在	这	展示	国会	,

而我们在本届国会中就看到了如此令人痛心的例子。

[ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [pə'tetoz] [dʌg] , [ðer; ðər][kɔːrn][hoʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑːt(ə)n]

are	expecting	to	get	their	potatoes	dug	,	their	corn	hoed	,	and	their	cotton
是	期待	到	得到	他们的	土豆	挖	,	他们的	玉米	锄地	,	和	他们的	棉布

[pɪkt] ,

picked	,
挑选	,

他们期待着有人挖土豆、锄玉米、采摘棉花。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv][kɔːrn][ɔːr][soʊ][pər] [wiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['leɪbərər] ,

for	a	peck	of	corn	or	so	per	week	to	each	laborer	,
为了	一个	啄	的	玉米	或者	所以	每	星期	到	每个	劳动者	,

每个工人每周大约能分到一斗玉米。

[æz; əz][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [pæst] ,

as	their	fathers	have	done	for	a	couple	of	centuries	past	,
作为	他们的	父亲们	有	完毕	为了	一个	夫妻	的	几个世纪	过去的	,

就像他们的父辈在过去几个世纪里所做的那样，

[wiː; wi][beg] [liːv] [tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

we	beg	leave	to	differ	from	them	,
我们	求	离开	到	不同	从	他们	,

我们恕难与他们意见相左。

[ænd; ənd] [sə'dʒest] [tuː; tə][ðer; ðər]['læbɔːərz][ə; eɪ] [mɔːr] ['eksələnt] [wei] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

and	suggest	to	their	laborers	a	more	excellent	way	for	themselves	.
和	建议	到	他们的	劳工	一个	更多的	出色的	方式	为了	他们自己	.

并向他们的工人提出更好的谋生之道。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] : [wiː; wi][prə'poʊz][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər][ə; eɪ] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

More	than	this	:	we	propose	to	assist	those	who	desire	a	better	condition	,
更多的	比	这	:	我们	提出	到	协助	那些	WHO	欲望	一个	更好的	状况	,

不仅如此，我们还计划帮助那些渴望改善生活条件的人。

[tuː; tə][əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] , [wer] [iːtʃ] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][fruːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['leibəz] ,

to	obtain	it	quietly	,	where	each	can	enjoy	the	fruits	of	his	own	labors	,
到	获得	它	悄悄	,	在哪里	每个	能	享受	这	水果	的	他的	自己的	劳动	,

为了悄然获得它，让每个人都能享受自己劳动的成果，

[ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli]['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vaɪn] [ænd; ənd][fɪg] - [triː] , [mæn] ['fæʃ(ə)n] ,

and	sit	with	his	family	under	his	own	vine	and	fig	-	tree	,	man	fashion	,
和	坐	和	他的	家庭	在下面	他的	自己的	藤	和	如图	-	树	,	男人	时尚	,

他像个男人一样，和家人一起坐在自家的葡萄树和无花果树下。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [strɪpt] [ænd; ənd] [rɪ'si:v]

and	where	their	wives	and	daughters	will	not	be	stripped	and	receive
和	在哪里	他们的	妻子们	和	女儿们	将要	不是	是	脱衣舞	和	收到

[ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [ber] [bæks] ,

upon	their	bare	backs	,
之上	他们的	裸	背部	,

他们的妻子和女儿不会被剥光衣服，也不会被按在他们赤裸的背上，

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['peti] [ə'fens] , [æz; əz] ['meni] ['læʃɪz] [æz; əz] [ðə; ði] " ['dɑ:mɪnənt] [reɪs] " [meɪ] [pli:z]

for	some	petty	offence	,	as	many	lashes	as	the	"	dominant	race	"	may	please
为了	一些	小气	罪行	,	作为	许多	睫毛	作为	这	"	主导的	种族	"	可能	请

[tu:; tə] [ɪn'flɪkt] ,

to	inflict	,
到	造成	,

对于一些微不足道的冒犯，可能会被"统治种族"随意鞭打无数次。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['præktɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊld] [sleɪv] [koʊd] , [ænd; ənd] [ɪz] [stɪl] [kən'tɪnju:d] .

as	was	the	practice	under	the	old	slave	code	,	and	is	still	continued	.
作为	曾是	这	实践	在下面	这	老的	奴隶	代码	,	和	是	仍然	持续	.

就像旧奴隶法典下的做法一样，现在仍然如此。

[ðə; ði] ['wɪpɪŋ] - [poʊst] [ɪz] [æz; əz] [jet] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] ['ɑ:ləgɑ:rki,'oʊləgɑ:rki] ,

The	whipping	-	post	is	as	yet	an	institution	of	the	slave	oligarchy	,
这	鞭打	-	邮政	是	作为	然而	一个	机构	的	这	奴隶	寡头政治	,

鞭笞柱至今仍是奴隶寡头政治的产物。

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] ['kredɪt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['telɪgræm] : —

if	we	may	credit	the	following	telegram	:	—
如果	我们	可能	信用	这	下列的	电报	:	—

如果允许我们引用以下电报：—

" [æt; ət] ['hæmptən] , [vər'dʒɪniə] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

"	At	Hampton	,	Virginia	,	the	other	day	,
"	在	汉普顿	,	弗吉尼亚州	,	这	其他	天	,

"前几天在弗吉尼亚州汉普顿，

[ə; eɪ] [waɪt] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [rɪ'si:vd] [ˌfɪf'ti:n] ['læʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] - [poʊst]

a	white	girl	of	fourteen	years	received	fifteen	lashes	at	the	whipping	-	post
一个	白色的	女孩	的	十四	年	已收到	十五	睫毛	在	这	鞭打	-	邮政

[fɔ:r; fər] ['sti:lɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃu:z] .

for	stealing	a	pair	of	shoes	.
为了	偷窃	一个	一对	的	鞋	.

一名十四岁的白人女孩因偷窃一双鞋而被鞭打十五下。

" [ɪf] [ðə; ði] " [waɪt] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] " [hæd; həd] ['stoʊlən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

"	If	the	"	white	girl	of	fourteen	years	"	had	stolen	,	instead	of	a	pair	of
"	如果	这	"	白色的	女孩	的	十四	年	"	有	被盗	,	反而	的	一个	一对	的

[ʃu:z] ,

shoes	,
鞋	,

"如果那个'十四岁的白人女孩'偷的不是一双鞋，

[ðə; ði] ['æsets] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæŋk] , ['reɪlroʊd] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

the	assets	of	a	bank	,	railroad	,	or	any	other	corporation	,	she	would	have	been
这	资产	的	一个	银行	,	铁路	,	或者	任何	其他	公司	,	她	会	有	到过

[waɪnd] [ænd; ənd]

wined	and
葡萄酒	和

如果她拥有银行、铁路或其他任何公司的资产，她就会被痛饮一番。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[daind] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɔːrəl][koʊd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd] [saʊθ] ,
dined according to the present moral code of the solid South ,
用餐 根据 到 这 展示 道德 代码 的 这 坚硬的 南 ,

按照南方各州现行的道德准则用餐，

[wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['kɑːpɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .
which is being copied all over the country .
哪个 是 存在 复制 全部 超过 这 国家 .

全国各地都在效仿。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] ['riːdɚz] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌoʊvər'drɔːn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] "
If our Northern readers feel that we have overdrawn the picture , and "
如果 我们的 北方 读者 感觉 那 我们 有 透支 这 图片 , 和 "
[flɔːntid] [ðə; ði] ['blʌdi] [ʃɜːrt] ,
flaunted the bloody shirt ,
炫耀 这 血腥 衬衫 ,

如果我们的北方读者觉得我们夸大了事实，并且"炫耀了那件血淋淋的衬衫"，

" [wiː; wi][beg][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pres] ['fəːniʃiz] [ðə; ði] [mə'tɪriəl]
" we beg them to remember that the Southern press furnishes the material
" 我们 求 他们 到 记住 那 这 南方 按 提供 这 材料
[fɔːr; fər] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
for that article .
为了 那 文章 .

我们恳请他们记住，南方媒体为这篇文章提供了素材。

[ðə; ði][læst]['bɔːstən; 'bɑːstən]['peɪpər][wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [waɪl] ['raɪtɪŋ] ,
The last Boston paper we happened to take up while writing ,
这 最后的 波士顿 纸 我们 发生 到 拿 向上 尽管 写作 ,

我们在写作过程中碰巧看到的最后一份波士顿报纸是……

[hæz; həz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] " - ([ˌmɪsɪ'sɪpi]) ['sʌðərn] [steɪts]
has the following quotation from the " Oskolona (Mississippi) Southern States
有 这 下列的 引述 从 这 " - (密西西比州) 南方 各州
" : —
" : —
" : —

以下引自"奥斯科洛纳（密西西比州）南部各州"：——

" [ðə; ði]['fjuːtʃər] [biː'lɔŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊərz] .
" The future belongs to us and ours .
" 这 未来 属于 到 我们 和 我们的 .

未来属于我们，属于我们自己。

['deivis][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [wɪl] [ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ,
Davis and his Cabinet and his soldiers will rank with the Washingtons ,
戴维斯 和 他的 内阁 和 他的 士兵 将要 秩 和 这 华盛顿 ,
[ðə; ði] ,
the Hampdens ,
这 汉普顿 ,

戴维斯、他的内阁成员和他的士兵将与华盛顿家族、汉普顿家族齐名。

[ænd; ənd][ðə; ði] [telz] [ɪn][ðə; ði] ['pænθiɑːn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and the Tells in the Pantheon of history ,
和 这 讲述 在 这 万神殿 的 历史 ,

以及历史殿堂中的特尔斯

[waɪl] [grænt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['blʌdi] ['haɪərlɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['klæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

while	Grant	and	his	horde	of	bloody	hirelings	will	be	classed	with	the
尽管	授予	和	他的	部落	的	血腥	雇佣兵	将要	是	分类	和	这

['vændlz] , ['gɒθs] , [ænd; ənd] [hʌnz] .

Vandals	,	Goths	,	and	Huns	.
破坏者	,	哥特人	,	和	匈奴人	.

而格兰特和他那群嗜血的雇佣兵将被归类为汪达尔人、哥特人和匈奴人。

" [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'fɜːr][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][ðə; ði] " [ə'pendɪks] " [ʌv; əv] [ðɪs] , [noʊ] . [naɪn] ,

"	We	will	refer	the	reader	to	the	"	Appendix	"	of	this	,	No	.	9	,
"	我们	将要	参考	这	读者	到	这	"	附录	"	的	这	,	不	.	9	,

“我们将请读者参阅本刊第9号的‘附录’，

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ,

for	further	evidence	of	the	public	sentiment	at	the	South	,
为了	更远	证据	的	这	民众	情绪	在	这	南	,

为了进一步证明南方民众的情绪，

[wɪtʃ] [goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['friːdmən] [mʌst; məst] ['emɪgreɪt] , [faɪt] , [ɔːr] ['perɪʃ] .

which	goes	to	show	that	the	freedmen	must	EMIGRATE	,	FIGHT	,	or	PERISH	.
哪个	去	到	展示	那	这	自由人	必须	移民	,	斗争	,	或者	沦	.

这说明获得自由的黑人要么移民，要么战斗，要么灭亡。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːr; ər] ['sendɪŋ] ['miʃənəriz] [tuː; tə]['edʒukeɪt][ðem; ðəm][ʌp]

While	the	churches	of	the	North	are	sending	missionaries	to	educate	them	up
尽管	这	教堂	的	这	北	是	发送	传教士	到	教育	他们	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['sɪtɪzənʃɪp] [ænd; ənd][æn; ən]['edʒukeɪtɪd]['bælət] ,

to	the	point	of	Christian	citizenship	and	an	educated	ballot	,
到	这	观点	的	基督教	国籍	和	一个	受过教育	选票	,

北方各教会派遣传教士去教育他们，使他们达到基督徒公民的标准，并具备投票资格。

[ðə; ði] " ['dɑːmɪnənt] [waɪt] [reɪs] " [ɑːr; ər] ['rɔbiŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] , ['ʃuːtɪŋ]

the	"	dominant	white	race	"	are	robbing	them	of	their	political	rights	,	shooting
这	"	主导的	白色的	种族	"	是	抢劫	他们	的	他们的	政治的	权利	,	射击

[ðem; ðəm] [daʊn] ,

them	down	,
他们	向下	,

“占主导地位的白人种族”正在剥夺他们的政治权利，枪杀他们。

[ɪf] [ðeɪ] [der] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] " ['hjʊər] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]

if	they	dare	to	assert	them	,	and	making	them	"	hewers	of	wood	and
如果	他们	敢	到	断言	他们	,	和	制作	他们	"	伐木工	的	木头	和

[drɔːrz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

drawers	of	water	,
抽屉	的	水	,

如果他们胆敢坚持己见，并让他们成为“砍柴挑水的人”，

" [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [taɪmz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sleɪvəri] .

"	as	in	the	olden	times	of	American	slavery	.
"	作为	在	这	古老的	时代	的	美国人	奴隶制	.

就像美国奴隶制的旧时代一样。

([siː] [ə'pendɪks] [fɔːr; fər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] .)

(	See	Appendix	for	evidence	of	this	.	)
(	看	附录	为了	证据	的	这	.	)

（详见附录中的证据。）

['priːæmb(ə)l][ænd; ənd] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

PREAMBLE	AND	RESOLUTIONS	.
前言	和	决议	.

序言和决议。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['priːæmb(ə)l][ænd; ənd] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [wɪð; wɪθ][plæn][ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

The	following	preamble	and	resolutions	,	with	plan	of	operations	,
这	下列的	前言	和	决议	,	和	计划	的	运营	,

以下为序言和决议，以及行动计划：

[wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][wɜːrk][wiː; wi] [prə'poʊz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['entərd] [ə'pɑːn] .

will	indicate	the	work	we	propose	to	be	done	,	or	at	least	entered	upon	.
将要	表明	这	工作	我们	提出	到	是	完毕	,	或者	在	至少	进入	之上	.

这将表明我们计划开展或至少开始开展的工作。

['priːæmb(ə)l] .

PREAMBLE	.
前言	.

前言。

[ˌwer'æz] , [baɪ][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ɪn][ðə; ði] [jɪr]

Whereas	,	by	the	proclamation	of	emancipation	of	President	Lincoln	in	the	year
-	,	经过	这	公告	的	解放	的	总统	林肯	在	这	年

1863	,
-	,

鉴于林肯总统于1863年颁布的解放奴隶宣言，

[ə'baʊt] [fɔːr] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə'merɪkən] ['sleɪvəri] ;

about	four	million	of	colored	people	were	emancipated	from	American	slavery	;
关于	四	百万	的	有色	人们	是	解放	从	美国人	奴隶制	;

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] ,

and	whereas	,
和	然而	,

约有四百万有色人种从美国奴隶制中获得解放；鉴于此，

[baɪ][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ə'mendmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [pæst]

by	the	subsequent	amendments	to	the	Constitution	of	the	United	States	,	passed
经过	这	随后的	修正案	到	这	宪法	的	这	团结的	各州	,	通过了

[baɪ] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd]['rætɪfaɪd]

by	Congress	and	ratified
经过	国会	和	已批准

通过国会通过并批准的美国宪法后续修正案

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] , ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪljən]

by	more	than	three	-	quarters	of	the	States	of	the	Union	,	nearly	a	million
经过	更多的	比	三	-	四分之一	的	这	各州	的	这	联盟	,	几乎	一个	百万

[ʌv; əv] [sed] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [sleɪvz] ,

of	said	emancipated	slaves	,
的	说	解放	奴隶	,

超过四分之三的州解放了近一百万名上述获释奴隶。

[ʌv; əv] ['lɔːfl] [eɪdʒ][ænd; ənd][seks] , [wɜːr; wər] [enˈfræn,tʃaɪzd] [ænd; ənd] [meɪd] ['sɪtəznz] ; [ænd; ənd]

of	lawful	age	and	sex	,	were	enfranchised	and	made	citizens	;	and
的	合法的	年龄	和	性别	,	是	获得选举权	和	制成	公民	;	和

达到法定年龄和性别的，被赋予选举权并成为公民；

[ˌwer'æz] ,

Whereas	,
然而	,

然而，

[sed] [ə'mendmənts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wɜ:r; wər] ['præktɪkli] ['nʌləˌfaɪd][ænd; ənd] ['rendərd] [ə; eɪ]

said	amendments	to	the	Constitution	were	practically	nullified	and	rendered	a
说	修正案	到	这	宪法	是	几乎	无效	和	渲染	一个

[ded] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [æt; ət][ðə; ði][læst] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

dead	letter	in	the	Southern	States	at	the	last	presidential	election	,
死的	信	在	这	南方	各州	在	这	最后的	总统	选举	,

上述宪法修正案在上届总统选举中于南方各州实际上被废止，沦为一纸空文。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] , [baɪ] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] [ðə; ði] ['kʌlərd] [ri'pʌblikənz] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][pʊt]['ɪntu:]

and	ever	since	,	by	disfranchising	the	colored	Republicans	who	would	not	put	into
和	曾经	自从	,	经过	剥夺选举权	这	有色	共和党人	WHO	会	不是	放	进入

[ðə; ði]['bælət] - [bɑ:ksɪz][ˌdemə'krætɪk] ['tɪkɪts] ,

the	ballot	-	boxes	Democratic	tickets	,
这	选票	-	盒子	民主	门票	,

从那时起，共和党人就剥夺了那些不愿将民主党候选人投入选票的有色人种共和党人的选举权。

['ʃu:tɪŋ] [sʌm; səm][ænd; ənd] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd]

shooting	some	and	intimidating	others	;	and
射击	一些	和	令人畏惧的	其他的	;	和

射杀一些人，恐吓另一些人；

[ˌwer'æz] ,

Whereas	,
然而	,

然而，

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['despətɪzəm][ɪn][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑ:rti][ɑ:r; ər] [naʊ] ['klæmərɪŋ] [fɔ:r; fər]

the	elements	of	despotism	in	the	Democratic	party	are	now	clamoring	for
这	元素	的	专制主义	在	这	民主	派对	是	现在	喧闹	为了

[ə; eɪ] [rɪ'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [ə'mendmənts] ,

a	repeal	of	the	said	constitutional	amendments	,
一个	废除	的	这	说	宪法	修正案	,

民主党内的专制分子现在正叫嚣着要废除上述宪法修正案。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'tɜ:rn][ðə; ði] ['kʌlərd] [ri'pʌblikənz] ['li:gəli] [tu:; tə][ðer; ðər]['fɔ:rmər][kən'dɪʃ(ə)n] ,

so	that	they	may	return	the	colored	Republicans	legally	to	their	former	condition	,
所以	那	他们	可能	返回	这	有色	共和党人	合法地	到	他们的	以前的	状况	,

这样他们就可以合法地让有色人种共和党人恢复到以前的地位，

[ɔ:r][ə; eɪ] [wɜ:rs] [wʌn] , [ænd; ənd][ju:z][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ˌdemə'krætɪk]['voʊtɝz][ænd; ənd]['bælət] - [bɑ:ks]

or	a	worse	one	,	and	use	them	for	Democratic	voters	and	ballot	-	box
或者	一个	更糟	一	,	和	使用	他们	为了	民主	选民	和	选票	-	盒子

['stʌfərz] ; ['ðerfɔ:r] , —

stuffers	;	therefore	,	—
填充物	;	所以	,	—

或者更糟，并将它们用于民主党选民和塞票者；因此，——

[ˌrɛzə'lu:ʃənz] . [wʌn] .

RESOLUTIONS	.	1	.
决议	.	1	.

决议.1.

[rɪ'zɑ:lvd] , [ðæt] [ðə; ði][prɪn'sɪpɪəm] [klʌb] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Resolved	,	That	the	Principia	Club	appeal	to	the	government	of	the	country	,
已解决	,	那	这	原理	俱乐部	上诉	到	这	政府	的	这	国家	,

决议：普林西皮亚俱乐部向该国政府提出上诉。

[tuː; tə] ['rendər] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðer; ðər] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [teɪk]

to	render	such	assistance	as	will	enable	their	emancipated	people	to	take
到	使成为	这样的	协助	作为	将要	使能够	他们的	解放	人们	到	拿

[ðer; ðər] ['fæməliz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['westərn] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] ,

their	families	to	the	Northern	and	Western	States	and	Territories	,
他们的	家庭	到	这	北方	和	西	各州	和	领土	,

提供必要的援助，使获得解放的人民能够带着家人前往北部和西部各州及地区。

[ænd; ənd]['set(ə)l][ɑːn] ['gʌvərnmənt] [lændz] , [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] [raɪts] [ʌv; əv]

and	settle	on	government	lands	,	where	they	can	enjoy	their	rights	of
和	定居	在	政府	土地	,	在哪里	他们	能	享受	他们的	权利	的

['sɪtɪzənʃɪp] ,

citizenship	,
国籍	,

并定居在政府土地上，在那里他们可以享有公民权利。

[ænd; ənd][biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðʌs] [fɑːr] [feɪld] [tuː; tə]['rendər]

and	be	protected	by	the	government	which	has	thus	far	failed	to	render
和	是	受保护	经过	这	政府	哪个	有	因此	远的	失败的	到	使成为

[ðem; ðəm] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [bʊl] - ['doʊzɪŋ] ,

them	protection	from	bull	-	dozing	,
他们	保护	从	公牛	-	打盹	,

并受到政府的保护，但政府迄今为止未能保护他们免遭推土机夷为平地。

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] ,

assassination	,	intimidation	,
暗杀	,	恐吓	,

暗杀、恐吓、

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɑːrbərɪzəm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [səb'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]

and	other	barbarisms	to	which	they	are	now	subjected	by	the	elements
和	其他	野蛮行径	到	哪个	他们	是	现在	受	经过	这	元素

[ʌv; əv]['despətɪzəm][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] . [ˌtuː'tuː] .

of	despotism	in	the	South	.	2	.
的	专制主义	在	这	南	.	2	.

以及他们现在在南方专制势力统治下所遭受的其他野蛮行径。2.

[rɪ'zɑːlvd] ,

Resolved	,
已解决	,

已解决，

[ðæt] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['friːdmən] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ]

That	a	board	of	trustees	be	appointed	to	assist	the	freedmen	in	obtaining
那	一个	木板	的	受托人	是	任命	到	协助	这	自由人	在	获得

[ðer; ðər][lændz][æt; ət] ['gʌvərnmənt] [praɪs] ,

their	lands	at	government	price	,
他们的	土地	在	政府	价格	,

应任命一个理事会，协助获得自由的黑人以政府定价获得土地。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðer; ðər] ['fæməliz]

together	with	such	an	outfit	as	will	enable	them	to	remove	their	families
一起	和	这样的	一个	全套服装	作为	将要	使能够	他们	到	消除	他们的	家庭

[ænd; ənd] [kə'mens] ['fɑːrmɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

and	commence	farming	on	their	own	account	,
和	开始	农业	在	他们的	自己的	帐户	,

以及能够让他们带着家人迁走并开始独立耕作的装备，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [dɪs'bɜːrs] [ɔːl] ['mʌniz] [kən'trɪbjuːtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

to	receive	and	disburse	all	moneys	contributed	for	the	above	purposes	,
到	收到	和	支付	全部	钱	贡献	为了	这	多于	目的	,

接收和支出为上述目的捐赠的所有款项，

[ə'pɔɪnt] [sʌtʃ] ['eɪdʒənts][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] ,

appoint	such	agents	as	may	be	necessary	in	the	several	States	,
委	这样的	代理人	作为	可能	是	必要的	在	这	一些	各州	,

在各州委任必要的代理人，

[tuː; tə] [prə'moʊt] [ˌemɪ'greɪʃn] [ænd; ənd] ['kæri] ['fɔːrwərd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [plæn][ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

to	promote	emigration	and	carry	forward	the	following	plan	of	operations	,
到	推动	移民	和	携带	向前	这	下列的	计划	的	运营	,

为促进移民，并执行以下行动计划：

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['friːdmən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [huː] [dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] ,

until	the	freedmen	and	their	families	who	desire	it	,
直到	这	自由人	和	他们的	家庭	WHO	欲望	它	,

直到获得自由的黑人及其家人希望如此为止。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['betər] ['hoʊmz][ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd][sə'saɪəti] , [ɪn'taɪərli] [ə'weɪ]

shall	be	removed	to	better	homes	and	more	civilized	society	,	entirely	away
将	是	已移除	到	更好的	房屋	和	更多的	文明	社会	,	完全	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːrbərɪzəm][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

from	the	barbarism	of	slavery	,
从	这	野蛮	的	奴隶制	,

将被安置到更好的家园和更文明的社会，彻底远离奴隶制的野蛮行径。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [steɪts] [raɪts] [ɑːr; ər] [su'priːm] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [raɪts]

and	the	pernicious	doctrine	that	States	rights	are	supreme	and	national	rights
和	这	有害	教义	那	各州	权利	是	最高	和	国家的	权利

[ɑːr; ər] [sə'bɔːrdɪnət] . [θriː] .

are	subordinate	.	3	.
是	下属	.	3	.

以及国家权利至上、民族权利从属的有害理论。3.

[rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ə'merɪkən] [slæv]

Resolved	,	That	emancipation	from	American	slav
已解决	,	那	解放	从	美国人	斯拉夫

决议，即从美洲奴隶制中解放出来

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['ɛri] ['biːɪŋ] ['præktɪkli] ['nʌləˌfaɪd] , ['ðerfɔːr] , [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [hoʊm] [ruːl] [æz; əz]

ery	being	practically	nullified	,	therefore	,	emancipation	from	home	rule	as
ery	存在	几乎	无效	,	所以	,	解放	从	家	规则	作为

[ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['præktɪst] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ,

understood	and	practised	at	the	South	,
理解	和	已实践	在	这	南	,

因此，由于这些权利实际上被抵消了，南方各州所理解和实践的自治制度也就失去了意义。

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] , [ænd; ənd] [ˌemɪ'greɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [kə'mjuːnəti] [ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens]

becomes	a	necessity	,	and	emigration	to	a	civilized	community	a	consequence
变成	一个	必要性	,	和	移民	到	一个	文明	社区	一个	结果

. [fɔːr] .

.	4	.
.	4	.

成为一种必然，而移民到文明社会则成为一种必然结果。4.

[rɪ'zɑːlvd] ,

Resolved	,
已解决	,

已解决，

[ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][prɪn'sɪpɪəm] [klʌb] [bi:; bi] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

That	the	President	of	the	Principia	Club	be	instructed	to	obtain	from	the
那	这	总统	的	这	原理	俱乐部	是	指示	到	获得	从	这

['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['eikəs][ʌv; əv][ˌʌn'soʊld][ænd; ənd]

Secretary	of	the	Interior	a	list	of	the	number	of	acres	of	unsold	and
秘书	的	这	内部的	一个	列表	的	这	数字	的	英亩	的	未售出	和

[ʌnpreɪ] - ['ɛmptɪd, 'ɛmtɪd][lændz][ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ænd; ənd] ['westərn] [steɪts] [ænd; ənd]

unpre	-	empted	lands	in	each	of	the	Northern	and	Western	States	and
未预	-	空的	土地	在	每个	的	这	北方	和	西	各州	和

['teritəriz] ,

Territories	,
领土	,

指示普林西皮亚俱乐部主席向内政部长索取北部和西部各州及地区未售出和未被预购土地的面积清单。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [trʌs'ti:z] [meɪ] [sɪ'lekt] ['fɑ:rmz][fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɔ:rdz] . [faɪv] .

from	which	the	Trustees	may	select	farms	for	their	wards	.	5	.
从	哪个	这	受托人	可能	选择	农场	为了	他们的	病房	.	5	.

受托人可以从中选择农场作为其监护对象的财产。5.

[rɪ'zɑ:lvd] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌæsər'teɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ænd; ənd] ['ʌðər]

Resolved	,	That	the	same	ascertain	from	the	officers	of	the	Pacific	and	other
已解决	,	那	这	相同的	探明	从	这	警官	的	这	太平洋	和	其他

['reilrəudz] ,

railroads	,
铁路	,

决议如下：向太平洋铁路公司和其他铁路公司的官员查明情况，

[ðə; ði] [best] [tɜ:rmz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [tu:; tə] ['setləz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]

the	best	terms	they	are	prepared	to	offer	to	settlers	for	the	transportation
这	最好的	条款	他们	是	准备	到	提供	到	定居者	为了	这	运输

[ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

of	themselves	,
的	他们自己	,

他们愿意为移民提供的最佳运输条件是：

[ðer; ðər] ['fæməliz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['aʊtˌfɪts][tu:; tə][ðə; ði][lændz] [ə'lɔ:ŋ] [ðer; ðər][roʊdz] [rɪ'spektɪvli] .

their	families	,	and	their	outfits	to	the	lands	along	their	roads	respectively	.
他们的	家庭	,	和	他们的	服装	到	这	土地	沿着	他们的	道路	分别	.

[sɪks] .

6	.
6	.

他们的家人，以及他们各自前往沿途土地的装束。6.

[rɪ'zɑ:lvd] , [ðæt] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪt] ['mɪljən] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] [kən'tɪgjuəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ,

Resolved	,	That	the	twenty	-	eight	million	acres	of	land	contiguous	to	the	Central	,
已解决	,	那	这	二十	-	八	百万	英亩	的	土地	相邻的	到	这	中央	,

['ju:niən] ,

Union	,
联盟	,

决议，将中央联邦毗邻的2800万英亩土地，

['kænzəs][ænd; ənd] ['denvər] [pə'sɪfɪk] [roʊdz] ,

Kansas	and	Denver	Pacific	roads	,
堪萨斯州	和	丹佛	太平洋	道路	,

堪萨斯公路和丹佛太平洋公路，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]['oʊpən][tu:; tə]['æktʃuəl]
which 哪个 **the** 这 **Secretary** 秘书 **of** 的 **the** 这 **Interior** 内部的 **has** 有 **recently** 最近 **decided** 决定 **to** 到 **open** 打开 **to** 到 **actual** 实际的
['setləz] ,
settlers 定居者 **,** ,

内政部长最近决定向真正的定居者开放该地区。

[æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [praɪs][ʌv; əv] $1 . - [pər]['eɪkər] ([ðə; ði] [θri:] ['jɪrz] - [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n]['æftər]
at 在 **the** 这 **government** 政府 **price** 价格 **of** 的 **$1** $1 **.** . **25** - **per** 每 **acre** 英亩 **(** (**the** 这 **three** 三 **years** 年 **'** - **limitation** 局限性 **after** 后
[ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sed] [roʊdz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][lænd] - [grænt] [lɔːz] ['hævɪŋ] [ɪk'spaɪərd]) ,
the 这 **completion** 完成 **of** 的 **said** 说 **roads** 道路 **contained** 包含 **in** 在 **the** 这 **land** 土地 **-** - **grant** 授予 **laws** 法律 **having** 拥有 **expired** 已到期 **)**) **,** ,

按政府规定的每英亩 1.25 美元的价格（土地授予法中规定的道路竣工后三年期限已过），

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn]
shall 将 **receive** 收到 **the** 这 **special** 特别的 **attention** 注意力 **of** 的 **the** 这 **Trustees** 受托人 **of** 的 **this** 这 **association** 协会 **in** 在
[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fɑːrmz][fɔːr; fər] ['æplikənts] .
the 这 **selection** 选择 **of** 的 **farms** 农场 **for** 为了 **applicants** 申请人 **.** .

本协会理事会将在为申请人选择农场时给予特别关注。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][stænd] ,
But 但 **in** 在 **case** 案件 **the** 这 **decision** 决定 **of** 的 **the** 这 **Secretary** 秘书 **of** 的 **the** 这 **Interior** 内部的 **should** 应该 **not** 不是 **stand** 站立 **,** ,

但如果内政部长的决定不成立，

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'testid] , [ðen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [lændz] [wɪl] [biː; bi] ['pəːtʃəst] [ɪn'sted] . ['sɛvən]
or 或者 **should** 应该 **be** 是 **contested** 有争议的 **,** , **then** 然后 **the** 这 **government** 政府 **lands** 土地 **will** 将要 **be** 是 **purchased** 购买 **instead** 反而 **.** . **7** 7
.
:
.

如果存在争议，则政府将购买这些土地。7.

[rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['kʌntri] [oʊz] , ['ʌndər][gɑːd] ,
Resolved 已解决 **,** , **That** 那 **the** 这 **Republican** 共和党人 **party** 派对 **,** , **to** 到 **whom** 谁 **the** 这 **country** 国家 **owes** 欠款 **,** , **under** 在下面 **God** 上帝 **,** ,
[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,
Emancipation 解放 **,** ,

决议：共和党，这个国家在上帝的庇佑下，亏欠其解放，

[biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][wɜːrk][soʊ]['noʊbli] [bɪ'gʌn] ,
be 是 **called** 称为 **upon** 之上 **to** 到 **finish** 结束 **the** 这 **work** 工作 **so** 所以 **nobly** 高贵地 **begun** 开始 **,** ,

被召唤去完成这项崇高地开始的工作，

[baɪ] ['kæriɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ɑːrt] .
by 经过 **carrying** 携带 **out** 出去 **a** 一个 **provision** 条款 **of** 的 **the** 这 **United** 团结的 **States** 各州 **Constitution** 宪法 **,** , **Art** 艺术 **.** .

通过执行美国宪法第11条的规定。

[ˌaɪ 'viː] . , [sekt] .
IV 第四 **.** . **,** , **Sect** 教派 **.** .

第四部分

[iː] . , [klɔːz] [aɪ] . , [wɪtʃ] [riːdz] ,
II . , Clause I . , which reads ,
二 . , 条款 我 . , 哪个 阅读 ,

第二条第一款规定如下：

" [ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɔːl]['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌɪ'mjuːnɪtiːz]
" the citizens of each State shall be entitled to all privileges and immunities
" 这 公民 的 每个 状态 将 是 标题 到 全部 特权 和 免疫力
[ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sevrəl] [steɪts] ,
of citizens in the several States ,
的 公民 在 这 一些 各州 ,

“各州公民应享有各州公民的一切特权和豁免权，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'mendmənts]
" and that this clause of the Constitution , together with the amendments
" 和 那 这 条款 的 这 宪法 , 一起 和 这 修正案
[en'fræn,tʃaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['friːdmən] ,
enfranchising the freedmen ,
赋予选举权 这 自由人 ,

“而且宪法的这一条款，连同赋予自由黑人选举权的修正案，

[biː; bi] [meɪd] [test] ['kwestʃənz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['poʊlz] ,
be made test questions at the polls ,
是 制成 测试 问题 在 这 民意调查 ,

可以作为投票时的测试题，

[ʌn'tɪl][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [nɔːrθ] [ʃæl; ʃəl][ɪ'lekt][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] ['bækboʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
until a solid North shall elect a government that will have backbone enough to
直到 一个 坚硬的 北 将 选 一个 政府 那 将要 有 骨干 足够的 到
[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['juːniən][ʃæl; ʃəl] ['strɪktli] [kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
see to it that every State in the Union shall strictly comply with the
看 到 它 那 每一个 状态 在 这 联盟 将 严格 遵守 和 这
[ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]
requirements of
要求 的

直到强大的北方选出一个有魄力的政府，确保联邦的每个州都严格遵守以下要求：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ɔːr][rɪ'vɜːrt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌterə'tɔːriəl] [kən'dɪʃ(ə)n] .
the United States Constitution , or revert to a territorial condition .
这 团结的 各州 宪法 , 或者 恢复 到 一个 领土 状况 .

遵守美国宪法，或者恢复领土状态。

[ðə; ðɪ] [plæn] [ʌv; əv] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] . [wʌn] .
THE PLAN OF OPERATIONS . 1 .
这 计划 的 运营 . 1 .

行动计划.1.

[ðə; ðɪ] [trʌs'tiːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][men][ʌv; əv] ['iːðər] [noʊn] [welθ] , [ə'bɪləti] , [faɪ'nænʃ(ə)l] [streŋθ] , [ɔːr]
The Trustees shall be men of either known wealth , ability , financial strength , or
这 受托人 将 是 男人 的 任何一个 已知 财富 , 能力 , 金融的 力量 , 或者
['bɪznəs] [kə'pæsəti] ,
business capacity ,
商业 容量 ,

受托人应为具有公认的财富、能力、经济实力或商业才能的人士。

[ɪn] [huːz] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'plɪsɪt]
in whose honesty and integrity the community will have the most implicit
在 谁 诚实 和 正直 这 社区 将要 有 这 最多 隐式
['kɑːnfɪdəns] . [ˌtuː'tuː] .
confidence . 2 .
信心 . 2 .

社区对谁的诚实和正直最有绝对的信任。2.

[ɔːl] ['mʌniz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ɪn] [strɪkt] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə] [ðə; ði]
All moneys entrusted to them shall be appropriated in strict conformity to the
全部 钱 受托 到 他们 将 是 挪用 在 严格的 一致性 到 这
[də'rekʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['doʊnər] [ɔːr] ['lendər] ,
directions of the donor or lender ,
方向 的 这 捐赠者 或者 贷款机构 ,

受托管理的所有款项均应严格按照捐赠人或贷款人的指示使用。

['weðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spensɪz] [ɔːr] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [lændz] . [θriː] .
whether for the general expenses or the purchase of lands . 3 .
无论 为了 这 一般的 开支 或者 这 购买 的 土地 . 3 .

无论是用于一般开支还是购买土地。3.

[ðə; ði] [fʌndz] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [lændz] ,
The funds furnished the Trustees for the purchase of lands ,
这 资金 提供 这 受托人 为了 这 购买 的 土地 ,

这些资金为受托人购买土地提供了资金。

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [loʊnz] [ɔːr] [doʊ'neɪʃənz] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːrti] [meɪ] [ɪ'lekt] ,
shall be treated as loans or donations as the party may elect ,
将 是 治疗 作为 贷款 或者 捐款 作为 这 派对 可能 选 ,

应按该党选择的情形处理，视为贷款或捐赠。

[ðə; ði] [diːd] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['fəːniʃiŋ] [ðə; ði]
the deed in each case to be taken in the name of the party furnishing the
这 契据 在 每个 案件 到 是 已采取 在 这 姓名 的 这 派对 家具 这
['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lænd] ,
money to pay for the land ,
钱 到 支付 为了 这 土地 ,

在任何情况下，地契都应以提供资金购买土地的一方的名义取得。

[wɪtʃ] [diːd] [meɪ] [biː; bi] [held] [baɪ] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] ,
which deed may be held by the Trustees ,
哪个 契据 可能 是 握住 经过 这 受托人 ,

该契约可由受托人持有，

[ɔːr] [pæst] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊnər] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪ] [ɪ'lekt] , [æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] , [ɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
or passed over to the owner as he may elect , as security , if for a
或者 通过了 超过 到 这 所有者 作为 他 可能 选 , 作为 安全 , 如果 为了 一个
[loʊn] . [fɔːr] .
loan . 4 .
贷款 . 4 .

或者，如果用于贷款，则可按所有者的选择将其转让给所有者作为担保。4.

[ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [seɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['friːdmən] [baɪ] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [səb'stænʃəli] [ðoʊz]
The terms of sale to the freedmen by the Trustees shall be substantially those
这 条款 的 销售 到 这 自由人 经过 这 受托人 将 是 实质性 那些
[ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ] - ['ɛmpʃən] [lɔːz] ,
of the pre - emption laws ,
的 这 预 - 豁免 法律 ,

受托人向获释奴隶出售土地的条款应基本符合优先购买权法律的规定。

[tuː; tə][wɪt] : $1 . - [pər]['eɪkər] ;

to	wit	:	$1	.	25	per	acre	;
到	有	:	$1	.	-	每	英亩	;

具体而言：每英亩 1.25 美元；

[bʌt; bət][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] ['peɪmənt] [meɪ] [biː; bi]['mjuːtʃuəli] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['oʊnər]

but	the	terms	of	payment	may	be	mutually	arranged	between	the	owner
但	这	条款	的	支付	可能	是	相互	安排	之间	这	所有者

[ænd; ənd] ['pɜːrtʃəsər] ,

and	purchaser	,
和	购买者	,

但付款方式可由业主和买方双方协商确定。

[ɔːr][ðer; ðər]['eɪdʒənts] , [ðə; ði] [trʌs'tiːz] . [faɪv] .

or	their	agents	,	the	Trustees	.	5	.
或者	他们的	代理人	,	这	受托人	.	5	.

或其代理人，即受托人。5.

['evri] ['friːdmən] [huː] [kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɑːrm] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [diːd] [æt; ət][wʌns]

Every	freedman	who	can	pay	for	his	own	farm	may	have	his	deed	at	once
每一个	自由人	WHO	能	支付	为了	他的	自己的	农场	可能	有	他的	契据	在	一次

,

,

,

凡是能够支付自己农场费用的自由黑人，都可以立即获得地契。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz] ['græntɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

and	enjoy	the	privileges	granted	to	and	by	this	association	,
和	享受	这	特权	的确	到	和	经过	这	协会	,

并享受本协会授予的各项特权，

[baɪ][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spensɪz] .

by	the	payment	of	five	dollars	towards	the	general	expenses	.
经过	这	支付	的	五	美元	向	这	一般的	开支	.

通过缴纳五美元作为一般开支。

[baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] [plæn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [investiŋ] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər]

By	the	above	plan	it	will	be	seen	that	any	person	investing	fifty	dollars	for
经过	这	多于	计划	它	将要	是	已见	那	任何	人	投资	五十	美元	为了

[ə; eɪ]['kwɔːrtər]['sekʃ(ə)n] ,

a	quarter	section	,
一个	四分之一	部分	,

根据上述计划可以看出，任何人投资五十美元购买四分之一英亩土地，

[wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf]['sekʃ(ə)n] , [ɔːr] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

one	hundred	dollars	for	a	half	section	,	or	two	hundred	dollars	for	a
一	百	美元	为了	一个	一半	部分	,	或者	二	百	美元	为了	一个

['sekʃ(ə)n] ,

section	,
部分	,

半节一百美元，一节两百美元。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [wɪl] [hoʊld][ðə; ði][lænd][æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] [æt; ət] $1 . - [pər]['eɪkər] ,

and	so	on	,	will	hold	the	land	as	security	at	$1	.	25	per	acre	,
和	所以	在	,	将要	抓住	这	土地	作为	安全	在	$1	.	-	每	英亩	,

以此类推，将以每英亩 1.25 美元的价格持有土地作为抵押。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔːltərnət] ['sekʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld][baɪ][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['reilrəudz] [hæv; həv]

while	the	alternate	sections	which	have	been	sold	by	the	Pacific	railroads	have
尽管	这	备用	部分	哪个	有	到过	卖	经过	这	太平洋	铁路	有

['ævəridʒd] [mʌtʃ] [mɔːr] ,

averaged	much	more	,
平均值	很多	更多的	,

而太平洋铁路公司出售的其他路段的平均价格则要高得多。

[ɔːr] [ə'baʊt] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [æn; ən] ['eɪkər] ([sʌm; səm] [hæv; həv] [soʊld] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]) .

or	about	five	dollars	an	acre	(	some	have	sold	for	fifteen	dollars	)	.
或者	关于	五	美元	一个	英亩	(	一些	有	卖	为了	十五	美元	)	.

或每英亩约五美元（有些地块卖到了十五美元）。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [seɪf] [wʌn] ,

Thus	it	will	be	seen	that	the	investment	will	be	a	safe	one	,
因此	它	将要	是	已见	那	这	投资	将要	是	一个	安全的	一	,

由此可见，这项投资是安全的。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['eksədəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['friːdmən] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	at	the	same	time	facilitate	the	exodus	of	the	freedmen	to	the
和	在	这	相同的	时间	促进	这	出埃及记	的	这	自由人	到	这

['westərn] [steɪts] .

Western	States	.
西	各州	.

同时为获得自由的黑人移居西部各州提供便利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ðə; ði] [trʌs'tiːz] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪn] [det] ,

The	Trustees	will	not	be	allowed	to	run	the	association	in	debt	,
这	受托人	将要	不是	是	允许	到	跑步	这	协会	在	债务	,

受托人不得让协会背负债务继续运营。

[bʌt; bət] [wɪl] [ɪn'vest] [ðə; ði] ['mʌni] [pʊt] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [best] [lændz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

but	will	invest	the	money	put	into	their	hands	in	the	best	lands	,	according	to
但	将要	投资	这	钱	放	进入	他们的	双手	在	这	最好的	土地	,	根据	到

[ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] ,

their	judgment	,
他们的	判断	,

但他们会根据自己的判断，将投入到最好的土地上。

[ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['friːdmən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	sell	them	to	the	freedmen	in	the	order	in	which	application	and
和	卖	他们	到	这	自由人	在	这	命令	在	哪个	应用	和

[sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] .

selection	is	made	.
选择	是	制成	.

然后按照申请和选择的顺序将它们卖给获得自由的黑人。

['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['friːdmən] , ['æftər] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ,

Justice	to	the	freedmen	,	after	the	treatment	they	have	received	,
正义	到	这	自由人	,	后	这	治疗	他们	有	已收到	,

在他们遭受如此对待之后，应该给予这些获得自由的人们公正的待遇。

[rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd]['trænspɔ:rt][ðem; ðəm] [fri:] [ʌv; əv] [tʃɑ:rdʒ] ,
requires **that** **the** **United** **States** **government** **should** **transport** **them** **free** **of** **charge** **,**
需要 那 这 团结的 各州 政府 应该 运输 他们 自由的 的 收费 ,
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] ,
together **with** **their** **families** **,**
一起 和 他们的 家庭 ,

要求美国政府免费运送他们及其家人。

['haʊshoʊld] [gʊdz] , ['fɑ:rmɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , & [si:] . , [tu:; tə][ʌnpreɪ] - ['ɛmptɪd, 'ɛmtɪd][lændz]
household **goods** **,** **farming** **implements** **,** **&** **c** **.** **,** **to** **unpre** **-** **empted** **lands**
家庭 商品 , 农业 实施 , & c . , 到 未预 - 空的 土地
[ɪn][ðə; ði] ['westərn] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] ,
in **the** **Western** **States** **and** **Territories** **,**
在 这 西 各州 和 领土 ,

将家用物品、农具等运往西部各州和领地未被预先征用的土地上。

['gɪvɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['fæməli][lænd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['meɪntənəns] , [wɪð; wɪθ] [du:] ['dɪlɪdʒəns]
giving **to** **each** **family** **land** **sufficient** **for** **their** **maintenance** **,** **with** **due** **diligence**
给予 到 每个 家庭 土地 充足的 为了 他们的 维护 , 和 到期的 勤勉
[ænd; ənd] [ker] ,
and **care** **,**
和 关心 ,

给每个家庭分配足够维持其生活所需的土地，并给予其应有的勤勉和爱护。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][taɪm][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
and **a** **reasonable** **time** **to** **pay** **for** **it** **.**
和 一个 合理的 时间 到 支付 为了 它 .

并给予合理的付款时间。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['leɪbər][rɪ'fɔ:rm] " ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mægnɪtu:d] [dʌz] [nɑ:t]
But **the** **prospect** **of** **a** **"** **labor** **reform** **"** **movement** **of** **that** **magnitude** **does** **not**
但 这 前景 的 一个 " 劳动 改革 " 移动 的 那 震级 做 不是
[lʊk] ['veri] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] ,
look **very** **encouraging** **,**
看 非常 鼓励 ,

但如此大规模的"劳工改革"运动的前景看起来并不乐观。

[wen] [wi:; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [saʊθ] [hæv; həv] ['θɜ:rti] - [faɪv]['boʊgəs] ['membər] [ɪn]
when **we** **remember** **that** **the** **rebel** **South** **have** **thirty** **-** **five** **bogus** **members** **in**
什么时候 我们 记住 那 这 反叛 南 有 三十 - 五 虚假 成员 在
['kɑ:ŋgrəs] ,
Congress **,**
国会 ,

当我们想起南方叛军在国会中有35名冒名顶替的议员时，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn'taɪtld] ,
to **which** **they** **are** **not** **entitled** **,**
到 哪个 他们 是 不是 标题 ,

他们无权享有的权利

[waɪl] [di'praivɪŋ] [lɑ:rdʒ] [rɪ'pʌblɪkən] [mə'dʒɔritiz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]
while **depriving** **large** **Republican** **majorities** **of** **several** **States** **of** **the** **exercise** **of**
尽管 剥夺 大的 共和党人 多数派 的 一些 各州 的 这 锻炼 的
[ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['frʌntʃaɪz] ,
the **elective** **franchise** **,**
这 选修课 特许经营 ,

同时剥夺了几个州的大量共和党选民行使选举权的权利，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'mendmənts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
which **the** **amendments** **to** **the** **Constitution** **conferred** **upon** **them** **.**
哪个 这 修正案 到 这 宪法 授予 之上 他们 .

宪法修正案赋予他们的权利。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] ['steɪtsmən] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] , [ænd; ənd] [fjuːər] [kə'rʌpt] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,
If **we** **had** **more** **statesmen** **in** **Congress** **,** **and** **fewer** **corrupt** **politicians** **,**
如果 我们 有 更多的 政治家 在 国会 , 和 更少 腐败 政治家 ,

如果我们国会里有更多的政治家，更少的腐败政客，

[ðə; ði]['prɑːspekt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['flætərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [wʊd] [biː; bi]
the **prospect** **would** **be** **more** **flattering** **that** **the** **demands** **of** **justice** **would** **be**
这 前景 会 是 更多的 奉承 那 这 需求 的 正义 会 是
[hiːdid] .
heeded **.**
听从了 .

如果正义的要求能够得到重视，那将是一件令人欣慰的事。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['kɔnstitjuːtid] ,
If **,** **however** **,** **the** **government** **as** **at** **present** **constituted** **,**
如果 , 然而 , 这 政府 作为 在 展示 构成 ,

然而，如果目前的政府组成是这样的，

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] ,
should **take** **hold** **of** **the** **matter** **in** **earnest** **and** **good** **faith** **,**
应该 拿 抓住 的 这 事情 在 认真 和 好的 信仰 ,

应该认真、诚意地处理此事，

['aʊər; ɑːr] " ['næʃ(ə)nəl] ['fɑːrmɚz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] " [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] ['mɑːdɪfaɪd][tuː; tə][kən'fɔːrm]
our **"** **National** **Farmers** **'** **Association** **"** **may** **be** **easily** **modified** **to** **conform**
我们的 " 国家的 农民 - 协会 " 可能 是 容易地 修改的 到 符合
[tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .
to **the** **circumstances** **.**
到 这 情况 .

我们的"全国农民协会"可以根据实际情况进行调整。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðə; ði] " ['saʊlɪd] [saʊθ] , " [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ɪts] ['θɜːrti] - [faɪv]
But **on** **the** **other** **hand** **,** **if** **the** **"** **solid** **South** **,** **"** **by** **virtue** **of** **its** **thirty** **-** **five**
但 在 这 其他 手 , 如果 这 " 坚硬的 南 , " 经过 美德 的 它是 三十 - 五
['boʊgəs] [reprɪ'zentətɪv] ,
bogus **representatives** **,**
虚假 代表 ,

但另一方面，如果"铁杆南方"凭借其35名虚假代表，

[ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪn]['ænti] - ['beləm] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['twenti] - [faɪv] ,
should **rule** **the** **nation** **as** **in** **ante** **-** **bellum** **times** **it** **did** **with** **its** **twenty** **-** **five** **,**
应该 规则 这 国家 作为 在 赌注 - 战争 时代 它 做过 和 它是 二十 - 五 ,

应该像战前时期那样，由其二十五名领导人统治国家。

['niːðər] [ðə; ði] ['friːdmən] [nɔːr][ðer; ðər] [frendz] [kæn; kən][ɪk'spekt]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn]
neither **the** **freedmen** **nor** **their** **friends** **can** **expect** **any** **thing** **to** **be** **done** **in**
两者都不 这 自由人 也不 他们的 朋友们 能 预计 任何 事物 到 是 完毕 在
[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wɪl] ['benɪfɪt] [ðə; ði] ['friːdmən] ,
the **direction** **we** **have** **suggested** **that** **will** **benefit** **the** **freedmen** **,**
这 方向 我们 有 建议 那 将要 益处 这 自由人 ,

无论是获得自由的奴隶还是他们的朋友，都不能指望我们提出的建议能对获得自由的奴隶带来任何好处。

[ʌn'tɪl] ['kɑːŋgrəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌriːkən'strʌktɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊlz] ,
until **Congress** **shall** **be** **reconstructed** **at** **the** **polls** **,**
直到 国会 将 是 重建 在 这 民意调查 ,

直到国会通过选举重新组建为止。

[ɔːr][ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑːrdʒ] [rɪ'pʌblɪkən] [mə'dʒɔritiz] [ʌv; əv] ['friːdmən] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
or **until** **the** **large** **Republican** **majorities** **of** **freedmen** **in** **the** **South** **,**
或者 直到 这 大的 共和党人 多数派 的 自由人 在 这 南 ,

或者直到南方获得大量共和党自由民的支持，

[dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] ['paʊər] ,

despairing	of	the	protection	of	their	political	rights	by	the	Federal	power	,
绝望	的	这	保护	的	他们的	政治的	权利	经过	这	联邦	力量	,

他们对联邦政府保护其政治权利感到绝望，

[siːz] [ðer; ðər][læst] [rɪ'zɔːrt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ,

seize	their	last	resort	and	defend	them	by	their	own	strong	arms	,
抢占	他们的	最后的	采取	和	保卫	他们	经过	他们的	自己的	强的	武器	,

抓住最后的希望，用自己的强大武力捍卫家园。

['ʌndər] " [hoʊm] [ruːl] [ænd; ənd] [steɪt] [raɪts] .

under	"	home	rule	and	State	rights	.
在下面	"	家	规则	和	状态	权利	.

在"地方自治和州权"原则下。

" [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] [ðɪs] [ðə; ði] " ['dɑːmɪnənt] [reɪs] " [ænd; ənd][ðer; ðər]['raɪf(ə)l] [klʌbz] [wʊd] ['vænɪʃ]

"	If	they	should	do	this	the	"	dominant	race	"	and	their	rifle	clubs	would	vanish
"	如果	他们	应该	做	这	这	"	主导的	种族	"	和	他们的	步枪	俱乐部	会	消失

[laɪk] [duː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn] ,

like	dew	before	the	sun	,
喜欢	露	前	这	太阳	,

"如果他们这样做，'优势种族'和他们的步枪俱乐部就会像露水在阳光下一样消失。"

[ænd; ənd] [ðæt] [bɔːl] ['wʊdnt]

and	that	ball	wouldn't
和	那	球	不会

而那个球不会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[stɑːp] ['roʊlɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [hoʊl] [nest][ʌv; əv] ['sʌðərn] ['reblz; rɪ'bel][ɑːr; ər] [kliːnd] [aʊt] .

stop	rolling	until	the	whole	nest	of	Southern	rebels	are	cleaned	out	.
停止	滚动	直到	这	所有的	巢	的	南方	叛军	是	已清洗	出去	.

停止行动，直到彻底清除南方叛军的所有残余势力。

[bʌt; bət][wiː; wi][prə'poʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl] [ðɪs] ['blʌdʃed] ,

But	we	propose	to	the	government	to	prevent	all	this	bloodshed	,
但	我们	提出	到	这	政府	到	防止	全部	这	流血事件	,

但我们建议政府阻止所有这些流血事件的发生。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['friːdmən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] ['prɛəriz]

and	quietly	remove	the	freedmen	and	their	families	to	the	Western	prairies
和	悄悄	消除	这	自由人	和	他们的	家庭	到	这	西	草原

.

:

.

悄悄地将获得自由的黑人及其家人迁往西部大草原。

['seɪfti] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'vestmənt] . [wʌn] .

SAFETY	AS	AN	INVESTMENT	.	1	.
安全	作为	一个	投资	.	1	.

安全即投资。1.

[wen] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fəːniʃiz] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ][fɑːrm]

When	an	individual	furnishes	the	Trustees	with	money	to	purchase	a	farm
什么时候	一个	个人	提供	这	受托人	和	钱	到	购买	一个	农场

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər]['sekʃ(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ,

of	a	quarter	section	or	more	,
的	一个	四分之一	部分	或者	更多的	,

当个人向受托人提供资金购买四分之一英亩或更大的农场时，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['friːdmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hiː; hi] [wɪl] [get] , [ɪn] [duː] [taɪm] ,

for	a	freedman	and	his	family	,	he	will	get	,	in	due	time	,
为了	一个	自由人	和	他的	家庭	,	他	将要	得到	,	在	到期的	时间	,

对于一名获得自由的黑人及其家人来说，他终将得到.....

[ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][æt; ət] $1 . - [pər]['eɪkər] , [æz; əz][sɪ'kjʊrəti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'vestmənt] .

a	deed	of	the	land	at	$1	.	25	per	acre	,	as	security	for	his	investment	.
一个	契据	的	这	土地	在	$1	.	-	每	英亩	,	作为	安全	为了	他的	投资	.

他以每英亩 1.25 美元的价格购买了土地契约，作为其投资的担保。

[ðə; ði] [ɪn'vestər] [meɪ] [ðen] [sel] [ðə; ði][lænd][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər][ɔːr] ['friːdmən] [ɑːn] [sʌtʃ] [tɜːrmz][ʌv; əv]

The	investor	may	then	sell	the	land	to	the	farmer	or	freedman	on	such	terms	of
这	投资者	可能	然后	卖	这	土地	到	这	农民	或者	自由人	在	这样的	条款	的

['peɪmənt] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ;

payment	as	may	be	agreed	upon	;
支付	作为	可能	是	同意	之上	;

然后，投资者可以按照双方商定的付款条件将土地出售给农民或自由民；

[ɔːr] , [ɪf] [mɔːr] [kən'viːniənt] , [ðə; ði] [trʌs'tiːz] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndər][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . [ˌtuː'tuː] .

or	,	if	more	convenient	,	the	Trustees	will	do	it	,	under	his	instructions	.	2	.
或者	,	如果	更多的	方便的	,	这	受托人	将要	做	它	,	在下面	他的	指示	.	2	.

或者，如果更方便的话，受托人将按照他的指示去做。2.

[wen] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] [peɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self][hiː; hi] [wɪl] [get][hɪz; ɪz] [diːd] [æt; ət]

When	a	purchaser	of	a	farm	pays	for	it	himself	he	will	get	his	deed	at
什么时候	一个	购买者	的	一个	农场	支付	为了	它	他自己	他	将要	得到	他的	契据	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

如果农场购买者自己支付了农场的款项，他将立即获得地契。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [end][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ɑːr; ər]

and	that	will	end	the	matter	with	him	,	so	far	as	the	Trustees	are
和	那	将要	结尾	这	事情	和	他	,	所以	远的	作为	这	受托人	是

[kən'sɜːrnd] . [θriː] .

concerned	.	3	.
担心的	.	3	.

就受托人而言，此事到此为止。3.

['pɑːrtiz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['doʊneɪt]['fɑːrmz][fɔːr; fər] [pʊr] [ænd; ənd] ['wɜːrðɪ] ['friːdmən] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Parties	wishing	to	donate	farms	for	poor	and	worthy	freedmen	and	their
各方	祝	到	捐	农场	为了	贫穷的	和	值得	自由人	和	他们的

['fæməliz] ,

families	,
家庭	,

希望为贫困且品行端正的获释奴隶及其家人捐赠农场的各方

[kæn; kən][duː][soʊ] [θruː] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] ,

can	do	so	through	the	Trustees	,
能	做	所以	通过	这	受托人	,

可以通过受托人来实现，

[ænd; ənd][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn] [duː] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'sipiənt] , [ðer; ðər]

and	be	furnished	in	due	time	with	the	names	of	the	recipients	,	their
和	是	提供	在	到期的	时间	和	这	姓名	的	这	收件人	,	他们的

[loʊ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ə'dres] . [fɔːr] .

location	,	and	post	-	office	address	.	4	.
地点	,	和	邮政	-	办公室	地址	.	4	.

并应及时提供收件人的姓名、所在地和邮政地址。4.

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'vestmənt] , [wel] - ['loʊkeɪtɪd]['fɑ:rmz][æt; ət] $1 . - [pər]['eɪkər] , [ɑ:r; ər][æz; əz] [seɪf]

As	an	investment	,	well	-	located	farms	at	$1	.	25	per	acre	,	are	as	safe
作为	一个	投资	,	出色地	-	位于	农场	在	$1	.	-	每	英亩	,	是	作为	安全的

[æz; əz] ['gʌvərnmənt] [bɑ:ndz] ,

as	government	bonds	,
作为	政府	债券	,

作为一项投资，位置优越、每英亩售价1.25美元的农场，其安全性与政府债券不相上下。

[ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] ['ɪntrəst] .

and	will	pay	a	much	larger	interest	.
和	将要	支付	一个	很多	更大的	兴趣	.

并将支付更高的利息。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][lændz]['doʊneɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['reilrəudz] [hæv; həv]

We	have	already	stated	that	the	lands	donated	to	the	Pacific	railroads	have
我们	有	已经	声明	那	这	土地	捐赠	到	这	太平洋	铁路	有

['ævəridʒd][faɪv]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][pər]['eɪkər] ,

averaged	five	dollars	per	acre	,
平均值	五	美元	每	英亩	,

我们之前已经说过，捐赠给太平洋铁路公司的土地平均每英亩价值五美元。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][soʊld][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ˌfɪf'ti:n] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][pər]['eɪkər] .

while	some	of	them	have	sold	as	high	as	fifteen	dollars	per	acre	.
尽管	一些	的	他们	有	卖	作为	高的	作为	十五	美元	每	英亩	.

其中一些地块的售价高达每英亩十五美元。

[əb'dʒɛkʃənz] [kən'sɪdərd] . [wʌn] .

OBJECTIONS	CONSIDERED	.	1	.
反对意见	经过考虑的	.	1	.

已考虑的反对意见。1.

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt] [wʌn][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][plæn][ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fri:dmən] [ɪn]

We	are	aware	that	one	objection	to	our	plan	of	placing	the	freedmen	in
我们	是	意识到的	那	一	异议	到	我们的	计划	的	放置	这	自由人	在

[ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ˌɪndɪ'pendənt] [pə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊld]['mæstərz][ænd; ənd][ðer; ðər]

a	comparatively	independent	position	from	their	old	masters	and	their
一个	比较	独立的	位置	从	他们的	老的	大师	和	他们的

[pɑ:'sterəti] ,

posterity	,
后人	,

我们意识到，对于我们让获释奴隶处于相对独立于其原主人及其后代的地位的计划，存在一个反对意见：

[ɪz][ɪts]

is	its
是	它是

是它的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['mægnɪtu:d] .

magnitude	.
震级	.

震级。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ]['vælɪd]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ə'dɑ:ptɪd] .

But	that	is	no	valid	reason	why	it	should	not	be	adopted	.
但	那	是	不	有效的	原因	为什么	它	应该	不是	是	已采用	.

但这并非不应采纳该方案的合理理由。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ['hoʊlli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [let][ˌaɪ 'tiː]

If	it	cannot	be	wholly	accomplished	in	a	generation	or	a	century	,	let	it
如果	它	不能	是	完全	完成	在	一个	一代	或者	一个	世纪	,	让	它

[biː; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

如果一代人或一个世纪都无法完全实现，那就去做吧。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

so	far	as	it	can	be	,	in	our	generation	,
所以	远的	作为	它	能	是	,	在	我们的	一代	,

就我们这一代人而言，就目前所能做到的而言，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [sək'sesəz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɪnɪʃt] .

and	continued	by	our	successors	until	it	shall	be	finished	.
和	持续	经过	我们的	继承人	直到	它	将	是	完成的	.

并由我们的继任者继续进行，直至完成。

['ʌndər] [gɑːd] ,

Under	God	,
在下面	上帝	,

在上帝之下，

['moʊzəs] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [aʊt][ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['bɑːndɪdʒ]['ɪntuː]

Moses	undertook	to	lead	the	children	of	Israel	out	of	Egyptian	bondage	into
摩西	承担	到	带领	这	孩子们	的	以色列	出去	的	埃及人	束缚	进入

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] .

the	promised	land	.
这	承诺	土地	.

摩西肩负起带领以色列人脱离埃及奴役，进入应许之地的重任。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['fɔːrti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

In	doing	it	they	were	forty	years	in	the	wilderness	,
在	正在做	它	他们	是	四十	年	在	这	荒野	,

他们因此在旷野中度过了四十年。

[bʌt; bət][ɪn] [duː] [taɪm][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] .

but	in	due	time	the	thing	was	accomplished	and	passed	into	history	.
但	在	到期的	时间	这	事物	曾是	完成	和	通过了	进入	历史	.

但最终这件事还是完成了，并载入了历史。

[ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ɪts]

The	magnitude	of	the	project	and	the	time	required	for	its
这	震级	的	这	项目	和	这	时间	必需的	为了	它是

[ə'kɑːmplɪʃmənt] [wɜːr; wər][noʊ][əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'teɪkən] .

accomplishment	were	no	objections	to	its	being	undertaken	.
成就	是	不	反对意见	到	它是	存在	已	.

项目的规模和完成所需的时间并没有成为阻碍其开展的因素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['moʊzəs][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['friːdmən] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['westərn]

It	is	true	we	have	no	Moses	to	lead	the	freedmen	into	our	western
它	是	真的	我们	有	不	摩西	到	带领	这	自由人	进入	我们的	西

['prɛəriz] ,

prairies	,
草原	,

的确，我们没有摩西来带领获得自由的黑人进入我们西部的大草原。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [gɑːd][tuː; tə][wɜːrk] ['ʌndər] [ðæt] ['moʊzəs][hæd; həd] . [ˌtuː'tuː] .

but	we	have	the	same	God	to	work	under	that	Moses	had	.	2	.
但	我们	有	这	相同的	上帝	到	工作	在下面	那	摩西	有	.	2	.

但我们信奉的上帝与摩西信奉的上帝是同一位。2.

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənəz] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] ['mɪʃənz] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][ɪts]

The	American	Board	of	Commissioners	for	Foreign	Missions	,	when	it	began	its
这	美国人	木板	的	委员	为了	外国的	任务	,	什么时候	它	开始	它是

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

美国海外传教士委员会在其开始运作之时，

[hæd; həd][noʊ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [kən'və:tiŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

had	no	expectation	of	converting	the	world	to	Christianity	in	a	generation
有	不	期待	的	转换	这	世界	到	基督教	在	一个	一代

[ɔ:r][ə; eɪ] ['sentʃəri] ;

or	a	century	;
或者	一个	世纪	;

并没有期望在一代人或一个世纪内将世界皈依基督教；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]['ɔ:rgənaɪz][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] ,

but	that	was	no	reason	why	it	should	not	organize	and	go	to	work	,
但	那	曾是	不	原因	为什么	它	应该	不是	组织	和	去	到	工作	,

但这并不是它不应该组织起来开展工作的理由。

['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] [sək'sesəz] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] ['oʊnli][bɪ'gæn] .

leaving	for	its	successors	to	finish	what	it	then	only	began	.
离开	为了	它是	继承人	到	结束	什么	它	然后	仅有的	开始	.

留给后继者完成它未竟的事业。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	same	is	true	of	the	Home	Missionary	Society	work	,	and	that	of	the
这	相同的	是	真的	的	这	家	传教士	社会	工作	,	和	那	的	这

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

American	Missionary	Association	,
美国人	传教士	协会	,

家庭传教协会和美国传教士协会的工作也是如此。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['fri:dmən] ['ʌndər][ɪts] [ker] [ɪ'speʃəli] .

which	has	the	freedmen	under	its	care	especially	.
哪个	有	这	自由人	在下面	它是	关心	尤其	.

它尤其负责照顾获得自由的黑人。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv] [ði:z] [sə'saiətiz] [wɪl] [bi:; bi] ['greɪtli] [fə'siliteitid] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

The	work	of	both	of	these	societies	will	be	greatly	facilitated	by	taking	the
这	工作	的	两个都	的	这些	社会	将要	是	非常	促进	经过	采取	这

['fri:dmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sleɪv] ['ɑ:ləgɑ:rki,'oʊləgɑ:rki] ,

freedmen	from	the	clutches	of	the	old	slave	oligarchy	,
自由人	从	这	离合器	的	这	老的	奴隶	寡头政治	,

将获得自由的奴隶从旧奴隶寡头统治者的魔爪中解救出来，将极大地促进这两个组织的工作。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['sɪv(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['baʊndləs] ['prɛəriz]

and	placing	them	in	an	independent	civil	position	on	our	boundless	prairies
和	放置	他们	在	一个	独立的	民用	位置	在	我们的	无边无际	草原

,

,

,

并将它们置于我们无垠草原上独立的公民地位，

[ænd; ənd][ɪn] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [ker] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər]

and	in	cities	and	villages	where	they	can	care	for	themselves	,	their
和	在	城市	和	村庄	在哪里	他们	能	关心	为了	他们自己	,	他们的

['fæməliz] ,

families	,
家庭	,

在他们能够照顾自己和家人的城市和乡村，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [tu:; tə] [mə'lest] [nɔ:r] [meɪk] [ðem; ðəm][ə'freɪd] ;

and	their	country	,	with	none	to	molest	nor	make	them	afraid	;
和	他们的	国家	,	和	没有任何	到	骚扰	也不	制作	他们	害怕的	;

他们的国家，没有人骚扰他们，也没有人让他们感到害怕；

[ə; eɪ][wɜ:rk] [wɪtʃ] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [sə'saiətiz] [kæn; kən][du:] , ['ʌndər][ðer; ðər]['prez(ə)nt]

a	work	which	neither	of	the	above	societies	can	do	,	under	their	present
一个	工作	哪个	两者都不	的	这	多于	社会	能	做	,	在下面	他们的	展示

[kɒnstɪt'ju:ʃnz] .

constitutions	.
宪法	.

根据上述两个社团目前的章程，这项工作它们都无法完成。

[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [kɑ:l] . ['prestən] , [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

Where	they	are	,	Col	.	Preston	,	of	Virginia	,
在哪里	他们	是	,	上校	.	普雷斯顿	,	的	弗吉尼亚州	,

他们在哪里？弗吉尼亚州的普雷斯顿上校

[ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][æt; ət][ɪts] ['ænjuəl]

in	a	paper	addressed	to	the	American	Missionary	Association	at	its	annual
在	一个	纸	已解决	到	这	美国人	传教士	协会	在	它是	年度的

['mi:tɪŋ] [sed] :

meeting	said	:
会议	说	:

在提交给美国传教士协会年会的一份文件中，他写道：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æz; əz]['ledʒɪsleɪtəz] ,

"	There	is	no	place	for	them	as	legislators	,
"	那里	是	不	地方	为了	他们	作为	立法者	,

“他们没有资格担任立法者。”

[ænd; ənd][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪts] [æz; əz]['dɑ:ktɚz] , ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [prə'fesəz]

and	no	room	for	them	among	the	whites	as	doctors	,	lawyers	,	professors
和	不	房间	为了	他们	之中	这	白人	作为	医生	,	律师	,	教授们

, ['ɛndʒə'nɪrz] , ['ɑ:kitekts] , [ɔ:r]['ɑ:rtɪsts] .

,	engineers	,	architects	,	or	artists	.
,	工程师	,	建筑师	,	或者	艺术家	.

在白人中，他们没有机会成为医生、律师、教授、工程师、建筑师或艺术家。

[baɪ] ['ʌðər] [pə'sju:ts] [ðeɪ] [mʌst; məst][geɪn][ðer; ðər] ['laɪvlihʊd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ʌðər] [pə'sju:ts] [ðeɪ]

By	other	pursuits	they	must	gain	their	livelihood	,	and	for	other	pursuits	they
经过	其他	追求	他们	必须	获得	他们的	生计	,	和	为了	其他	追求	他们

[mʌst; məst][bi:; bi] [treɪnd] .

must	be	trained	.
必须	是	受过训练	.

他们必须通过其他途径谋生，并且必须接受其他途径的训练。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪz][left] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['kætəlɔ:g] ,

"	It	will	be	observed	that	agriculture	is	left	out	of	the	colonel's	catalogue	,
"	它	将要	是	观察到	那	农业	是	左边	出去	的	这	上校的	目录	,

值得注意的是，上校的目录中并没有提到农业。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn'klu:dɪd][ɪn]

and	,	of	course	,	must	be	included	in
和	,	的	课程	,	必须	是	包括	在

当然，也必须包含在内

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[ðə; ði] " ['ʌðər] [pə'sju:ts] " [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fri:dmən] " [mʌst; məst][geɪn][ðer; ðər] ['laɪvlihʊd] .

the	"	other	pursuits	"	by	which	the	freedmen	"	must	gain	their	livelihood	.
这	"	其他	追求	"	经过	哪个	这	自由人	"	必须	获得	他们的	生计	.

获释奴隶"必须从事的其他活动"才能"维持生计"。

" [naʊ] [wi:; wi] [prə'poʊz] [tu:; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [best] ['fɑ:rmɪŋ] [lændz] [ɑ:n] [ðɪs] ['kɑ:ntɪnənt] ,

"	Now	we	propose	to	place	them	on	the	best	farming	lands	on	this	continent	,
"	现在	我们	提出	到	地方	他们	在	这	最好的	农业	土地	在	这	大陆	,

"现在我们计划将它们安置在这个大陆上最好的农田上，

[wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [nɑ:t] ['oʊnli] [geɪn] [ə; eɪ] " ['laɪvlihʊd] ,

where	they	can	not	only	gain	a	"	livelihood	,
在哪里	他们	能	不是	仅有的	获得	一个	"	生计	,

在那里，他们不仅可以获得"生计"，

" [bʌt; bət] ['kwɑ:lɪfaɪ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] ['eni] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ænd; ənd]

"	but	qualify	themselves	for	any	and	all	of	the	above	occupations	and
"	但	资格	他们自己	为了	任何	和	全部	的	这	多于	职业	和

[prə'fɛʃənz] ,

professions	,
职业	,

但他们具备从事上述任何职业和专业的资格。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['raɪf(ə)l] [klʌbz] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [ɪn] [səb'dʒekʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [klæs] [ʌv; əv]

with	no	rifle	clubs	to	keep	them	in	subjection	to	the	ruling	class	of
和	不	步枪	俱乐部	到	保持	他们	在	隶属	到	这	裁决	班级	的

[waɪts] .

whites	.
白人	.

没有步枪俱乐部来约束他们，使他们屈服于白人统治阶级。

['prezɪdənt] ['fɛrˌtʃaɪld] , [ʌv; əv] [bɜ'i:ə] ['kɑ:lɪdʒ] ,

President	Fairchild	,	of	Berea	College	,
总统	费尔柴尔德	,	的	贝雷亚	大学	,

贝里亚学院院长费尔柴尔德

[sed] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] " ['ledn] [weɪt] [hʌŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]

said	that	the	above	quotation	was	a	"	leaden	weight	hung	upon	the	neck	of
说	那	这	多于	引述	曾是	一个	"	铅灰色	重量	悬挂	之上	这	脖子	的

[ðə; ði] ['kʌlərd] [ju:θ] .

the	colored	youth	.
这	有色	青年	.

有人说，上述引言就像"挂在黑人青年脖子上的铅块"。

" ['aʊər; ɑ:r] [plæn] [prə'pəuziz] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f] [ðæt] " ['ledn]

"	Our	plan	proposes	to	put	them	in	a	position	to	shake	off	that	"	leaden
"	我们的	计划	提议	到	放	他们	在	一个	位置	到	摇	离开	那	"	铅灰色

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

"我们的计划旨在让他们摆脱那种'沉重的负担'，

" [ænd; ənd] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] [ɪn] ['kɑ:nsənəns] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dʒʌst] [dɪ'zɜ:rts] .

"	and	rise	in	the	scale	of	humanity	in	consonance	with	their	just	deserts	.
"	和	上升	在	这	规模	的	人类	在	和谐	和	他们的	只是	沙漠	.

"并因其应得的报应而在人类等级中提升。"

[ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bʌt; bət] [kə'mend] [ɪt'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fri:dmən] .

It	can	but	commend	itself	to	the	friends	of	the	freedmen	.
它	能	但	表彰	本身	到	这	朋友们	的	这	自由人	.

它只能向获得自由的黑人的朋友们表示赞赏。

[ðə; ði] [plæn] [ə'pru:vd] .
THE PLAN APPROVED .
这 计划 得到正式认可的 .

方案获批。

[sɪns] ['aʊər; ɑ:r] " ['oʊpən] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] ['fri:dmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , " ['deɪtɪd] [ɔ:g] . - ,
Since our " open letter to the freedmen of the South , " dated Aug . 13 ,
自从 我们的 " 打开 信 到 这 自由人 的 这 南 , " 日期 八月 . - ,

自我们8月13日发表"致南方自由黑人的公开信"以来，

- , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] " ['trævələr] , " [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] ,
1878 , and published in the Boston " Traveller , " a few days after ,
- , 和 已发布 在 这 波士顿 " 游客 , " 一个 很少 天 后 ,
[ə'naʊnsɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][plæn][ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] ,
announcing our plan of emigration ,
宣布 我们的 计划 的 移民 ,

1878年，几天后在波士顿《旅行者》杂志上发表，宣布了我们的移民计划。

[wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['letərz] [ʌv; əv] [ɪn'dɔ:rsmənt] [frʌm; frəm]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['fri:dmən] ,
we have received letters of endorsement from leading freedmen ,
我们 有 已收到 信件 的 代言 从 领导 自由人 ,

我们收到了几位杰出自由黑人的推荐信。

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] ,
which show the feeling in the South in favor of this plan ,
哪个 展示 这 感觉 在 这 南 在 偏爱 的 这 计划 ,

这表明南方民众对这项计划表示支持。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][laɪ'bɪriə] [ski:m] [ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] .
and their opposition to the Liberia scheme of emigration .
和 他们的 反对 到 这 利比里亚 方案 的 移民 .

以及他们对利比里亚移民计划的反对。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [raɪts] [ˌju: 'es] : " [aɪ][prɪ'fɜ:r]['goʊɪŋ] [west] , [ænd; ənd] ['meni] ['hʌndrədz] [hɪr]
One of them writes us : " I prefer going West , and many hundreds here
一 的 他们 写 我们 : " 我 更喜欢 去 西方 , 和 许多 数百 这里
[wʊd] [dʒɔɪn][ˌem 'i:] .
would join me .
会 加入 我 .

其中一人写信告诉我们："我更喜欢去西部，这里还有数百人愿意和我一起去。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [ˌemɪ'greɪʃn] [tu:; tə][laɪ'bɪriə] .
I am opposed to emigration to Liberia .
我 是 反对 到 移民 到 利比里亚 .

我反对移民到利比里亚。

[wi:; wi]['kænɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑ:r][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] .
We cannot live in the South and enjoy our political rights .
我们 不能 居住 在 这 南 和 享受 我们的 政治的 权利 .

我们不可能生活在南方，同时又享有我们的政治权利。

[wi:; wi] [ni:d] [welθ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
We need wealth and education .
我们 需要 财富 和 教育 .

我们需要财富和教育。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [wʌt] [wi:; wi]['kænɑ:t][get][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
These are what we cannot get in the South ,
这些 是 什么 我们 不能 得到 在 这 南 ,

这些东西我们在南方是得不到的。

[wer] [ðə; ði]['lændɪd][ə'rɪstəkræt] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [sel] [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][hɪz; ɪz][lænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
where **the** **landed** **aristocrat** **refuses** **to** **sell** **and** **divide** **his** **land** **among** **the**
在哪里 这 登陆 贵族 拒绝 到 卖 和 划分 他的 土地 之中 这
[blæks] .
blacks .
黑人 .

那里的地主贵族拒绝将土地出售或分配给黑人。

[hi:; hi] [ə'pəuziz] ['aʊər; ɑ:r][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][kən'troʊl]['aʊər; ɑ:r]
He **opposes** **our** **education** **,** **so** **as** **to** **be** **able** **to** **control** **our**
他 反对 我们的 教育 , 所以 作为 到 是 有能力的 到 控制 我们的
[pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] ,
political **rights** **,**
政治的 权利 ,

他反对我们接受教育，目的是为了控制我们的政治权利。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌju: 'es]['oʊnli] " ['hjʊər] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [drɔ:rz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
and **make** **us** **only** **"** **hewers** **of** **wood** **and** **drawers** **of** **water** **.**
和 制作 我们 仅有的 " 伐木工 的 木头 和 抽屉 的 水 .

使我们只成为"砍柴挑水的人"。

" [aɪ][hoʊp][ðə; ðɪ][plæn] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [sək'ses] .
" **I** **hope** **the** **plan** **will** **be** **a** **success** **.**
" 我 希望 这 计划 将要 是 一个 成功 .

我希望这个计划能够成功。

[ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] ['meni] ['fri:dmən] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ski:m] .
The **prayers** **of** **many** **freedmen** **will** **go** **with** **you** **and** **the** **whole** **scheme** **.**
这 祈祷 的 许多 自由人 将要 去 和 你 和 这 所有的 方案 .

许多获得自由的黑人的祈祷将与你和整个计划同在。

" [ðɪs] ['raɪtər] [ɪz] [ɪn'dɔ:rst] [baɪ] [ɑ:n] .
" **This** **writer** **is** **endorsed** **by** **Hon** **.**
" 这 作家 是 认可 经过 尊敬的 .

"这位作者得到了尊敬的....."

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['reɪni] , [em] . [si:] . [frʌm; frəm] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .
J **.** **H** **.** **Rainey** **,** **M** **.** **C** **.** **from** **South** **Carolina** **.**
J . H . 雷尼 , M . C . 从 南 卡罗莱纳 .

JH Rainey，来自南卡罗来纳州的主持人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[æz; əz][wi:; wi][goʊ][tu:; tə] [pres] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pæmflət] ,
As **we** **go** **to** **press** **with** **this** **pamphlet** **,**
作为 我们 去 到 按 和 这 小册子 ,

在我们付印这本小册子之际，

[wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ki:] - [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [pres] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
we **will** **give** **the** **key** **-** **note** **of** **the** **newspaper** **press** **on** **the** **subject** **.**
我们 将要 给 这 钥匙 - 笔记 的 这 报纸 按 在 这 主题 .

我们将就此主题发表报界主旨演讲。

[ðə; ði] " ['wɑ:ʃɪŋtən] [rɪ'pʌblɪkən] " [ə:dʒz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌlərd] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ðæt][ðə; ði]
The **"** **Washington** **Republican** **"** **urges** **upon** **the** **colored** **men** **of** **the** **South** **that** **the**
这 " 华盛顿 共和党人 " 敦促 之上 这 有色 男人 的 这 南 那 这
[best] [θɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [west] .
best **thing** **they** **can** **do** **is** **to** **go** **to** **the** **West** **.**
最好的 事物 他们 能 做 是 到 去 到 这 西方 .

《华盛顿共和党人报》敦促南方黑人男子前往西部，这是他们能做的最好的事情。

[ˌaɪ ˈtiː] [sez] : —
It says : —
它 说道 : —

上面写着：—

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ðeɪ] [goʊ][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ɔːl] [kən'sɜːrnd] .
" And the sooner they go the better for all concerned .
" 和 这 很快 他们 去 这 更好的 为了 全部 担心的 .

“他们越早离开，对所有人都越有利。”

[ðer; ðər]['eksədəs][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm]
Their exodus from the South would leave the soil of that to them
他们的 出埃及记 从 这 南 会 离开 这 土壤 的 那 到 他们
[ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l]['sekʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] ['tɪlərz] .
inhospitable section without tillers .
不宜居住的 部分 没有 耕耘机 .

他们从南方迁徙，将那片贫瘠的土地留给了他们，那里没有耕种者。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['wiːkən] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - [kənˈfedərəsi] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] ,
It would weaken the political strength of the ex - Confederacy in the Union ,
它 会 削弱 这 政治的 力量 的 这 前任 - 邦联 在 这 联盟 ,

这将削弱前南方邦联在联邦中的政治力量。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [stænd][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kaunslz]
and they would stand some chance of being represented in the national councils
和 他们 会 站立 一些 机会 的 存在 代表 在 这 国家的 议会
,
,
,

他们或许有机会在国家委员会中获得代表席位。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['kaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ðæt] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] .
as well as being counted in the basis of that representation .
作为 出色地 作为 存在 计数 在 这 基础 的 那 表示 .

同时，也被纳入该表示的基础之中。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈweɪkən][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['betər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn]['feɪvər]
it would awaken a sentiment among the better classes of the South in favor
它 会 觉醒 一个 情绪 之中 这 更好的 课程 的 这 南 在 偏爱
[ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] ,
of law and order ,
的 法律 和 命令 ,

这将唤起南方上层阶级对法律和秩序的拥护之情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [pəˈsweidɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] - [æt; ət][hoʊm] - ;
for the purpose of persuading them to remain ' at home ' ;
为了 这 目的 的 说服 他们 到 保持 - 在 家 - ;

为了说服他们“待在家里”;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] ['efərt] [tuː; tə][ˌoʊvərˈkʌm]['kuː] - - [ænd; ənd]
and this would result in a determined effort to overcome Ku - Kluxism and
和 这 会 结果 在 一个 决定 努力 到 克服 库 - - 和
[bʊl] - ['doʊzɪŋ][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['verid] [fɔːrmz] .
bull - dozing in all their varied forms .
公牛 - 打盹 在 全部 他们的 多种多样 表格 .

这将促使人们下定决心，克服各种形式的三K党主义和强盗行为。

" [tuː; tə][biː; bi] " ['kaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ðæt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

"	To	be	"	counted	in	the	basis	of	that	representation	,
"	到	是	"	计数	在	这	基础	的	那	表示	,

“计入该表述的基础中，

" [ænd; ənd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [bʊl] - ['doʊzɪŋ] [reprɪ'zentətɪv] [sent] [tuː; tə]

"	and	be	forced	to	submit	to	have	bull	-	dozing	representatives	sent	to
"	和	是	强制	到	提交	到	有	公牛	-	打盹	代表	发送	到

['kɑːŋgrəs] [baɪ][ðə; ði]['kuː] - ['klʌks] ,

Congress	by	the	Ku	-	Klux	,
国会	经过	这	库	-	克鲁克斯	,

“并被迫屈服，接受三K党派往国会的蛮横代表。”

[ɪz][æn; ən] [ʌn'pærəleld] [mɑːn'strɑːsəti] .

is	an	unparalleled	monstrosity	.
是	一个	无与伦比	怪物	.

简直是无与伦比的怪物。

[ðə; ði] ['friːdmənz] ['deɪndʒər] .

THE	FREEDMEN'S	DANGER	.
这	自由民的	危险	.

自由民的危险。

[wiː; wi] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['friːdmən] [ɪz][ɪn] ['biːɪŋ] [fuːld] [baɪ]

We	verily	believe	that	the	chief	danger	to	the	freedmen	is	in	being	fooled	by
我们	确实	相信	那	这	首席	危险	到	这	自由人	是	在	存在	被骗了	经过

[ðə; ði] [fer] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [waɪt] [reɪs] .

the	fair	promises	of	"	the	dominant	white	race	.
这	公平的	承诺	的	"	这	主导的	白色的	种族	.

我们深信，获得自由的黑人面临的主要危险是被“占主导地位的白人种族”的美好承诺所蒙蔽。

" [ðeɪ] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] [wel] [ɪn] [bi'fuːl] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

"	They	have	succeeded	so	well	in	befooling	the	government	,
"	他们	有	成功了	所以	出色地	在	愚弄	这	政府	,

“他们成功地愚弄了政府，

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [ænd; ənd] [mɔːr]

and	have	found	out	by	experience	that	it	is	much	easier	and	more
和	有	成立	出去	经过	经验	那	它	是	很多	更轻松	和	更多的

['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [fuːl] [ðæn; ðən][tuː; tə] [faɪt] ,

profitable	to	fool	than	to	fight	,
有利可图	到	傻子	比	到	斗争	,

他们通过经验发现，欺骗比战斗容易得多，也更有利可图。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːdmən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gɪn]

that	they	will	try	the	same	game	with	the	freedmen	,	as	soon	as	they	begin
那	他们	将要	尝试	这	相同的	游戏	和	这	自由人	,	作为	很快	作为	他们	开始

[tuː; tə] ['emɪgreɪt] .

to	emigrate	.
到	移民	.

他们一旦开始向外移民，就会对获得自由的黑人使用同样的伎俩。

[bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [di'siːvd] [baɪ][ðem; ðəm] .

But	don't	be	deceived	by	them	.
但	不	是	受骗	经过	他们	.

但不要被他们蒙蔽。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ɪ'nʌf] , [bəuθ] ['dʊrɪŋ] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [sɪns] [ˌmænsə'peɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv]

You	had	experience	enough	,	both	during	slavery	and	since	emancipation	,	of
你	有	经验	足够的	,	两个都	期间	奴隶制	和	自从	解放	,	的

[ðer; ðər]['pɜːrfədi] , ['feɪθlɪsnɪs] , [ænd; ənd] ['tretʃəri] .

their	perfidy	,	faithlessness	,	and	treachery	.
他们的	背信弃义	,	不忠	,	和	背信弃义	.

无论是在奴隶制时期还是解放之后，你都已充分体会到他们的背信弃义、不忠和奸诈。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['fɔːrti] ['jɪrz] - ['kɑːntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪv] ['paʊər] ,

In	our	forty	years	'	contest	with	the	slave	power	,
在	我们的	四十	年	-	竞赛	和	这	奴隶	力量	,

在我们与奴隶主政权长达四十年的斗争中，

[wiː; wi]['nevər] [nuː] [ɪts]['vəʊtəriːz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['hjuːmən] [raɪts] , [ænd; ənd]

we	never	knew	its	votaries	to	make	a	promise	,	involving	human	rights	,	and
我们	绝不	知道	它是	选民	到	制作	一个	承诺	,	涉及	人类	权利	,	和

[rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] ,

redeem	it	,
赎回	它	,

我们从未见过它的信徒们做出涉及人权的承诺，并履行承诺。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðer; ðər] [pɪ'kjuːnieri] ['ɪntrəst] [tuː; tə][duː][soʊ] .

when	it	was	against	their	pecuniary	interest	to	do	so	.
什么时候	它	曾是	反对	他们的	金钱	兴趣	到	做	所以	.

当这样做违背他们的经济利益时。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɔmisiz] ,

I	may	say	the	same	of	their	political	promises	,
我	可能	说	这	相同的	的	他们的	政治的	承诺	,

我也可以对他们的政治承诺做出同样的评价。

['spesimənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]

specimens	of	which	are	given	in	the	previous	numbers	of
标本	的	哪个	是	给定	在	这	以前的	数字	的

前几期中已给出样本。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ðə; ði][prɪn'sɪpɪəm] [klʌb] ['pepərz] , ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] , [ænd; ənd] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn]

the	Principia	Club	papers	,	also	in	the	Appendix	,	and	need	not	be	repeated	in
这	原理	俱乐部	文件	,	还	在	这	附录	,	和	需要	不是	是	重复	在

[ðɪs] .

this	.
这	.

《原理俱乐部论文集》也在附录中，无需在此重复。

['reblz; rɪ'bel] [huː] [kleɪm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] " [ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] ['kʌntri] ,

Rebels	who	claim	that	this	is	"	a	white	man's	country	,
反叛者	WHO	宣称	那	这	是	"	一个	白色的	男人的	国家	,

反叛者声称这是"白人的国家"，

" [ænd; ənd] [ðæt] " ['niːgrəuz] [hæv; həv][noʊ] [raɪts] [ðæt] [waɪt] [men][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] ,

"	and	that	"	negroes	have	no	rights	that	white	men	are	bound	to	respect	,
"	和	那	"	黑人	有	不	权利	那	白色的	男人	是	边界	到	尊重	,

并且"黑人没有任何白人必须尊重的权利"，

" [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

"	are	not	to	be	trusted	.
"	是	不是	到	是	可信	.

"不可信任。"

[ðə; ði] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fri:dmən] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] , [ʃʊd; ʃəd]
The **thirty** **-** **five** **members** **of** **Congress** **to** **which** **the** **freedmen** **are** **entitled** **,** **should**
这 三十 - 五 成员 的 国会 到 哪个 这 自由人 是 标题 , 应该
[bi:; bi] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðer; ðər] [voʊts] ,
be **chosen** **by** **their** **votes** **,**
是 选定 经过 他们的 投票 ,

获释奴隶有权在国会中拥有35名议员，这些议员应由他们投票选出。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['evri] [loʊ'kæləti] [wer] [ðə; ði] ['fri:dmən] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti] ,
and **,** **in** **every** **locality** **where** **the** **freedmen** **are** **in** **a** **majority** **,**
和 , 在 每一个 地点 在哪里 这 自由人 是 在 一个 多数 ,

而且，在所有获释奴隶占多数的地区，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['frɔ:dʒələntli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər][voʊt] ,
and **are** **fraudulently** **deprived** **of** **their** **vote** **,**
和 是 欺诈性地 被剥夺的 的 他们的 投票 ,

并且他们的投票权被以欺诈手段剥夺，

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] .
the **representative** **from** **that** **district** **should** **be** **denied** **a** **seat** **in** **Congress** **.**
这 代表 从 那 区 应该 是 否认 一个 座位 在 国会 .

该选区的代表应该被剥夺国会议员席位。

[ðɪs] [wʊd] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [bʊl] - ['doʊzərz][æt; ət][wʌns] .
This **would** **dispose** **of** **the** **Democratic** **majority** **of** **bull** **-** **dozers** **at** **once** **.**
这 会 处置 的 这 民主 多数 的 公牛 - 推土机 在 一次 .

这样就能立即消除民主党在推土机方面的多数优势。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ɔ:r][nɑ:t] , [æz; əz] [θɪŋz] [naʊ] [ɑ:r; ər] , ['ɔ:rgənaɪz]['ɪntu:]
But **whether** **this** **can** **be** **done** **or** **not** **,** **as** **things** **now** **are** **,** **organize** **into**
但 无论 这 能 是 完毕 或者 不是 , 作为 事物 现在 是 , 组织 进入
['kɑ:ləniz] ,
colonies **,**
殖民地 ,

但无论能否做到这一点，就目前的情况来看，组织成殖民地，

[li:v] [ðə; ði] " ['sɑ:lɪd] [saʊθ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] , " ['emɪgreɪt]
leave **the** **"** **solid** **South** **to** **the** **world** **,** **the** **flesh** **,** **and** **the** **devil** **,** **"** **emigrate**
离开 这 " 坚硬的 南 到 这 世界 , 这 肉 , 和 这 魔鬼 , " 移民
[west] ,
West **,**
西方 ,

离开"坚实的南方，去迎接世俗、肉体和魔鬼"，向西移民吧。

[wer] [ju:; jʊ][kæn; kən][voʊt][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn]
where **you** **can** **vote** **and** **enjoy** **your** **political** **rights** **,** **as** **the** **Constitution**
在哪里 你 能 投票 和 享受 你的 政治的 权利 , 作为 这 宪法
[di'fainz][ðem; ðəm] .
defines **them** **.**
定义 他们 .

在这里，您可以投票并享有宪法规定的政治权利。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['fɑ:rmɝz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
THE **NATIONAL** **FARMERS** **'** **ASSOCIATION** **.**
这 国家的 农民 - 协会 .

全国农民协会。

['ɑ:rtɪk(ə)l][aɪ] .
Article **I** **.**
文章 我 .

第一条。

[ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['fɑːrmɚz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

This	association	shall	be	called	the	National	Farmers	'	Association	.
这	协会	将	是	称为	这	国家的	农民	-	协会	.

该协会的名称为全国农民协会。

['ɑːrtɪk(ə)l][iː] .

Article	II	.
文章	二	.

第二条。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʃæl; ʃəl][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] , [vaɪs] -

The	officers	of	this	association	shall	consist	of	a	President	,	Vice	-
这	警官	的	这	协会	将	由	的	一个	总统	,	副	-

['prezɪdənt] , ['sekrəteri] , [ænd; ənd] ['treʒərər] ,

President	,	Secretary	,	and	Treasurer	,
总统	,	秘书	,	和	财务主管	,

本协会的官员包括主席、副主席、秘书和财务主管。

[huː] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʌðər] ['pɝːsənz] , [ʃæl; ʃəl]['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] .

who	,	together	with	three	other	persons	,	shall	constitute	a	board	of	trustees	.
WHO	,	一起	和	三	其他	人	,	将	构成	一个	木板	的	受托人	.

他们与另外三人组成一个理事会。

['ɑːrtɪk(ə)l][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Article	III	.
文章	三、	.

第三条

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['friːdmən]

The	object	of	the	association	shall	be	to	encourage	the	freedmen
这	目的	的	这	协会	将	是	到	鼓励	这	自由人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['westərn] [steɪts]

of	the	Southern	States	to	emigrate	to	the	Northern	and	Western	States
的	这	南方	各州	到	移民	到	这	北方	和	西	各州

[ænd; ənd] ['teritəriz] ,

and	Territories	,
和	领土	,

该协会的宗旨是鼓励南方各州的自由民移居北方和西部各州及地区。

[ænd; ənd]['set(ə)l][ə'pɑːn] ['gʌvərnmənt] [lændz] , [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [prə'tektɪd] ,

and	settle	upon	government	lands	,	where	they	can	be	protected	,
和	定居	之上	政府	土地	,	在哪里	他们	能	是	受保护	,

并定居在政府土地上，在那里它们可以得到保护。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv]['ʌndər] [lɔːz] [ɪn]['hɑːrmənɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ;

and	live	under	laws	in	harmony	with	the	Constitution	of	the	United	States	;
和	居住	在下面	法律	在	和谐	和	这	宪法	的	这	团结的	各州	;

并遵守与美国宪法相符的法律；

[ɔːr][fɔːrm] ['taunʃips] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [plæn] , [wɪð; wɪθ] [tʃɜːrtʃɪz] ,

or	form	townships	of	their	own	on	the	New	England	plan	,	with	churches	,
或者	形式	乡镇	的	他们的	自己的	在	这	新的	英格兰	计划	,	和	教堂	,

或者按照新英格兰模式建立自己的乡镇，拥有教堂，

[skuːlz] , & [siː] . , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˌpredl'ekʃənz] .

schools	,	&	c	.	,	according	to	their	own	predilections	.
学校	,	&	c	.	,	根据	到	他们的	自己的	偏好	.

学校等，根据他们自己的喜好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

['ɑːrtɪk(ə)l][ˌaɪ 'viː] .

Article	**IV**	**.**
文章	第四	.

第四条

['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ][fɑːrm][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər]['sekʃ(ə)n] , [ɔːr]['fɔːrti]['eikəs] ,

Every	**individual**	**owning**	**a**	**farm**	**not**	**less**	**than**	**a**	**quarter**	**section**	**,**	**or**	**forty**	**acres**	**,**
每一个	个人	拥有	一个	农场	不是	较少的	比	一个	四分之一	部分	,	或者	四十	英亩	,

凡拥有不少于四分之一地块（或四十英亩）农场的个人，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['membərʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

shall	**be**	**entitled**	**to**	**membership**	**in**	**this**	**association**	**,**
将	是	标题	到	会员资格	在	这	协会	,

有权成为该协会的会员，

[baɪ][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spensɪz] .

by	**the**	**payment**	**of**	**five**	**dollars**	**towards**	**the**	**general**	**expenses**	**.**
经过	这	支付	的	五	美元	向	这	一般的	开支	.

通过缴纳五美元作为一般开支。

['eni] ['sɜːrplʌs] [rɪ'meɪnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'vestɪd] [ɪn]['fɑːrmz] [fɔːr; fər] [pʊr] ['fæməliz] ,

Any	**surplus**	**remaining**	**over**	**and**	**above**	**the**	**expenses**	**will**	**be**	**invested**	**in**	**farms**	**for**	**poor**	**families**	**,**
任何	剩余	其余的	超过	和	多于	这	开支	将要	是	投资	在	农场	为了	贫穷的	家庭	,

扣除开支后的剩余资金将投资于贫困家庭的农场。

[huː] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] .

who	**have**	**always**	**been**	**loyal**	**to**	**the**	**United**	**States**	**government**	**.**
WHO	有	总是	到过	忠诚	到	这	团结的	各州	政府	.

他们一直忠于美国政府。

['ɑːrtɪk(ə)l][viː] .

Article	**V**	**.**
文章	V	.

第五条

['evri] ['friːdmən] [huː] ['pɜːrtʃəsəz, 'pɜːrtʃəsɪz][ə; eɪ][fɑːrm][ænd; ənd] ['setlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ,

Every	**freedman**	**who**	**purchases**	**a**	**farm**	**and**	**settles**	**upon**	**the**	**same**	**,**
每一个	自由人	WHO	购买	一个	农场	和	定居点	之上	这	相同的	,

每个获得自由的黑人购买农场并定居于此，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnəreri] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

shall	**be**	**an**	**honorary**	**member**	**of**	**this**	**association**	**,**
将	是	一个	名誉	成员	的	这	协会	,

将成为该协会的荣誉会员。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [diːd] ,

until	**he**	**shall**	**have**	**paid**	**for**	**the**	**same**	**and**	**obtained**	**his**	**deed**	**,**
直到	他	将	有	有薪酬的	为了	这	相同的	和	获得	他的	契据	,

直到他付清款项并获得地契为止。

[wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [fʊl] ['membərʃɪp] .

when	**he**	**shall**	**be**	**admitted**	**to**	**full**	**membership**	**.**
什么时候	他	将	是	承认	到	满的	会员资格	.

他何时才能被接纳为正式会员。

['ɑːrtɪk(ə)l]['vaɪ, 'viː] .

Article	**VI**	**.**
文章	六年级	.

第六条

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][prɪn'sɪpɪəm] [klʌb] [ʃæl; ʃəl][ækt][æz; əz]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [ðɪs]

The	officers	of	the	Principia	Club	shall	act	as	officers	of	this
这	警官	的	这	原理	俱乐部	将	行为	作为	警官	的	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

association	,
协会	,

普林西皮亚俱乐部的官员将担任本协会的官员。

[ʌn'tɪl][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əb'teɪnd] , [ɔːr][ʌn'tɪl] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

until	an	act	of	incorporation	shall	be	obtained	,	or	until	other	officers	shall	be
直到	一个	行为	的	公司	将	是	获得	,	或者	直到	其他	警官	将	是

[ɪ'lektɪd] .

elected	.
当选	.

直到取得公司注册文件，或直到选出其他官员为止。

[ə'pendɪks] .

APPENDIX	.
附录	.

附录。

[ɪf] ['eni] [pruːf] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] ,

If	any	proof	were	needed	of	the	truth	of	our	positions	in	the	editorial	,
如果	任何	证明	是	需要	的	这	真相	的	我们的	职位	在	这	社论	,

如果还需要任何证据来证明我们在社论中所持立场的正确性，

[ðə; ði]['priːæmb(ə)l] , [ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,

the	preamble	,	the	resolutions	,
这	前言	,	这	决议	,

序言、决议、

[ɔːr][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdmən] [frʌm; frəm] ['sʌðərn] [ruːl] [ænd; ənd]

or	the	necessity	of	the	transfer	of	the	freedmen	from	Southern	rule	and
或者	这	必要性	的	这	转移	的	这	自由人	从	南方	规则	和

[ðə; ði]['bɑːrbərɪzəm][ʌv; əv]['sleɪvəri] ,

the	barbarism	of	slavery	,
这	野蛮	的	奴隶制	,

或者说，将获得自由的黑人从南方统治下转移出去的必要性以及奴隶制的野蛮行径，

[tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks]

to	the	more	civilized	portions	of	the	land	,	it	may	be	found	in	the	Appendix
到	这	更多的	文明	部分	的	这	土地	,	它	可能	是	成立	在	这	附录

.

:
.

对于较为文明的地区，可以在附录中找到相关信息。

[ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [pres] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

The	testimony	of	the	Southern	press	is	absolutely	overwhelming	.
这	见证	的	这	南方	按	是	绝对地	压倒	.

南方媒体的证词绝对令人信服。

[wiː; wi] [maɪt] [prɪnt][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['vɑːljəm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,

We	might	print	a	large	volume	of	the	same	kind	,
我们	可能	打印	一个	大的	体积	的	这	相同的	种类	,

我们可以印刷大量同类书籍，

[bʌt; bət][wi:; wi]['kɑ:ntent][.auə'self. .ɑ:-][wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['spesimənz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ænsər] ['aʊər; ɑ:r]

but	we	content	ourself	with	only	specimens	enough	to	answer	our
但	我们	内容	我们自己	和	仅有的	标本	足够的	到	回答	我们的

['pɜ:rpəs] ,

purpose	,
目的	,

但我们只满足于获得足以达到我们目的的样本。

[frʌm; frəm][bəuθ][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [pres] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['testɪmoʊni]

from	both	the	Northern	and	Southern	press	,	leaving	the	mass	of	testimony
从	两个都	这	北方	和	南方	按	,	离开	这	大量的	的	见证

[stɪl] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [drɔ:r] .

still	in	our	drawer	.
仍然	在	我们的	抽屉	.

南北两方的媒体都对此进行了报道，留下了大量的证词，这些证词仍然束之高阁。

[wi:; wi] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] ['witnisiz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

We	begin	this	catalogue	of	witnesses	with	an	article	from	the
我们	开始	这	目录	的	证人	和	一个	文章	从	这

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] " ['trævələr] ,

Boston	"	Traveller	,
波士顿	"	游客	,

我们以波士顿《旅行者报》的一篇文章作为这份证人名录的开篇，

" [wɪtʃ] [k'woʊts][ænd; ənd] ['kɑ:ments] [ə'pɑ:n] ['sʌðərn] ['testɪmoʊni][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['tru:θflnəs] ,

"	which	quotes	and	comments	upon	Southern	testimony	with	so	much	truthfulness	,
"	哪个	引号	和	评论	之上	南方	见证	和	所以	很多	真实性	,

"它以极其真实的方式引用和评论了南方邦联的证词，

[ðæt] [wi:; wi] [gɪv] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn'taɪər] .

that	we	give	the	article	entire	.
那	我们	给	这	文章	全部的	.

我们将文章全文交代清楚。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['ni:grəuz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [raɪts] .

NEGROES	AND	THEIR	RIGHTS	.
黑人	和	他们的	权利	.

黑人及其权利。

[ðə; ði]['ri:s(ə)nt][ˌdemə'krætɪk] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɛdʒˌfi:ld] ['kaʊnti] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , — [ðə; ði]

The	recent	Democratic	Convention	of	Edgefield	County	,	South	Carolina	,	—	the
这	最近的	民主	习俗	的	埃奇菲尔德	县	,	南	卡罗莱纳	,	—	这

[hoʊm] [ʌv; əv] " ['hæmbɜ:rg] " ['bʌtlər] ,

home	of	"	Hamburg	"	Butler	,
家	的	"	汉堡	"	巴特勒	,

最近在南卡罗来纳州埃奇菲尔德县举行的民主党大会——"汉堡"巴特勒的故乡——

— [ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] : —

—	adopted	the	following	resolution	:	—
—	已采用	这	下列的	解决	:	—

—通过了以下决议：—

" [wiː; wi][rɪˈgɑːrd][ðə; ði] [ˈɪʃuːz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs]
" We regard the issues between the white and the colored people of this
" 我们 看待 这 问题 之间 这 白色的 和 这 有色 人们 的 这
[steɪt] ,
State ,
状态 ,

“我们认为本州白人和有色人种之间的问题是……”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [saʊθ] , [æz; əz][æn; ən][ænˈtægənɪzəm][ʌv; əv] [reɪs] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns]
and of the entire South , as an antagonism of race , not a difference
和 的 这 全部的 南 , 作为 一个 对抗 的 种族 , 不是 一个 不同之处
[ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpɑːrtiz] .
of political parties .
的 政治的 各方 .

整个南方的冲突是种族对抗，而不是政党分歧。

[ðɪs] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɜːr; wər] [ˈsetld] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] ;
This State and the United States were settled by the white race ;
这 状态 和 这 团结的 各州 是 定居 经过 这 白色的 种族 ;

这个州和美国都是由白人定居的；

[ðə; ði][lændz] [naʊ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] ;
the lands now belong to the white race ;
这 土地 现在 属于 到 这 白色的 种族 ;

这些土地现在属于白种人；

[ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [ɑːr; ər][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [ˈgʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
the white race are responsible for its government and civilization ,
这 白色的 种族 是 负责任的 为了 它是 政府 和 文明 ,

白种人对其政府和文明负有责任。

[ænd; ənd] [waɪt] [suːˈpreməsi] [ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈtɪnjuːd] [ɪgˈzɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l] .
and white supremacy is essential to our continued existence as a people .
和 白色的 霸权 是 基本的 到 我们的 持续 存在 作为 一个 人们 .

白人至上主义对我们作为一个民族的持续存在至关重要。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈkɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [reɪs] [ˈiːkwəl][ænd; ənd][ɪgˈzækt][ˈdʒʌstɪs] ,
We are willing to accord to the colored race equal and exact justice ,
我们 是 愿意的 到 符合 到 这 有色 种族 平等的 和 精确的 正义 ,

我们愿意给予有色人种平等公正的待遇。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈrekəgnaɪz] [ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] [ænd; ənd][ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]
and we recognize all of their rights and privileges under the laws of
和 我们 认出 全部 的 他们的 权利 和 特权 在下面 这 法律 的
[ðɪs] [lænd] .
this land .
这 土地 .

我们承认他们根据本国法律享有的所有权利和特权。

" [ˈraɪtli] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ðɪs] [miːnz] — " [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ˈnɪgər] [ɔːl][ðer; ðər] [raɪts] , [bʌt; bət]
" Rightly interpreted this means — " We will give the niggers all their rights , but
" 没错 翻译 这 方法 — " 我们 将要 给 这 黑鬼 全部 他们的 权利 , 但
[ˈriːəli] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [raɪts] .
really they have no rights .
真的 他们 有 不 权利 .

“正确理解这句话的意思是——‘我们将给予黑鬼所有的权利，但实际上他们没有任何权利。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][oʊld] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk][ˈpɑːrti] ,
" That is the old doctrine of the Democratic party ,
" 那 是 这 老的 教义 的 这 民主 派对 ,

“那是民主党的旧教条。”

[wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['lepərd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts][spɑ:ts] ,

which	changes	its	principles	only	when	the	leopard	changes	its	spots	,
哪个	变化	它是	原则	仅有的	什么时候	这	豹	变化	它是	地点	,

只有当豹子改变身上的斑点时，它的原则才会改变。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['tru:θfl] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][ðæn; ðən][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [prɪ'zentɪd] .

and	a	more	truthful	declaration	of	its	principles	than	is	often	presented	.
和	一个	更多的	真实	宣言	的	它是	原则	比	是	经常	呈现	.

并且比通常所呈现的更加真实地阐述了其原则。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['deməkræts] , [hu:] [dʒʌst] [naʊ] [ɑ:r; ər] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr]

Some	of	the	Southern	Democrats	,	who	just	now	are	endeavoring	to	secure
一些	的	这	南方	民主党人	,	WHO	只是	现在	是	努力	到	安全的

['ni:groʊ] [voʊts] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['pɑ:rti] ,

negro	votes	for	their	party	,
黑人	投票	为了	他们的	派对	,

一些南方民主党人，他们现在正努力争取黑人选票支持他们的党派，

['deprəkeɪt] [ði:z] [ˌdeklə'reiʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə][sʌm; səm]

deprecate	these	declarations	,	and	the	resolution	has	given	rise	to	some
已弃用	这些	声明	,	和	这	解决	有	给定	上升	到	一些

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [pres] .

discussion	in	the	South	Carolina	press	.
讨论	在	这	南	卡罗莱纳	按	.

对这些声明表示反对，该决议在南卡罗来纳州媒体上引起了一些讨论。

[ðə; ði]['spɑ:rtənzˌbɜ:rg] " ['spɑ:rt(ə)n] " [sez] : —

The	Spartansburg	"	Spartan	"	says	:	—
这	斯巴达堡	"	斯巴达	"	说道	:	—

斯巴达堡的"斯巴达人"说：——

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] [hu:] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði]['ni:groʊ]

"	Unfortunately	there	are	too	many	who	,	thinking	they	can	manipulate	the	negro
"	很遗憾	那里	是	也	许多	WHO	,	思维	他们	能	操纵	这	黑人

[voʊt] ,

vote	,
投票	,

"不幸的是，有太多人以为他们可以操纵黑人选票，

[wɪʃ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑ:rti] .

wish	to	bring	it	into	the	Democratic	party	.
希望	到	带来	它	进入	这	民主	派对	.

希望将其纳入民主党。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t]['oʊnli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn]

If	this	is	done	it	will	not	only	destroy	the	controlling	influences	of	the	white	man
如果	这	是	完毕	它	将要	不是	仅有的	破坏	这	控制	影响	的	这	白色的	男人

[ænd; ənd][ɪn'deɪndʒər][hɪz; ɪz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

and	endanger	his	institutions	and	civilization	,
和	危害	他的	机构	和	文明	,

如果这样做，不仅会摧毁白人的控制影响力，还会危及其制度和文明。

[bʌt; bət] [wɪl] [pʊt][ðə; ði][ʌp] ['kʌntri] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]['ʌndər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ]

but	will	put	the	up	country	of	South	Carolina	under	the	control	of	the	low
但	将要	放	这	向上	国家	的	南	卡罗莱纳	在下面	这	控制	的	这	低的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

但这将使南卡罗来纳州的高地地区处于低地地区的控制之下。

[wer] [ðə; ði] [greɪt] ['niːgroʊ] [voʊt] [laɪz] .

where	the	great	negro	vote	lies	.
在哪里	这	伟大的	黑人	投票	谎言	.

黑人选票的真正来源。

" [ðə; ði] ['tʃɑːrlstən] " [nuːz] , " ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] , [sez] : —

"	The	Charleston	"	News	,	"	taking	a	different	view	of	the	case	,	says	:	—
"	这	查尔斯顿	"	消息	,	"	采取	一个	不同的	看法	的	这	案件	,	说道	:	—

《查尔斯顿新闻报》对此案持不同看法，称：——

" [ɪf] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['deməkræts] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] ,

"	If	colored	people	are	willing	to	become	Democrats	in	good	faith	,
"	如果	有色	人们	是	愿意的	到	变得	民主党人	在	好的	信仰	,

“如果黑人真心实意地愿意成为民主党人，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [greɪv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['waɪzər] [tuː; tə] [let]

it	will	require	grave	deliberation	to	determine	whether	it	is	not	wiser	to	let
它	将要	要求	严重	审议	到	决定	无论	它	是	不是	更明智	到	让

[ðem; ðəm] [ɪn] ,

them	in	,
他们	在	,

要决定是否让他们入境并非更明智之举，需要经过慎重考虑。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz]

and	give	them	a	voice	in	the	party	,	than	to	leave	them	outside	as
和	给	他们	一个	嗓音	在	这	派对	,	比	到	离开	他们	外部	作为

[ə; eɪ] [beɪt]

a	bait
一个	饵

应该让他们在党内拥有发言权，而不是把他们当作诱饵拒之门外。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendənt] ['deməkræts] .

for	Independent	Democrats	.
为了	独立的	民主党人	.

独立民主党人。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] , [nɑːt] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['deməkræt] , [ɪz] [ðə; ði] [rɑːk] [ə'hed] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]

The	Independent	,	not	the	colored	Democrat	,	is	the	rock	ahead	in	South	Carolina
这	独立的	,	不是	这	有色	民主党人	,	是	这	岩石	前方	在	南	卡罗莱纳

['pɑːlətɪks] .

politics	.
政治	.

在南卡罗来纳州政坛，独立人士而非有色人种民主党人才是前进的基石。

" [ðə; ði] " [nuːz] " [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['niːgrəuz] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti] ,

"	The	"	News	"	is	willing	to	allow	negroes	to	act	in	the	Democratic	party	,
"	这	"	消息	"	是	愿意的	到	允许	黑人	到	行为	在	这	民主	派对	,

《新闻报》愿意允许黑人在民主党内活动，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['kʌlərd] [voʊt] [meɪ] [ˌðer'baɪ] [biː; bi] [kən'troʊld] .

it	seems	,	solely	because	the	colored	vote	may	thereby	be	controlled	.
它	似乎	,	仅	因为	这	有色	投票	可能	从而	是	受控	.

似乎仅仅是因为这样一来，有色人种的选票就可以被控制。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kən'siːd] [ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə] [voʊt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [voʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [tʃuːz]

It	does	not	concede	their	right	to	vote	,	and	to	vote	as	they	may	choose
它	做	不是	承认	他们的	正确的	到	投票	,	和	到	投票	作为	他们	可能	选择

,

,

,

它并不否认他们拥有投票权，也不否认他们有权按照自己的意愿投票。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['riəlaiziz] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [voʊt] ,

but	it	realizes	that	some	of	them	will	vote	,
但	它	意识到	那	一些	的	他们	将要	投票	,

但它意识到他们中的一些人会投票，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɑːrt(ə)n] [skuːl] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

notwithstanding	the	opposition	of	the	Spartan	school	of	Democracy	,
虽然	这	反对	的	这	斯巴达	学校	的	民主	,

尽管斯巴达民主学派反对，

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [voʊt] [kən'troʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,

and	seeking	to	have	that	vote	controlled	in	the	interests	of	the	party	,
和	寻求	到	有	那	投票	受控	在	这	兴趣	的	这	派对	,

并试图控制投票，以维护党的利益。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [noʊ]

it	is	willing	to	have	it	understood	by	the	negroes	that	they	will	find	no
它	是	愿意的	到	有	它	理解	经过	这	黑人	那	他们	将要	寻找	不

['ɑːbstək(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['voʊtɪŋ] ,

obstacles	in	the	way	of	their	voting	,
障碍	在	这	方式	的	他们的	表决	,

它希望让黑人明白，他们在投票方面不会遇到任何障碍。

[ɪf] [ðeɪ] [ju'naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti] .

if	they	unite	with	the	Democratic	party	.
如果	他们	团结	和	这	民主	派对	.

如果他们与民主党联合起来。

[ðə; ði] [seɪm] [end] [ɪz] [sɔːt] [baɪ] [ðə; ði] " ['spɑːrt(ə)n] " [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] " [nuːz] .

The	same	end	is	sought	by	the	"	Spartan	"	and	by	the	"	News	.
这	相同的	结尾	是	寻求	经过	这	"	斯巴达	"	和	经过	这	"	消息	.

《斯巴达人》和《新闻报》追求的是同一个目标。

" [ðə; ði] [fɜːrst] - [neɪmd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] [baɪ] [pri'ventɪŋ]

"	The	first	-	named	wishes	to	secure	the	supremacy	of	a	race	by	preventing
"	这	第一的	-	命名	愿望	到	安全的	这	霸权	的	一个	种族	经过	预防

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [frʌm; frəm] ['voʊtɪŋ] ,

the	negroes	from	voting	,
这	黑人	从	表决	,

“第一个被提及的人希望通过阻止黑人投票来确保其种族的统治地位，

[waɪl] [ðə; ði] " [nuːz] " [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['betər] ['pɑːləsi] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] ['meʒərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

while	the	"	News	"	thinks	it	a	better	policy	to	adopt	measures	for	the
尽管	这	"	消息	"	思考	它	一个	更好的	政策	到	采纳	措施	为了	这

[kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [voʊts] .

control	of	their	votes	.
控制	的	他们的	投票	.

而《新闻报》则认为，采取措施控制选票才是更好的政策。

[ðə; ði] " [nuːz] " [ɪz] [noʊ] [mɔːr] ['frendli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌlərd] [men] [ðæn; ðən] [ɪts] [kən'tempəreri] ,

The	"	News	"	is	no	more	friendly	to	the	colored	men	than	its	contemporary	,
这	"	消息	"	是	不	更多的	友好的	到	这	有色	男人	比	它是	当代的	,

《新闻报》对黑人的态度并不比同时代的其他报纸更友好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːləsi][ˌaɪ 'tiː][prə'pəuziz][ɪz][æz; əz]['deɪndʒərəs][tuː; tə][ðer; ðər] [raɪts] , [æz; əz][ðæt][ʌv; əv]
and 和 **the** 这 **policy** 政策 **it** 它 **proposes** 提议 **is** 是 **as** 作为 **dangerous** 危险的 **to** 到 **their** 他们的 **rights** 权利 **,** , **as** 作为 **that** 那 **of** 的
[ðoʊz] [huː] ,
those 那些 **who** WHO **,** ,

它所提出的政策对他们的权利构成了威胁，就像对那些人的权利构成威胁一样。

[ɪn][æn; ən][aʊt'spoʊkən] ['mænər] , [tel] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][noʊ][pə'lɪtɪk(ə)l]
in 在 **an** 一个 **outspoken** 直言不讳 **manner** 方式 **,** , **tell** 告诉 **the** 这 **negroes** 黑人 **they** 他们 **are** 是 **entitled** 标题 **to** 到 **no** 不 **political** 政治的
['prɪvəlɪdʒɪz] .
privileges 特权 **.** .

直言不讳地告诉黑人，他们不享有任何政治特权。

[pleɪn] [tɔːk] . — [ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] " ['dʒɜːrn(ə)l] " [sez] : " [ðə; ði] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Plain 清楚的 **Talk** 讲话 **.** . **—** — **The** 这 **Providence** 普罗维登斯 **"** " **Journal** 杂志 **"** " **says** 说道 **:** : **"** " **The** 这 **stipulations** 规定 **to** 到 **which** 哪个 **the** 这
['sʌðərn] [steɪts] ['sɑːləmli] [pledʒd] [ðəm'selvz] ,
Southern 南方 **States** 各州 **solemnly** 庄严地 **pledged** 承诺 **themselves** 他们自己 **,** ,

直言不讳——《普罗维登斯日报》写道："南方各州庄严承诺的条款，

[æz; əz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɔːfitid] [raɪts] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] ,
as 作为 **the** 这 **conditions** 状况 **of** 的 **restoration** 恢复 **to** 到 **their** 他们的 **forfeited** 丧失 **rights** 权利 **in** 在 **the** 这 **Union** 联盟 **,** ,

作为恢复他们在联邦中被剥夺权利的条件，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [ˌriːəd'mɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and 和 **to** 到 **their** 他们的 **readmission** 再入院 **to** 到 **a** 一个 **share** 分享 **in** 在 **the** 这 **government** 政府 **which** 哪个 **they** 他们 **had** 有
[ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] ,
attempted 尝试过 **to** 到 **overthrow** 推翻 **,** ,

并允许他们重新加入他们曾试图推翻的政府。

[hæv; həv] [bɪn] ['ʃeɪmləsli] ['vaiəleitid] .
have 有 **been** 到过 **shamelessly** 厚颜无耻 **violated** 违反 **.** .

遭到了无耻的侵犯。

[ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][voʊt] [ən'les] [hiː; hi][ɪz] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː]['voʊtɪŋ][ðə; ði]
The 这 **negro** 黑人 **is** 是 **not** 不是 **permitted** 允许 **to** 到 **vote** 投票 **unless** 除非 **he** 他 **is** 是 **frightened** 害怕 **into** 进入 **voting** 表决 **the** 这
[ˌdemə'krætɪk] ['tɪkɪt] .
Democratic 民主 **ticket** 票 **.** .

除非恐吓黑人投票支持民主党候选人，否则黑人不被允许投票。

[hiː; hi][hæz; həz] ['præktɪkli] - [noʊ] [raɪts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪz][baʊnd][tuː; tə] [rɪ'spekt] . -
He 他 **has** 有 **practically** 几乎 **'** - **no** 不 **rights** 权利 **which** 哪个 **a** 一个 **white** 白色的 **man** 男人 **is** 是 **bound** 边界 **to** 到 **respect** 尊重 **.** . **'** -

他实际上"没有任何白人必须尊重的权利"。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [steɪts] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['piənɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ,
In 在 **some** 一些 **of** 的 **these** 这些 **States** 各州 **a** 一个 **sort** 种类 **of** 的 **peonage** 佃农 **has** 有 **been** 到过 **established** 已确立的 **,** ,

在某些州，已经建立了一种类似劳役制度的制度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

解放与移民：普林西皮亚俱(Emancipation and Emigration A Plan to)
第2/3页

[wɪtʃ] ['difəz] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] ['meɪnli] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zempʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][frʌm; frəm][ðə; ði]
which differs from slavery mainly in the exemption of the master from the
哪个 不同 从 奴隶制 主要 在 这 豁免 的 这 掌握 从 这
[ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] ,
care of the slave in sickness and old age ,
关心 的 这 奴隶 在 疾病 和 老的 年龄 ,

它与奴隶制的主要区别在于，主人无需承担奴隶生病和年老时的照料责任。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪs'kwɔlə¸faɪŋ] [lɔ:z] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [dɪs'kwɔlə¸faɪŋ] ['præktɪsɪz]
and in all of them disqualifying laws , and still more disqualifying practices
和 在 全部 的 他们 取消资格 法律 , 和 仍然 更多的 取消资格 实践
['ʌndər] [ðə; ði] [lɔ:z] , [prɪ'veɪl] .
under the laws , prevail .
在下面 这 法律 , 占上风 .

所有这些法律都存在取消资格的法律，而且在这些法律下还存在更多取消资格的做法。

['hɪstri; 'hɪstəri]['prez(ə)nts][noʊ]['pærəlel][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r'berəns] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['pɑ:rti]
History presents no parallel to the forbearance shown by the conquering party
历史 礼物 不 平行线 到 这 宽容 所示 经过 这 征服 派对
[ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,
in the rebellion ,
在 这 叛乱 ,

历史上没有任何例子能与征服方在叛乱中所表现出的宽容相提并论。

[ænd; ənd] [nʌn] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rfədi][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [ðæt] [wʌz; wəz] [¸oʊvər'kʌm] .
and none to the perfidy of the party that was overcome .
和 没有任何 到 这 背信弃义 的 这 派对 那 曾是 克服 .

而对于被击败一方的背信弃义，则无人责怪。

" [[¸pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 20]
" [页 -]

[第20页]

[ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['senətər] ['gɔ:rdn] — [ðə; ði] [kə'lʌmbəs] " [ɪn'kwaɪərər] -
A leading paper in the State of Senator Gordon — the Columbus " Enquirer -
一个 领导 纸 在 这 状态 的 参议员 戈登 — 这 哥伦布 " 问询报 -
[sʌn] , " — [ðʌs] ['feɪvərz][ðə; ði] [lɪntʃ] [lɔ:] :
Sun , " — thus favors the lynch law :
太阳 , " — 因此 恩惠 这 私刑 法律 :

因此，戈登参议员所在州的一份主要报纸——哥伦布《问询报》——支持私刑法：

" [ə; eɪ] [gʊd] , ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] , ['helθi] [kɔ:rps] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dæmɪdʒd] [wʌn] ,
" A good , able - bodied , healthy corpse , or even a slightly damaged one ,
" 一个 好的 , 有能力的 - 有形的 , 健康 尸体 , 或者 甚至 一个 轻微地 损坏的 一 ,

"一具身体健康、行动自如的尸体，甚至是一具略有损伤的尸体，

['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ɑ:n][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['haɪweɪ] ,
dangling from the limb of a tree on a public highway ,
悬挂 从 这 肢 的 一个 树 在 一个 民众 公路 ,

悬挂在公共公路旁的树枝上，

[straɪks] [mɔ:r] ['terər] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,
strikes more terror into the heart of a criminal ,
罢工 更多的 恐怖 进入 这 心 的 一个 刑事 ,

更令罪犯胆寒。

[ænd; ənd] [kri'eɪts] [mɔ:r] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fi:ɑ:t][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	creates	more	respect	for	the	fiat	of	justice	,	than	the	inside	of	a
和	创建	更多的	尊重	为了	这	菲亚特	的	正义	,	比	这	里面	的	一个

['θaʊz(ə)nd] [dʒeilz] ,

thousand	jails	,
千	监狱	,

比起一千个监狱的囚禁，它更能让人尊重正义的裁决。

[ɔ:r][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd]['dʒɜ:rmən] .

or	the	presence	of	an	army	of	judges	and	jurymen	.
或者	这	在场	的	一个	军队	的	法官	和	陪审员	.

或者说，有大量的法官和陪审员在场。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] ['grændʒər] , [ə; eɪ] ['hɔ:rɪfaɪɪŋ] [sə'blɪmәti] [ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

There	is	an	appalling	grandeur	,	a	horrifying	sublimity	in	the	spectacle	of	a
那里	是	一个	令人震惊	宏伟	,	一个	恐怖的	崇高	在	这	奇观	的	一个

['gæstli] ,

ghastly	,
阴森	,

在可怕的景象中，有一种令人震惊的宏伟，一种令人毛骨悚然的崇高感。

[hæf] - [dɪ'vaʊəd] ['hju:mən][fɔ:rm] [sə'spendɪd] [ɪn][mɪd] - [er] ,

half	-	devoured	human	form	suspended	in	mid	-	air	,
一半	-	吞噬	人类	形式	暂停	在	中	-	空气	,

半截被吞噬的人形悬浮在半空中，

[rɪ'si:vɪŋ] [ə'laɪk] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [drɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] [du:] [ðæt] ['gɪvz] [laɪf]

receiving	alike	unconsciously	the	refreshing	drops	of	the	nocturnal	dew	that	gives	life
接收	同样	不知不觉	这	令人耳目一新	滴	的	这	夜	露	那	给予	生活

[tu:; tə][ðə; ði]['vaiəlits] ,

to	the	violets	,
到	这	紫罗兰	,

它们无意识地接受着夜间露水的滋润，这露水赋予了紫罗兰生命。

[ɔ:r][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'sendz] [ðə; ði] ['i:stərn] [hə'raɪz(ə)n]

or	the	glowing	rays	of	the	morning	sun	as	it	ascends	the	eastern	horizon
或者	这	发光	射线	的	这	早晨	太阳	作为	它	上升	这	东	地平线

[ænd; ənd] [bi:mz] ['smaɪlɪŋli] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bɪzi] [wɜ:rld] .

and	beams	smilingly	down	on	a	busy	world	.
和	光束	微笑着	向下	在	一个	忙碌的	世界	.

或者，当晨曦升起，照耀着东方的地平线，灿烂的光芒微笑着照耀着熙熙攘攘的世界。

" [wɪtʃ] [ɪz] [kə'rekt] ?

"	Which	is	correct	?
"	哪个	是	正确的	?

哪个是正确的?

[hɪr] [ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɑ:'dɛl] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] , ['fɔ:rmərli] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl] ,

Here	is	Representative	Waddell	of	North	Carolina	,	formerly	a	rebel	general	,
这里	是	代表	瓦德尔	的	北	卡罗莱纳	,	以前	一个	反叛	一般的	,

['telɪŋ] [æn; ən][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ju:niən] ['vetərənz] ,

telling	an	organization	of	Union	veterans	,
讲述	一个	组织	的	联盟	退伍军人	,

这是北卡罗来纳州众议员瓦德尔（曾是南方邦联将军）向一群北方联邦老兵发表讲话的录音：

[ðæt] [nɑ:t][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [iks'pekts][ɔ:r][dɪ'zaɪɝz]

that	not	one	person	in	one	hundred	thousand	in	the	South	expects	or	desires
那	不是	一	人	在	一	百	千	在	这	南	预期	或者	欲望

[ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['prɑ:pərti] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['ju:niən] ['ɑ:miz] ,

compensation	for	property	destroyed	by	the	Union	armies	,
赔偿	为了	财产	损毁	经过	这	联盟	军队	,

南方十万人中没有一个人期望或想要获得因联邦军队摧毁的财产而获得的赔偿。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][eks] - ['edɪtər] ['tʃini] [ʌv; əv]['lebənɑ:n] , [hu:] [hæz; həz] ['trævld] [θru:] [ðə; ði]

and	here	is	ex	-	editor	Cheney	of	Lebanon	,	who	has	travelled	through	the
和	这里	是	前任	-	编辑	切尼	的	黎巴嫩	,	WHO	有	旅行	通过	这

[saʊθ] [ænd; ənd] ['spɒʤɜ:n] [ɪn]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ,

South	and	sojourned	in	Florida	,
南	和	旅居	在	佛罗里达	,

还有这位来自黎巴嫩的前编辑切尼，他曾游历美国南部，并在佛罗里达州居住过一段时间。

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

说：

" [ju:; jʊ] [mi:t] [wɪð; wɪθ][noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] ['i:ðər] ['ɜ:rnɪstli] [ə'sɜ:rt] [ðə; ði]

"	You	meet	with	no	man	in	the	South	who	does	not	either	earnestly	assert	the
"	你	见面	和	不	男人	在	这	南	WHO	做	不是	任何一个	切实	断言	这

['ʤʌstɪs][ʌv; əv] [ði:z] [kleɪmz] ,

justice	of	these	claims	,
正义	的	这些	索赔	,

“在南方，你遇到的每个人都会认真地宣称这些诉求是正当的，

[ɔ:r] [li:v] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊps] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [peɪd] ,

or	leave	with	you	the	impression	that	he	hopes	they	will	be	paid	,
或者	离开	和	你	这	印象	那	他	希望	他们	将要	是	有薪酬的	,

或者让你觉得他希望他们能得到报酬，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [sʌʧ] ['peɪmənt] [mi:nz] [mɔ:r] ['mʌni] [ænd; ənd] ['greɪtər] [prɑ:'sperəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊθ]

because	such	payment	means	more	money	and	greater	prosperity	for	the	South
因为	这样的	支付	方法	更多的	钱	和	更大的	繁荣	为了	这	南

.

:

.

因为这样的支付意味着南方将获得更多资金和更大的繁荣。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['ni:grəuz] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði][test] ,

Even	the	negroes	,	when	it	comes	to	the	test	,
甚至	这	黑人	,	什么时候	它	来	到	这	测试	,

即使是黑人，在考试的时候，

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ˌsi: 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mæstərz][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]

will	be	found	co	-	operating	with	their	masters	to	secure	compensation	for
将要	是	成立	合作	-	操作	和	他们的	大师	到	安全的	赔偿	为了

[ðer; ðər] [oʊn] ['fri:dəm] .

their	own	freedom	.
他们的	自己的	自由	.

他们会被发现与主人合作，以获得自由的补偿。

" [wi:; wi] [rɪ'pi:t] ['aʊər; ɑ:r] ['kwestʃən] , [wɪʧ] [ɪz] [kə'rekt] ? — ['kɑ:nkɔ:rd]['mɑ:nɪtər] .

"	We	repeat	our	question	,	Which	is	correct	?	—	Concord	Monitor	.
"	我们	重复	我们的	问题	,	哪个	是	正确的	?	—	和睦	监视器	.

我们再次提出这个问题：哪个才是正确的？——康科德观察报

[luˌi:zi'ænə] .

LOUISIANA	.
路易斯安那州	.

路易斯安那州。

[eks] - ['gʌvərnər] ['pɪntʃˌbek] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ri:s(ə)ntli] ,

Ex	-	Governor	Pinchbeck	had	an	interview	with	the	President	recently	,
前任	-	州长	平奇贝克	有	一个	面试	和	这	总统	最近	,

前州长平奇贝克最近接受了总统的采访。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv]

in	which	he	took	occasion	to	express	his	views	concerning	the	needs	of
在	哪个	他	采取	场合	到	表达	他的	浏览	有关	这	需求	的

[luˌiːziˈænə] .

Louisiana	.
路易斯安那州	.

他借此机会表达了自己对路易斯安那州需求的看法。

[hiː; hi] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfæktəri] .

He	represents	the	interview	to	have	been	pleasant	and	satisfactory	.
他	代表	这	面试	到	有	到过	令人愉快的	和	令人满意的	.

他表示面试过程愉快且令人满意。

[ˈpɪntʃˌbek] [sez] [ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [naʊ] [ðə; ði][best] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz]

Pinchbeck	says	the	State	has	now	the	best	governor	of	any	other	within	his
平奇贝克	说道	这	状态	有	现在	这	最好的	州长	的	任何	其他	之内	他的

[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ;

recollection	;
回忆	;

平奇贝克说，据他回忆，该州现在拥有了有史以来最好的州长；

[ðæt] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈbetər] [ˈsætɪsfaɪd][ðæn; ðən] [ˌhɪrtuˈfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

that	the	people	were	generally	better	satisfied	than	heretofore	,	with	the
那	这	人们	是	一般来说	更好的	使满意	比	此前	,	和	这

[kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈferz] ,

condition	of	affairs	,
状况	的	事务	,

民众对现状的满意度普遍高于以往。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ðer; ðər] , [æz; əz] [ˈelsˌwer] ,

although	the	people	there	,	as	elsewhere	,
虽然	这	人们	那里	,	作为	别处	,

虽然那里的人们，和其他地方的人们一样，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][hɑːrd] [taɪmz] .

complain	of	hard	times	.
抱怨	的	难的	时代	.

抱怨生活艰难。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈpɪntʃˌbek] [kəmˈpleɪnz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [ˈtʃɪldrən] , [ˈnɪrli] [waɪt] ,

The	only	thing	of	which	Pinchbeck	complains	is	that	the	few	children	,	nearly	white	,
这	仅有的	事物	的	哪个	平奇贝克	抱怨	是	那	这	很少	孩子们	,	几乎	白色的	,

平奇贝克唯一抱怨的是，那几个孩子，几乎都是白人，

[ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [skuːlz] [ɪn] [nuː] [ɔːˈliənz] , [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

in	the	public	schools	in	New	Orleans	,	have	been	required	to	leave	them	.
在	这	民众	学校	在	新的	奥尔良	,	有	到过	必需的	到	离开	他们	.

新奥尔良公立学校的学生已被要求离开。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [hiː; hi] [sed] , [hæv; həv] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [ˈfeɪdɪd] [aʊt] [baɪ] [ɪnˈkriːs]

They	should	,	he	said	,	have	been	permitted	to	remain	until	faded	out	by	increase
他们	应该	,	他	说	,	有	到过	允许	到	保持	直到	褪色	出去	经过	增加

[ʌv; əv] [ˈjɪrz] .

of	years	.
的	年	.

他说，应该允许它们一直保留到随着时间的流逝而逐渐消失。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [rɪ'muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [skuːl] [ə'θɔːrətiz] .

His	own	children	were	included	in	the	number	removed	by	the	school	authorities	.
他的	自己的	孩子们	是	包括	在	这	数字	已移除	经过	这	学校	当局	.

他自己的孩子也被学校当局开除了。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['pɑːləsi] .

THE	SOUTHERN	POLICY	.
这	南部	政策	.

南方政策。

[ðə; ði] [prɪn'sɪpɪəm] [klʌb] [ʌv; əv] ['keɪmˌbrɪdʒˌpɔrt] [hæz; həz] [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ʌv; əv] -

The	Principia	Club	of	Cambridgeport	has	just	published	a	pamphlet	of	160
这	原理	俱乐部	的	剑桥港	有	只是	已发布	一个	小册子	的	-

['peɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l] ,

pages	with	the	above	title	,
页面	和	这	多于	标题	,

剑桥港的普林西皮亚俱乐部刚刚出版了一本160页的小册子，标题如上所示。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['sʌðərn] ['pɑːləsi] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [dɪ'veləpt]

containing	a	history	of	the	President's	Southern	policy	,	so	far	as	developed
包含	一个	历史	的	这	总统的	南方	政策	,	所以	远的	作为	发达

,

,

,

包含了总统南方政策迄今为止的发展历程，

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ekstrə] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .

up	to	the	close	of	the	extra	session	of	Congress	.
向上	到	这	关闭	的	这	额外的	会议	的	国会	.

直至国会特别会议结束。

[ðə; ði] [fækts] [ænd; ənd] ['testɪmoʊni] [wɜːr; wər] [kə'leɪtɪd] [baɪ] [ɪts] ['prezɪdənt] ,

The	facts	and	testimony	were	collated	by	its	president	,
这	事实	和	见证	是	整理	经过	它是	总统	,

事实和证词由其主席收集整理。

[ænd; ənd] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ˌæbsə'luːtli] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði]

and	constitute	a	chain	of	evidence	absolutely	overwhelming	to	all	but	the
和	构成	一个	链	的	证据	绝对地	压倒	到	全部	但	这

[kən'spɪərətəz] ,

conspirators	,
阴谋者	,

并构成了一条除了阴谋者之外对所有人都有绝对说服力的证据链。

[huː] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [fækts] [ænd; ənd] [swer] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst]

who	are	determined	to	ignore	the	facts	and	swear	it	through	in	the	interest
WHO	是	决定	到	忽略	这	事实	和	发誓	它	通过	在	这	兴趣

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊl] - [dəuzd] [dɪ'mɑːkrəsi] .

of	the	bull	-	dozed	Democracy	.
的	这	公牛	-	打盹	民主	.

他们决心无视事实，为了被践踏的民主而誓言坚持到底。

[ðæt] [ðə; ði] [sed] ['pɑːləsi] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪljər] [tuː; tə] [prə'moʊt] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] , [kæn; kən] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi]

That	the	said	policy	is	a	failure	to	promote	Republicanism	,	can	no	longer	be
那	这	说	政策	是	一个	失败	到	推动	共和主义	,	能	不	更长	是

['daʊtɪd] .

doubted	.
怀疑	.

毫无疑问，该政策未能促进共和主义的发展。

[ðæt] [ˌaɪ'tiː][hæz; həz][pʊt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntuː][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	it	has	put	the	government	of	the	country	into	the	power	of	the
那	它	有	放	这	政府	的	这	国家	进入	这	力量	的	这

[kən'spɪərətəz] [ɪz] [ə'bʌndəntli] [pruːvd] [baɪ] [ðɪs] ['pæmflət] ,

conspirators	is	abundantly	proved	by	this	pamphlet	,
阴谋者	是	大量	已证实	经过	这	小册子	,

这本小册子充分证明，它已经将国家政权置于阴谋者的掌控之下。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] . — ['trævələr] .

which	will	be	read	with	great	interest	.	—	Traveller	.
哪个	将要	是	读	和	伟大的	兴趣	.	—	游客	.

读者一定会饶有兴趣地阅读。——旅行者

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːr; ər] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['soʊʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs]

The	colored	people	of	the	South	are	physically	and	socially	in	a	worse
这	有色	人们	的	这	南	是	身体	和	社会	在	一个	更糟

[kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [deɪ][ðæn; ðən] [wen] [held][ɪn][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv]['sleɪvəri] ,

condition	to	-	day	than	when	held	in	the	bonds	of	slavery	,
状况	到	-	天	比	什么时候	握住	在	这	债券	的	奴隶制	,

如今南方有色人种在身体和社会方面的状况比奴隶时期还要糟糕。

[ænd; ənd][æz; əz] ['sɪtəznz] [ðer; ðər] [bædʒ] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːkəri] ,

and	as	citizens	their	badge	of	citizenship	is	a	mockery	,
和	作为	公民	他们的	徽章	的	国籍	是	一个	嘲讽	,

作为公民，他们的公民身份徽章简直就是个笑话。

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] ['gɔːlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [ɪn'vɑːlənteri]

and	far	more	galling	than	the	chains	which	bound	them	in	involuntary
和	远的	更多的	令人恼火	比	这	链条	哪个	边界	他们	在	非自愿

['sɜːrvɪtuːd] .

servitude	.
奴役	.

比束缚他们从事非自愿奴役的锁链更令人愤慨。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['prɔmisiz][ðem; ðəm] [prə'tekʃn] [ɪn]['iːkwəl] [raɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔː] [æz; əz]

The	Constitution	promises	them	protection	in	equal	rights	before	the	law	as
这	宪法	承诺	他们	保护	在	平等的	权利	前	这	法律	作为

['sɪtəznz] ,

citizens	,
公民	,

宪法承诺保障他们作为公民享有平等的法律权利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['paʊər] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð'drɔːn] ,

but	the	protecting	arm	of	the	Federal	power	has	been	withdrawn	,
但	这	保护	手臂	的	这	联邦	力量	有	到过	撤回	,

但是，联邦政府的保护力量已经撤回了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [lɔː] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'skraɪbd] .

and	the	written	law	is	not	worth	the	parchment	on	which	it	is	inscribed	.
和	这	书面	法律	是	不是	值得	这	羊皮纸	在	哪个	它	是	铭文	.

成文的法律连它所书写的羊皮纸都不如。

[ðə; ði] [ˌgærən'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɑːr; ər] [sə'spendɪd] .

The	guarantees	of	the	Constitution	are	suspended	.
这	保证	的	这	宪法	是	暂停	.

宪法保障的各项权利已被中止。

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['beɪsləs] [driːm] .

The	rights	of	citizenship	are	a	baseless	dream	.
这	权利	的	国籍	是	一个	无根据的	梦	.

公民权是一个毫无根据的梦想。

[ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'preʃn] [ɪz][plaːntid][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['sɪtɪzənʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər]

The	heel	of	political	oppression	is	planted	upon	their	citizenship	with	a	power
这	脚跟	的	政治的	压迫	是	已种植	之上	他们的	国籍	和	一个	力量

[æz; əz] ['ruːθləs] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'streɪnd] [ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] ['friːdəm] [æz; əz][men] .

as	ruthless	as	that	which	restrained	their	physical	freedom	as	men	.
作为	无情	作为	那	哪个	克制	他们的	身体的	自由	作为	男人	.

政治压迫的铁蹄踏在他们的公民身份之上，其残酷无情的程度丝毫不亚于当年限制他们作为人的身体自由。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][ɪts] [ˌgærən'tiːz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪr] [ʃæm] . — ['wɑːʃɪŋtən]

The	Constitution	and	its	guarantees	have	become	a	mere	sham	.	—	Washington
这	宪法	和	它是	保证	有	变得	一个	仅仅	假	.	—	华盛顿

[rɪ'pʌblɪkən] .

Republican	.
共和党人	.

宪法及其保障已沦为一场骗局。——华盛顿共和党人

[ðə; ði][grænd]['dʒʊri][ʌv; əv][paɪk] ['kaʊnti] , [mɪs] . , [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['meni] ['pɝːsənz] ['sʌmənd] [bɪ'fɔːr]

The	grand	jury	of	Pike	County	,	Miss	.	,	reported	that	many	persons	summoned	before
这	盛大	陪审团	的	梭鱼	县	,	错过	.	,	据报道	那	许多	人	被召唤	前

[ðem; ðəm][æz; əz] ['witnisiz] [feɪld]

them	as	witnesses	failed
他们	作为	证人	失败的

密西西比州派克县大陪审团报告称，许多被传唤到他们面前作证的人未能出庭作证。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[tuː; tə] [kʌm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['vaɪələns] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['testɪfaɪ] .

to	come	,	because	of	the	fear	of	personal	violence	should	they	testify	.
到	来	,	因为	的	这	害怕	的	个人的	暴力	应该	他们	作证	.

由于担心作证后会遭受人身暴力，所以他们决定前来。

" [wʌn] ['wɪtnəs] , " [ðeɪ] [seɪ] , " [wʌz; wəz] [ə'sæsɪneɪt] [waɪl] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]

"	One	witness	,	"	they	say	,	"	was	assassinated	while	en	route	to	the	seat	of
"	一	证人	,	"	他们	说	,	"	曾是	被暗杀	尽管	英文	路线	到	这	座位	的

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

他们说，"一名证人在前往司法地点的途中遭到暗杀"，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]

and	we	have	received	such	information	as	to	lead	us	to	believe	that
和	我们	有	已收到	这样的	信息	作为	到	带领	我们	到	相信	那

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] ,

the	lives	of	others	would	be	in	danger	,
这	生活	的	其他的	会	是	在	危险	,

我们已收到相关信息，使我们相信其他人的生命将受到威胁。

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə]['testɪfaɪ] .

if	they	came	before	the	court	to	testify	.
如果	他们	来了	前	这	法庭	到	作证	.

如果他们出庭作证。

" [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['gɪvz] [ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] . — [ʃɪ'kɑːgoʊ][ɪn'tɜːr] - ['oʊʃ(ə)n] .

"	Mississippi	gives	a	Democratic	majority	of	fifty	thousand	.	—	Chicago	Inter	-	Ocean	.
"	密西西比州	给予	一个	民主	多数	的	五十	千	.	—	芝加哥	国际	-	海洋	.

"密西西比州民主党以五万票的优势获胜。"——《芝加哥跨洋报》

[bʌt; bət] [wʌt] [raɪt] [hæz; həz][ðə; ðɪ] " [ɪn'tɜ:r] - ['oʊʃ(ə)n] " [tu:; tə][kəm'pleɪn] ?
But **what** **right** **has** **the** **"** **Inter** **-** **Ocean** **"** **to** **complain** **?**
但 什么 正确的 有 这 " 国际 - 海洋 " 到 抱怨 ?

但"跨洋号"有什么资格抱怨呢?

['hæznt] [ðə; ðɪ]['pɑ:ləsi]['gɪv(ə)n] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [pi:s] ?
Hasn't **the** **policy** **given** **Mississippi** **peace** **?**
还没有 这 政策 给定 密西西比州 和平 ?

这项政策难道没有给密西西比州带来和平吗?

['hævnt] [ðə; ðɪ] [bʊl] - ['doʊzərz] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][kən'sɪliːˌeɪtid] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv]
Haven't **the** **bull** **-** **dozers** **been** **informed** **that** **they** **will** **be** **conciliated** **,** **regardless** **of**
还没有 这 公牛 - 推土机 到过 知情的 那 他们 将要 是 和解 , 不管 的
[ɪk'spens] ?
expense **?**
费用 ?

难道推土机公司没有被告知，无论花费多少，都会得到调解吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜ:rdər][ɔ:r] [tu:] , [ɔ:r][ðə; ðɪ][pər'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv]
And **what** **is** **the** **importance** **of** **a** **murder** **or** **two** **,** **or** **the** **perversion** **of**
和 什么 是 这 重要性 的 一个 谋杀 或者 二 , 或者 这 变态 的
['dʒʌstɪs] ,
justice **,**
正义 ,

一两起谋杀案，或者司法不公，究竟有多重要?

[ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
or **any** **other** **little** **violation** **of** **the** **Declaration** **of** **Independence** **and** **the**
或者 任何 其他 小的 违反 的 这 宣言 的 独立 和 这
[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
Constitution **,**
宪法 ,

或者其他任何轻微违反《独立宣言》和《宪法》的行为，

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [pi:s] [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:rm] ?
compared **with** **peace** **and** **reform** **?**
比较的 和 和平 和 改革 ?

与和平与改革相比呢?

[ðə; ðɪ] " [ɪn'tɜ:r] - ['oʊʃ(ə)n] " [ɪz][æn; ən] [ɪm'plækəbl] ['nu:zpeɪpər] ,
The **"** **Inter** **-** **Ocean** **"** **is** **an** **implacable** **newspaper** **,**
这 " 国际 - 海洋 " 是 一个 冷酷无情 报纸 ,

《跨洋报》是一份毫不妥协的报纸。

[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ɪt'self][fɔ:r; fər] ['prɪntɪŋ] [sʌtʃ] ['blʌdi] - [ʃɜ:rt] [fækts] ,
and **ought** **to** **be** **ashamed** **of** **itself** **for** **printing** **such** **bloody** **-** **shirt** **facts** **,**
和 应该 到 是 羞愧 的 本身 为了 印刷 这样的 血腥 - 衬衫 事实 ,

它应该为刊登如此令人作呕的事实而感到羞耻。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌdemə'krætɪk]['pɑ:ləsi] !
and **insinuating** **unkind** **things** **against** **the** **President** **and** **his** **Democratic** **policy** **!**
和 暗示 不友善 事物 反对 这 总统 和 他的 民主 政策 !
— ['trævələr] .
— **Traveller** **.**
— 游客 .

并暗中散布对总统及其民主党政策不利的言论！——旅行者

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['peɪpər] [ðæt] ['mɪstər] . ['gærɪsn]
Alluding **to** **the** **suggestion** **of** **a** **Southern** **paper** **that** **Mr** **.** **Garrison**
暗示 到 这 建议 的 一个 南方 纸 那 先生 . 驻军
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hʌŋ] ,
should **be** **hung** **,**
应该 是 悬挂 ,

这是暗指南方某报纸建议将加里森先生处以绞刑，

[ðə; ði] [ˌfɪləˈdelfɪr] " ['bʊlətɪn] " [sez] :
the **Philadelphia** **"** **Bulletin** **"** **says** **:**
这 费城 " 公告 " 说道 :

费城《公报》报道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] [wʌt] [meɪ] [nɑːt] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðə; ði]
" **It** **is** **difficult** **to** **say** **with** **certainty** **what** **may** **not** **happen** **in** **a** **country** **the**
" 它 是 难的 到 说 和 肯定 什么 可能 不是 发生 在 一个 国家 这
['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kənˈtroʊld] [baɪ][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l]['pɑːrti] [wɪtʃ] [wʌns] [stroʊv] [tuː; tə]
government **of** **which** **is** **now** **controlled** **by** **a** **political** **party** **which** **once** **strove** **to**
政府 的 哪个 是 现在 受控 经过 一个 政治的 派对 哪个 一次 努力 到
[dɪˈstrɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;
destroy **it** **;**
破坏 它 ;

"在一个政府现在由曾经竭力摧毁它的政党控制的国家，很难肯定地说什么不会发生；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [wen] ['hæŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['triːz(ə)n] [bɪ'gɪnz] [ɪn]
but **we** **have** **a** **very** **strong** **notion** **that** **when** **hanging** **for** **treason** **begins** **in**
但 我们 有 一个 非常 强的 概念 那 什么时候 绞刑 为了 叛国罪 开始 在
[ðɪs] ['kʌntri] ['mɪstər] . ['gærɪsn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]['vɪktɪm] .
this **country** **Mr** **.** **Garrison** **will** **not** **be** **the** **first** **victim** **.**
这 国家 先生 . 驻军 将要 不是 是 这 第一的 受害者 .

但我们坚信，当这个国家开始对叛国罪处以绞刑时，加里森先生绝不会是第一个受害者。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːləsi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntrəˈduːst] ,
If **such** **a** **policy** **should** **be** **suddenly** **introduced** **,**
如果 这样的 一个 政策 应该 是 突然 介绍 ,

如果突然出台这样的政策，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['veɪkeɪt] [əˈbaʊt] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdeməˈkrætɪk] [siːts] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd]
it **would** **vacate** **about** **three** **-** **fourths** **of** **the** **Democratic** **seats** **in** **Congress** **and**
它 会 腾空 关于 三 - 第四部分 的 这 民主 座位 在 国会 和
[rɑːb][ðə; ði][ˌdeməˈkrætɪk]['pɑːrti][ʌv; əv][ɪts][moʊst]['pɑːpjələr] ['lidər] .
rob **the** **Democratic** **party** **of** **its** **most** **popular** **leaders** **.**
抢 这 民主 派对 的 它是 最多 受欢迎的 领导人 .

这将导致国会中大约四分之三的民主党席位空缺，并使民主党失去其最受欢迎的领导人。

" [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ,
" **We** **know** **what** **we** **are** **talking** **about** **,**
" 我们 知道 什么 我们 是 说 关于 ,

"我们知道我们在说什么，

[ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] ['westərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['deməkræts] [ɑːr; ər] [naʊ]
and **we** **say** **this** **is** **the** **plan** **which** **Western** **and** **Southern** **Democrats** **are** **now**
和 我们 说 这 是 这 计划 哪个 西 和 南方 民主党人 是 现在
['wɜːrkɪŋ] [ʌp] .
working **up** **.**
在职的 向上 .

我们说，这就是西部和南部民主党人现在正在制定的计划。

[ðer; ðər][fɜːrst] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə]['kæptʃər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
Their **first** **purpose** **is** **to** **capture** **the** **government** **,**
他们的 第一的 目的 是 到 捕获 这 政府 ,

他们的首要目标是夺取政府政权。

[ænd; ənd][ðer; ðər][nekst] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] .

and	their	next	will	be	the	separation	of	the	States	.
和	他们的	下一个	将要	是	这	分离	的	这	各州	.

他们的下一步目标就是分裂美国。

['mɪstər] . - ['steɪtsmənʃɪp] [dʌz] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] ['eni] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [bɪ'twiːn]

Mr	.	Voorhees's	statesmanship	does	not	recognize	any	community	of	interest	between
先生	.	-	政治家风范	做	不是	认出	任何	社区	的	兴趣	之间

[ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] .

the	West	and	the	East	.
这	西方	和	这	东方	.

沃里斯先生的政治家思想并不承认东西方之间存在任何共同利益。

[hiː; hi] [θɪŋks] " [ðə; ði] [greɪt] [west] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] " [ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][hændz][ænd; ənd]

He	thinks	"	the	great	West	"	and	"	the	sunny	South	"	should	join	hands	and
他	思考	"	这	伟大的	西方	"	和	"	这	阳光明媚	南	"	应该	加入	双手	和

[let][ðə; ði] ['iːstərn] [steɪts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] " ['kæpɪtlɪsts] " [ænd; ənd] " ['bɔndˌhəʊldəz] " [ænd; ənd] "

let	the	Eastern	States	with	their	"	capitalists	"	and	"	bondholders	"	and	"
让	这	东	各州	和	他们的	"	资本家	"	和	"	债券持有人	"	和	"

['ʃaɪˌlɒk] " [goʊ] .

Shylocks	"	go	.
夏洛克	"	去	.

他认为"伟大的西部"和"阳光明媚的南部"应该携手合作，让东部各州及其"资本家"、"债券持有人"和"高利贷者"离开。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [nuː] [ˌdemə'krætɪk] [skiːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

This	is	the	new	Democratic	scheme	,	and	it
这	是	这	新的	民主	方案	,	和	它

这就是新的民主方案，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ɪz][wʌn] [ðæt] ['ɑːnɪst] [men][ænd; ənd]['peɪtrɪəts][mʌst; məst] [faɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] . —

is	one	that	honest	men	and	patriots	must	fight	from	the	start	.	—
是	一	那	诚实的	男人	和	爱国者	必须	斗争	从	这	开始	.	—

[ˌɪndiə'næpəlɪs]['dʒɜːrn(ə)l] .

Indianapolis	Journal	.
印第安纳波利斯	杂志	.

这是正直的人和爱国者必须从一开始就与之斗争的。——《印第安纳波利斯日报》

[ðə; ði][æt'læntə] " [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] " ['ɑːbdʒekts][tuː; tə][ðə; ði] ['roʊstɪŋ] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] [ə'laɪv][ɪn][ˌælə'bæmə] ,

The	Atlanta	"	Constitution	"	objects	to	the	roasting	of	negroes	alive	in	Alabama	,
这	亚特兰大	"	宪法	"	对象	到	这	烘焙	的	黑人	活	在	阿拉巴马州	,

亚特兰大《宪法报》反对阿拉巴马州将黑人活活烤死的做法。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][kraɪm] .

especially	those	who	have	not	been	convicted	of	crime	.
尤其	那些	WHO	有	不是	到过	已定罪	的	犯罪	.

尤其是那些尚未被定罪的人。

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ə'fer] [ɪn] [ðæt] [steɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] : " [noʊ] ['ɪmɪgrənt] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

Alluding	to	a	recent	affair	in	that	State	,	it	says	:	"	No	immigrant	,	looking	for
暗示	到	一个	最近的	事务	在	那	状态	,	它	说道	:	"	不	移民	,	寻找	为了

[ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] ,

a	new	home	,
一个	新的	家	,

文中暗指该州最近发生的一起事件，写道："没有移民，正在寻找新家，

[wɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɔːr]['sekʃ(ə)n] [ðæt] [pə'mits] [mɑːbz]
will **for** **a** **moment** **think** **of** **settling** **in** **a** **State** **or** **section** **that** **permits** **mobs**
将要 为了 一个 片刻 思考 的 安顿 在 一个 状态 或者 部分 那 许可证 怪物
[tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [kɔːrts] .
to **supersede** **courts** **.**
到 取代 法院 .

我会认真考虑一下，是否应该定居在一个允许暴民凌驾于法院之上的州或地区。

[ðə; ði] ['sensləs] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['əuin] [raɪt] [meɪ] [kɔːst][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [steɪt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv]
The **senseless** **burning** **of** **Owen** **Wright** **may** **cost** **the** **cotton** **State** **a** **million** **of**
这 无意义的 燃烧 的 欧文 赖特 可能 成本 这 棉布 状态 一个 百万 的
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
dollars **,**
美元 ,

欧文·赖特被无辜烧死，可能会给棉花之州造成一百万美元的损失。

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['ɪməgrənts] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [frʌm; frəm]
coming **as** **it** **did** **at** **a** **time** **when** **immigrants** **were** **looking** **this** **way** **from**
未来 作为 它 做过 在 一个 时间 什么时候 移民 是 寻找 这 方式 从
[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [steɪts] .
the **Northern** **States** **.**
这 北方 各州 .

当时，来自北方各州的移民正将目光投向这里。

" [ðə; ði]['meridən] , [mɪs] . , " ['mɜːrkjəri] ,
" **The** **Meriden** **,** **Miss** **.** **,** **"** **Mercury** **,**
" 这 梅里登 , 错过 . , " 汞 ,

"密西西比州梅里登市，《水星报》

" [sə'pɔrts] [ðə; ði]['pɑːləsi][baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] " [noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tɔləreitid] [æz; əz][æn; ən]
" **supports** **the** **policy** **by** **declaring** **that** **"** **no** **man** **should** **be** **tolerated** **as** **an**
" 支持 这 政策 经过 声明 那 " 不 男人 应该 是 容忍 作为 一个
[ˌɪndɪ'pendənt] ['kændɪdət] [fɔːr; fər]['eni] [kɔːz] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
independent **candidate** **for** **any** **cause** **and** **under** **any** **circumstances** **,**
独立的 候选人 为了 任何 原因 和 在下面 任何 情况 ,

该政策通过声明"任何个人都不应被容忍为任何事业、在任何情况下作为独立候选人参选"来支持该政策。

[huː] [ə'tempts] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ]['sɑːlɪdli] [ə'reɪ] [ðə; ði] [blæk] ['voʊtɚz][ɪn][hɪz; ɪz]
who **attempts** **to** **procure** **his** **election** **by** **solidly** **arraying** **the** **black** **voters** **in** **his**
WHO 尝试 到 采购 他的 选举 经过 稳固地 排列 这 黑色的 选民 在 他的
['feɪvər] ,
favor **,**
偏爱 ,

他试图通过牢牢拉拢黑人选民来确保自己当选。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːkə'loʊnə] , [mɪs] . , " ['sʌðərn] [steɪts] , " ['sʌplimənts] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **and** **the** **Okolona** **,** **Miss** **.** **,** **"** **Southern** **States** **,** **"** **supplements** **this** **with** **the**
" 和 这 奥科洛纳 , 错过 . , " 南方 各州 , " 补充剂 这 和 这
['fɑːloʊɪŋ] :
following **:**
下列的 :

《密西西比州奥科洛纳》和《南方各州》杂志对此补充如下：

" [ðə; ði]['riːəl] , ['saɪmən] - [pjʊr] [dɪ'mɑːkrəsi] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [hæv; həv]['nevər] [meɪd] [ðə; ði]['niːgroʊ]
" **The** **real** **,** **simon** **-** **pure** **Democracy** **of** **Mississippi** **,** **have** **never** **made** **the** **negro**
" 这 真实的 , 西蒙 - 纯的 民主 的 密西西比州 , 有 绝不 制成 这 黑人
['eni] ['prɔmisiz] — [nʌn] [wət'evər] .
any **promises** **—** **none** **whatever** **.**
任何 承诺 — 没有任何 任何 .

"密西西比州真正的、纯粹的民主，从未向黑人做出任何承诺——一个也没有。"

[wiː; wi][hæv; həv] , ['ðerfɔːr] , [noʊ] [pledʒz] [tuː; tə] [rɪ'diːm] .

We	have	,	therefore	,	no	pledges	to	redeem	.
我们	有	,	所以	,	不	承诺	到	赎回	.

因此，我们没有任何需要兑现的承诺。

[rɪ'membər] [ðæt] .

Remember	that	.
记住	那	.

记住这一点。

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [prə'tektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [lɪm] ,

We	will	see	that	he	is	protected	in	his	life	,	limb	,
我们	将要	看	那	他	是	受保护	在	他的	生活	,	肢	,

我们将看到他的生命和肢体都受到保护。

[ænd; ənd] ['prɑːpərti] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪn][ˌjuː 'es][laɪz] ;

and	property	as	far	as	in	us	lies	;
和	财产	作为	远的	作为	在	我们	谎言	;

以及我们所拥有的财产；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['preʃəs] [peɪnz][tuː; tə][nɪp]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	at	the	same	time	we	will	take	precious	pains	to	nip	any	of	his
但	在	这	相同的	时间	我们	将要	拿	宝贵的	疼痛	到	掐	任何	的	他的

[pə'lɪtɪk(ə)l][ˌæspɝ'eɪʃənz][ɪn][ðə; ði][bʌd] . -

political	aspirations	in	the	bud	.	'
政治的	抱负	在	这	芽	.	-

但与此同时，我们将不遗余力地扼杀他的任何政治野心。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] ['gʌvərnmənt] , [meɪd] [fɔːr; fər] [waɪt] [men][ænd; ənd][ðer; ðər][pɑː'sterəti]

This	is	a	white	man's	government	,	made	for	white	men	and	their	posterity
这	是	一个	白色的	男人的	政府	,	制成	为了	白色的	男人	和	他们的	后人

[fər'evər] . -

forever	.	'
永远	.	-

这是一个白人政府，永远为白人及其后代服务。

" [wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsi] .

"	We	congratulate	the	administration	on	the	progress	of	the	policy	.
"	我们	祝贺	这	行政	在	这	进步	的	这	政策	.

我们祝贺政府在政策方面取得的进展。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [rɪ'pʌblɪkən] ['distrikts] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ænd; ənd] [luˌiːzi'ænə]

There	are	strong	Republican	districts	in	South	Carolina	,	Mississippi	,	and	Louisiana
那里	是	强的	共和党人	地区	在	南	卡罗莱纳	,	密西西比州	,	和	路易斯安那州

.

:

.

南卡罗来纳州、密西西比州和路易斯安那州都有共和党势力强大的选区。

[let] ['mæθjuːz] , ['hɔːr] , ['fɑːstər] ,

Let	Matthews	,	Hoar	,	Foster	,
让	马修斯	,	白霜	,	促进	,

让马修斯、霍尔、福斯特、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒent(ə)lmən] [huː] ['tʃæmpiːənd] " [ðə; ði]['pɑːləsi] " [ɪn][ðə; ði]

and	the	other	distinguished	gentlemen	who	championed	"	the	policy	"	in	the
和	这	其他	杰出的	先生们	WHO	拥护者	"	这	政策	"	在	这

['senət] [ænd; ənd] [haʊs] ,

Senate	and	House	,
参议院	和	房子	,

以及其他在参议院和众议院拥护"这项政策"的杰出绅士们，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['editəz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] " ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

together	with	the	editors	who	have	been	"	writing	it	up	,
一起	和	这	编辑	WHO	有	到过	"	写作	它	向上	,

与那些一直在"撰写"它的编辑们一起，

" [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][help][ðə; ði] [riˈpʌblikənz] [ɪˈlekt][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][men] .

"	go	down	there	and	help	the	Republicans	elect	the	right	kind	of	men	.
"	去	向下	那里	和	帮助	这	共和党人	选	这	正确的	种类	的	男人	.

"去那里帮助共和党人选出合适的人选。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['iziə] [ænd; ənd] ['betər] [wei] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [mə'dʒɔːrəti][ɪn][ðə; ði]

There	is	no	easier	and	better	way	to	secure	a	Republican	majority	in	the
那里	是	不	更轻松	和	更好的	方式	到	安全的	一个	共和党人	多数	在	这

[haʊs] . — [ɪn'tɜːr] - ['oʊʃ(ə)n] .

House	.	—	Inter	-	Ocean	.
房子	.	—	国际	-	海洋	.

没有比这更简单、更好的方法来确保共和党在众议院获得多数席位了。——Inter-Ocean

[æt; ət][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [ɪ'lekʃ(ə)n] [læst] [wiːk] , [ðə; ði] [riˈpʌblikənz] [kæst]['sev(ə)n] [voʊts] [ɪn] ['piːtəzbəːg]

At	the	Virginia	election	last	week	,	the	Republicans	cast	seven	votes	in	Petersburg
在	这	弗吉尼亚州	选举	最后的	星期	,	这	共和党人	投掷	七	投票	在	圣彼得堡

[ænd; ənd] [θriː] [ɪn] ['rɪtʃmənd] .

and	three	in	Richmond	.
和	三	在	里士满	.

在上周的弗吉尼亚州选举中，共和党人在彼得斯堡投了7票，在里士满投了3票。

[ðə; ði] " ['wɑːʃɪŋtən] [rɪ'pʌblɪkən] " [sez] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn]

The	"	Washington	Republican	"	says	:	"	It	is	well	known
这	"	华盛顿	共和党人	"	说道	:	"	它	是	出色地	已知

《华盛顿共和党人报》称："众所周知"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ] [lʌvz] [ðə; ði] ['frəntʃaɪz] [ænd; ənd][ɪz] [praʊd] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

that	the	negro	loves	the	franchise	and	is	proud	to	exercise	it	.
那	这	黑人	爱	这	特许经营	和	是	自豪的	到	锻炼	它	.

黑人热爱选举权，并以行使选举权为荣。

[ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nɑːt] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ][æt; ət][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt]

The	only	reason	for	his	not	having	done	so	at	the	recent	election	was	that
这	仅有的	原因	为了	他的	不是	拥有	完毕	所以	在	这	最近的	选举	曾是	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['seɪfli] [voʊt][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ,

he	could	not	safely	vote	as	he	wished	,
他	可以	不是	安全	投票	作为	他	希望	,

他之所以在最近的选举中没有这样做，唯一的原因是他无法安全地按照自己的意愿投票。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][voʊt][ðə; ði] ['ʌðər] ['tɪkɪt] .

and	would	not	vote	the	other	ticket	.
和	会	不是	投票	这	其他	票	.

并且不会投票给另一组候选人。

" [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði][æt'læntə] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [heɪz] , ['wɪljəm] [lɔɪd] ['gærɪsn] [sez] :

"	Alluding	to	the	Atlanta	speech	of	President	Hayes	,	William	Lloyd	Garrison	says	:
"	暗示	到	这	亚特兰大	演讲	的	总统	海耶斯	,	威廉	劳埃德	驻军	说道	:

威廉·劳埃德·加里森在提及海斯总统在亚特兰大的演讲时说道：

" [ðə; ði]['ment(ə)l] [ˌɑ:bfʌs'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prezɪdənt] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə]['pærəlel] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mɔ:rəl]
" The mental obfuscation of the President is hard to parallel ; but his moral
" 这 精神的 混淆 的 这 总统 是 难的 到 平行线 ; 但 他的 道德
['stændərd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,
standard in this instance ,
标准 在 这 实例 ,

“总统的思维混乱程度难以匹敌；但他在此事上的道德标准，

[ɪz][æz; əz]['fleksəb(ə)l][æz; əz] - [ə; eɪ] [ri:d] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] . -
is as flexible as ' a reed shaken by the wind . '
是 作为 灵活的 作为 - 一个 芦苇 摇晃 经过 这 风 . -

就像“风吹动的芦苇”一样灵活。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]['tri:z(ə)n] , [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] , ['lɪbərti] [ænd; ənd]
Such a confounding of loyalty and treason , right and wrong , liberty and
这样的 一个 混淆 的 忠诚 和 叛国罪 , 正确的 和 错误的 , 自由 和
['sleɪvəri] ,
slavery ,
奴隶制 ,

忠诚与背叛、正义与邪恶、自由与奴役，竟如此混淆不清。

[ænd; ənd] ['tri:tɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] - [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑ:mplɪ'mentri]
and treating them all ' with respect , ' and in the same complimentary
和 治疗 他们 全部 - 和 尊重 , - 和 在 这 相同的 免费
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

并以同样的尊重和赞美的态度对待他们所有人。

[ɪz] [ɪ'nʌf] - [tu:; tə][stɜ:r][ə; eɪ]['fi:vər][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][eɪdʒ] . -
is enough ' to stir a fever in the blood of age . '
是 足够的 - 到 搅拌 一个 发烧 在 这 血 的 年龄 . -

足以“激起老年人血液中的热血”。

[heɪl] , ['dʒu:dəs] [is'kæriət] !
Hail , Judas Iscariot !
冰雹 , 犹大 伊斯卡里奥特 !

犹大·伊斯卡里奥特万岁！

[heɪl] , ['benədɪkt]['ɑ:rnəld] !
Hail , Benedict Arnold !
冰雹 , 本尼迪克特 阿诺德 !

向本尼迪克特·阿诺德致敬！

[jʊr; jər] [rɪ'proʊtʃ] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [bi:; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] !
Your reproach shall now be taken away !
你的 责备 将 现在 是 已采取 离开 !

你的耻辱将被消除！

[ju:; jʊ]['noʊbli]['æktɪd][ʌp][tu:; tə][jʊr; jər] - [kən'vikʃənz] ,
You nobly acted up to your ' convictions ,
你 高贵地 行动 向上 到 你的 - 定罪 ,

你高尚地践行了自己的“信念”，

- [ænd; ənd][ɑ:r; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [dʒɑ:n][ɔ:r][ðə; ði]
- and are as much entitled to commendation as the apostle John or the
- 和 是 作为 很多 标题 到 表彰 作为 这 使徒 约翰 或者 这
['peɪtriət] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] !
patriot George Washington !
爱国者 乔治 华盛顿 !

他们和使徒约翰或爱国者乔治·华盛顿一样，都理应受到赞扬！

[wiː; wi] ['hʌmbli] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] - ['iːkwəli] ['lɪbərəl][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][dʒʌst] -

We	humbly	beseech	you	to	be	'	equally	liberal	and	generous	and	just	'
我们	谦卑地	恳求	你	到	是	-	同样地	自由主义	和	慷慨的	和	只是	-

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ænd; ənd]['peɪtrɪət] [ə'fɔːrsed] ,

to	the	apostle	and	patriot	aforesaid	,
到	这	使徒	和	爱国者	上述	,

我们恳请您以同样的宽容、慷慨和公正对待上述使徒和爱国者。

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [les] [hə'roʊɪk][ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][ðer; ðər] [kən'vikʃənz] .

who	were	not	less	heroic	and	true	to	their	convictions	.
WHO	是	不是	较少的	英勇	和	真的	到	他们的	定罪	.

他们同样英勇无畏，并且忠于自己的信念。

['niːðər] ['pɑːrti][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət][bəuθ]['glɔːri][ɪn][ðer; ðər]

Neither	party	has	anything	to	be	ashamed	of	;	but	both	glory	in	their
两者都不	派对	有	任何事物	到	是	羞愧	的	;	但	两个都	荣耀	在	他们的

[ə'tʃiːvmənts] . " .

achievements	.	"	.
成就	.	"	.

双方都没有什么可羞愧的；双方都为自己的成就感到自豪。

[ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ˌdemə'krætɪk]['pɑːləsi][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][ðə; ði][kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt]

The	sum	total	of	Democratic	policy	in	the	South	is	the	condign	punishment
这	和	全部的	的	民主	政策	在	这	南	是	这	条件	惩罚

[ʌv; əv]['viːniəl] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ri'pʌblikənz] [ænd; ənd]['niːgrəuz] ,

of	venial	crime	committed	by	Republicans	and	negroes	,
的	可怜的	犯罪	坚定的	经过	共和党人	和	黑人	,

南方民主党政策的总和，就是对共和党人和黑人犯下的轻罪进行应有的惩罚。

[ænd; ənd] ['æmnəsti] [fɔːr; fər][ɔːl] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [baɪ]['deməkræts] .

and	amnesty	for	all	crimes	committed	by	Democrats	.
和	大赦	为了	全部	犯罪	坚定的	经过	民主党人	.

对民主党人所犯的一切罪行予以特赦。

[ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑːrti][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ['eniwer] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ɪts]

The	Democratic	party	has	never	been	strong	enough	anywhere	to	declare	its
这	民主	派对	有	绝不	到过	强的	足够的	任何地方	到	宣布	它是

[ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['klæsɪz] . — [ˌfɪlə'delfɪr] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] .

independence	of	the	dangerous	classes	.	—	Philadelphia	North	American	.
独立	的	这	危险的	课程	.	—	费城	北	美国人	.

民主党在任何地方都从未强大到足以宣称自己独立于危险阶级之外。——《费城北美报》

[ðə; ði][æt'læntə] " [ˌɪndɪ'pendənt] , " [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [huː] [seɪvd] ['dʒɔːrdʒə][tuː; tə]

The	Atlanta	"	Independent	,	"	in	discussing	the	question	of	who	saved	Georgia	to
这	亚特兰大	"	独立的	,	"	在	讨论	这	问题	的	WHO	已保存	乔治亚州	到

[ðə; ði]['deməkræts] ,

the	Democrats	,
这	民主党人	,

亚特兰大《独立报》在讨论是谁拯救了佐治亚州，使其脱离民主党之手时，

[dʌz] [nɑːt] [gɪv] ['kredɪt][tuː; tə]['bendʒəmɪn] [hɪl] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːt] - ['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]['kuː] -

does	not	give	credit	to	Benjamin	Hill	,	but	to	the	shot	-	guns	of	the	Ku	-
做	不是	给	信用	到	本杰明	爬坡道	,	但	到	这	射击	-	枪支	的	这	库	-

['klʌks] . — [ˌsɪnsɪ'næti] [gə'zet] .

Klux	.	—	Cincinnati	Gazette	.
克鲁克斯	.	—	辛辛那提	公报	.

辛辛那提公报称，这并非本杰明·希尔的功劳，而是三K党的霰弹枪的功劳。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] " [oʊld] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

GOING	TO	LEAVE	"	OLD	MISSISSIPPI	.
去	到	离开	"	老的	密西西比州	.

我要离开"老密西西比"。

" ['senətər] [bruːs] , ['kʌlərd] , [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
" Senator Bruce , colored , of Mississippi ,
" 参议员 布鲁斯 , 有色 , 的 密西西比州 ,

"密西西比州的黑人参议员布鲁斯，

[ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'frendli] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi]
is preparing to shake the dust of that unfriendly stronghold of Democracy
是 准备 到 摇 这 灰尘 的 那 不友好 据点 的 民主
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
from his feet .
从 他的 脚 .

他正准备将脚下那座不友好的民主堡垒上的尘埃抖落干净。

[hiː; hi] ['riəlaiziz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] [kæn; kən] ['seɪfli] [goʊ] [tuː; tə]
He realizes that it is not the place where a black man can safely go to
他 意识到 那 它 是 不是 这 地方 在哪里 一个 黑色的 男人 能 安全 去 到
[groʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
grow up with the country .
生长 向上 和 这 国家 .

他意识到，这里并不是一个黑人可以安全地与这个国家一起成长的地方。

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kliːvlənd] [bel] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['proʊgræm] [hiː; hi]
His marriage to a Cleveland belle was only part of the programme he
他的 婚姻 到 一个 克利夫兰 美女 曾是 仅有的 部分 的 这 程序 他
[hæz; həz] [mæpt] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
has mapped out for himself .
有 已映射 出去 为了 他自己 .

他与克利夫兰一位美女的婚姻只是他为自己制定的计划的一部分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɔːt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːpərti] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] ,
He has bought considerable property in that vicinity ,
他 有 买 大量 财产 在 那 附近 ,

他在附近购置了大量房产。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˌsenə'tɔːriəl] [tɜːrm] [hæz; həz] [ɪk'spaɪərd] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːrmz] ,
and when his senatorial term has expired he will go to his farms ,
和 什么时候 他的 参议员 学期 有 已到期 他 将要 去 到 他的 农场 ,

参议员任期结束后，他将回到自己的农场。

[ænd; ənd] [let] ['ʌðər] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌlər] [laɪn] .
and let others fight it out on the color line .
和 让 其他的 斗争 它 出去 在 这 颜色 线 .

让其他人去争夺种族界限吧。

['hæmptənz] ['liːdʒən] [ʌv; əv] " [kən'sɪliˌeɪtərz] .
HAMPTON'S LEGION OF " CONCILIATORS .
汉普顿的 军团 的 " 调解员 .

汉普顿的"调解员"军团。

" [ðə; ði] " ['trævələr] " [hæz; həz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [meɪn'teɪnd] ,
" The " Traveller " has all along maintained ,
" 这 " 游客 " 有 全部 沿着 维持 ,

《旅行者》杂志一直以来都坚持认为，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prəutests][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [doʊfəsɪz] [hu:] ['wɜ:rʃɪp] [ðə; ði][eks] -
in spite of the protests of the Northern doughfaces who worship the ex -
在 尽管如此 的 这 抗议活动 的 这 北方 面团脸 WHO 崇拜 这 前任 -
[kən'fedərət] [tʃi:fs] ,
Confederate chiefs ,
南方邦联 酋长们 ,

尽管那些崇拜前南方邦联首领的北方傻瓜们抗议，

[ðæt] [ðə; ði] [kən'sɪliətɔ:ri] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hæmptən] & [ˌsi: 'oʊ] . [ɪz][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [sner] ,
that the conciliatory profession of Hampton & Co . is a malicious snare ,
那 这 和解 职业 的 汉普顿 & 合作 . 是 一个 恶意 圈套 ,

汉普顿公司那种和解式的职业操守其实是一个恶意的陷阱。

[ænd; ənd][ðə; ði][frə'tɜ:rn(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fɔ:ləuəz] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] .
and the fraternal disposition attributed to their followers is a delusion .
和 这 兄弟 处置 归因于 到 他们的 追随者 是 一个 错觉 .

而他们信徒之间表现出的兄弟情谊是一种错觉。

[æz; əz][ðə; ði] [kæm'peɪn] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [əd'vænsɪz] , [ðə; ði] [tru:θ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [dɪ'veləp] ,
As the campaign at the South advances , the truth begins to develop ,
作为 这 活动 在 这 南 进展 , 这 真相 开始 到 发展 ,

随着南方战役的推进，真相开始逐渐浮出水面。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [kən'sɪliˌeɪtərz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .
and even the Northern conciliators begin to acknowledge it .
和 甚至 这 北方 调解员 开始 到 承认 它 .

甚至连北方的调解者也开始承认这一点。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][wʌn]
The following information comes in the form of a Washington despatch to one
这 下列的 信息 来 在 这 形式 的 一个 华盛顿 调度 到 一
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'bi:diənt] ['nu:zpeɪpər] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['tʃi:ftənz] : —
of the most obedient newspaper servants of the Southern chieftains : —
的 这 最多 听话 报纸 仆人 的 这 南方 酋长们 : —

以下信息以华盛顿电报的形式发给了南方酋长最忠诚的报社职员之一：

['terərɪzəm] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .
Terrorism in South Carolina .
恐怖主义 在 南 卡罗莱纳 .

南卡罗来纳州的恐怖主义。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['æbivil] ['dɪstrɪkt] , [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,
Information from Abbeville District , in South Carolina ,
信息 从 阿布维尔 区 , 在 南 卡罗莱纳 ,

来自南卡罗来纳州阿布维尔区的信息

[ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['deməkræts] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['terərɪzəm] [tu:; tə]
is to the effect that Democrats have already begun a system of terrorism to
是 到 这 影响 那 民主党人 有 已经 开始 一个 系统 的 恐怖主义 到
[prɪ'vent] [ri'pʌblikənz] [frʌm; frəm]['ɔ:rgənaɪzɪŋ][fɔ:r; fər][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .
prevent Republicans from organizing for political purposes .
防止 共和党人 从 组织 为了 政治的 目的 .

其大意是，民主党人已经开始实施恐怖主义体系，以阻止共和党人组织政治活动。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['pepərz][ʌv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ɑ:r; ər] ['tʃɑ:dʒiŋ] [ðæt] [ri'pʌblikənz] [ʌv; əv]
Several of the local papers of that section are charging that Republicans of
一些 的 这 当地的 文件 的 那 部分 是 收费 那 共和党人 的
[ðæt] [və'sɪnəti][hæv; həv] [kəm'pli:tɪd] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,
that vicinity have completed a ticket ,
那 附近 有 完全的 一个 票 ,

该地区的几家地方报纸指控，附近的共和党人已经完成了一张选票。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] ['siːkrətli] [ə'mʌŋ] ['kʌlərd] ['voʊtɝz] ,

and	that	it	is	already	being	circulated	secretly	among	colored	voters	,
和	那	它	是	已经	存在	流通	偷偷	之中	有色	选民	,

而且它已经在有色人种选民中秘密流传。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] ['kjʊriəs] [tʃɑːrdʒ] [æn; ən] [ə'tempt] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][stɜːr][ʌp] [waɪt] ['sɪtəznz]

and	upon	this	curious	charge	an	attempt	is	being	made	to	stir	up	white	citizens
和	之上	这	好奇的	收费	一个	试图	是	存在	制成	到	搅拌	向上	白色的	公民

[tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['mætər] [ɪn][hænd] ,

to	take	this	matter	in	hand	,
到	拿	这	事情	在	手	,

而有人正试图利用这一奇怪的指控，煽动白人公民来处理此事。

[ænd; ənd][ækt][ɪn][taɪm] , [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] .

and	act	in	time	,	and	vigorously	.
和	行为	在	时间	,	和	大力	.

及时、有力地采取行动。

[ɪn] ['ɛdʒˌfiːld] ['dɪstrɪkt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

In	Edgefield	District	,	one	of	the	local	newspapers	,
在	埃奇菲尔德	区	,	一	的	这	当地的	报纸	,

在埃奇菲尔德区，当地一家报纸，

[ɪn] ['kɑːmɛntɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [rɪ'pɔːrtɪd] ['siːkrət]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [riˈpʌblikənz] ,

in	commenting	upon	this	reported	secret	action	on	the	part	of	the	Republicans	,
在	评论	之上	这	据报道	秘密	行动	在	这	部分	的	这	共和党人	,

在评论共和党人据称采取的这一秘密行动时，

[sez] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [fɪrd] [ɪn] ['ɛdʒˌfiːld] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [əːdʒz] [ðæt] [tuː]

says	that	something	is	feared	in	Edgefield	County	,	and	upon	this	urges	that	two
说道	那	某物	是	害怕	在	埃奇菲尔德	县	,	和	之上	这	敦促	那	二

[riˈpʌblikənz] ,

Republicans	,
共和党人	,

他说埃奇菲尔德县有人感到恐惧，并以此为由敦促两位共和党人……

[huː] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['lidər] [ɪn] [ðɪs] ['muːvmənt] , [ʃʊd; ʃəd] ,

who	are	supposed	to	be	leaders	in	this	movement	,	should	,
WHO	是	据称	到	是	领导人	在	这	移动	,	应该	,

那些本应成为这场运动领导者的人，应该……

[ɪf] [ðeɪ] [derd] [tuː; tə][lɪft][ðer; ðər] ['hedz] [ɔːr]['fɪŋgərz][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l]['mækə'neiʃənz -mæʃ] , [biː; bi] [siːzd]

if	they	dared	to	lift	their	heads	or	fingers	in	political	machinations	,	be	seized
如果	他们	敢于	到	举起	他们的	头部	或者	手指	在	政治的	阴谋	,	是	查获

[ænd; ənd] [hʌŋ] .

and	hung	.
和	悬挂	.

如果他们胆敢在政治阴谋中抬头或插手，就应该被抓起来绞死。

[tuː; tə][juːz][ɪts] [oʊn] [wɜːrdz] : " [jes] , [wiː; wi] [miːn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] .

To	use	its	own	words	:	"	Yes	,	we	mean	exactly	what	we	say	.
到	使用	它是	自己的	字	:	"	是的	,	我们	意思是	确切地	什么	我们	说	.

用他们自己的话说："是的，我们的意思就是我们所说的。"

[ɪf] [ðoʊz] [neɪmd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , ['evər] [der] [tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [skiːmz] [ɪn] ['ɛdʒˌfiːld]

If	those	named	,	and	others	,	ever	dare	to	inaugurate	political	schemes	in	Edgefield
如果	那些	命名	,	和	其他的	,	曾经	敢	到	就职典礼	政治的	方案	在	埃奇菲尔德

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

如果那些被点名的人以及其他人胆敢再次在埃奇菲尔德发起政治阴谋，

[let][ˌjuː 'es] [hæŋ] [ðem; ðəm] .
let **us** **hang** **them** **.**
让 我们 悬挂 他们 .

让我们把它们吊死。

[nɑːt]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [self] - [rɪ'spekt] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] [dɪ'mændz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt]
Not **only** **our** **own** **self** **-** **respect** **,** **but** **our** **safety** **demands** **it** **,** **and** **that**
不是 仅有的 我们的 自己的 自己 - 尊重 , 但 我们的 安全 需求 它 , 和 那
[wɪ'ðaʊt] ['mæsks][ɔːr] [dɪs'gaɪz] .
without **masks** **or** **disguise** **.**
没有 面具 或者 伪装 .

这不仅关乎我们的自尊，也关乎我们的安全，而且无需佩戴口罩或进行任何伪装。

" [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['kwoʊtɪd][ɪz][ðə; ði] ['ɛdʒˌfiːld] " ['ædvərtaɪzər] ,
" **The** **newspaper** **quoted** **is** **the** **Edgefield** **"** **Advertiser** **,**
" 这 报纸 引 是 这 埃奇菲尔德 " 广告商 ,

引用的报纸是《埃奇菲尔德广告报》，

" [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz]
" **which** **contains** **a** **long** **article** **giving** **the** **names** **of** **those**
" 哪个 包含 一个 长的 文章 给予 这 姓名 的 那些

其中包含一篇长文，列出了这些人的姓名。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[ri'pʌblikənz] [ə'genst] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][traɪz][tuː; tə][ɪn'saɪt][ðə; ði][mɑːb] .
Republicans **against** **whom** **it** **tries** **to** **incite** **the** **mob** **.**
共和党人 反对 谁 它 尝试 到 煽动 这 暴民 .

它试图煽动暴民反对共和党人。

[ðə; ði] ['æbivil] " ['miːdiəm] " [dʒɔɪnz][ɪn][ðə; ði][kraɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [ri'pʌblikənz] , [huː] [ɑːr; ər]
The **Abbeville** **"** **Medium** **"** **joins** **in** **the** **cry** **against** **the** **Republicans** **,** **who** **are**
这 阿布维尔 " 中等的 " 加入 在 这 哭 反对 这 共和党人 , WHO 是
['eksəsaɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑːmən] [raɪts] ,
exercising **their** **common** **rights** **,**
锻炼 他们的 常见的 权利 ,

阿布维尔的《中产阶级报》也加入了反对共和党人的行列，指责他们行使普通民众的权利。

[ænd; ənd][əd'vaiziz][ðə; ði]['deməkræts][tuː; tə] " [θroʊ] [aʊt] ['pikits] " [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði]
and **advises** **the** **Democrats** **to** **"** **throw** **out** **pickets** **"** **in** **order** **to** **suppress** **the**
和 建议 这 民主党人 到 " 扔 出去 纠察队 " 在 命令 到 压制 这
['muːvmənt] .
movement **.**
移动 .

并建议民主党人"撤走纠察队"来镇压这场运动。

[wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [miːnz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ,
What **all** **this** **talk** **means** **everybody** **knows** **,**
什么 全部 这 讲话 方法 大家 知道 ,

这一切话意味着什么，大家都心知肚明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [ri'pʌblikənz] [ʃoʊz] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
and **the** **experience** **of** **the** **Southern** **Republicans** **shows** **them** **what** **they** **are**
和 这 经验 的 这 南方 共和党人 演出 他们 什么 他们 是
[tuː; tə][ɪk'spekt] [ɪf] [ðeɪ] [der] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðer; ðər]['prɪvəlɪdʒɪz][æz; əz] ['sɪtəznz] .
to **expect** **if** **they** **dare** **to** **exercise** **their** **privileges** **as** **citizens** **.**
到 预计 如果 他们 敢 到 锻炼 他们的 特权 作为 公民 .

南方共和党人的经历向他们表明，如果他们胆敢行使公民权利，将会面临什么。

[ɪk'strɔ:rdəneri] ['emfəsɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]['ku:] - - ,

Extraordinary	**emphasis**	**is**	**given**	**to**	**this**	**revival**	**of**	**Ku**	**-**	**Kluxism**	**,**
非凡的	强调	是	给定	到	这	复兴	的	库	-	-	,

此次三K党复兴得到了格外重视。

[baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [tu:] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæmbɜ:rg]

by	**the**	**recollection**	**that**	**it**	**is**	**just**	**two**	**years**	**since**	**the**	**horrors**	**of**	**the**	**Hamburg**
经过	这	回忆	那	它	是	只是	二	年	自从	这	恐怖	的	这	汉堡

['mæsəkər] [wɜ:r; wər] [i'næktid] ,

massacre	**were**	**enacted**	**,**
屠杀	是	已颁布	,

回想起汉堡大屠杀的惨剧至今不过两年，

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [wer] [ðɪs] ['mu:vmənt] [faindz][ɪts][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

on	**the**	**very**	**ground**	**where**	**this**	**movement**	**finds**	**its**	**inspiration**	**,**
在	这	非常	地面	在哪里	这	移动	发现	它是	灵感	,

正是在这场运动汲取灵感的这片土地上，

['ʌndər][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [naʊ] [hoʊldz][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] ;

under	**the**	**patronage**	**of**	**one**	**who**	**now**	**holds**	**a**	**seat**	**in**	**the**	**United**	**States**	**Senate**	**;**
在下面	这	赞助	的	一	WHO	现在	持有	一个	座位	在	这	团结的	各州	参议院	;

在一位现任美国参议员的庇护下；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [jɪr] [sɪns] [ðə; ði] [steɪt] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [saʊθ]

and	**that**	**it**	**is**	**more**	**than**	**one**	**year**	**since**	**the**	**State**	**government**	**of**	**South**
和	那	它	是	更多的	比	一	年	自从	这	状态	政府	的	南

[ˌkærə'lainə][wʌz; wəz] [sə'rendərd] [tu:; tə]['hæmptən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z]

Carolina	**was**	**surrendered**	**to**	**Hampton**	**with**	**the**	**assurance**	**that**	**everybody's**
卡罗莱纳	曾是	投降	到	汉普顿	和	这	保证	那	每个人的

[raɪts] [wʊd] [bi:; bi] [prə'tektɪd] ,

rights	**would**	**be**	**protected**	**,**
权利	会	是	受保护	,

而且，南卡罗来纳州政府移交给汉普顿已经一年多了，当时汉普顿保证每个人的权利都会得到保护。

[ænd; ənd] [ðæt] [frə'tɜ:rn(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wʊd] [bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**that**	**fraternal**	**relations**	**would**	**be**	**maintained**	**as**	**a**	**result**	**of**	**the**
和	那	兄弟	关系	会	是	维持	作为	一个	结果	的	这

[kən'sɪliətɔ:ri] ['pɑ:ləsi] .

conciliatory	**policy**	**.**
和解	政策	.

而通过和解政策，兄弟般的关系将会得到维持。

[ðɪs] ['meləŋkɑ:li] ['feɪljər] [ʌv; əv][ɔ:l] ['efərts] [tu:; tə]['kɑ:mprəmaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fɪdiəs] [eks] -

This	**melancholy**	**failure**	**of**	**all**	**efforts**	**to**	**compromise**	**with**	**the**	**perfidious**	**ex**	**-**
这	忧郁	失败	的	全部	努力	到	妥协	和	这	背信弃义	前任	-

[kən'fedərəts] , [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

Confederates	**,**	**in**	**South**	**Carolina**	**,**
南方邦联	,	在	南	卡罗莱纳	,

在南卡罗来纳州，所有与背信弃义的前南方邦联成员妥协的努力都以令人沮丧的失败告终。

[ɪz]['oʊnli][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [hæz; həz]['blaɪndli] [feɪld]

is	**only**	**one**	**in**	**a**	**score**	**of**	**lessons**	**,**	**by**	**which**	**the**	**North**	**has**	**blindly**	**failed**
是	仅有的	一	在	一个	分数	的	课程	,	经过	哪个	这	北	有	盲目地	失败的

[tu:; tə]['prɑ:fɪt] .

to	**profit**	**.**
到	利润	.

这只是北方盲目地未能从中吸取教训的众多教训之一。

[ðə; ði] [ə'sæsɪnz] , [huː] ['slɔːtəd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [ri'pʌblikənz] , [æt; ət]['hæmbɜːrg] , [ɑːr; ər] [stɪl]

The	assassins	,	who	slaughtered	the	colored	Republicans	,	at	Hamburg	,	are	still
这	刺客	,	WHO	屠杀	这	有色	共和党人	,	在	汉堡	,	是	仍然

[æt; ət][lɑːrdʒ] ,

at	large	,
在	大的	,

在汉堡屠杀有色共和党人的刺客仍然逍遥法外。

[ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['blʌdi] [wɜːrk] :

and	ready	for	more	bloody	work	:
和	准备好	为了	更多的	血腥	工作	:

并准备迎接更多血腥的战斗:

[ænd; ənd] ['hæmptən] [sɪts] ['kɑːmli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] ,

and	Hampton	sits	calmly	at	the	head	of	affairs	in	his	State	,
和	汉普顿	坐着	平静地	在	这	头	的	事务	在	他的	状态	,

汉普顿镇定自若地掌管着他所在州的一切事务。

[dɪ'luːdɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ]['prɔmisiz] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər] [in'tendz] [tuː; tə]

deluding	the	people	of	the	North	with	promises	which	he	never	intends	to
欺骗	这	人们	的	这	北	和	承诺	哪个	他	绝不	意图	到

[fʊl'fɪl] .

fulfil	.
实现	.

他用从未打算兑现的承诺欺骗北方人民。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] [taɪm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

It	would	seem	to	be	about	time	for	us	to	recall	the	language	of	the
它	会	似乎	到	是	关于	时间	为了	我们	到	记起	这	语言	的	这

[ˌsɪnsɪ'næti] ['plætfɔːrm] ,

Cincinnati	platform	,
辛辛那提	平台	,

看来我们是时候重温一下辛辛那提竞选纲领的措辞了。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði] ['sɑːləm] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv][ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv]

declaring	it	to	be	"	the	solemn	obligation	of	the	legislative	and	executive
声明	它	到	是	"	这	庄严	义务	的	这	立法	和	管理人员

[dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] " [tuː; tə] " [sɪ'kjʊr] [tuː; tə] ['evri] ['sɪtɪzn] [kəm'pliːt] ['lɪbərti]

departments	of	the	government	"	to	"	secure	to	every	citizen	complete	liberty
部门	的	这	政府	"	到	"	安全的	到	每一个	公民	完全的	自由

[ænd; ənd][ɪg'zækt][i'kwɑːləti][ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ɔːl]['sɪv(ə)l] ,

and	exact	equality	in	the	exercise	of	all	civil	,
和	精确的	平等	在	这	锻炼	的	全部	民用	,

宣布"保障每一位公民在行使一切公民权利时享有完全的自由和绝对的平等"是"政府立法和行政部门的庄严义务"。

[pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['pʌblɪk] [raɪts] .

political	,	and	public	rights	.
政治的	,	和	民众	权利	.

政治权利和公共权利。

" [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [dɪ'mænd][fɔːr; fər] " [ə; eɪ] ['kɑːŋgrəs]

"	This	language	was	enforced	by	the	imperative	demand	for	"	a	Congress
"	这	语言	曾是	强制执行	经过	这	至关重要的	要求	为了	"	一个	国会

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [huːz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][fɪ'deləti][tuː; tə] [ðiːz] ['duːtiz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]

and	a	chief	executive	whose	courage	and	fidelity	to	these	duties	shall	not
和	一个	首席	管理人员	谁	勇气	和	忠诚	到	这些	职责	将	不是

['fɔːltər] [ʌn'tɪl] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [pleɪst] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'spjuːt][ɔːr] [rɪ'kɔːl] .

falter	until	these	results	are	placed	beyond	dispute	or	recall	.
犹豫不决	直到	这些	结果	是	放置	超过	争议	或者	记起	.

"这一措辞的强制要求是:国会和行政长官必须展现出勇气和对这些职责的忠诚,直到这些结果无可争议、不可撤销为止。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪnz] [ɑːr; ər] ['ɑːmɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

"	It	is	useless	to	deny	that	the	signs	are	ominous	in	the	South	.
"	它	是	无用	到	否定	那	这	标志	是	不祥的	在	这	南	.

“南方种种迹象预示着不祥之兆，否认这一点毫无意义。”

[ðə; ði][taɪm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [ʌv; əv]

The	time	seems	to	have	arrived	for	testing	the	courage	and	fidelity	of
这	时间	似乎	到	有	到达的	为了	测试	这	勇气	和	忠诚	的

[ðoʊz] [huːm] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]

those	whom	the	Republican	party	called	to	the	duty	of	protecting	the	rights	of
那些	谁	这	共和党人	派对	称为	到	这	责任	的	保护	这	权利	的

['sɪtɪzənʃɪp] ,

citizenship	,
国籍	,

现在似乎到了考验那些被共和党号召承担保护公民权利职责的人的勇气和忠诚的时候了。

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ðə; ði][ˌkeɪpə'bɪləti][ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd]

the	capability	of	Republican	institutions	for	the	plainest	purposes	and
这	能力	的	共和党人	机构	为了	这	最朴素的	目的	和

[ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] .

requirements	of	a	government	.
要求	的	一个	政府	.

共和政体为满足政府最基本的目的和需求而具备的能力。

[ðə; ði]['pɔːrtlənd] " ['ædvərtaɪzər] , " [ə; eɪ] [dɪs'grʌntld] [ʃiːt] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən]

The	Portland	"	Advertiser	,	"	a	disgruntled	sheet	of	Republican
这	波特兰	"	广告商	,	"	一个	不满的	床单	的	共和党人

[ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] ,

antecedents	,
来路	,

波特兰《广告报》，一份由心怀不满的共和党前辈撰写的报纸，

[sez] ['prezɪdənt] [heɪz] [hæz; həz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ] " ['pɜːrmənənt] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]

says	President	Hayes	has	effected	a	"	permanent	settlement	of
说道	总统	海耶斯	有	受影响	一个	"	永恒的	沉降	的

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['kwestʃən] .

the	Southern	question	.
这	南方	问题	.

称海斯总统已经"永久解决了南方问题"。

" [ðæt] [dɪ'pendz] .

"	That	depends	.
"	那	取决于	.

“那要看情况。”

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [ˌdemə'krætɪk] [ə'sendənsi] [ɪn] ['evri] ['sʌðərn] [steɪt] .

He	has	secured	Democratic	ascendency	in	every	Southern	State	.
他	有	安全	民主	优势	在	每一个	南方	状态	.

他已确保民主党在南方各州占据主导地位。

[hiː; hi][hæz; həz] [waɪpt] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

He	has	wiped	out	the	Republican	party	of	the	South	.
他	有	擦拭	出去	这	共和党人	派对	的	这	南	.

他彻底摧毁了南方共和党。

[hiː; hi][hæz; həz] [ri'wɔːdid] [bʊl] - ['doʊzərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][kraɪmz]

He	has	rewarded	bull	-	dozers	instead	of	punishing	them	for	their	crimes
他	有	奖励	公牛	-	推土机	反而	的	惩罚	他们	为了	他们的	犯罪

.

:

.

他非但没有惩罚推土机的罪行，反而奖励了它们。

[hiː; hi][hæz; həz][i'mæskju,leitid][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [flæg][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði]

He	has	emasculated	the	United	States	flag	so	that	it	is	no	longer	the
他	有	阉割	这	团结的	各州	旗帜	所以	那	它	是	不	更长	这

['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːli] [en'fræn,tʃaɪzd] [reɪs] .

symbol	of	protection	to	the	newly	enfranchised	race	.
象征	的	保护	到	这	新	获得选举权	种族	.

他削弱了美国国旗的象征意义，使其不再是新获得选举权的种族的保护象征。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] ['kɑːmpenseɪt] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ækts] ,

But	the	one	thing	which	would	compensate	in	some	degree	for	these	acts	,
但	这	一	事物	哪个	会	补偿	在	一些	程度	为了	这些	行为	,

但有一件事可以在某种程度上弥补这些行为，

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ; [vɪz] . , [meɪk] ['lɔɪəl] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnriːkən'strʌktɪd]

he	has	not	been	able	to	do	;	viz	.	,	make	loyal	men	of	the	unreconstructed
他	有	不是	到过	有能力的	到	做	;	即	.	,	制作	忠诚	男人	的	这	未重建的

[eks] - ['reblz; rɪ'bel] .

ex	-	rebels	.
前任	-	叛军	.

他未能做到的是：使那些顽固不化的前叛乱分子变成忠诚的拥护者。

[ðiːz] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['bɪtər] , ['venəməs] ,

These	are	just	as	bitter	,	venomous	,
这些	是	只是	作为	苦的	,	有毒	,

这些同样苦涩、有毒。

[ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [dʒen] . ['grænts] [tɜːrm][ʌv; əv] ['ɑːfɪs]

and	implacable	to	-	day	as	on	the	day	when	Gen	.	Grant's	term	of	office
和	冷酷无情	到	-	天	作为	在	这	天	什么时候	Gen	.	格兰特	学期	的	办公室

[ɪk'spaɪərd] .

expired	.
已到期	.

时至今日，他依然像格兰特将军任期届满那天一样冷酷无情。

[wʌn] [mæn] , [ænd; ənd][wʌn]['oʊnli] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] "

One	man	,	and	one	only	,	so	far	as	we	know	,	has	been	changed	by	the	"
一	男人	,	和	一	仅有的	,	所以	远的	作为	我们	知道	,	有	到过	已更改	经过	这	"

[nuː] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

new	departure	,
新的	离开	,

据我们所知，只有一个人因"新的出发点"而改变。

" [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['kæbɪnət]['ɑːfɪsər] .

"	and	that	man	is	now	a	Cabinet	officer	.
"	和	那	男人	是	现在	一个	内阁	官	.

而那个人现在已经是内阁成员了。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪzəm] [ə'sæsɪnz] [maɪt] [biː; bi][kən'sɪliːˌeɪtid] . — ['kɑːnkɔːrd]

Upon	the	same	terms	even	the	Chisholm	assassins	might	be	conciliated	.	—	Concord
之上	这	相同的	条款	甚至	这	奇泽姆	刺客	可能	是	和解	.	—	和睦

['mɑːnɪtər] .

Monitor	.
监视器	.

如果按照同样的条件，甚至连奇泽姆刺客也可以得到安抚。——《康科德日报》

[ðə; ði]['seɪfɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌðərn] [kleɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɪz][tuː; tə][rɪ'dʒekt]

The	safest	thing	to	do	with	the	Southern	claims	of	all	kinds	is	to	reject
这	最安全	事物	到	做	和	这	南方	索赔	的	全部	种类	是	到	拒绝

[ðem; ðəm] ['prɑːmptli] .

them	promptly	.
他们	及时	.

对于南方各方面的诉求，最稳妥的做法就是立即予以驳斥。

[ɪf] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [bætʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ruːld] [aʊt] , [sʌm; səm] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['pɝːsənz] [maɪt] ['sʌfər] ,

If	the	entire	batch	should	be	ruled	out	,	some	deserving	persons	might	suffer	,
如果	这	全部的	批	应该	是	裁决	出去	,	一些	值得	人	可能	遭受	,

如果将整批人都排除在外，一些真正值得帮助的人可能会受到牵连。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [skɔːrz]

but	the	country	would	be	saved	the	cost	of	enriching	a	good	many	scores
但	这	国家	会	是	已保存	这	成本	的	丰富的	一个	好的	许多	得分

[ʌv; əv] ['ræskəli] ['reblz; rɪ'bel] .

of	rascally	rebels	.
的	赖皮	叛军	.

但这样一来，国家就省去了让几十名无赖叛军发财的费用。

[ðə; ði] [kleɪmz] [naʊ] [ɑːn][faɪl] [fʊt] [ʌp] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

The	claims	now	on	file	foot	up	about	three	hundred	millions	of	dollars	,
这	索赔	现在	在	文件	脚	向上	关于	三	百	百万	的	美元	,

目前已提交的索赔金额高达约三亿美元。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nɑːt][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ɪz] ['ɑːnɪstli]

and	we	venture	to	say	that	not	half	a	million	of	this	amount	is	honestly
和	我们	风险投资	到	说	那	不是	一半	一个	百万	的	这	数量	是	诚实地

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kleɪmənts] . — [ˌfɪlə'delfɪr] ['bʊlətɪn] .

due	to	the	claimants	.	—	Philadelphia	Bulletin	.
到期的	到	这	索赔人	.	—	费城	公告	.

我们敢说，这笔款项中真正应该支付给索赔人的不到五十万美元。——《费城公报》

[ðə; ði] ['lɪntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] , ['wɔːkər] ['denɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['rɪvərsaɪd] ,

The	lynching	of	the	colored	man	,	Walker	Denning	,	in	the	town	of	Riverside	,
这	私刑	的	这	有色	男人	,	沃克	丹宁	,	在	这	镇	的	河边	,

在河滨镇，黑人男子沃克·丹宁被私刑处死。

['teksəs] , [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['bruːt(ə)l][ænd; ənd][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]

Texas	,	appears	to	have	been	an	unusually	brutal	and	unjustifiable
德克萨斯州	,	出现	到	有	到过	一个	异常地	野蛮	和	无理

[ækt] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['teksəs] .

act	,	even	for	Texas	.
行为	,	甚至	为了	德克萨斯州	.

即使对德克萨斯州来说，这似乎也是一起异常残酷且毫无道理的事件。

[ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [ɪ'ləʊpt] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teksəs] ['peɪpər]

The	girl	with	whom	he	eloped	admitted	to	the	reporter	of	a	Texas	paper
这	女孩	和	谁	他	私奔	承认	到	这	记者	的	一个	德克萨斯州	纸

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmptɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

that	she	prompted	his	course	,
那	她	提示	他的	课程	,

与他私奔的女孩向德克萨斯州一家报纸的记者承认，是她促使他采取了这种行为。

['denɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] ['strɔ:ŋli] ['ɔbdʒiktɪŋ] [ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] .

Denning	**at**	**first**	**strongly**	**objecting**	**and**	**advising**	**her**	**to**	**stay**	**at**	**home**	**.**
丹宁	在	第一的	强烈	反对	和	建议	她	到	停留	在	家	.

丹宁起初强烈反对，并建议她待在家里。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['twenti] [ɑ:rmd] [men]['faɪərɪŋ] [bʌk] - [ʃɑ:t] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃeɪnd] [ænd; ənd]

The	**spectacle**	**of**	**twenty**	**armed**	**men**	**firing**	**buck**	**-**	**shot**	**into**	**a**	**chained**	**and**
这	奇观	的	二十	武装	男人	射击	巴克	-	射击	进入	一个	连锁	和

['helpləs] ['vɪktɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [kloʊz][reɪndʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][set][ɑ:n]['faɪər] ,

helpless	**victim**	**at**	**such**	**close**	**range**	**that**	**his**	**clothing**	**was**	**set**	**on**	**fire**	**,**
无助	受害者	在	这样的	关闭	范围	那	他的	衣服	曾是	放	在	火	,

二十名武装人员近距离向一名被铁链锁住、无力反抗的受害者发射霰弹，以至于他的衣服都被点燃了，这一幕令人震惊。

['hɔ:rɪfaɪ] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ]

horrifies	**us**	**with**
令人恐惧	我们	和

它令我们感到恐惧

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**28**	**]**
[	页	-	]

[第28页]

[ɪts] [ʌn'nesəseri] ['sævɪdʒri] .

its	**unnecessary**	**savagery**	**.**
它是	不必要	野蛮	.

它毫无必要的野蛮行径。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪz][noʊ] [nu:] [wʌn] .

But	**the**	**revelation**	**is**	**no**	**new**	**one**	**.**
但	这	启示	是	不	新的	一	.

但这一发现并非什么新鲜事。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [pru:f] [ə'pɑ:n] [pru:f] [ðæt] ['ʌndər] " [kənˌsɪli'eɪʃn] " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔ:] ,

We	**have**	**already**	**had**	**proof**	**upon**	**proof**	**that**	**under**	**"**	**conciliation**	**"**	**there**	**is**	**no**	**law**	**,**
我们	有	已经	有	证明	之上	证明	那	在下面	"	和解	"	那里	是	不	法律	,

我们已经掌握了大量证据，证明在"和解"框架下，根本不存在任何法律依据。

['dʒʌstɪs] , [nɔ:r]['mɜ:rsi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] :

justice	**,**	**nor**	**mercy**	**for**	**the**	**unfortunate**	**colored**	**people**	**of**	**the**	**South**	**:**
正义	,	也不	怜悯	为了	这	不幸	有色	人们	的	这	南	:

对南方不幸的有色人种，既没有正义，也没有怜悯：

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪrli] [ædz] [ə'nʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊtʃəri] , [ænd; ənd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['tɜ:rkɪʃ] [bɑ:r'bærəti] ,

and	**this**	**merely**	**adds**	**another**	**to**	**the**	**long**	**list**	**of**	**butcheries**	**,**	**and**	**worse**	**than**	**Turkish**	**barbarities**	**,**
和	这	仅仅	添加	其他	到	这	长的	列表	的	肉店	,	和	更糟	比	土耳其	野蛮行为	,

这只不过是又一起屠杀事件，而且比土耳其的暴行还要残忍。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] - ['θɜ:rsti] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['elɪmənt] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] . — ['trævələr] .

of	**which**	**the**	**blood**	**-**	**thirsty**	**rebel**	**element**	**have**	**been**	**guilty**	**.**	**—**	**Traveller**	**.**
的	哪个	这	血	-	渴	反叛	元素	有	到过	有罪的	.	—	游客	.

其中嗜血的叛乱分子负有责任。——旅行者

[ˌhenri'etə] [wʊd] , [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['wʊmən] , [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
Henrietta Wood , a colored woman , of Cincinnati ,
亨丽埃塔 木头 , 一个 有色 女士 , 的 辛辛那提 ,

亨丽埃塔·伍德，一位来自辛辛那提的黑人女性，

[hæz; həz] [rɪ'kʌvərd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['dæmɪdʒɪz] [ə'genst] [eks] - ['ʃerɪf]
has recovered two thousand five hundred dollars damages against ex - Sheriff
有 恢复 二 千 五 百 美元 损害 反对 前任 - 警长
[wɔːrd] , [ʌv; əv] ['kæmbl] ['kaʊnti] ,
Ward , of Campbell County ,
沃德 , 的 坎贝尔 县 ,

已向坎贝尔县前警长沃德追回2500美元的赔偿金。

[kən'tʌki] , [fɔːr; fər] [ʌn'lɔːfl] [du'res] [ænd; ənd] [əb'dʌkʃən] .
Kentucky , for unlawful duress and abduction .
肯塔基州 , 为了 非法的 胁迫 和 绑架 .

肯塔基州，因非法胁迫和绑架罪。

[ɪn] - , [wen] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [en'taɪst] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [kən'tʌki] ,
In 1853 , when living in Cincinnati , she was enticed over the river to Kentucky ,
在 - , 什么时候 活的 在 辛辛那提 , 她 曾是 诱人的 超过 这 河 到 肯塔基州 ,

1853年，她住在辛辛那提时，被人引诱到河对岸的肯塔基州。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][tuː; tə][wɔːrd] , [huː] [kept] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ['sev(ə)n] [mʌnθs] ,
and delivered over to Ward , who kept her as a slave seven months ,
和 发表 超过 到 沃德 , WHO 保留 她 作为 一个 奴隶 七 几个月 ,

然后把她交给沃德，沃德把她当作奴隶囚禁了七个月。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sleɪv] - ['treɪdər] .
when he disposed of her to a slave - trader .
什么时候 他 处置 的 她 到 一个 奴隶 - 商 .

他将她卖给了奴隶贩子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊld] [saʊθ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ɪn] ['sleɪvəri] .
She was sold South , and remained fifteen years in slavery .
她 曾是 卖 南 , 和 剩余 十五 年 在 奴隶制 .

她被卖到南方，做了十五年的奴隶。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] ['æftər][ðə; ði] [kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
She returned to Cincinnati after the close of the war ,
她 返回 到 辛辛那提 后 这 关闭 的 这 战争 ,

战争结束后，她回到了辛辛那提。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər] .
and commenced the action which has just terminated in her favor .
和 开始 这 行动 哪个 有 只是 终止 在 她 偏爱 .

她提起诉讼，该诉讼现已宣告胜诉。

[ðə; ði] " ['meɪkən] (['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .) ['telɪgræf] " [dɪ'mændz] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl]
The " Macon (Ga .) Telegraph " demands that the Southern people shall
这 " 梅肯 (加 .) 电报 " 需求 那 这 南方 人们 将
[biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [sleɪvz] .
be paid for their emancipated slaves .
是 有薪酬的 为了 他们的 解放 奴隶 .

《梅肯（佐治亚州）电讯报》要求向南方人民支付他们解放奴隶的补偿。

[nekst] [ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [wɑːnt] [peɪ] , [æt; ət][hoʊ'tel] [reɪts] ,
Next they will probably want pay , at hotel rates ,
下一个 他们 将要 大概 想 支付 , 在 酒店 利率 ,

接下来他们很可能会要求按酒店价格付费。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv]['juːniən] ['prizənəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] . — [ˌfɪlə'delfɪr] [pres] .

for	the	entertainment	of	Union	prisoners	during	the	war	.	—	Philadelphia	Press	.
为了	这	娱乐	的	联盟	囚犯	期间	这	战争	.	—	费城	按	.

为战争期间北方联邦战俘提供娱乐。——费城新闻报

[ðə; ði] ['kʌlərd] [ri'pʌblikənz] [ɪn] ['sʌməvil] ['kaʊnti] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , ['kærid] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]

The	colored	Republicans	in	Somerville	County	,	South	Carolina	,	carried	the	local
这	有色	共和党人	在	萨默维尔	县	,	南	卡罗莱纳	,	携带	这	当地的

[ɪ'lekʃ(ə)n] ['riːs(ə)ntli][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti] ,

election	recently	by	a	large	majority	,
选举	最近	经过	一个	大的	多数	,

在南卡罗来纳州萨默维尔县，有色人种共和党人在最近的当地选举中以绝对优势获胜。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['deməkræts] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

but	the	Democrats	managed	to	count	them	out	,
但	这	民主党人	管理	到	数数	他们	出去	,

但民主党人设法将他们排除在外。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][fɜːrst]

on	the	ground	that	it	wouldn't	do	for	the	Republicans	to	carry	the	first
在	这	地面	那	它	不会	做	为了	这	共和党人	到	携带	这	第一的

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] . — ['dʒɜːrn(ə)l] .

election	of	the	season	.	—	Journal	.
选举	的	这	季节	.	—	杂志	.

理由是共和党人不能赢得本季的首场选举。——《日报》

[ænd; ənd] [ðɪs] [raɪt] ['ʌndər][ðə; ði] [mʌtʃ] - [preɪzd] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [weɪd] ['hæmptən] ,

And	this	right	under	the	much	-	praised	administrative	system	of	Wade	Hampton	,
和	这	正确的	在下面	这	很多	-	赞扬	行政	系统	的	韦德	汉普顿	,

[huː] , [wɪð; wɪθ] ['gɔːrdn] ,

who	,	with	Gordon	,
WHO	,	和	戈登	,

而这一切都发生在备受赞誉的韦德·汉普顿的行政体系之下，他与戈登一起，

[lə'mɑː] , ['stiːvənz, 'stɛfənz] , [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːzənəbl] ['spiːʃiːz] , ['kɑːnstəˌtuːts]

Lamar	,	Stephens	,	Hill	,	and	the	rest	of	the	treasonable	species	,	constitutes
拉马尔	,	斯蒂芬斯	,	爬坡道	,	和	这	休息	的	这	叛国罪	物种	,	构成

[ðə; ði][ɔːr'gænɪk] [boʊ] - [aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] .

the	organic	beau	-	ideal	of	statesmanship	.
这	有机的	帅哥	-	理想的	的	政治家风范	.

拉马尔、斯蒂芬斯、希尔以及其他叛国者，构成了政治家理想的有机体。

[tɜːrn][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃiːk] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][slæp][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['dʒɜːrn(ə)l] .

Turn	the	other	cheek	and	let	them	slap	it	,	Mr	.	Journal	.
转动	这	其他	脸颊	和	让	他们	拍击	它	,	先生	.	杂志	.

《日报》先生，忍让吧，让他们打你的另一边脸。

[ə; eɪ][sæd] ,

A	Sad	,
一个	伤心	,

悲伤的，

[truː] ['stɔːri] . — [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˌfɪlə'delfɪr] [pres] " [ðʌs]

True	Story	.	—	A	letter	from	New	Orleans	to	the	"	Philadelphia	Press	"	thus
真的	故事	.	—	一个	信	从	新的	奥尔良	到	这	"	费城	按	"	因此

[ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ri'pʌblikənz] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] : —

refers	to	the	native	Republicans	of	Louisiana	:	—
指	到	这	本国的	共和党人	的	路易斯安那州	:	—

真实故事——一封从新奥尔良寄给《费城新闻报》的信中这样提到了路易斯安那州的本土共和党人：

" [ðə; ði] ['lidər] [wɜːr; wər] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ]['deindʒəz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv]['nevər]
" The leaders were beset with dangers and difficulties such as have never
" 这 领导人 是 围困 和 危险 和 困难 这样的 作为 有 绝不
['iːv(ə)n] [bɪn] [driːmd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
even been dreamed of in the North .
甚至 到过 梦见 的 在 这 北 .

"北方领导人面临着前所未有的危险和困难。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər]['laɪfs] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] .
One by one they have given their life's blood in the cause .
一 经过 一 他们 有 给定 他们的 生活的 血 在 这 原因 .

他们一个接一个地为这项事业献出了生命。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðeɪ] [hæv; həv][leɪn] [daʊn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [truː] [tuː; tə][ðə; ði][flæg] .
They have lain down their lives , true to the flag .
他们 有 莱恩 向下 他们的 生活 , 真的 到 这 旗帜 .

他们为国捐躯，忠于国旗。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [θɪnd] [aʊt][baɪ] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['vaɪələns] .
They have been thinned out by assassination and violence .
他们 有 到过 变薄 出去 经过 暗杀 和 暴力 .

他们因暗杀和暴力而人数锐减。

[ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] — [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ˌdemə'krætɪk]['aʊtreɪdʒ] — [ɑːr; ər]
Their graves — the graves of the victims of Democratic outrage — are
他们的 坟墓 — 这 坟墓 的 这 受害者 的 民主 暴行 — 是
['skætərd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] .
scattered throughout the South .
疏散 自始至终 这 南 .

他们的坟墓——民主党暴行的受害者的坟墓——散落在南方各地。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .
There are comparatively few of the living to tell the tale .
那里 是 比较 很少 的 这 活的 到 告诉 这 故事 .

如今，能讲述这段故事的在世者寥寥无几。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] , ['iːv(ə)n] , [hæv; həv] [bɪn] [meɪmd] [ænd; ənd] ['krɪpld] [ɪn][ðə; ði]
A large proportion of these , even , have been maimed and crippled in the
一个 大的 部分 的 这些 , 甚至 , 有 到过 残废 和 残疾的 在 这
[faɪt] .
fight .
斗争 .

其中很大一部分人在战斗中受伤致残。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [nʌn] [ðə; ði] [les] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [feɪθ]
" They are to - day , as a rule , none the less true to the Republican faith
" 他们 是 到 - 天 , 作为 一个 规则 , 没有任何 这 较少的 真的 到 这 共和党人 信仰
.
:
.

"如今，他们总体上仍然忠于共和主义信仰。"

[ðə; ði] ['sʌðərn] [rɪ'pʌblɪkən] ['lidər] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌpæli'eɪʃən] [ɔ:r]

The	Southern	Republican	leaders	have	nothing	to	offer	by	way	of	palliation	or
这	南方	共和党人	领导人	有	没有什么	到	提供	经过	方式	的	缓和	或者

[ɪk'skju:s] .

excuse	.
原谅	.

南方共和党领导人没有任何可以缓解局面或做出辩解的理由。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [frʌnt] .

They	have	fallen	one	by	one	in	the	enemy's	front	.
他们	有	倒下	一	经过	一	在	这	敌人的	正面	.

他们一个接一个地倒在了敌军前线。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['mæsɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['mæsəkə] [baɪ] ['hoʊlseɪl] ;

The	Republican	masses	have	been	massacred	by	wholesale	;
这	共和党人	群众	有	到过	大屠杀	经过	批发的	;

共和党群众遭到大规模屠杀;

[hæv; həv] [bɪn] ['mə:dəd] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] [ə'pɑ:n] ['evri] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [ɪn] ['evri] ['mænər] .

have	been	murdered	and	outraged	upon	every	occasion	and	in	every	manner	.
有	到过	被谋杀	和	义愤填膺	之上	每一个	场合	和	在	每一个	方式	.

无论在什么场合、以什么方式，他们都遭到谋杀和凌辱。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

They	have	been	hunted	as	the	beasts	of	the	jungle	.
他们	有	到过	猎杀	作为	这	野兽	的	这	丛林	.

他们一直被当作丛林野兽猎杀。

[ðer; ðər] [blʌd] [kraɪz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [frʌm; frəm] ['evri] ['hɪlsaɪd] , [frʌm; frəm] ['evri] [baɪ] - [wei] ,

Their	blood	cries	to	Heaven	from	every	hillside	,	from	every	by	-	way	,
他们的	血	哭泣	到	天堂	从	每一个	山坡	,	从	每一个	经过	-	方式	,

他们的鲜血从每一座山坡、每一条小路向苍天哭诉。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['evri] ['braɪd(ə)l] - [pæθ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .

and	from	every	bridle	-	path	in	the	South	.
和	从	每一个	辔	-	小路	在	这	南	.

以及南方的每一条马道。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] [ʌv; əv] [blʌd] — [rɪ'pʌblɪkən] [blʌd] — [ðæt] [hæz; həz] [daɪd] [ðə; ði] [sɔɪl]

There	has	been	more	of	blood	—	Republican	blood	—	that	has	dyed	the	soil
那里	有	到过	更多的	的	血	—	共和党人	血	—	那	有	染色	这	土壤

[ʌv; əv] [luˌi:zi'ænə] [ə'loʊn] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ʃed] [ɪn] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɔrz] [ʌv; əv]

of	Louisiana	alone	than	all	that	has	been	shed	in	all	of	the	Indian	wars	of
的	路易斯安那州	独自的	比	全部	那	有	到过	棚	在	全部	的	这	印度	战争	的

[ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

a	quarter	of	a	century	.
一个	四分之一	的	一个	世纪	.

路易斯安那州土地上染红的鲜血——共和党人的鲜血——比过去四分之一世纪所有印第安战争中流淌的鲜血还要多。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ʃed] , [ə'læs] , [ɪn] [veɪn] .

It	has	been	shed	,	alas	,	in	vain	.
它	有	到过	棚	,	唉	,	在	徒劳	.

可惜，这一切都徒劳无功。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] .

The	American	people	were	not	a	nation	.
这	美国人	人们	是	不是	一个	国家	.

美国人民当时还不是一个国家。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] , [ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] - [deɪ] , [tu:; tə] [ðer; ðər] [ʃeɪm] [bi:; bi] [ˌaɪ 'ti:] [sed] ,

There	was	not	,	there	is	not	to	-	day	,	to	their	shame	be	it	said	,
那里	曾是	不是	,	那里	是	不是	到	-	天	,	到	他们的	耻辱	是	它	说	,

过去没有，现在也没有，这让他们感到羞愧。

[ðə; ði] ['paʊər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] , [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [laɪf] ,

the	power	within	the	American	people	,	to	protect	the	life	,
这	力量	之内	这	美国人	人们	,	到	保护	这	生活	,

美国人民拥有保护生命的力量，

[ɔ:r] [ə'vendʒ] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] .

or	avenge	the	murder	of	an	American	citizen	,	within	the	American	lines	.
或者	报仇	这	谋杀	的	一个	美国人	公民	,	之内	这	美国人	线条	.

或者在美国境内为被谋杀的美国公民复仇。

" [wi:; wi] [wʊd] ['kru:sɪfaɪ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪk'stri:m] ['mɑ:dəsti] [ænd; ənd] [sə'dʒest] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['raɪtər]

"	We	would	crucify	our	extreme	modesty	and	suggest	to	the	above	writer
"	我们	会	钉死	我们的	极端	谦逊	和	建议	到	这	多于	作家

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] " [ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə]

the	reason	why	"	there	is	not	to	-	day	the	power	within	the	American	people	to
这	原因	为什么	"	那里	是	不是	到	-	天	这	力量	之内	这	美国人	人们	到

[prə'tekt] [ðə; ði] [laɪf] [ɔ:r] [ə'vendʒ] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] .

protect	the	life	or	avenge	the	murder	of	an	American	citizen	.
保护	这	生活	或者	报仇	这	谋杀	的	一个	美国人	公民	.

"我们将抛弃我们极度的谦逊，向上述作者提出理由，说明为什么'如今美国人民没有能力保护美国公民的生命或为被谋杀的美国公民复仇'。

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] , " [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

"	Is	it	not	because	we	,	"	the	people	,
"	是	它	不是	因为	我们	,	"	这	人们	,

难道不是因为我们，"人民"吗?

" [pʊt] [ðer; ðər] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv]

"	put	their	political	power	into	the	hands	of	the	commander	-	in	-	chief	of
"	放	他们的	政治的	力量	进入	这	双手	的	这	指挥官	-	在	-	首席	的

['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:rmi] ,

our	army	,
我们的	军队	,

将他们的政治权力交到我们军队总司令手中，

[ɪn] [trʌst] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] ,

in	trust	for	four	years	,
在	相信	为了	四	年	,

信托期限为四年，

[hu:] [bɪ'treɪd] [ðæt] [trʌst] [baɪ] [ðə; ði] [træns'fɜ:r] [ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

who	betrayed	that	trust	by	the	transfer	of	that	power	into	the	hands	of	a
WHO	背叛	那	相信	经过	这	转移	的	那	力量	进入	这	双手	的	一个

[kən'temptəbl] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ɑ:rmd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪənt] ['reblz; rɪ'bel] ,

contemptible	knot	of	armed	and	defiant	rebels	,
可鄙	结	的	武装	和	桀骜不驯	叛军	,

他们背叛了这份信任，将权力拱手让给了卑鄙无耻的武装叛乱分子。

[ðʌs] ['kɔnstitju:tɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑ:lɪd] [saʊθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ?

thus	constituting	a	solid	South	with	which	to	rule	the	nation	?
因此	构成	一个	坚硬的	南	和	哪个	到	规则	这	国家	?

从而形成一个足以统治全国的坚实南方?

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [sed] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] , [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [ʌv; əv]

And	is	it	not	because	the	said	commander	-	in	-	chief	,	at	the	demand	of
和	是	它	不是	因为	这	说	指挥官	-	在	-	首席	,	在	这	要求	的

[ðə; ði] [sed] ['reblz; rɪ'bel] [ɪn] [ɑ:rmz] ,

the	said	rebels	in	arms	,
这	说	叛军	在	武器	,

难道不是因为上述总司令应上述叛军的要求，

[pækt] [ʌp][hɪz; ɪz][træps][ænd; ənd] [wɪð'druː] ['aʊər; ɑːr] " ['fedərəl] ['beɪənɪts] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

packed	up	his	traps	and	withdrew	our	"	federal	bayonets	"	from	the	South	,
包装	向上	他的	陷阱	和	退出	我们的	"	联邦	刺刀	"	从	这	南	,

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

thus	giving	them	,
因此	给予	他们	,

他收拾好陷阱，从南方撤回了我们的"联邦刺刀"，从而将他们置于.....

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [steɪt] [ruːl] , ['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][suː]

in	addition	to	their	State	rule	,	our	national	su
在	添加	到	他们的	状态	规则	,	我们的	国家的	苏

除了他们的国家统治之外，我们的国家也.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[prɛməsi] , [baɪ] ['fɜːrðər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [steɪts] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [rɪ'pʌblɪkən] [mə'dʒɔritiz] ?

premacy	,	by	further	giving	them	two	States	with	large	Republican	majorities	?
优先权	,	经过	更远	给予	他们	二	各州	和	大的	共和党人	多数派	?

通过进一步赋予他们两个共和党占绝对多数的州，来巩固他们的优先地位?

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

And	furthermore	,
和	此外	,

而且，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['lɔɪəl] [nɔːrθ] [dɪd][nɑːt][ə'raɪz][æz; əz][wʌn][mæn][ænd; ənd][dɪ'mænd]

is	it	not	because	the	loyal	North	did	not	arise	as	one	man	and	demand
是	它	不是	因为	这	忠诚	北	做过	不是	出现	作为	一	男人	和	要求

[ðə; ði] [ɪm'piːtʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtər] [huː] ['bɑːrtɚd] [ðer; ðər] ['libətiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃæm] [piːs] ,

the	impeachment	of	the	traitor	who	bartered	their	liberties	for	a	sham	peace	,
这	弹劾	的	这	叛徒	WHO	以物易物	他们的	自由	为了	一个	假	和平	,

难道不是因为忠诚的北方人民没有团结起来，要求弹劾那个为了虚假和平而出卖他们自由的叛徒吗?

['teɪkɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['prɔmisiz][fɔːr; fər] [peɪ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtid] ?

taking	rebel	promises	for	pay	which	have	since	been	repudiated	?
采取	反叛	承诺	为了	支付	哪个	有	自从	到过	被否认	?

收受叛军的报酬，做出后来又被他们违背的承诺?

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [huː] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn] [ðɪs] [nɪ'feriəs] ['bɪznəs] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

But	the	men	who	assisted	the	President	in	this	nefarious	business	are	coming	to
但	这	男人	WHO	协助	这	总统	在	这	邪恶	商业	是	未来	到

[ðer; ðər] ['sensɪz] .

their	senses	.
他们的	感官	.

但是那些协助总统进行这项邪恶勾当的人正在逐渐醒悟。

[ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [æt; ət][tə'liːdoʊ] , [oʊ] . , [ðə; ði] [ɑːn] . [tʃɑːrlz] ['fɑːstər] ,

In	a	speech	a	few	days	ago	,	at	Toledo	,	O	.	,	the	Hon	.	Charles	Foster	,
在	一个	演讲	一个	很少	天	前	,	在	托莱多	,	哦	.	,	这	尊敬的	.	查尔斯	促进	,

几天前，查尔斯·福斯特先生在俄亥俄州托莱多市发表讲话时说：

[em] . [siː] . [frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][fɜːrm][ʌv; əv] ['mæθjuːz]

M	.	C	.	from	Ohio	,	and	a	member	of	the	political	firm	of	Matthews
M	.	C	.	从	俄亥俄州	,	和	一个	成员	的	这	政治的	公司	的	马修斯

,

,

,

来自俄亥俄州的MC，也是马修斯政治事务所的成员，

['fɑːstər] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ri'naunsiz] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [wɪtʃ] [ðæt]

Foster	**&**	**Co**	**.**	**,**	**renounces**	**the**	**Southern**	**policy**	**of**	**the**	**administration**	**,**	**which**	**that**
促进	&	合作	.	,	放弃	这	南方	政策	的	这	行政	,	哪个	那

[fɜːrm] [helpt] [tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] ,

firm	**helped**	**to**	**inaugurate**	**,**
公司	帮助	到	就职典礼	,

福斯特公司公开反对本届政府的南方政策，而该公司正是该政策的发起者之一。

[æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

as	**follows**	**:**	**—**
作为	跟随	:	—

具体如下：—

" [aɪ] [bi'liːvd] [ɪn][ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['prezɪdənt] [heɪz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] [ri'fjuːzɪŋ] [ðə; ði]

"	**I**	**believed**	**in**	**and**	**supported**	**President**	**Hayes**	**in**	**the**	**policy**	**of**	**refusing**	**the**
"	我	相信	在	和	有	总统	海耶斯	在	这	政策	的	拒绝	这

[juːz][ʌv; əv] [fɔːrs] [tuː; tə] [sə'steɪn] [steɪt] ['gʌvərnmənts] .

use	**of**	**force**	**to**	**sustain**	**State**	**governments**	**.**
使用	的	力量	到	维持	状态	政府	.

“我信奉并支持海耶斯总统拒绝使用武力来维持州政府的政策。”

[aɪ] [bi'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ,

I	**believed**	**in**	**it**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**principle**	**,**
我	相信	在	它	作为	一个	事情	的	原则	,

我出于原则相信这一点。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [kæn; kən][biː; bi] [sə'steɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .

though	**his**	**course**	**can**	**be**	**sustained**	**on**	**the**	**ground**	**of**	**necessity**	**.**
尽管	他的	课程	能	是	持续	在	这	地面	的	必要性	.

尽管他的做法可以基于必要性而得以维持。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kənˌsɪli'eɪʃn] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði]

I	**had**	**hoped**	**that**	**his**	**policy**	**of**	**kindness**	**and**	**conciliation**	**would**	**result**	**in**	**the**
我	有	希望	那	他的	政策	的	仁慈	和	和解	会	结果	在	这

[fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [saʊθ] [ðæt] [wʊd] [pər'mɪt] [ri'pʌblikənz] [tuː; tə]['eksərsaɪz]

formation	**of**	**a**	**public**	**sentiment**	**South**	**that**	**would**	**permit**	**Republicans**	**to**	**exercise**
形成	的	一个	民众	情绪	南	那	会	允许	共和党人	到	锻炼

['fʊli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd]

fully	**all**	**of**	**the**	**political**	**rights**	**guaranteed**	**to**	**them**	**by**	**the**	**Constitution**	**and**
完全	全部	的	这	政治的	权利	保证	到	他们	经过	这	宪法	和

[ðə; ði] [ə'mendmənts] [ˌðer'tuː] .

the	**amendments**	**thereto**	**.**
这	修正案	到	.

我曾希望他推行的仁慈与和解政策能够促成南方公众舆论的形成，从而使共和党人能够充分行使宪法及其修正案所保障的所有政治权利。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [saʊθ] [huː] [ɑːr; ər]['taɪərd]

Knowing	**that**	**there**	**are**	**a**	**large**	**number**	**of**	**the**	**people**	**South**	**who**	**are**	**tired**
会心	那	那里	是	一个	大的	数字	的	这	人们	南	WHO	是	疲劳的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrbən] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

of	**the**	**Bourbon**	**Democracy**	**,**
的	这	波旁威士忌	民主	,

鉴于南方有大量民众已经厌倦了波旁王朝的民主制度，

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [kɔːrs] [wʊd] [pər'mɪt][ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [tuː; tə] [ə'sɜːrt]

I	**hoped**	**that**	**the**	**President's**	**course**	**would**	**permit**	**them**	**the**	**more**	**easily**	**to**	**assert**
我	希望	那	这	总统的	课程	会	允许	他们	这	更多的	容易地	到	断言

[ðəm'selvz] [ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mɑːkrəsi] .

themselves	**in**	**some**	**form**	**in**	**opposition**	**to**	**the**	**Democracy**	**.**
他们自己	在	一些	形式	在	反对	到	这	民主	.

我希望总统的政策能让他们更容易以某种形式表达自己对民主的反对。

[aɪ] [siː] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊp] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [steɪts] [ʌv; əv] [ˌtenəˈsiː]

I	see	signs	of	a	realization	of	this	hope	,	especially	in	the	States	of	Tennessee
我	看	标志	的	一个	实现	的	这	希望	,	尤其	在	这	各州	的	田纳西州

,

,

,

我看到这种希望正在逐步实现，尤其是在田纳西州。

[nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə] , [ænd; ənd] [ˈteksəs] , [bʌt; bət] [ɪn] [les] [ˈpɜːrmənənt] [fɔːrm] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd]

North	Carolina	,	and	Texas	,	but	in	less	permanent	form	than	I	had
北	卡罗莱纳	,	和	德克萨斯州	,	但	在	较少的	永恒的	形式	比	我	有

[hoʊpt] .

hoped	.
希望	.

北卡罗来纳州和德克萨斯州，但其永久化程度不如我预期。

[ðə; ðɪ] [ˈprɛzɪdənts] [ˈpɑːləsi] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv]

The	President's	policy	has	lost	him	the	sympathy	of	the	great	mass	of
这	总统的	政策	有	丢失的	他	这	同情	的	这	伟大的	大量的	的

[hɪz; ɪz] [ˈpɑːrti] .

his	party	.
他的	派对	.

总统的政策使他失去了党内绝大多数人的同情。

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðer; ðər] [kæn; kən]

That	he	has	conscientiously	done	his	duty	as	he	saw	it	,	there	can
那	他	有	切实	完毕	他的	责任	作为	他	锯	它	,	那里	能

[biː; bi] [noʊ] [ˈkwestʃən] .

be	no	question	.
是	不	问题	.

毫无疑问，他已经尽职尽责地履行了自己的职责。

[noʊ] [ˈmætər] [ˈweðər] [ðə; ðɪ] [kənˈvɛnʃənz] [ɪnˈdɔːrs] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [nɑːt] ,

No	matter	whether	the	conventions	indorse	him	or	not	,
不	事情	无论	这	惯例	拥护	他	或者	不是	,

无论各大党派是否认可他，

[noʊ] [mæn] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ˈoʊvər] [rɪˈpʌblɪkən] [səkˈses] — [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

no	man	will	rejoice	more	than	he	over	Republican	success	—	North	and	South	.
不	男人	将要	麾	更多的	比	他	超过	共和党人	成功	—	北	和	南	.

没有人会比他更乐见共和党在南北两地取得胜利。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [biˈsleivə, biˈslɔbə] [wɪð; wɪθ] [preɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈsʌðərn] [dɪˈmɑːkrəsi] ,

While	he	was	beslavered	with	praise	from	the	Southern	Democracy	,
尽管	他	曾是	被奴役的	和	称赞	从	这	南方	民主	,

尽管他受到了南方民主国家的热烈赞扬，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈleɪɪŋ] [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] [ðə; ðɪ] [faʊnˈdeɪʃnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsɑːlɪd]

they	seemed	to	be	laying	broad	and	deep	the	foundations	for	a	solid
他们	似乎	到	是	躺下	广阔	和	深的	这	基础	为了	一个	坚硬的

[saʊθ] .

South	.
南	.

他们似乎正在为南方奠定坚实的基础。

[əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [əˈtempt] , [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːtər] [ˌrɛzəˈluːʃənz] , [tuː; tə] [ˌʌnˈsiːt] [ðə; ðɪ] [ˈprezɪdənt] , [ðeɪ] ,

Upon	the	attempt	,	through	the	Potter	resolutions	,	to	unseat	the	President	,	they	,
之上	这	试图	,	通过	这	波特	决议	,	到	罢免	这	总统	,	他们	,

[wɪð; wɪθ] [ber] [tuː] [ikˈsepʃənz] ,

with	bare	two	exceptions	,
和	裸	二	例外情况	,

在波特决议试图罢免总统的过程中，除两人外，他们.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **31**]
[页 -]

[第31页]

['voʊtɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
voted **for** **it** **.**
投票 为了 它 .

投了赞成票。

[ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [voʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [heɪl] [ə'mendmənt] ,
They **declined** **even** **to** **give** **an** **opportunity** **to** **vote** **upon** **the** **Hale** **amendment** **,**
他们 拒绝 甚至 到 给 一个 机会 到 投票 之上 这 黑尔 修正案 ,

他们甚至拒绝给民众机会对黑尔修正案进行投票表决。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ˌdemə'krætɪk] [frɔːdz] .
which **would** **have** **permitted** **an** **investigation** **into** **Democratic** **frauds** **.**
哪个 会 有 允许 一个 调查 进入 民主 欺诈 .

这将允许对民主党的舞弊行为展开调查。

[dʒef]['deivis] [meɪks] [æz; əz] ['triːzənəbl] ['spiːtʃɪz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] - ,
Jeff **Davis** **makes** **as** **treasonable** **speeches** **as** **those** **of** **1861** **,**
杰夫 戴维斯 制作 作为 叛国罪 演讲 作为 那些 的 - ,

杰夫·戴维斯发表的演讲与1861年的那些演讲一样具有叛国性质。

[ænd; ənd][hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] [ɪn'dɔːrsmənt] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
and **he** **receives** **the** **indorsement** **and** **approval** **of** **a** **large**
和 他 接收 这 背书 和 赞同 的 一个 大的
[prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] .
proportion **of** **the** **press** **and** **people** **.**
部分 的 这 按 和 人们 .

他获得了大部分媒体和民众的支持和认可。

[aʊt] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ['naɪnti] - [faɪv] [ɪn'dɔːrs]
Out **of** **one** **hundred** **newspapers** **in** **Mississippi** **,** **ninety** **-** **five** **indorse**
出去 的 一 百 报纸 在 密西西比州 , 九十 - 五 拥护

密西西比州一百份报纸中，有九十五份认可

[ænd; ənd] [ə'plɔːd] [dʒef]['deivis] .
and **applaud** **Jeff** **Davis** **.**
和 鼓掌 杰夫 戴维斯 .

并为杰夫·戴维斯鼓掌。

['mɪstər] . ['sɪŋgltən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
Mr **.** **Singleton** **,** **of** **the** **same** **State** **,** **on** **the** **floor** **of** **the** **House** **of**
先生 . 辛格尔顿 , 的 这 相同的 状态 , 在 这 地面 的 这 房子 的
[reprɪ'zentətɪv] ,
Representatives **,**
代表 ,

来自同一州的辛格尔顿先生在众议院发言时说：

[dɪ'klerd] - [hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][biː; bi] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [steɪt] , [bəuθ][ɪn] [piːs]
declared **'** **his** **highest** **allegiance** **to** **be** **due** **to** **his** **State** **,** **both** **in** **peace**
声明 - 他的 最高 忠诚 到 是 到期的 到 他的 状态 , 两个都 在 和平
[ænd; ənd][ɪn][wɔːr] . -
and **in** **war** **.** **'**
和 在 战争 . -

他宣称“无论和平时期还是战争时期，他都对自己的国家负有最高的忠诚”。

" [baɪ][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ə'mendmənt] ,
" **By** **the** **adoption** **of** **the** **Fifteenth** **Amendment** **,**
" 经过 这 采用 的 这 第十五 修正案 ,

“通过第十五修正案，

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊər][ʌv; əv][ðə; ði][saʊθ][ɪn][ðə; ði][ɪ'lektərəl]['kɑ:lɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][haʊs][ʌv; əv]

the	political	power	of	the	South	in	the	Electoral	College	and	the	House	of
这	政治的	力量	的	这	南	在	这	选举	大学	和	这	房子	的

[repri'zentətɪv] ,

Representatives	,
代表	,

南方在选举团和众议院中的政治权力，

[wʌz; wəz][ɪn'kri:st][ə'baʊt]['fɔ:rti][pər][sent] .

was	increased	about	forty	per	cent	.
曾是	增加	关于	四十	每	中心	.

增加了约百分之四十。

[ðə; ði][rɪ'pʌblɪkən]['pɑ:rti][tu:; tə] - [deɪ][kæn; kən][poʊl] , [ɪf][pər'mɪtɪd][tu:; tə][du:][soʊ] , ['fɔ:rti][pər][sent]

The	Republican	party	to	-	day	can	poll	,	if	permitted	to	do	so	,	forty	per	cent
这	共和党人	派对	到	-	天	能	轮询	,	如果	允许	到	做	所以	,	四十	每	中心

.

:
.

如果允许的话，共和党今天的民调支持率可以达到百分之四十。

[ʌv; əv][ðə; ði][voʊt][ʌv; əv][ðə; ði][saʊθ] .

of	the	vote	of	the	South	.
的	这	投票	的	这	南	.

南方各州的投票结果。

[jet] , [ɪn][ðə; ði]['kʌmɪŋ] [ɪ'lɛkʃənz] ,

Yet	,	in	the	coming	elections	,
然而	,	在	这	未来	选举	,

然而，在即将到来的选举中，

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt][wi:; wi][kæn; kən]['kæri][wʌn][ɪn][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði]['distrikts][ðæt][wi:; wi] [noʊ]

I	do	not	believe	that	we	can	carry	one	in	five	of	the	districts	that	we	know
我	做	不是	相信	那	我们	能	携带	一	在	五	的	这	地区	那	我们	知道

[tu:; tə][bi:; bi][rɪ'laɪəbli] [rɪ'pʌblɪkən] .

to	be	reliably	Republican	.
到	是	可靠	共和党人	.

我不认为我们能够在五个我们已知是共和党铁票仓的选区中赢得任何一个。

[baɪ] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [frɔ:d] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊər][ʌv; əv]['fɔ:rti][pər][sent] .

By	force	and	fraud	the	political	power	of	forty	per	cent	.
经过	力量	和	欺诈罪	这	政治的	力量	的	四十	每	中心	.

通过武力和欺诈手段夺取了百分之四十的政治权力。

[ʌv; əv][ðer; ðər]['pi:p(ə)l][ɪz] ['eksəd] ['soʊlli][baɪ][ðə; ði]['sɪksti][pər][sent] . , [ðʌs] ['meɪkɪŋ][ə; eɪ]['sɑ:lɪd]

of	their	people	is	exercised	solely	by	the	sixty	per	cent	.	,	thus	making	a	solid
的	他们的	人们	是	锻炼	仅	经过	这	六十	每	中心	.	,	因此	制作	一个	坚硬的

[ˌdemə'krætɪk] [saʊθ] .

Democratic	South	.
民主	南	.

他们的权力完全由百分之六十的人行使，从而形成了一个稳固的民主南方。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtəznz][ʌv; əv][ðə; ði]['sevrəl] [steɪts][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd]

The	right	of	the	citizens	of	the	several	States	to	enjoy	the	privileges	and
这	正确的	的	这	公民	的	这	一些	各州	到	享受	这	特权	和

[ˌɪ'mju:nɪti:z] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [steɪts] [ɪz][nɑ:t] [rɪ'spektɪd] [ɪn]['meni][ləu'kælitiz] .

immunities	of	all	the	States	is	not	respected	in	many	localities	.
免疫力	的	全部	这	各州	是	不是	受人尊敬	在	许多	地方	.

在许多地方，各州公民享有所有州的特权和豁免权的权利没有得到尊重。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] , [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɪ'ðaʊt]

It	is	said	,	condescendingly	,	that	a	Republican	can	live	in	the	South	without
它	是	说	,	居高临下地	,	那	一个	共和党人	能	居住	在	这	南	没有

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

有人居高临下地说道，共和党人在南方生活不会遇到麻烦。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ]['pædlɑːk][ɑːn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

if	he	will	keep	a	padlock	on	his	mouth	.
如果	他	将要	保持	一个	挂锁	在	他的	嘴	.

如果他愿意用一把锁锁住自己的嘴的话。

" [naʊ] , [maɪ] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,

"	Now	,	my	fellow	-	citizens	,
"	现在	,	我的	同伴	-	公民	,

“现在，我的同胞们，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['læstɪŋ] [piːs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ə'mendmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

there	can	be	no	lasting	peace	until	the	amendments	to	the	Constitution
那里	能	是	不	持久	和平	直到	这	修正案	到	这	宪法

[ɑːr; ər]['eksɪkjuːtɪd][ɪn] [gʊd] [feɪθ] ,

are	executed	in	good	faith	,
是	执行	在	好的	信仰	,

只有当宪法修正案得到真诚执行时，才能实现持久和平。

[bəuθ][ɪn] ['letər] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .

both	in	letter	and	spirit	.
两个都	在	信	和	精神	.

既符合字面意思，也符合精神实质。

[ə; eɪ]['sɑːlɪd] [saʊθ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

A	solid	South	is	a	constant	menace	to	the	peace	of	the	country	.
一个	坚硬的	南	是	一个	持续的	威胁	到	这	和平	的	这	国家	.

一个强大的南方对国家的和平始终构成威胁。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ə'mendmənts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['æbrəgeɪt] [ænd; ənd] [rɪ'piːld] [ɪn]

It	means	that	the	Constitutional	amendments	shall	be	abrogated	and	repealed	in
它	方法	那	这	宪法	修正案	将	是	废除	和	废除	在

['spɪrɪt] ;

spirit	;
精神	;

这意味着宪法修正案的精神将被废除和废止；

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][wʌn]

it	means	the	usurpation	by	the	majority	of	all	the	political	power	of	one
它	方法	这	篡位	经过	这	多数	的	全部	这	政治的	力量	的	一

['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

section	of	the	country	,
部分	的	这	国家	,

这意味着国家某一地区的多数人篡夺了全部政治权力。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sekʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [i'neiblz] [ðə; ði]['saːlɪd] [saʊθ] ,

and	with	a	fragment	of	the	other	section	it	enables	the	solid	South	,
和	和	一个	分段	的	这	其他	部分	它	启用	这	坚硬的	南	,

再加上另一部分的一小部分，就构成了坚实的南方。

[ɪn'spaɪərd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [sɔːt] [ðə; ði][ˌoʊvər'θroʊ][ʌv; əv]
inspired **as** **it** **is** **by** **the** **spirit** **and** **the** **men** **who** **sought** **the** **overthrow** **of**
灵感 作为 它 是 经过 这 精神 和 这 男人 WHO 寻求 这 推翻 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the **country** **,**
这 国家 ,

这部作品的灵感来源于那些试图推翻该国的人们的精神和他们，

[tuː; tə] [naʊ] [ruːl] [ænd; ənd][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] ;
to **now** **rule** **and** **control** **it** **;**
到 现在 规则 和 控制 它 ;

现在要统治和控制它；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][maɪ'nɔːrəti][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .
and **yet** **they** **may** **be** **in** **a** **large** **minority** **in** **the** **whole** **country** **.**
和 然而 他们 可能 是 在 一个 大的 少数民族 在 这 所有的 国家 .

然而，他们在全国范围内可能只占少数。

[sʌtʃ] [sək'ses] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] , [miːnz] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]
Such **success** **,** **if** **it** **is** **submitted** **to** **,** **means** **the** **payment** **of** **the** **rebel**
这样的 成功 , 如果 它 是 提交 到 , 方法 这 支付 的 这 反叛
[kleɪmz] ,
claims **,**
索赔 ,

如果接受这样的成功，就意味着支付叛军的索赔款项。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði] ['penʃ(ə)n] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]['soʊldʒərz] , [ðə; ði] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [sleɪvz] [lɔːst][ɪn] [rɪ'beljən] .
the **pensioning** **of** **rebel** **soldiers** **,** **the** **payment** **for** **slaves** **lost** **in** **rebellion** **.**
这 养老金 的 反叛 士兵 , 这 支付 为了 奴隶 丢失的 在 叛乱 .

叛军士兵的养老金，叛乱中失踪奴隶的赔偿金。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [ɪ'speʃl] ['duːti][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd]
I **feel** **it** **my** **especial** **duty** **to** **say** **that** **as** **long** **as** **the** **menace** **of** **the** **solid**
我 感觉 它 我的 特别的 责任 到 说 那 作为 长的 作为 这 威胁 的 这 坚硬的
[saʊθ] ['θretənz] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
South **threatens** **the** **peace** **of** **the** **country** **,**
南 威胁 这 和平 的 这 国家 ,

我认为我有特别的责任指出，只要南方强权的威胁继续危害国家和平，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi][ju'naɪtɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
it **is** **the** **duty** **of** **the** **North** **to** **be** **united** **against** **it** **.**
它 是 这 责任 的 这 北 到 是 团结的 反对 它 .

北方国家有责任团结起来对抗它。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][æz; əz]['eni][mæn][kæn; kən][biː; bi][ðæt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [ə'weɪ][frʌm; frəm]
I **am** **desirous** **as** **any** **man** **can** **be** **that** **we** **shall** **get** **away** **from**
我 是 渴望 作为 任何 男人 能 是 那 我们 将 得到 离开 从
['sekʃənl] ['pɑːlətɪks] ,
sectional **politics** **,**
分段式 政治 ,

我像任何人一样渴望我们能够摆脱地域政治。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][kloʊz][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [saʊθ] .
but **I** **cannot** **close** **my** **eyes** **to** **the** **danger** **of** **a** **solid** **South** **.**
但 我 不能 关闭 我的 眼睛 到 这 危险 的 一个 坚硬的 南 .

但我不能对南方一体化带来的危险视而不见。

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [aɪ] [gɪv] [ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] ['ɔ:rd(ə)neri] ['pru:d(ə)ns] [ænd; ənd] [ker] [bi:; bi] ['eksəd] .

The	advice	I	give	is	simply	that	ordinary	prudence	and	care	be	exercised	.
这	建议	我	给	是	简单地	那	普通的	谨慎	和	关心	是	锻炼	.

我给出的建议很简单，就是要保持基本的谨慎和小心。

[aɪ] [rɪ'pi:t] , [ðæt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɑ:lɪd] [saʊθ] [ɪg'zɪsts] ,

I	repeat	,	that	so	long	as	the	menace	of	a	solid	South	exists	,
我	重复	,	那	所以	长的	作为	这	威胁	的	一个	坚硬的	南	存在	,

我重申，只要南方强大的威胁依然存在，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] [moʊst]

it	is	the	duty	of	the	North	to	continue	to	meet	it	with	'	the	most
它	是	这	责任	的	这	北	到	继续	到	见面	它	和	-	这	最多

['gri:ks] . -

Greeks	.	'
希腊人	.	-

北方有责任继续以"最多的希腊人"来应对它。

" [ðə; ði] [nu:] [ɔ:'liənz] " [taɪmz] " [sez] : " [waɪl] [ðə; ði] [nɔ:rθ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lævɪʃ] [hænd] ,

"	The	New	Orleans	"	Times	"	says	:	"	While	the	North	,	with	a	lavish	hand	,
"	这	新的	奥尔良	"	《时代周刊》	"	说道	:	"	尽管	这	北	,	和	一个	奢华的	手	,

《新奥尔良时报》写道："北方慷慨解囊，

[ɪz] ['su:ðɪŋ] [ðə; ði] ['fi:vərd] [braʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['sʌfərɪŋ] ,

is	soothing	the	fevered	brow	of	the	Southern	suffering	,
是	舒缓	这	发烧	眉头	的	这	南方	痛苦	,

抚慰着南方受苦受难者焦灼的额头，

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑ:njumənt] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['lu:mɪnəs] [fər'evər] .

she	is	building	a	monument	of	gratitude	which	will	be	luminous	forever	.
她	是	建筑	一个	纪念碑	的	感激	哪个	将要	是	发光的	永远	.

她正在建造一座感恩的丰碑，它将永远熠熠生辉。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪl] [æsk] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['tʃɪrfəli] ['gɪvz]

"	And	the	only	thing	the	North	will	ask	in	return	for	what	it	cheerfully	gives
"	和	这	仅有的	事物	这	北	将要	问	在	返回	为了	什么	它	愉快地	给予

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:njumənt] [ʃæl; ʃəl] [ber] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

is	that	the	monument	shall	bear	the	inscription	,
是	那	这	纪念碑	将	熊	这	题词	,

"北方唯一要求的回报，就是这座纪念碑上要刻上这样的铭文，以此来回报它欣然给予的一切。"

" ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [ɔ:l] [men] .

"	Justice	to	all	men	.
"	正义	到	全部	男人	.

"人人享有公正。"

" ['senətər] ['tʃæfi] , [ʌv; əv] [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] , [hu:] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [ˌsærə'təugə] ,

"	Senator	Chaffee	,	of	Colorado	,	who	is	now	at	Saratoga	,
"	参议员	查菲	,	的	科罗拉多州	,	WHO	是	现在	在	萨拉托加	,

"科罗拉多州参议员查菲目前在萨拉托加，

[wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] ['ɜ:rli] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns]

was	asked	if	he	expected	an	early	revival	of	business	,	and	in	response
曾是	问	如果	他	预期的	一个	早期的	复兴	的	商业	,	和	在	回复

[sed] :

said	:
说	:

当被问及是否预期业务会很快复苏时，他回答说：

" [jes] ; [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)l] ,

"	Yes	;	a	beginning	of	a	revival	,
"	是的	;	一个	开始	的	一个	复兴	,

"是的，这是复兴的开始。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ɪk'sesɪvli] [hɑ:rd][taɪmz][ænd; ənd]['ri:əl]['hʌŋgər][hæv; həv]['drɪvn] [ðə; ði]['leɪzi][tu:; tə]
because **the** **excessively** **hard** **times** **and** **real** **hunger** **have** **driven** **the** **lazy** **to**
因为 这 过度 难的 时代 和 真实的 饥饿 有 驱动 这 懒惰的 到
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

因为极其艰难的处境和真正的饥饿迫使懒惰的人去工作。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɑ:t] [sprɪŋz] , [ɑ:rk] . , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,
I **was** **at** **Hot** **Springs** **,** **Ark** **.** **,** **not** **long** **ago** **,**
我 曾是 在 热的 斯普林斯 , 方舟 . , 不是 长的 前 ,

不久前我去过阿肯色州温泉城。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l]['goʊɪŋ] [θru:] [tu:; tə] ['teksəs] .
and **saw** **thousands** **of** **people** **going** **through** **to** **Texas** **.**
和 锯 数千 的 人们 去 通过 到 德克萨斯州 .

看到成千上万的人涌向德克萨斯州。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [twelv] ['hʌndrəd] ['ɛməgrənts] [wʊd] [goʊ] [θru:] ['ɑ:rkənsɔ:] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
As **many** **as** **twelve** **hundred** **emigrants** **would** **go** **through** **Arkansas** **in** **a** **day** **.**
作为 许多 作为 十二 百 移民 会 去 通过 阿肯色州 在 一个 天 .

一天之内，可能有多达一千二百名移民途经阿肯色州。

[aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I **talked** **to** **many** **of** **them** **,**
我 谈话 到 许多 的 他们 ,

我和他们中的许多人都谈过，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] ['twenti] - [faɪv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ə'hed]
and **they** **told** **me** **that** **they** **had** **not** **generally** **twenty** **-** **five** **dollars** **ahead**
和 他们 讲述 我 那 他们 有 不是 一般来说 二十 - 五 美元 前方
[ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] [fer] ,
of **the** **railroad** **fare** **,**
的 这 铁路 票价 ,

他们告诉我，他们通常没有二十五美元的积蓄来支付火车票费用。

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] , [reɪz] [pə'tetoz] ,
but **said** **that** **they** **desired** **to** **get** **a** **piece** **of** **ground** **,** **raise** **potatoes** **,**
但 说 那 他们 想要的 到 得到 一个 片 的 地面 , 增加 土豆 ,

但他们表示，他们渴望得到一块土地，种植土豆。

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] .
or **anything** **,** **and** **be** **independent** **.**
或者 任何事物 , 和 是 独立的 .

或者做任何事，都要独立自主。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wɪl] [brɪŋ] [ˌju: 'es][ʌp] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ,
That **is** **what** **will** **bring** **us** **up** **,** **and** **nothing** **else** **,**
那 是 什么 将要 带来 我们 向上 , 和 没有什么 别的 ,

只有这样才能让我们振作起来，别的都不行。

['evri] ['aɪd(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [prə'dʌkʃn] .
every **idle** **person** **to** **do** **something** **at** **production** **.**
每一个 闲置的 人 到 做 某物 在 生产 .

每个闲着的人都应该到生产部门做点什么。

['ri:s(ə)nt] [bʊl] - ['doʊzɪŋ] [ɪn] [luˌi:zi'ænə] .
RECENT **BULL** **-** **DOZING** **IN** **LOUISIANA** **.**
最近的 公牛 - 打盹 在 路易斯安那州 .

路易斯安那州近期发生的推土作业。

[ðə; ði][pwæt; pwɑ:nt] [ku'peɪ] , [lɑ:] . , " ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , " [ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk]['peɪpər] , [ɑ:n][ðə; ði] 17th
The **Pointe** **Coupee** **,** **La** **.** **,** **"** **Record** **,** **"** **a** **Democratic** **paper** **,** **on** **the** **17th**
这 足尖 双门轿跑车 , 拉 . , " 记录 , " 一个 民主 纸 , 在 这 17th
[ɪnst] . , [sed] : —
inst **.** **,** **said** **:** **—**
装置 . , 说 : —

路易斯安那州波因特库佩的民主党报纸《记录报》17日报道:

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ru:mərd] [ðæt] ['sevrəl] [men][frʌm; frəm] ['baɪu:] ['fɔ:rdɑ:ʃ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs]
" **It** **is** **rumored** **that** **several** **men** **from** **Bayou** **Fordoche** **came** **to** **the** **court** **house**
" 它 是 传闻 那 一些 男人 从 河口 福尔多什 来了 到 这 法庭 房子
[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌæfə'deɪvɪts] [ə'genst] ['sɜ:rt(ə)n] ['pɑ:rtiz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
this **morning** **to** **make** **affidavits** **against** **certain** **parties** **from** **that** **section** **of** **the**
这 早晨 到 制作 宣誓书 反对 肯定 各方 从 那 部分 的 这
['pærɪʃ] .
parish **.**
教区 .

"有传言说，今天早上有几名来自福多什河湾的男子来到法院，对教区该地区的某些人提交了宣誓书。

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɪz] ['ʃu:tɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] .
The **complaint** **is** **shooting** **and** **whipping** **.**
这 抱怨 是 射击 和 鞭打 .

指控内容涉及枪击和鞭打。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **33** **]**
" [页 -]

[第33页]

['kɑ:mɛntɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] , [ðə; ði] [nu:] [ɔ:'liənz] " [əb'zɜ:rvər] " [ʌv; əv][ðə; ði] 24th [sed] : —
Commenting **on** **this** **,** **the** **New** **Orleans** **"** **Observer** **"** **of** **the** **24th** **said** **:** **—**
评论 在 这 , 这 新的 奥尔良 " 观察员 " 的 这 24th 说 : —

对此，《新奥尔良观察报》24日评论道：——

" [frʌm; frəm] ['sɔ:rsɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [rɪ'laɪəb(ə)l] , [ə'fektɪŋ] [ə'ferz] [ɪn][pwæt; pwɑ:nt] [ku'peɪ] ['pærɪʃ] ,
" **From** **sources** **absolutely** **reliable** **,** **affecting** **affairs** **in** **Pointe** **Coupee** **parish** **,**
" 从 来源 绝对地 可靠的 , 影响 事务 在 足尖 双门轿跑车 教区 ,

"据绝对可靠的消息来源称，此事影响到庞特库佩教区的事务，

[wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv] [fɔ:r] [blæk] [men][ɪn][ðə; ði] - ['set(ə)lmənt] [baɪ]
we **learn** **that** **since** **the** **hanging** **of** **four** **black** **men** **in** **the** **Racourcee** **settlement** **by**
我们 学习 那 自从 这 绞刑 的 四 黑色的 男人 在 这 - 沉降 经过
[ðə; ði] [bʊl] - ['doʊzərz][ʌv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ,
the **bull** **-** **dozers** **of** **that** **section** **,**
这 公牛 - 推土机 的 那 部分 ,

我们了解到，自从拉库尔西定居点的四名黑人男子被该地区的推土机绞死以来，

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] [ˌðerə'baʊts] [hæv; həv] [sɔ:t] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][loʊ'kæləti] , ['goʊɪŋ][tu:; tə]
the **colored** **people** **thereabouts** **have** **sought** **to** **leave** **the** **locality** **,** **going** **to**
这 有色 人们 大约 有 寻求 到 离开 这 地点 , 去 到
['fɔ:rdɑ:ʃ] ,
Fordoche **,**
福尔多什 ,

附近的黑人一直试图离开这个地方，前往福尔多什。

[ə; eɪ] ['baɪu:] ['neɪbərhʊd] [wer] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kʌlərd] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['fɑ:rmɚz] .
a **bayou** **neighborhood** **where** **is** **a** **large** **colored** **settlement** **of** **small** **farmers** **.**
一个 河口 邻里 在哪里 是 一个 大的 有色 沉降 的 小的 农民 .

这是一个位于河湾地带的社区，那里居住着大量有色人种小农户。

" [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][stɑ:p] [ðɪs] [maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
" Determined to stop this migration of colored people , and at the same
" 决定 到 停止 这 迁移 的 有色 人们 , 和 在 这 相同的
[taɪm] ['terəraɪz] [ðə; ði] ['fɔ:rdɑ:ʃ] ['fɑ:rmɝz] ,
time terrorize the Fordoche farmers ,
时间 恐吓 这 福尔多什 农民 ,

“决心阻止有色人种的迁徙，同时恐吓福尔多什的农民，

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th [ɪnst] . , ['wenzdeɪ] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bʊl] - ['doʊzərz] ,
on the night of the 14th inst . , Wednesday , a crowd of bull - dozers ,
在 这 夜晚 的 这 14th 装置 . , 周三 , 一个 人群 的 公牛 - 推土机 ,

本月14日晚，星期三，一群推土机，

[sʌm; səm]['sɪksti] [ɑ:d] [men][frʌm; frəm] - , [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌlərd] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd]
some sixty odd men from Racourcee , came to this colored settlement , and
一些 六十 奇怪的 男人 从 - , 来了 到 这 有色 沉降 , 和
[fɔ:r; fər][noʊ] [noʊn] [kɔ:z] ,
for no known cause ,
为了 不 已知 原因 ,

大约六十多名来自拉库尔西的男子来到这个黑人定居点，原因不明。

[seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ɪk'sprest] , ['aʊtreɪdʒd] ['sevrəl] [ˌɪnə'fensɪv] [ænd; ənd][hɑ:rd] -
save that which we have expressed , outraged several inoffensive and hard -
节省 那 哪个 我们 有 表达 , 义愤填膺 一些 无害的 和 难的 -
['wɜ:rkɪŋ] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] .
working colored people .
在职的 有色 人们 .

除了我们表达的观点之外，这激怒了一些无害且勤劳的有色人种。

['lu:si] [ə'leɪn] , [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['wʊmən] , [wʌz; wəz] [strɪpt] [ænd; ənd] [wɪpt] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] ,
Lucy Allain , a colored woman , was stripped and whipped unmercifully ,
露西 阿兰 , 一个 有色 女士 , 曾是 脱衣舞 和 鞭打 无情地 ,

黑人妇女露西·阿兰被剥光衣服，遭到无情鞭打。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['tri:tmənt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['wɪljəm] ['eɪbrəhæm] .
and the same treatment was given William Abraham .
和 这 相同的 治疗 曾是 给定 威廉 亚伯拉罕 .

威廉·亚伯拉罕也受到了同样的待遇。

['li:vaɪ] ['ʃə:mən] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [θri:] [taɪmz] .
Levi Sherman was shot three times .
利维 谢尔曼 曾是 射击 三 时代 .

利维·谢尔曼身中三枪。

[ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv] [ði:z] ['vɪktəms][ɑ:r; ər] [naʊ] [kən'faɪnd] , [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] , [tu:; tə]
All three of these victims are now confined , by reason of this outrage , to
全部 三 的 这些 受害者 是 现在 受限 , 经过 原因 的 这 暴行 , 到
[ðer; ðər][bedz] .
their beds .
他们的 床 .

由于这起暴行，这三名受害者目前都卧床不起。

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [laɪk] ['tri:tmənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑ:t]
Others of the colored people would have received like treatment , but they got
其他的 的 这 有色 人们 会 有 已收到 喜欢 治疗 , 但 他们 得到
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
out of the way .
出去 的 这 方式 .

其他有色人种也会受到同样的待遇，但他们都躲开了。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz] [hʌŋ] [fɔːr; fər][spɔːrt] .

A	prisoner	in	the	jail	there	was	hung	for	sport	.
一个	囚犯	在	这	监狱	那里	曾是	悬挂	为了	运动	.

监狱里一名囚犯被当作消遣而遭绞死。

['fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][kʌt] [daʊn] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

Fortunately	,	he	was	cut	down	in	time	to	save	his	life	.
幸运的是	,	他	曾是	切	向下	在	时间	到	节省	他的	生活	.

幸好他被及时救下，才保住了性命。

[sʌm; səm] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['aʊtreɪdʒd] ,

Some	colored	people	were	outraged	,
一些	有色	人们	是	义愤填膺	,

一些有色人种对此感到愤怒，

[ænd; ənd] [ə'trɔsitiz] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnɪtiːz] ['præktɪst] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːləs] ['kærəktər]

and	atrocities	and	indignities	practised	generally	befitting	the	lawless	character
和	暴行	和	侮辱	已实践	一般来说	合适	这	无法无天	特点

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑːrti] - ['wɜːrkərz][ænd; ənd] [bʊl] - ['doʊzərz] .

of	the	Democratic	party	-	workers	and	bull	-	dozers	.
的	这	民主	派对	-	工人	和	公牛	-	推土机	.

以及与民主党工人和推土机的无法无天的性质相符的暴行和侮辱。

[ðə; ði] [gʊd] ['sɪtəznz] ([waɪt]) [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti][hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ] [mæs] ['miːtɪŋ] [tuː; tə]

The	good	citizens	(	white	)	of	the	locality	have	called	a	mass	meeting	to
这	好的	公民	(	白色的	)	的	这	地点	有	称为	一个	大量的	会议	到

[ɪk'spres] [ðer; ðər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'dres] [ðiːz] [rɔŋz] ,

express	their	indignation	and	to	attempt	to	redress	these	wrongs	,
表达	他们的	愤慨	和	到	试图	到	纠正	这些	错误	,

当地的善良市民（白人）召开了群众大会，表达他们的愤慨，并试图纠正这些错误。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] ['fɜːrðər] ['autreɪdʒz] .

or	at	least	put	a	stop	to	further	outrages	.
或者	在	至少	放	一个	停止	到	更远	暴行	.

或者至少制止进一步的暴行。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [pleɪs] [ɑːn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 21st [ɪnst] .

The	meeting	was	to	have	had	place	on	Wednesday	,	the	21st	inst	.
这	会议	曾是	到	有	有	地方	在	周三	,	这	21st	装置	.

会议原定于本月21日星期三举行。

[ə; eɪ]['sɪmələr] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æt; ət] [nuː] [roʊdz] .

A	similar	meeting	was	also	called	for	the	same	day	at	New	Roads	.
一个	相似的	会议	曾是	还	称为	为了	这	相同的	天	在	新的	道路	.

当天，新路镇也召开了类似的会议。

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['fɜːrnɪʃt] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ðiːz] ['hɔːrəb(ə)l][kraɪmz][ɪz][frʌm; frəm] ['pjʊrli] [ˌdemə'krætɪk]

The	information	furnished	us	of	these	horrible	crimes	is	from	purely	Democratic
这	信息	提供	我们	的	这些	可怕	犯罪	是	从	纯粹	民主

['sɔːrsɪz] ,

sources	,
来源	,

我们获得的有关这些可怕罪行的信息完全来自民主党方面。

['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['diːsnt] ['sɪtəznz] [huː] [əb'hɔːr][ðə; ði]['pɑːrtəzn] [ə'trɔsitiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti] -

gentlemen	and	decent	citizens	who	abhor	the	partisan	atrocities	of	their	party	-
先生们	和	体面的	公民	WHO	痛恨	这	党派	暴行	的	他们的	派对	-

['wɜːrkərz] .

workers	.
工人	.

他们是绅士，是正直的公民，他们憎恶本党工作人员的党派暴行。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] ,
So **far** **as** **we** **can** **learn** **,**
所以 远的 作为 我们 能 学习 ,

就我们目前所知，

[riˈpʌblikənz] [ʌv; əv][pwɑ̃t; pwɑːnt] [kuˈpeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈterəˌraɪzd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ˈprɑːmɪnənt][ˈdʒent(ə)lmən]
Republicans **of** **Pointe** **Coupee** **are** **so** **terrorized** **that** **even** **prominent** **gentlemen**
共和党人 的 足尖 双门轿跑车 是 所以 恐怖 那 甚至 著名的 先生们
[ðer; ðər] [wɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv][əˈtrɑːsəti] ,
there **will** **say** **nothing** **of** **this** **act** **of** **atrocity** **,**
那里 将要 说 没有什么 的 这 行为 的 暴行 ,

庞特库佩的共和党人吓坏了，就连当地一些知名人士也对这起暴行保持沉默。

[ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɪn][fækt] [riːtʃɪŋ] [ðɪs] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːfɪs] [frʌm; frəm][rɪˈspɑːnsəb(ə)l]
the **information** **in** **fact** **reaching** **this** **city** **and** **our** **office** **from** **responsible**
这 信息 在 事实 到达 这 城市 和 我们的 办公室 从 负责任的
[ˌdemə'krætɪk]
Democratic
民主

事实上，这些信息是从负责任的民主党人士那里传到我们这座城市和我们办公室的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

['sɪtəznz] .
citizens **.**
公民 .

公民。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði][plænˈteɪʃ(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]
We **are** **informed** **that** **the** **plantation** **visited** **was** **one** **of** **the** **New** **York**
我们 是 知情的 那 这 种植园 到访 曾是 一 的 这 新的 约克
['werhaʊs] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrəti] ['kʌmpəniːz] ['pleɪsɪz] ,
Warehouse **and** **Security** **Company's** **places** **,**
仓库 和 安全 公司的 地方 ,

据我们了解，我们参观的种植园是纽约仓储安保公司旗下的产业之一。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['brædɪʃ] ['dʒɑːnsən][ɪz][ðə; ði]['eɪdʒənt] .
and **of** **which** **Mr** **.** **Bradish** **Johnson** **is** **the** **agent** **.**
和 的 哪个 先生 . 布拉迪什 约翰逊 是 这 代理人 .

而布拉迪什·约翰逊先生是该公司的代理人。

[ðə; ði]['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ,
The **Macon** **,** **Ga** **.** **,**
这 梅肯 , 加 . ,

佐治亚州梅肯市

" ['telɪgræf] " [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - [kənˈfedərət] " [kənˈsɝːvətɪvz] "
" **Telegraph** **"** **is** **only** **a** **little** **in** **advance** **of** **the** **ex** **-** **Confederate** **"** **conservatives** **"**
" 电报 " 是 仅有的 一个 小的 在 进步 的 这 前任 - 南方邦联 " 保守派 "
[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mændz] [ðə; ði] [rɪˈpiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [əˈmendmənt] ,
when **it** **demands** **the** **repeal** **of** **the** **fourteenth** **amendment** **,**
什么时候 它 需求 这 废除 的 这 第十四 修正案 ,

《每日电讯报》要求废除第十四修正案，它仅仅比前南方邦联"保守派"略微领先一点而已。

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l] [meɪ] [ɪkˈstɔːrt] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lɪbəreɪtɪd] [sleɪvz] .
that **the** **Southern** **people** **may** **extort** **payment** **for** **their** **liberated** **slaves** **.**
那 这 南方 人们 可能 勒索 支付 为了 他们的 解放 奴隶 .

南方人民可能会勒索他们解放的奴隶的报酬。

[ðæt] [wɪl] [suːn] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr][plæŋks][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [ˌdemə'krætɪk]['plætfɔːrm] .

That	will	soon	be	one	of	the	regular	planks	in	the	Southern	Democratic	platform	.
那	将要	很快	是	一	的	这	常规的	木板	在	这	南方	民主	平台	.

这很快将成为南方民主党纲领中的一项常规内容。

[ɪn]['dʒæspər] ['kaʊnti] , ['dʒɔːrdʒə] , [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] ([rɪ'pɔːrts][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['peɪpər]) , [ðer; ðər][hæv; həv]

In	Jasper	County	,	Georgia	,	since	the	war	(	reports	a	local	paper	)	,	there	have
在	碧玉	县	,	乔治亚州	,	自从	这	战争	(	报告	一个	当地的	纸	)	,	那里	有

[bɪn] ['sɪksti] - [naɪn] [men] [kɪld] ,

been	sixty	-	nine	men	killed	,
到过	六十	-	九	男人	被杀	,

据当地报纸报道，自战争爆发以来，佐治亚州贾斯珀县已有69名男子丧生。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hæŋɪŋ] .

and	not	a	single	hanging	.
和	不是	一个	单身的	绞刑	.

而且没有一起绞刑案。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstə] (['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .) " ['krɑːnɪk(ə)l] " [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs]

The	Augusta	(	Ga	.	)	"	Chronicle	"	suggests	that	the	proper	place
这	奥古斯塔	(	加	.	)	"	编年史	"	建议	那	这	恰当的	地方

[fɔːr; fər] ['kɑːŋgrəsmən] ['reɪni] ([ðə; ði][mæn] [huːz] [sə'braɪəti] [ɪneɪbld] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [ə'dʒɜːrn] [ɑːn]

for	Congressman	Rainey	(	the	man	whose	sobriety	enabled	Congress	to	adjourn	on
为了	众议员	雷尼	(	这	男人	谁	清醒	已启用	国会	到	休会	在

[ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd]) [ɪz][ðə; ði] [tʃeɪn] - [gæŋ] .

the	day	appointed	)	is	the	chain	-	gang	.
这	天	任命	)	是	这	链	-	帮派	.

佐治亚州奥古斯塔的《纪事报》认为，雷尼议员（正是他的清醒使得国会得以在指定日期休会）的合适去处是锁链队。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [kən'saɪnmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sleɪv] - [gæŋ] [wʊd] [suːt][ðə; ði] " ['krɑːnɪk(ə)l] " ['betər] .

Perhaps	his	consignment	to	a	slave	-	gang	would	suit	the	"	Chronicle	"	better	.
也许	他的	寄售	到	一个	奴隶	-	帮派	会	套装	这	"	编年史	"	更好的	.

或许把他送去奴隶贩卖会更符合《纪事报》的描述。

[ðə; ði]['deməkræts] [kleɪm] [ðæt] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [skuːl] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]['iːkwəl] [skuːl]

The	Democrats	claim	that	white	and	colored	school	children	have	equal	school
这	民主党人	宣称	那	白色的	和	有色	学校	孩子们	有	平等的	学校

['prɪvəlɪdʒɪz][ɪn]['dʒɔːrdʒə] ,

privileges	in	Georgia	,
特权	在	乔治亚州	,

民主党人声称，在佐治亚州，白人学生和有色人种学生享有平等的学校权利。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [truː] .

but	this	is	far	from	being	true	.
但	这	是	远的	从	存在	真的	.

但这与事实相去甚远。

[ɪn][æt'læntə] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪn] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [s'kɒləz] ;

In	Atlanta	,	there	are	fine	houses	for	the	white	scholars	;
在	亚特兰大	,	那里	是	美好的	房屋	为了	这	白色的	学者们	;

在亚特兰大，有专为白人学者建造的漂亮房子；

[ðə; ði] ['kʌlərd] [s'kɒləz] [ɑːr; ər][sent][tuː; tə] ['seləz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌn'fɪt]['pleɪsɪz] ,

the	colored	scholars	are	sent	to	cellars	and	other	unfit	places	,
这	有色	学者们	是	发送	到	地窖	和	其他	不合格	地方	,

有色人种学者被送到地窖和其他不适宜居住的地方。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] .

and	are	limited	in	accommodation	at	that	.
和	是	有限的	在	住宿	在	那	.

而且住宿条件也有限。

[ðə; ði] ['tʃɑ:rlstən] " [nu:z] [ænd; ənd] ['kəriər] " [ɪz] [weɪd] ['hæmptənz] ['ɔ:rgən] ,

The	Charleston	"	News	and	Courier	"	is	Wade	Hampton's	organ	,
这	查尔斯顿	"	消息	和	导游	"	是	韦德	汉普顿的	器官	,

《查尔斯顿新闻与信使报》是韦德·汉普顿的喉舌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

and	it	is	leading	his	campaign	in	South	Carolina	.
和	它	是	领导	他的	活动	在	南	卡罗莱纳	.

而且它在南卡罗来纳州领导着他的竞选活动。

[ə'lɑ:rmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ri'pʌblikənz] ['θretnd] [tu:; tə]['eksərsaɪz][ðer; ðər] [raɪt] [tu:; tə] [tɔ:k]

Alarmed	because	the	Republicans	threatened	to	exercise	their	right	to	talk
惊慌	因为	这	共和党人	威胁	到	锻炼	他们的	正确的	到	讲话

['pɑ:lətɪks][ænd; ənd] [voʊt] ,

politics	and	vote	,
政治	和	投票	,

由于共和党人威胁要行使他们谈论政治和投票的权利，这令人感到震惊。

[ðə; ði]['ɔ:rgən] [sez] : " [sɪ'si:dərz] [ænd; ənd] ['mælkəntent] [wɪl] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz]['pʌblɪk] ['enəmi] ,

the	organ	says	:	"	Seceders	and	malcontents	will	be	treated	as	public	enemies	,
这	器官	说道	:	"	分离主义者	和	不满分子	将要	是	治疗	作为	民众	敌人	,

[ænd; ənd] [meɪd] [pə'lɪtɪk(ə)l]['aʊtˌkæsts] .

and	made	political	outcasts	.
和	制成	政治的	被排斥者	.

该机构表示："分裂分子和不满分子将被视为公敌，并被逐出政治舞台。"

[ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑ:rti] [wɪl] [nɑ:t] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

The	Democratic	party	will	not	lay	down	the	sceptre	of	authority	in	South	Carolina	,
这	民主	派对	将要	不是	躺	向下	这	权杖	的	权威	在	南	卡罗莱纳	,

民主党不会放弃在南卡罗来纳州的执政权。

[nɔ:r][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['septər] [bi:; bi] [restid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hændz][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [grɑ:spt]

nor	shall	the	sceptre	be	wrested	from	the	strong	hands	by	which	it	is	grasped
也不	将	这	权杖	是	夺取	从	这	强的	双手	经过	哪个	它	是	抓住

.

:

.

权杖绝不能从紧握它的强壮手中夺走。

" [ðæt] [ɪz] , [weɪd] ['hæmptən] [sez] , [ɪn] ['sʌbstəns] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔ:r; fər] [kən'sɪli:ˌeɪtɪŋ] [ðoʊz] [hu:]

"	That	is	,	Wade	Hampton	says	,	in	substance	,	"	I	am	for	conciliating	those	who
"	那	是	,	韦德	汉普顿	说道	,	在	物质	,	"	我	是	为了	和解	那些	WHO

[voʊt][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

vote	for	me	,
投票	为了	我	,

也就是说，韦德·汉普顿实质上是说："我赞成安抚那些投票给我的人。"

[bʌt; bət] [deθ] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [ə'poʊz] !

but	death	to	all	who	oppose	!
但	死亡	到	全部	WHO	反对	!

但所有反对者都应被处死！

" ['tru:li] , [æz; əz] [gʌv] . ['baʊˌtwɛl] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪn] [spi:tʃ] ,

"	Truly	,	as	Gov	.	Boutwell	said	in	his	Maine	speech	,
"	真的	,	作为	政府	.	布特韦尔	说	在	他的	缅因州	演讲	,

正如布特韦尔州长在缅因州演讲中所说，

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['kwestʃən] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['greɪtər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]
the **Southern** **question** **is** **given** **the** **greater** **importance** **in** **this** **campaign** **by** **the** **action**
这 南方 问题 是 给定 这 更大的 重要性 在 这 活动 经过 这 行动
[ʌv; əv][ðə; ði][eks] - ['reblz; rɪ'bel] .
of **the** **ex** **-** **rebels** **.**
的 这 前任 - 叛军 .

前叛军的行动使得南方问题在这场战役中显得更加重要。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

[ɪn] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] ,
In **North** **Carolina** **,**
在 北 卡罗莱纳 ,

在北卡罗来纳州，

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['lidər] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [tu:; tə] [voʊt] [baɪ] ['telɪŋ]
the **Republican** **leaders** **are** **trying** **to** **induce** **the** **negroes** **to** **vote** **by** **telling**
这 共和党人 领导人 是 尝试 到 诱导 这 黑人 到 投票 经过 讲述
[ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [fri:] [wʌn] .
them **that** **the** **coming** **election** **will** **be** **a** **fair** **and** **free** **one** **.**
他们 那 这 未来 选举 将要 是 一个 公平的 和 自由的 一 .

共和党领导人试图通过告诉黑人即将到来的选举将是一场公平自由的选举来诱导他们投票。

[ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ,
The **deception** **is** **not** **justifiable** **,**
这 欺骗 是 不是 合理的 ,

这种欺骗行为是不可原谅的。

[ænd; ənd] [wɪl] [kɔ:st][ðə; ði][men] [hu:] [rɪ'zɔ:rt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd]
and **will** **cost** **the** **men** **who** **resort** **to** **it** **the** **confidence** **of** **the** **colored**
和 将要 成本 这 男人 WHO 采取 到 它 这 信心 的 这 有色
['voʊtɚz] .
voters **.**
选民 .

这样做会让那些诉诸这种手段的人失去有色人种选民的信任。

[ðə; ði][voʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] [steɪt] ['tɪkɪt] [læst] [wi:k] [wʌz; wəz][ə'baʊt] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] .
The **vote** **for** **the** **Democratic** **State** **ticket** **last** **week** **was** **about** **eighty** **thousand** **.**
这 投票 为了 这 民主 状态 票 最后的 星期 曾是 关于 八十 千 .

上周民主党州候选人的得票数约为八万张。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
There **was** **no** **opposition** **.**
那里 曾是 不 反对 .

没有遇到任何反对。

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [wɪl] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ˌdemə'krætɪk] . — [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ˌælə'bæmə] .
The **legislature** **will** **be** **almost** **entirely** **Democratic** **.** **—** **Despatch** **from** **Alabama** **.**
这 立法机关 将要 是 几乎 完全 民主 . — 调度 从 阿拉巴马州 .

立法机构将几乎完全由民主党人组成。——阿拉巴马州电讯

[ænd; ənd] [wer] , [preɪ] , [ɪz] [ðæt] [nu:] [ˌɪndɪ'pendənt] ['pɑ:rti] ; [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði][oʊld] [wɪgz] ,
And **where** **,** **pray** **,** **is** **that** **new** **Independent** **party** **;** **where** **are** **the** **old** **Whigs** **,**
和 在哪里 , 祈祷 , 是 那 新的 独立的 派对 ; 在哪里 是 这 老的 辉格党 ,

那么，请问，新的独立党在哪里？老辉格党又在哪里？

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['deməkræts] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'sʌsɪˌteɪtid] [ri'pʌblikənz]

the	**administration**	**Democrats**	**,**	**not**	**to**	**say**	**anything**	**about**	**the**	**resuscitated**	**Republicans**
这	行政	民主党人	,	不是	到	说	任何事物	关于	这	复苏	共和党人

,

,

,

更不用说那些死灰复燃的共和党人了，本届政府的民主党人。

[hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] ?

who	**were**	**to**	**arise**	**from**	**the**	**policy**	**of**	**conciliation**	**?**
WHO	是	到	出现	从	这	政策	的	和解	?

和解政策下将会出现哪些人?

[ˌælə'bæmə][ɪz] ['prɪti] ['sɑ:lɪd] .

Alabama	**is**	**pretty**	**solid**	**.**
阿拉巴马州	是	漂亮的	坚硬的	.

阿拉巴马州实力相当强劲。

[tu:; tə] [dɪ'praɪv] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][fru:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leibəz] [ɪz][tu:; tə][kʌt][ðə; ði] ['sɪnju:z] [ʌv; əv] ['ɪndəstri]

To	**deprive**	**man**	**of**	**the**	**fruit**	**of**	**his**	**labors**	**is**	**to**	**cut**	**the**	**sinews**	**of**	**industry**
到	剥夺	男人	的	这	水果	的	他的	劳动	是	到	切	这	肌腱	的	行业

.

:

.

剥夺人类劳动成果，就是斩断劳动的命脉。

[hu:] [wɪl] [ker] [tu:; tə]['leɪbər] [ɪf] [ə'nʌðər] [ɪz][tu:; tə] [ə'proʊpriət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪl] ?

Who	**will**	**care**	**to**	**labor**	**if**	**another**	**is**	**to**	**appropriate**	**the**	**results**	**of**	**his**	**toil**	**?**
WHO	将要	关心	到	劳动	如果	其他	是	到	合适的	这	结果	的	他的	辛劳	?

如果别人要占有他辛勤劳动的成果，谁还愿意付出劳动?

[hi:; hi][ɪz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'eɪlɪənəb(ə)l] [raɪt] ,

He	**is**	**deprived**	**of**	**an**	**inalienable**	**right**	**,**
他	是	被剥夺的	的	一个	不可剥夺的	正确的	,

他被剥夺了一项不可剥夺的权利。

[ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'loʊn][kæn; kən][ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði][self] - [dɪ'naɪəl]

the	**enjoyment**	**of**	**which**	**alone**	**can**	**induce**	**him**	**to**	**exercise**	**the**	**self**	**-**	**denial**
这	享受	的	哪个	独自的	能	诱导	他	到	锻炼	这	自己	-	拒绝

[ɪm'plaɪd][ɪn]['leɪbər][ænd; ənd] [ɪ'kɑ:nəmi] .

implied	**in**	**labor**	**and**	**economy**	**.**
暗示	在	劳动	和	经济	.

只有享受劳动和节俭才能促使他做到劳动和节俭所蕴含的自我克制。

[tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] , [æz; əz][sʌm; səm]

To	**distribute**	**the**	**products**	**of**	**his**	**industry**	**to**	**the**	**community**	**,**	**as**	**some**
到	分发	这	产品	的	他的	行业	到	这	社区	,	作为	一些

['soʊʃ(ə)l] ['θiərists] [wʊd] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] ,

social	**theorists**	**would**	**teach**	**us**	**,**
社会的	理论家	会	教	我们	,

正如一些社会理论家所教导的那样，他应该将自己的产业产品分配给社区。

[ɪz][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['entərpraɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'du:s] [sə'saɪəti][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt]

is	**to**	**destroy**	**individual**	**enterprise**	**,**	**and**	**to**	**reduce**	**society**	**to**	**a**	**great**
是	到	破坏	个人	企业	,	和	到	减少	社会	到	一个	伟大的

['ɑ:mzhaʊs] . — ['zaɪənz]['herəld] .

almshouse	**.**	**—**	**Zion's**	**Herald**	**.**
救济院	.	—	锡安的	先驱报	.

其目的是摧毁个人进取心，并将社会变成一个巨大的救济院。——《锡安先驱报》

[[dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['trævələr] .]
[Despatch to the Traveller .]
[调度 到 这 游客 .]

[致旅行者的信函。]

['fri:dəm] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [nɑ:t] ['tɔləreitid] [ɪn] [saʊθ] [,kærə'lainə] .
FREEDOM OF SPEECH NOT TOLERATED IN SOUTH CAROLINA .
自由 的 演讲 不是 容忍 在 南 卡罗莱纳 .

南卡罗来纳州不容忍言论自由。

" [nu:] [jɔ:k] ,
" New York ,
" 新的 约克 ,

"纽约，

['ɔkt] . - . — [ə; eɪ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [dɪ'spætʃ] [sez] [ðæt] ['kɑ:ŋgrəsmən] [smɔ:lz] [ænd; ənd] ['reɪni]
Oct . 15 . — A Washington despatch says that Congressmen Smalls and Rainey
十月 . - . — 一个 华盛顿 调度 说道 那 国会议员 小号 和 雷尼
[hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [fli:] [frʌm; frəm] [saʊθ] [,kærə'lainə][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][æk'tɪvəti]
have been obliged to flee from South Carolina on account of their activity
有 到过 有义务 到 逃跑 从 南 卡罗莱纳 在 帐户 的 他们的 活动
[ɪn]['ɔ:rgənaɪzɪŋ] [rɪ'pʌblɪkən] ['mi:tiŋz] ,
in organizing Republican meetings ,
在 组织 共和党人 会议 ,

10月15日——华盛顿的一份电讯报道称，由于斯莫尔斯和雷尼两位国会议员组织共和党集会，他们被迫逃离南卡罗来纳州。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['jestərdeɪ] ['prɑ:mɪst] [prə'tekʃn] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
and they were yesterday promised protection by the President .
和 他们 是 昨天 承诺 保护 经过 这 总统 .

昨天，总统承诺会保护他们。

" [prə'tekʃn] [wer] ?
" Protection where ?
" 保护 在哪里 ?

"哪里有保护？"

[ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɔ:r] [saʊθ] [,kærə'lainə] ?
in Washington or South Carolina ?
在 华盛顿 或者 南 卡罗莱纳 ?

在华盛顿州还是南卡罗来纳州?

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['lætər] ,
It cannot be in the latter ,
它 不能 是 在 这 后者 ,

不可能是后者。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz][pʊt][hɪz; ɪz] " ['fedərəl] ['beɪənɪts] " ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [gʌv] . (
for the President has put his " Federal bayonets " into the hands of Gov . (
为了 这 总统 有 放 他的 " 联邦 刺刀 " 进入 这 双手 的 政府 . (
?
?
?

因为总统已经把他的"联邦刺刀"交给了州长（？）

) ['hæmptən] , [ænd; ənd][ˌvɑ:lən'terəli] [ʃʌt] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] .
) Hampton , and voluntarily shut himself out of that State .
) 汉普顿 , 和 自愿 关闭 他自己 出去 的 那 状态 .

）汉普顿，并自愿将自己封闭在该州之外。

[neɪ] , [mɔːr] , [hiː; hi][hæz; həz] ['drɪvn] [ðə; ði][boʊlts] [θruː] [hɪz; ɪz]['mɪlətəri] ['paʊər] [æz; əz]

Nay	,	more	,	he	has	driven	the	bolts	through	his	military	power	as
不	,	更多的	,	他	有	驱动	这	螺栓	通过	他的	军队	力量	作为

[kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

commander	-	in	-	chief	of	the	nation	,
指挥官	-	在	-	首席	的	这	国家	,

不，更甚者，他作为国家三军统帅，已经彻底削弱了自己的军事力量。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['kɑːŋgrəs] [skruːd] [ɑːn][ðə; ði][nʌt] , [wɪtʃ] [liːvz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['paʊərləs] ,

and	the	last	Congress	screwed	on	the	nut	,	which	leaves	the	President	powerless	,
和	这	最后的	国会	螺丝	在	这	坚果	,	哪个	树叶	这	总统	无力	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] .

and	the	Governor	all	-	powerful	.
和	这	州长	全部	-	强大的	.

上届国会最终敲定了这一方案，使得总统失去了权力，而州长却拥有了至高无上的权力。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [hiː; hi][ɪz]['juːzɪŋ] [ðæt] ['paʊər] .

Let	us	see	how	he	is	using	that	power	.
让	我们	看	如何	他	是	使用	那	力量	.

让我们看看他是如何运用这种权力的。

[ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['peɪpər][ʌv; əv]

The	Democratic	paper	of
这	民主	纸	的

民主党报纸

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['sʌmtə] ['kaʊnti] , ['edɪtɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdz][ʌv; əv] [weɪd] ['hæmptən] ,

Sumter	County	,	edited	by	one	of	the	aids	of	Wade	Hampton	,
萨姆特	县	,	编辑	经过	一	的	这	艾滋病	的	韦德	汉普顿	,

萨姆特县，由韦德·汉普顿的助手之一编辑，

[kɔːlz][ə'pɑːn][ðə; ði]['deməkræts][tuː; tə][tɜːrn][aʊt][ænd; ənd] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['miːtiŋz] [ɪn]

calls	upon	the	Democrats	to	turn	out	and	break	up	the	Republican	meetings	in
呼叫	之上	这	民主党人	到	转动	出去	和	休息	向上	这	共和党人	会议	在

[sʌtʃ] [ə'piːlz] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —

such	appeals	as	the	following	:	—
这样的	上诉	作为	这	下列的	:	—

呼吁民主党人积极参与，扰乱共和党人的集会，例如发出以下呼吁：—

" [men][wɪð; wɪθ] ['mʌðərz] [ænd; ənd][waɪvz] ; [men][wɪð; wɪθ] ['sɪstər] [dɪr] ;

"	Men	with	mothers	and	wives	;	men	with	sisters	dear	;
"	男人	和	母亲们	和	妻子们	;	男人	和	姐妹	亲爱的	;

"有母亲和妻子的男人；有亲爱的姐妹的男人；

[men] [huː] [ɪk'spekt][tuː; tə] [reɪz] ['fæməliz][ɪn] ['sʌmtə] ['kaʊnti] ,

men	who	expect	to	raise	families	in	Sumter	County	,
男人	WHO	预计	到	增加	家庭	在	萨姆特	县	,

打算在萨姆特县组建家庭的男性

— [let][jʊr; jər][sʌnz][ænd; ənd] ['dɔtɚz] [tɜ:rn][aʊt][ɑ:n]['sætərdeɪ][ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði] [θi:vz]

—	let	your	sons	and	daughters	turn	out	on	Saturday	and	meet	the	thieves
—	让	你的	儿子们	和	女儿们	转动	出去	在	周六	和	见面	这	窃贼

[hu:m] [sæm] [li:] [ɪz] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] ['fæsn] [ɑ:n][ju: 'es][æz; əz]

whom	Sam	Lee	is	gathering	together	and	attempting	to	fasten	on	us	as
谁	山姆	李	是	采集	一起	和	尝试	到	系	在	我们	作为

['aʊər; ɑ:r] ['rʊlər] [ænd; ənd]['mæstərz][ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] .

our	rulers	and	masters	in	this	county	.
我们的	统治者	和	大师	在	这	县	.

——让你们的儿女们在星期六出来，见识一下山姆·李正在聚集起来，企图把他们强加给我们，使我们成为这个县的统治者和主人的那些窃贼。

[let] ['evriθɪŋ] [bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] ['ɔ:rdər] , ['prɑ:mptnəs] , [ænd; ənd]

Let	everything	be	conducted	on	Saturday	with	military	order	,	promptness	,	and
让	一切	是	实施	在	周六	和	军队	命令	,	迅速	,	和

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

星期六，所有事情都要以军事化的秩序、迅速和果断的方式进行。

[ɪn] - ['aʊər; ɑ:r] ['sʌðərn] [breɪvz] [left][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd]['faɪəˌsaɪdz][ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər]

In	1861	our	Southern	braves	left	their	homes	and	firesides	and	encountered
在	-	我们的	南方	勇士们	左边	他们的	房屋	和	炉边	和	遭遇

['evri] [kən'si:vəb(ə)l]['bɑ:dɪli][praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

every	conceivable	bodily	privation	,
每一个	可以想象的	身体上的	匮乏	,

1861年，我们南方的勇士们离开了家园和温暖的炉火，经历了各种难以想象的苦难。

['evri] ['deɪndʒər] ,

every	danger	,
每一个	危险	,

每一个危险，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɔ:z] [ðæt] ['dwɔrfs]['ɪntu:]['pɜ:rfɪkt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	a	cause	that	dwarfs	into	perfect	insignificance	in	comparison	with	the
为了	一个	原因	那	矮人	进入	完美的	微不足道	在	比较	和	这

[ˌdemə'krætɪk] [kɔ:z] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [tu:; tə] - [deɪ] ,

Democratic	cause	in	this	county	to	-	day	,
民主	原因	在	这	县	到	-	天	,

与当今本县的民主党事业相比，这项事业显得微不足道。

[ænd; ənd] [jet] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][men] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] [i:z] - ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][ˌʌnˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [ðæt] [ðeɪ]

and	yet	are	there	men	who	are	so	ease	-	loving	and	unpatriotic	that	they
和	然而	是	那里	男人	WHO	是	所以	舒适	-	爱	和	不爱国的	那	他们

[wɪl] [nɑ:t][tɜ:rn][aʊt][ɑ:n] ['sætərdeɪ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [θi:vz] ?

will	not	turn	out	on	Saturday	to	meet	the	Republican	thieves	?
将要	不是	转动	出去	在	周六	到	见面	这	共和党人	窃贼	?

难道真的有人如此贪图安逸、不爱国，以至于周六都不愿意出来与共和党窃贼们会面吗?

[ɪf] [sʌtʃ] [ðer; ðər][bi:; bi] , [goʊ][mɑ:rk][ðem; ðəm] [wel] .

If	such	there	be	,	go	mark	them	well	.
如果	这样的	那里	是	,	去	标记	他们	出色地	.

如果真有这样的情况，就好好标记一下。

" [let] ['nɔ:rðərn] ['spi:kɚz] [kʌm] ; [wi:; wi][ɪn'tend][tu:; tə] ['kæri] ['sʌmtə] ['kaʊnti] [ˌdemə'krætɪk] , [æt; ət]

"	Let	Northern	speakers	come	;	we	intend	to	carry	Sumter	County	Democratic	,	at
"	让	北方	演讲者	来	;	我们	打算	到	携带	萨姆特	县	民主	,	在

[ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

the	next	election	,
这	下一个	选举	,

“让北方的演讲者来吧；我们打算在下次选举中赢得萨姆特县民主党的席位。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [fleʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] .

in	spite	of	the	world	,	flesh	,	and	the	devil	.
在	尽管如此	的	这	世界	,	肉	,	和	这	魔鬼	.

尽管有世俗、肉体和魔鬼的诱惑。

" ['deməkræts] [ʃʊd; ʃəd] ['ræli] [æz; əz][wʌn] , [ɑːn] ['sætərdeɪ] .

"	Democrats	should	rally	as	one	,	on	Saturday	.
"	民主党人	应该	集会	作为	一	,	在	周六	.

“民主党人应该在周六团结一致。”

[hiː; hi] [huː] ['dælɪz] [ɪz]['dæstəd] .

He	who	dallies	is	dastard	.
他	WHO	达利	是	卑鄙小人	.

拖延者是卑鄙之徒。

[hiː; hi] [huː] [dauts] [ɪz] [dæmd] .

He	who	doubts	is	damned	.
他	WHO	疑虑	是	该死的	.

心存疑虑者必遭诅咒。

" ['ʃʊrli] , [noʊ][wʌn] , [huː] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][mæn] , [kæn; kən] ['hezɪteɪt] ,

"	Surely	,	no	one	,	who	is	worthy	of	the	name	of	man	,	can	hesitate	,
"	一定	,	不	一	,	WHO	是	值得	的	这	姓名	的	男人	,	能	犹豫	,

“凡是配得上‘人’这个称号的人，怎会犹豫不决呢？”

['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] ['sætərdeɪ] .

under	such	conditions	,	to	take	a	hand	on	Saturday	.
在下面	这样的	状况	,	到	拿	一个	手	在	周六	.

在这种情况下，周六要出手相助。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [klʌbz] , [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['proʊgræm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	The	following	,	to	the	rifle	clubs	,	is	given	as	the	programme	for	the
"	这	下列的	,	到	这	步枪	俱乐部	,	是	给定	作为	这	程序	为了	这

['deməkræts] ,

Democrats	,
民主党人	,

“以下内容是民主党向步枪俱乐部提交的纲领，内容如下：

[ɑːn] ['sætərdeɪ] , ['ɔkt] . - , [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['miːtiŋz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˌnɔmə'neɪʃənz]

on	Saturday	,	Oct	.	19	,	the	day	the	Republican	meetings	are	called	for	nominations
在	周六	,	十月	.	-	,	这	天	这	共和党人	会议	是	称为	为了	提名

: 一
: 二
: 一

10月19日星期六，共和党召开提名会议当天：——

" [p'rezɪdənts] [ʌv; əv] [klʌbz] [ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['kaʊnti] ['tʃermən] ,

"	Presidents	of	clubs	are	requested	to	report	to	county	chairman	,
"	总统们	的	俱乐部	是	请求	到	报告	到	县	主席	,

“请各俱乐部主席向县主席汇报工作，

[huː] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] ,

who	can	be	found	at	the	rooms	of	the	executive	committee	,
WHO	能	是	成立	在	这	房间	的	这	管理人员	委员会	,

可以在执行委员会会议室找到他们，

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] , [ʌp] [sterz] .

in	the	rear	of	the	town	hall	,	up	stairs	.
在	这	后部	的	这	镇	大厅	,	向上	楼梯	.

在市政厅后面，上楼去。

[ðə; ði] [klʌbz] [wɪl] [biː; bi] ['ɜːrnɪstli] [en'dʒɔɪnd] , [baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] ,

The	clubs	will	be	earnestly	enjoined	,	by	those	in	authority	,
这	俱乐部	将要	是	切实	禁止	,	经过	那些	在	权威	,

各俱乐部将受到当权者的严厉责令，

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [p'rezɪdənts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

to	remain	in	line	and	under	command	of	their	respective	presidents	until	they
到	保持	在	线	和	在下面	命令	的	他们的	各自	总统们	直到	他们

[ɑːr; ər] [tɜːrnd] ['oʊvər] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['haɪər] ['ɑːfɪsər] ,

are	turned	over	to	some	higher	officer	,
是	转向	超过	到	一些	更高	官	,

在被移交给更高级别的官员之前，他们必须服从各自总统的指挥和命令。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] ['ɔːrdərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

from	whom	they	will	receive	orders	during	the	day	.
从	谁	他们	将要	收到	订单	期间	这	天	.

他们白天会从上级那里接到指令。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	37	]
"	[	页	-	]

[第37页]

[eks] - ['senətər] ['sweɪlz] , [ʌv; əv] ['wiljəmzb\\:^] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['depjuti] [juː'naɪtɪd] [steɪts]

Ex	-	Senator	Swails	,	of	Williamsburg	County	,	and	also	deputy	United	States
前任	-	参议员	燕鸥	,	的	威廉斯堡	县	,	和	还	副	团结的	各州

['mɑːrʃ(ə)l] ,

marshal	,
元帅	,

前参议员斯韦尔斯，来自威廉斯堡县，同时也是美国副法警，

[hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'pɑːrdnəbl] [sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [weɪd] - ['hæmptən] , ['hæmbɜːrg] - ['bʌtlər]

has	committed	the	unpardonable	sin	against	the	Wade	-	Hampton	,	Hamburg	-	Butler
有	坚定的	这	不可饶恕的	罪	反对	这	韦德	-	汉普顿	,	汉堡	-	巴特勒

, [ʃɑːt] - [gʌn] [dɪ'mɑːkrəsi] , [baɪ] ['spiːkɪŋ] [æt; ət] [rɪ'pʌblɪkən] ['miːtiŋz] ,

,	shot	-	gun	Democracy	,	by	speaking	at	Republican	meetings	,
,	射击	-	枪	民主	,	经过	请讲	在	共和党人	会议	,

他犯下了不可饶恕的罪行，背叛了韦德-汉普顿、汉堡-巴特勒式的"霰弹枪式民主"，竟然在共和党集会上发表演讲。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə'fens] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [twaɪs] [ʃɑːt] [æt; ət] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['drɪvn] [frʌm; frəm]

for	which	offence	he	has	been	twice	shot	at	,	and	finally	driven	from
为了	哪个	罪行	他	有	到过	两次	射击	在	,	和	最后	驱动	从

[ðə; ði] ['kaʊnti] ,

the	county	,
这	县	,

他因这项罪行两次遭到枪击，最终被驱逐出该县。

['hævɪŋ] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] ,

having	been	visited	by	the	Democratic	Executive	Committee	,
拥有	到过	到访	经过	这	民主	管理人员	委员会	,

在民主党执行委员会访问之后，

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [red] ['ʃɝːts] [ɔːr] ['raɪf(ə)l] [klʌbz] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ]

accompanied	by	a	band	of	Red	Shirts	or	Rifle	Clubs	,	and	presented	with
伴随	经过	一个	乐队	的	红色的	衬衫	或者	步枪	俱乐部	,	和	呈现	和

[ðiːz] [gʊd] [ˌdemə'krætɪk] [ˌrɛzə'luːʃənz] : —

these	good	Democratic	resolutions	:	—
这些	好的	民主	决议	:	—

在红衫军或步枪俱乐部的簇拥下，并呈递了以下这些优秀的民主决议：——

[rɪ'zɑ:lvd] , [ðæt] [es] . [ə; eɪ] . ['sweɪlz] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪərd] [tu:; tə] [li:v] ['wiljəmzb\\:^] [ɪn] [ten] [deɪz] .

Resolved	**,**	**That**	**S**	**.**	**A**	**.**	**Swails**	**be**	**required**	**to**	**leave**	**Williamsburg**	**in**	**ten**	**days**	**.**
已解决	,	那	S	.	一个	.	燕鸥	是	必需的	到	离开	威廉斯堡	在	十	天	.

决议：SA Swails 须于十日内离开威廉斯堡。

[rɪ'zɑ:lvd] , [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [haɪ] - ['hændɪd] ['rɑ:bər] .

Resolved	**,**	**That**	**he**	**is**	**a**	**high**	**-**	**handed**	**robber**	**.**
已解决	,	那	他	是	一个	高的	-	递交	强盗	.

结论：他是一个蛮横无理的强盗。

[rɪ'zɑ:lvd] , [ðæt] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['raɪətər] [bi:; bi] [held] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [in'sendjərizəm]

Resolved	**,**	**That**	**he**	**and**	**his**	**rioters**	**be**	**held**	**responsible**	**for**	**all**	**incendiarism**
已解决	,	那	他	和	他的	暴徒	是	握住	负责任的	为了	全部	纵火

[wɪtʃ] [meɪ] ['hæpən] .

which	**may**	**happen**	**.**
哪个	可能	发生	.

决议：他和他的暴徒应对可能发生的一切纵火行为承担责任。

[rɪ'zɑ:lvd] , [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] [ə'bʌv] [bi:; bi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] , [hi:; hi] [mʌst; məst] ['fɔ:rfɪt] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Resolved	**,**	**That**	**unless**	**the**	**above**	**be**	**complied**	**with**	**,**	**he**	**must**	**forfeit**	**his**	**life**	**.**
已解决	,	那	除非	这	多于	是	遵命	和	,	他	必须	丧失	他的	生活	.

决议：除非遵守上述规定，否则他将失去生命。

[ði:z] [fækts] [wɜ:r; wər] ['jestərdeɪ] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [baɪ]

These	**facts**	**were**	**yesterday**	**brought**	**to**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**President**	**by**
这些	事实	是	昨天	带来	到	这	注意力	的	这	总统	经过

['kɑ:ŋgrəsmən] ['reɪni] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['sweɪlz] ,

Congressman	**Rainey**	**and**	**Mr**	**.**	**Swails**	**,**
众议员	雷尼	和	先生	.	燕鸥	,

这些事实是雷尼议员和斯韦尔斯先生昨天向总统汇报的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [θɪŋks] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	**it**	**is**	**reported**	**that**	**he**	**thinks**	**something**	**ought**	**to**	**be**	**done**	**about**	**it**	**,**
和	它	是	据报道	那	他	思考	某物	应该	到	是	完毕	关于	它	,

据报道，他认为应该对此事采取一些措施。

[ænd; ənd] [sez] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [mæn] [hu:m] [hi:; hi] [meɪd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [sed] :

and	**says**	**just**	**what**	**the**	**man**	**whom**	**he**	**made**	**Governor**	**of**	**South**	**Carolina**	**said**	**:**
和	说道	只是	什么	这	男人	谁	他	制成	州长	的	南	卡罗莱纳	说	:

而他所说的，正是他任命的南卡罗来纳州州长所说的话：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

解放与移民：普林西皮亚俱(Emancipation and Emigration A Plan to)

" [tel] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ðə; ði] [lɔ:] [kæn; kən] [gɪv] .
" **Tell the people they shall have all the protection the law can give .**
" 告诉 这 人们 他们 将 有 全部 这 保护 这 法律 能 给 .

"告诉人民，他们将获得法律所能提供的一切保护。"

" [weɪd] ['hæmptən][hæz; həz][ðə; ði]['paʊər][tu:; tə][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz]['prɑ:mɪs] ,
" **Wade Hampton has the power to fulfil his promise ,**
" 韦德 汉普顿 有 这 力量 到 实现 他的 承诺 ,

"韦德·汉普顿有能力兑现他的承诺，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'pærənt] [hi:; hi]['nevər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [ðə; ði] [prə'tekʃn]
and it is apparent he never intended to give the Republicans the protection
和 它 是 明显 他 绝不 故意的 到 给 这 共和党人 这 保护
[ðeɪ] [æskt] ,
they asked ,
他们 问 ,

显然，他从未打算给予共和党人他们所要求的保护。

[ænd; ənd][wi:; wi] [fɪr] [ðæt] ['prezɪdənt] [heɪz] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑ:mɪs] [ʌv; əv]
and we fear that President Hayes is putting them off with a promise of
和 我们 害怕 那 总统 海耶斯 是 推杆 他们 离开 和 一个 承诺 的
[ðə; ði] [prə'tekʃn] [hi:; hi][ɪz] [wel] [ə'wer] [hi:; hi]['kænɑ:t] [gɪv] .
the protection he is well aware he cannot give .
这 保护 他 是 出色地 意识到的 他 不能 给 .

我们担心海耶斯总统用他明知无法兑现的保护承诺来拖延他们。

[ði:z] [saʊθ] [ˌkærə'lɪniən] [kʌm] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd][kleɪm] ['gʌvərnmənt] [prə'tekʃn] [tu:; tə]
These South Carolinians come to Washington and claim government protection to
这些 南 卡罗莱纳人 来 到 华盛顿 和 宣称 政府 保护 到
[ðer; ðər]['pɜ:sənz][ænd; ənd]['prɑ:pərti] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [pə'lɪtɪk(ə)l]
their persons and property while in the exercise of their constitutional political
他们的 人 和 财产 尽管 在 这 锻炼 的 他们的 宪法 政治的
[raɪts] .
rights .
权利 .

这些南卡罗来纳州人来到华盛顿，要求政府保护他们的人身和财产，同时行使他们的宪法政治权利。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] " [θɪŋks] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] " !
The President " thinks something ought to be done about it " !
这 总统 " 思考 某物 应该 到 是 完毕 关于 它 " !

总统认为"应该对此采取一些措施"!

['wʌndərf(ə)l] !
Wonderful !
精彩的 !

精彩的!

[soʊ] [dʌz] [æn; ən][oʊld][hen] [wen] [ðə; ði] [hɔ:ks] [ɑ:r; ər]['æftər][hɜ:r; hər] ['tʃɪkɪnz] .
So does an old hen when the hawks are after her chickens .
所以 做 一个 老的 母鸡 什么时候 这 老鹰 是 后 她 鸡 .

老母鸡在老鹰追赶她的小鸡时也会这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɪz] [ðɪs] :
But the difference between the two is this :
但 这 不同之处 之间 这 二 是 这 :

但两者之间的区别在于：

[ðə; ði][hen] ['blʌstəz] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kɔːlz][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts]['ʌndər][hɜːr; hər] [wɪŋz] ,

the	hen	blusters	about	and	immediately	calls	her	subjects	under	her	wings	,
这	母鸡	虚张声势	关于	和	立即地	呼叫	她	主题	在下面	她	翅膀	,

母鸡聒噪地四处招呼，立刻把她的臣民们召集到她的羽翼下。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] .

thus	giving	them	all	the	protection	in	her	power	.
因此	给予	他们	全部	这	保护	在	她	力量	.

这样，她就能尽其所能地保护他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [θɪŋks] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət] [dʌz] ['nʌθɪŋ]

But	the	President	thinks	something	ought	to	be	done	,	but	does	nothing
但	这	总统	思考	某物	应该	到	是	完毕	,	但	做	没有什么

['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

worthy	of	the	occasion	.
值得	的	这	场合	.

但总统认为应该做点什么，却没有采取任何配得上这一场合的行动。

[weɪd] ['hæmptən] ['prɔmisiz] " [ɔːl][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən] [gɪv] ,

Wade	Hampton	promises	"	all	the	protection	the	law	can	give	,
韦德	汉普顿	承诺	"	全部	这	保护	这	法律	能	给	,

韦德:汉普顿承诺"提供法律所能提供的一切保护",

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə]

"	and	that	was	none	at	all	while	in	his	hands	to
"	和	那	曾是	没有任何	在	全部	尽管	在	他的	双手	到

"而当他掌握在手中时，那根本不存在。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[əd'mɪnɪstər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] - [gʌn] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪz] ,

administer	,	for	the	reason	that	the	theory	of	the	shot	-	gun	Democracy	is	,
管理	,	为了	这	原因	那	这	理论	的	这	射击	-	枪	民主	是	,

之所以要进行管理，是因为霰弹式民主的理论是:

[ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ][hæz; həz][noʊ] [raɪts] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'tekt] .

that	the	negro	has	no	rights	that	the	white	man	is	bound	to	protect	.
那	这	黑人	有	不	权利	那	这	白色的	男人	是	边界	到	保护	.

黑人没有任何白人有义务保护的权利。

[waɪl] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv] ['vɪktəri] [fɔːr; fər] [ʃɑːt] - [gʌn] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

While	the	South	is	entitled	to	the	palm	of	victory	for	shot	-	gun	Democracy	,
尽管	这	南	是	标题	到	这	棕榈	的	胜利	为了	射击	-	枪	民主	,

虽然南方各州理应获得"霰弹式民主"的胜利果实，

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [kəm'petɪtər] [fɔːr; fər] ['dəufeis] ['flʌŋkɪɪzm] .

the	North	is	a	fair	competitor	for	doughface	flunkyism	.
这	北	是	一个	公平的	竞争者	为了	面团脸	喽啰	.

北方在"软弱无能"这个概念上也毫不逊色。

[eks] - ['senətər] ['sweɪlz] , [baɪ][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [frendz] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Ex	-	Senator	Swails	,	by	the	testimony	of	his	personal	friends	in	Boston	,
前任	-	参议员	燕鸥	,	经过	这	见证	的	他的	个人的	朋友们	在	波士顿	,

据前参议员斯韦尔斯在波士顿的私人朋友作证，

[berz] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ðə; ði][də'rekt] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]
bears 熊 | **a** 一个 | **character** 特点 | **the** 这 | **direct** 直接的 | **opposite** 对面的 | **of** 的 | **that** 那 | **given** 给定 | **him** 他 | **in** 在 | **the** 这 | **following** 下列的
['pærəgræf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] " [taɪmz] .
paragraph 段落 | **from** 从 | **the** 这 | **Philadelphia** 费城 | **"** " | **Times** 《时代周刊》 | **.** .

他的性格与《费城时报》以下段落中对他的描述截然相反。

" [waɪl] ['despətɪzəm][ɪz][ðə; ði] [ru:l] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
" " | **While** 尽管 | **despotism** 专制主义 | **is** 是 | **the** 这 | **rule** 规则 | **in** 在 | **the** 这 | **South** 南 | **,** ,

"虽然专制统治是南方的常态，

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][sɔɪl][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nə:tʃəd] ,
owing 欠款 | **to** 到 | **the** 这 | **natural** 自然的 | **soil** 土壤 | **in** 在 | **which** 哪个 | **it** 它 | **is** 是 | **nurtured** 培育 | **,** ,

由于其生长于天然土壤之中，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hæpi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['flʌŋkɪɪzm] [ɪn][ðə; ði] [su:'pɜ:rlətɪv] [dɪ'gri:] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ]
we 我们 | **are** 是 | **happy** 快乐的 | **to** 到 | **believe** 相信 | **that** 那 | **flunkyism** 喽啰 | **in** 在 | **the** 这 | **superlative** 最高级 | **degree** 程度 | **at** 在 | **the** 这 | **North** 北
[ɪz][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] .
is 是 | **the** 这 | **exception** 例外 | **.** .

我们很高兴地相信，北方最高等级中的马屁精现象是个例外。

" [ɪf] [steɪt] ['senətər] ['sweɪlz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,
" " | **If** 如果 | **State** 状态 | **Senator** 参议员 | **Swails** 燕鸥 | **of** 的 | **South** 南 | **Carolina** 卡罗莱纳 | **,** ,

"如果南卡罗来纳州参议员斯韦尔斯……"

[hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['eni] ['nɔ:rðərn] [steɪt] [ænd; ənd] ['prɔstɪˌtu:tid] [hɪz; ɪz] [ˌsenə'tɔ:riəl] ['ɑ:fɪs] [æz; əz]['oʊpənli]
had 有 | **lived** 居住地 | **in** 在 | **any** 任何 | **Northern** 北方 | **State** 状态 | **and** 和 | **prostituted** 卖淫 | **his** 他的 | **senatorial** 参议员 | **office** 办公室 | **as** 作为 | **openly** 公然
[ænd; ənd] ['rekləsli] [æz; əz][ɪz] ['klɪrli] ['pru:vn] [hi:; hi][dɪd][ɪn] [ðæt] [steɪt] ,
and 和 | **recklessly** 鲁莽地 | **as** 作为 | **is** 是 | **clearly** 清楚地 | **proven** 已证实 | **he** 他 | **did** 做过 | **in** 在 | **that** 那 | **State** 状态 | **,** ,

他曾在北方任何一个州居住过，并且像在那个州一样公然、肆无忌惮地滥用他的参议员职位，这一点已得到明确证实。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ;
he 他 | **would** 会 | **be** 是 | **in** 在 | **the** 这 | **penitentiary** 监狱 | **;** ;

他会被关进监狱；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [si:t] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪs'mɪs(ə)l][ænd; ənd][fled][tu:; tə] [ɪ'skeɪp]
but 但 | **having** 拥有 | **resigned** 辞职 | **his** 他的 | **seat** 座位 | **to** 到 | **escape** 逃脱 | **dismissal** 解雇 | **and** 和 | **fled** 逃亡 | **to** 到 | **escape** 逃脱
['pʌnɪʃmənt] ,
punishment 惩罚 | **,** ,

但他为了避免被解职而辞职，为了逃避惩罚而逃亡。

[hi:; hi][hæz; həz] ['setld] [daʊn] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [wer] [ə; eɪ] [fju:] ['kɑ:rpɪt] - [bæg] [θi:vz] [jet] ['lɪŋgər] ,
he 他 | **has** 有 | **settled** 定居 | **down** 向下 | **in** 在 | **Washington** 华盛顿 | **,** , | **where** 在哪里 | **a** 一个 | **few** 很少 | **carpet** 地毯 | **-** - | **bag** 包 | **thieves** 窃贼 | **yet** 然而 | **linger** 萦绕 | **,** ,

他已在华盛顿定居，那里仍然有一些偷窃地毯包的小偷出没。

[ænd; ənd][ɪz] ['tɛlə,græfɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [haʊ] [ðə; ði]['hæmptən]['raɪf(ə)l] [klʌbz] [hæv; həv] ['drɪvn]
and **is** **telegraphing** **over** **the** **country** **how** **the** **Hampton** **rifle** **clubs** **have** **driven**
和 是 电报 超过 这 国家 如何 这 汉普顿 步枪 俱乐部 有 驱动
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] .
him **from** **the** **State** **.**
他 从 这 状态 .

他向全国发出信号，说汉普顿步枪俱乐部把他赶出了这个州。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [ˌpenɪ'tenʃəri] ['evɪdəntli] [hɔ:nts] [hɪz; ɪz] [dri:mz] ,
As **the** **South** **Carolina** **penitentiary** **evidently** **haunts** **his** **dreams** **,**
作为 这 南 卡罗莱纳 监狱 显然 闹鬼的地方 他的 梦境 ,

显然，南卡罗来纳州的监狱经常出现在他的梦中。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][haɪ][hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['bɑ:təni] [beɪ] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [θi:vz] ,
he **should** **hie** **himself** **to** **the** **Massachusetts** **Botany** **Bay** **of** **public** **thieves** **,**
他 应该 嗨 他自己 到 这 马萨诸塞州 植物学 湾 的 民众 窃贼 ,

他应该去马萨诸塞州植物学湾，那里聚集着许多公贼。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm'self]['ʌndər][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [wɪŋ] [ʌv; əv]['gʌvərnər] [raɪs] .
and **put** **himself** **under** **the** **protecting** **wing** **of** **Governor** **Rice** **.**
和 放 他自己 在下面 这 保护 翼 的 州长 米 .

并把自己置于赖斯州长的庇护之下。

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] ['kɪmptən] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ] ['fi:lɪŋ] [wɪl] [meɪk] ['kɪmptən] ['wʌndrəs]
He **will** **find** **Kimpton** **there** **,** **and** **a** **fellow** **feeling** **will** **make** **Kimpton** **wondrous**
他 将要 寻找 金普顿 那里 , 和 一个 同伴 感觉 将要 制作 金普顿 奇妙的
[kaɪnd][tu:; tə]['sweɪlz] . " — [ˌfɪlə'delfɪr] [taɪmz] .
kind **to** **Swails** **.** **"** **—** **Philadelphia** **Times** **.**
种类 到 燕鸥 . " — 费城 《时代周刊》 .

他会在那里找到金普顿，而同情心会让金普顿对斯韦尔斯格外友善。——《费城时报》

[['speʃ(ə)l] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['trævələr] .]
[**Special** **Despatch** **to** **the** **Boston** **Traveller** **.** **]**
[特别的 调度 到 这 波士顿 游客 .]

[致波士顿旅行者报的特稿。]

['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , ['ɔkt] . - . — [ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [læst] [wi:k]
Washington **,** **D** **.** **C** **.** **,** **Oct** **.** **21** **.** **—** **The** **statement** **made** **to** **the** **President** **,** **last** **week**
华盛顿 , D . C . , 十月 . - . — 这 陈述 制成 到 这 总统 , 最后的 星期
, [baɪ] [steɪt] ['senətər] ['sweɪlz] ,
, **by** **State** **Senator** **Swails** **,**
, 经过 状态 参议员 燕鸥 ,

华盛顿特区，10月21日——上周，州参议员斯韦尔斯向总统发表声明，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [li:v] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ]
that **he** **was** **forced** **to** **leave** **South** **Carolina** **in** **consequence** **of** **receiving** **a**
那 他 曾是 强制 到 离开 南 卡罗莱纳 在 结果 的 接收 一个
['noʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ,
notice **that** **his** **life** **would** **pay** **the** **penalty** **if** **he** **remained** **,**
注意 那 他的 生活 会 支付 这 惩罚 如果 他 剩余 ,

他被迫离开南卡罗来纳州，因为他收到通知，如果他继续留在那里，将会付出生命的代价。

[ɪz] ['fʊli] [kən'fɜ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɑ:rlstən] " [nu:z] [ænd; ənd] ['kəriər] " [rɪ'si:vd] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] .
is **fully** **confirmed** **by** **the** **Charleston** **"** **News** **and** **Courier** **"** **received** **here** **to** **-** **day** **.**
是 完全 确认的 经过 这 查尔斯顿 " 消息 和 导游 " 已收到 这里 到 - 天 .

今天收到的查尔斯顿《新闻与信使报》已完全证实了此事。

[ðæt] ['peɪpər][əd'mits] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊtɪs][wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɑ:n]['sweɪlz] ,
That **paper** **admits** **that** **such** **a** **notice** **was** **served** **on** **Swails** **,**
那 纸 承认 那 这样的 一个 注意 曾是 服务 在 燕鸥 ,

该文件承认已向斯韦尔斯送达了此类通知。

[ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][mæn] ,

and	says	it	was	done	because	he	was	a	dangerous	man	,
和	说道	它	曾是	完毕	因为	他	曾是	一个	危险的	男人	,

他说这样做是因为他是个危险人物。

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [hiː; hi][ri'zaidid] .

and	disturbing	the	peace	of	the	country	where	he	resided	.
和	令人不安	这	和平	的	这	国家	在哪里	他	居住地	.

扰乱了他居住国的和平。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪntʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['deməkræts] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ]

Instead	of	lynching	him	the	Democrats	gave	him	the	opportunity	of	leaving
反而	的	私刑	他	这	民主党人	给予	他	这	机会	的	离开

[ðə; ði] [steɪt] .

the	State	.
这	状态	.

民主党人没有对他进行私刑处死，而是给了他离开该州的机会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ðə; ði] " [nuːz] [ænd; ənd] ['kəriər] " [kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	"	News	and	Courier	"	contains	an	account	of	the	capture	of	a
这	"	消息	和	导游	"	包含	一个	帐户	的	这	捕获	的	一个

[rɪ'pʌblɪkən] ['miːtɪŋ] [æt; ət] - [ɑːn]['fraɪdeɪ][læst] ,

Republican	meeting	at	Lawtonville	on	Friday	last	,
共和党人	会议	在	-	在	星期五	最后的	,

《新闻与信使报》刊登了一篇关于上周五在劳顿维尔发生的共和党集会遭劫持事件的报道。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['deməkræts] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər]['pɑːləsi] [rɪ'gɑːrdləs]

showing	that	the	Democrats	are	determined	to	carry	out	their	policy	regardless
显示	那	这	民主党人	是	决定	到	携带	出去	他们的	政策	不管

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [sent] [aʊt] [baɪ] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] ['diːvənz] [tuː; tə][ðə; ði][juː] . [es] . [ə'fɪʃ(ə)lz]

of	the	instructions	sent	out	by	Attorney	-	General	Devens	to	the	U	.	S	.	officials
的	这	指示	发送	出去	经过	律师	-	一般的	德文斯	到	这	U	.	S	.	官员

.

:

.

这表明，无论司法部长德文斯向美国官员发出怎样的指示，民主党人都决心执行他们的政策。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [riˈpʌblikənz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [smɔːlz] ,

The	meeting	was	called	by	the	Republicans	in	the	interest	of	Smalls	,
这	会议	曾是	称为	经过	这	共和党人	在	这	兴趣	的	小号	,

共和党人为了斯莫尔斯的利益召集了这次会议。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] .

the	Republican	candidate	for	re	-	election	to	Congress	.
这	共和党人	候选人	为了	关于	-	选举	到	国会	.

共和党国会议员连任候选人。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] " [nuːz] [ænd; ənd] ['kəriər] , " [frʌm; frəm] - , [sez] :

The	despatch	to	the	"	News	and	Courier	,	"	from	Lawtonville	,	says	:
这	调度	到	这	"	消息	和	导游	,	"	从	-	,	说道	:

劳顿维尔发给《新闻与信使报》的电讯稿称：

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [bɪ'gæn] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] , [ə'taɪərd][ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] - [ə'dɑːptɪd] ['rædɪk(ə)l]

"	This	morning	the	negroes	began	pouring	in	,	attired	in	the	recently	-	adopted	radical
"	这	早晨	这	黑人	开始	浇注	在	,	穿着	在	这	最近	-	已采用	激进的

['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [bluː] ['ʃɝːts] ,

uniform	of	blue	shirts	,
制服	的	蓝色的	衬衫	,

“今天早上，黑人开始涌入，他们穿着最近激进分子采用的蓝色衬衫制服。”

['sevrəl] ['maʊntɪd] [klʌbz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [klʌbz] [ɑːn] [fʊt] , [ɪm'breɪsɪŋ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] , ['biːɪŋ]

several	mounted	clubs	and	other	clubs	on	foot	,	embracing	large	numbers	,	being
一些	安装	俱乐部	和	其他	俱乐部	在	脚	,	拥抱	大的	数字	,	存在

[ɪn'kluːdɪd] .

included	.
包括	.

包括多个骑兵俱乐部和其他步行俱乐部在内的众多成员。

['fʊli] [ˌtuː'tuː] , - [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] ,

Fully	2	,	000	men	,	women	and	children	gathered	,
完全	2	,	-	男人	,	女性	和	孩子们	聚集	,

共有2000名男女老少聚集在一起，

[wen] [sʌm; səm] [eɪt] [red] ['ʃɝːts] ['gæləpt] [ɪn][ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd]

when	some	eight	red	shirts	galloped	in	and	captured	the	meeting	and
什么时候	一些	八	红色的	衬衫	疾驰	在	和	捕获	这	会议	和

[prə'siːdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] ['skedʒuːl] .

proceeded	to	run	it	on	a	division	of	time	schedule	.
继续	到	跑步	它	在	一个	分配	的	时间	日程	.

这时，大约八名红衫军冲了进来，占领了会议，并开始按照分工时间表进行指挥。

['raʊzɪŋ] [ˌdemə'krætɪk] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

Rousing	Democratic	speeches	were	made	.
振奋人心的	民主	演讲	是	制成	.

民主党人发表了激动人心的演讲。

['mɪstər] . [smɔːlz] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

Mr	.	Smalls	failed	to	appear	.
先生	.	小号	失败的	到	出现	.

斯莫尔斯先生未出庭。

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['hæmptənz] [men] [roʊd] ['fɔːrti] [maɪlz] [tuː; tə] [hɪr] [smɔːlz] .

Some	of	Hampton's	men	rode	forty	miles	to	hear	Smalls	.
一些	的	汉普顿的	男人	骑	四十	英里	到	听到	小号	.

汉普顿的一些手下骑马走了四十英里去听斯莫尔斯的演奏。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] .

The	effect	of	the	day's	work	was	exceedingly	good	.
这	影响	的	这	天	工作	曾是	非常	好的	.

今天的工作效果非常好。

" [skɔt] .

"	Scott	.
"	斯科特	.

斯科特。

[æz; əz][goʊz] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][soʊ][goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [steɪts] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

As	goes	South	Carolina	so	go	the	other	rebel	States	,	as	in	the	first
作为	去	南	卡罗莱纳	所以	去	这	其他	反叛	各州	,	作为	在	这	第一的

[rɪ'beljən] .

rebellion	.
叛乱	.

南卡罗来纳州的命运决定了其他叛乱州的命运，就像第一次叛乱一样。

['dʒɔ:rdʒə][nekst][fɔ:lz]['ɪntu:][laɪn]['æftər][ðɪs]['fæʃ(ə)n]:

Georgia	next	falls	into	line	after	this	fashion	:
乔治亚州	下一个	瀑布	进入	线	后	这	时尚	:

乔治亚州随后也效仿了这种做法：

[ðə; ði]" [ɔ:'gʌstə] (['dʒɔ:rdʒə]) [ˌkɑ:nstə'tju:ʃənəlɪst]" [in'sists][ðæt][ðə; ði]['deməkræts][ʌv; əv][saʊθ]

The	"	Augusta	(	Georgia	)	Constitutionalist	"	insists	that	the	Democrats	of	South
这	"	奥古斯塔	(	乔治亚州	)	立宪主义者	"	坚持	那	这	民主党人	的	南

[ˌkærə'lainə][ʃæl; ʃəl][dɪ'faɪ][ðə; ði]['lɔ:fl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɜ:rni]- ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]

Carolina	shall	defy	the	lawful	direction	of	the	Attorney	-	General	of	the
卡罗莱纳	将	违抗	这	合法的	方向	的	这	律师	-	一般的	的	这

[ju'naɪtɪd][steɪts][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][kən'spirəsiz][ə'genst][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][raɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtəznz],

United	States	in	regard	to	conspiracies	against	the	political	rights	of	the	citizens	,
团结的	各州	在	看待	到	阴谋论	反对	这	政治的	权利	的	这	公民	,

《奥古斯塔（佐治亚州）宪政主义者》杂志坚持认为，南卡罗来纳州的民主党人应该无视美国司法部长针对公民政治权利阴谋的合法指示。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][kən'tɪnju:][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb], [ænd; ənd], [ɪf][ni:d][bi:; bi], [breɪk][ʌp][rɪ'pʌblɪkən]

and	shall	continue	to	disturb	,	and	,	if	need	be	,	break	up	Republican
和	将	继续	到	打扰	,	和	,	如果	需要	是	,	休息	向上	共和党人

['mi:tiŋz] .

meetings	.
会议	.

并将继续干扰共和党会议，必要时甚至会解散共和党会议。

[ðə; ði][əd'vaɪs][ɪz]['i:kwəli][pleɪn][ænd; ənd][pə'remptəri] .

The	advice	is	equally	plain	and	peremptory	.
这	建议	是	同样地	清楚的	和	蛮横	.

建议同样直截了当且不容置疑。

[ri'pʌblikənz][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə'laʊd][tu:; tə][hoʊld]['mi:tiŋz][wɪ'ðaʊt][ðə; ði]['prez(ə)ns]

Republicans	are	not	to	be	allowed	to	hold	meetings	without	the	presence
共和党人	是	不是	到	是	允许	到	抓住	会议	没有	这	在场

[ænd; ənd][pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['deməkræts] .

and	participation	of	Democrats	.
和	参与	的	民主党人	.

共和党人不得在没有民主党人出席和参与的情况下举行会议。

[wʌt][ðæt][pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪz], [ɪz][wel][ˌʌndər'stʊd] .

What	that	participation	is	,	is	well	understood	.
什么	那	参与	是	,	是	出色地	理解	.

这种参与的具体内容，大家都很清楚。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ə'tendəns][ʌv; əv][ɑ:rmd][men][hu:][wɪl][nɑ:t][ə'laʊ][ə; eɪ][wɜ:rd][sed][wɪtʃ][dʌz][nɑ:t]

It	is	the	attendance	of	armed	men	who	will	not	allow	a	word	said	which	does	not
它	是	这	出席	的	武装	男人	WHO	将要	不是	允许	一个	单词	说	哪个	做	不是

[mi:t][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ;

meet	with	their	approbation	;
见面	和	他们的	赞许	;

现场有武装人员，他们不允许任何人说出不合他们心意的话；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['wɔ:rnɪŋ][ʌv; əv]['sɪtəznz][nɑ:t][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['mi:tiŋz] ;

it	is	the	warning	of	citizens	not	to	join	in	the	meetings	;
它	是	这	警告	的	公民	不是	到	加入	在	这	会议	;

这是对公民的警告，告诫他们不要参加会议；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['θretnɪŋ][ʌv; əv][laɪf][ɪf][ðeɪ][du:] ;

it	is	the	threatening	of	life	if	they	do	;
它	是	这	威胁	的	生活	如果	他们	做	;

如果他们这样做，就会危及生命；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sævɪdʒ] [ə'sɔːltɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [prə'kleimɪŋ] [ðer; ðər]
it is the savage assaulting of those who are conspicuous in proclaiming their
它 是 这 野蛮的 袭击 的 那些 WHO 是 显眼的 在 宣告 他们的
[ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [voʊt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['tɪkɪt] ;
intention to vote the Republican ticket ;
意图 到 投票 这 共和党人 票 ;

这是对那些公开宣称要投票给共和党的人的野蛮攻击；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːrmd] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] ,
it is armed and violent defiance of the law , and ,
它 是 武装 和 暴力 蔑视 的 这 法律 , 和 ,

这是武装和暴力藐视法律的行为，而且，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ɪn][ðə; ði][læst] [rɪ'zɔːrt] , [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
in the last resort , assassination .
在 这 最后的 采取 , 暗杀 .

最后的手段，就是暗杀。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] .
The issue is clearly defined .
这 问题 是 清楚地 定义 .

问题定义很明确。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,
It is , pure and simple ,
它 是 , 纯的 和 简单的 ,

简而言之，就是这样。

['weðər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [prə'tekt] [ɪts] ['sɪtəznz]
whether the government of the United States can and will protect its citizens
无论 这 政府 的 这 团结的 各州 能 和 将要 保护 它是 公民
[ɪn][ðer; ðər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [raɪts] ,
in their constitutional rights ,
在 他们的 宪法 权利 ,

美国政府能否并且将会保护其公民的宪法权利，

[wen] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [raɪts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [kən'sɜːrv] [ænd; ənd]
when those are rights which it is authorized and required to conserve and
什么时候 那些 是 权利 哪个 它 是 授权 和 必需的 到 养护 和
[dɪ'fend] .
defend .
保卫 .

当这些权利是政府有权且有义务保护和捍卫的权利时。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['endɪd] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] . — ['prɑːvɪdəns] ['dʒɜːrn(ə)l] .
Evidently the rebellion was not ended at Appomattox . — Providence Journal .
显然 这 叛乱 曾是 不是 结束 在 阿波马托克斯 . — 普罗维登斯 杂志 .

显然，叛乱并未在阿波马托克斯结束。——《普罗维登斯日报》

[wi:; wi][hæv; həv]['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [di'fərɪŋ] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] [ʌn'tɪl][wi:; wi]

We	have	contemplated	deferring	the	publication	of	this	pamphlet	until	we
我们	有	思考	推迟	这	发布	的	这	小册子	直到	我们

[kʊd; kəd] [ˌæsər'teɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['eikəs]

could	ascertain	from	the	Secretary	of	the	Interior	the	number	of	acres
可以	探明	从	这	秘书	的	这	内部的	这	数字	的	英亩

[ʌv; əv][ʌnpreɪ] - ['ɛmptɪd, 'ɛmtɪd][lænd][ɪn] [i:tʃ] [steɪt] ,

of	unpre	-	empted	land	in	each	State	,
的	未预	-	空的	土地	在	每个	状态	,

我们曾考虑推迟出版这本小册子，直到我们能够从内政部长那里查明每个州未被预先征用的土地面积。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][loʊ'keɪʃ(ə)n] & [si:] . , & [si:] . ,

together	with	their	location	&	c	.	,	&	c	.	,
一起	和	他们的	地点	&	c	.	,	&	c	.	,

连同它们的位置等等，等等

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən]

but	we	are	informed	by	the	commissioner	of	the	land	office	in	Washington
但	我们	是	知情的	经过	这	专员	的	这	土地	办公室	在	华盛顿

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['deɪtə][ɔ:r] [stə'tɪstɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

that	there	are	no	data	or	statistics	in	his	office	that	will	give	us	that	information
那	那里	是	不	数据	或者	统计数据	在	他的	办公室	那	将要	给	我们	那	信息

.

:

.

但华盛顿土地管理局局长告知我们，他的办公室里没有任何数据或统计资料可以提供给我们这些信息。

[æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən]

As	we	may	have	to	wait	for	Congress	to	assemble	before	we	can
作为	我们	可能	有	到	等待	为了	国会	到	集合	前	我们	能

[əb'teɪn][ðə; ði] ['nesəseri] [stə'tɪstɪks] ,

obtain	the	necessary	statistics	,
获得	这	必要的	统计数据	,

由于我们可能需要等到国会召开会议才能获得必要的统计数据，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][send] [aʊt]['aʊər; ɑ:r] ['pæmflət] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][set][ðə; ði][bɔ:l][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

we	shall	send	out	our	pamphlet	at	once	,	and	set	the	ball	in	motion	.
我们	将	发送	出去	我们的	小册子	在	一次	,	和	放	这	球	在	运动	.

我们将立即寄出宣传册，并启动这项工作。

[ðə; ði]['kwestʃən] [ðæt] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [kʌm] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər]

The	question	that	has	recently	come	up	between	the	Secretary	of	the	Interior
这	问题	那	有	最近	来	向上	之间	这	秘书	的	这	内部的

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['reɪlrəʊdz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['setld] ,

and	the	Pacific	railroads	must	be	settled	,
和	这	太平洋	铁路	必须	是	定居	,

最近内政部长和太平洋铁路公司之间出现的问题必须得到解决。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [si:] , [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] ,

so	far	as	we	can	see	,	in	favor	of	the	Secretary	,
所以	远的	作为	我们	能	看	,	在	偏爱	的	这	秘书	,

就我们目前所见，对国务卿有利的是：

[hu:] [hæz; həz][dʒʌst] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] ['pæmflət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

who	has	just	issued	a	pamphlet	with	the	grounds	of	his	decision	,
WHO	有	只是	发布	一个	小册子	和	这	理由	的	他的	决定	,

他刚刚发布了一份小册子，阐述了他的决定理由。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sent][ˌju: 'es] .

and	which	has	been	sent	us	.
和	哪个	有	到过	发送	我们	.

并且已经发送给我们了。

[ðə; ði] ['reilrəudz] , [haʊ'evər] ,

The	railroads	,	however	,
这	铁路	,	然而	,

然而，铁路公司

[meɪ] [dɪ'leɪ] ['mætərz] [baɪ][ðer; ðər] ['dɪlətərɪnɪs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

may	delay	matters	by	their	dilatoriness	in	making	their	returns	to	government	of
可能	延迟	事情	经过	他们的	扩张性	在	制作	他们的	返回	到	政府	的

[ðə; ði][lændz][soʊld][baɪ][ðem; ðəm] ,

the	lands	sold	by	them	,
这	土地	卖	经过	他们	,

他们可能会因为拖延向政府申报所售土地而延误事态发展。

[ðer; ðər][loʊ'keɪʃ(ə)n] , & [si:] . , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] ['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə] ['hɜ:ri]

their	location	,	&	c	.	,	and	it	may	be	necessary	for	Congress	to	hurry
他们的	地点	,	&	c	.	,	和	它	可能	是	必要的	为了	国会	到	匆忙

[ʌp] [ðæt] ['mætər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

up	that	matter	a	little	,
向上	那	事情	一个	小的	,

它们的位置等等，国会或许有必要加快处理此事。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][lænd] [kə'mɪʃənər] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

so	that	the	land	commissioner	can	give	the	desired	information	.
所以	那	这	土地	专员	能	给	这	想要的	信息	.

以便土地专员能够提供所需信息。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st] .

But	there	is	no	time	to	be	lost	.
但	那里	是	不	时间	到	是	丢失的	.

但时间紧迫，不容浪费。

[ðə; ði] " [kən'sɪli:ˌeɪtid] " [weɪd] ['hæmptən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hæmbɜ:rg] - ['mæsəkər] - ['bʌtlər] [kraʊd]

The	"	conciliated	"	Wade	Hampton	,	and	the	Hamburg	-	massacre	-	Butler	crowd
这	"	和解	"	韦德	汉普顿	,	和	这	汉堡	-	屠杀	-	巴特勒	人群

[hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['ɔ:rgənaɪzd][ðə; ði]['sekənd] [rɪ'beljən] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

have	already	organized	the	second	rebellion	in	South	Carolina	,
有	已经	组织	这	第二	叛乱	在	南	卡罗莱纳	,

“和解派”的韦德·汉普顿和汉堡大屠杀的巴特勒一伙人已经在南卡罗来纳州组织了第二次叛乱。

[ænd; ənd] [ɑ:rmd] [ðer; ðər] [mə'lɪʃə] [wɪð; wɪθ] " ['fedərəl] ['beɪənɪts] , " ['oʊvər] [wɪtʃ] [weɪvz] [ðə; ði] "

and	armed	their	militia	with	"	federal	bayonets	,	"	over	which	waves	the	"
和	武装	他们的	民兵	和	"	联邦	刺刀	,	"	超过	哪个	波浪	这	"

['blʌdi] [ʃɜ:rt] ,

bloody	shirt	,
血腥	衬衫	,

并给他们的民兵配备了“联邦刺刀”，挥舞着“血衣”。

" [ɪn'skraɪbd][wɪð; wɪθ] ['hæmptənz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɪn] ['sʌmtə] ['kaʊnti] ,

"	inscribed	with	Hampton's	declaration	in	a	speech	in	Sumter	County	,
"	铭文	和	汉普顿的	宣言	在	一个	演讲	在	萨姆特	县	,

“上面刻着汉普顿在萨姆特县演讲中的宣言，

" [ðæt] [ðə; ði] ['deməkræts] [mʌst; məst] ['kæri] [ðæt] ['kaʊnti] [æt; ət][ɔ:l]['hæzərdz] , " ['sʌplɪmentɪd] [baɪ]

"	that	the	Democrats	must	carry	that	county	at	all	hazards	,	"	supplemented	by
"	那	这	民主党人	必须	携带	那	县	在	全部	危险	,	"	补充	经过

['senətər] ! !

Senator	!	!
参议员	!	!

“民主党人必须不惜一切代价拿下那个县，”参议员补充道！！

['bʌtlər] , [hu:] " [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] . "
Butler , who " said it was unnecessary to tell them how to do it . "
巴特勒 , WHO " 说 它 曾是 不必要 到 告诉 他们 如何 到 做 它 . "

巴特勒说，“没有必要告诉他们该怎么做。”

" [web] , " [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] " ['dʒɜ:rn(ə)l] , " [telz] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði]
" Webb , " a correspondent of the Boston " Journal , " tells us in the
" 韦伯 , " 一个 通讯员 的 这 波士顿 " 杂志 , " 讲述 我们 在 这
['fɑ:loʊɪŋ] ['pærəgræf] ,
following paragraph ,
下列的 段落 ,

《波士顿日报》记者韦伯在下一段中告诉我们：

[haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] :
how they are doing it :
如何 他们 是 正在做 它 :

他们是如何做到的：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['ʃeɪmfl] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] .
SHAMEFUL CONDUCT OF THE MILITARY .
可耻 执行 的 这 军队 .

军队的可耻行为。

" [ɑ:rmd] [men][hæv; həv] [bɪn] ['steɪʃənd] [æz; əz] ['pikits] [ɑ:n][roʊdz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] ['kaʊnti]
" Armed men have been stationed as pickets on roads leading to county
" 武装 男人 有 到过 驻 作为 纠察队 在 道路 领导 到 县
[kən'vɛnʃənz] .
conventions .
惯例 .

“武装人员被部署在通往县级会议的道路上担任纠察队。”

[ði:z] [men][wɜ:r; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [steɪt] [ɑ:rmz] , ['fɜ:rnɪʃt] [θru:] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
These men were supplied with State arms , furnished through the United States ,
这些 男人 是 供应 和 状态 武器 , 提供 通过 这 团结的 各州 ,

这些人配备了由美国政府提供的武器。

[wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] ['ʌndər] [gʊd] ['mɪləteri] ['dɪsəplɪn] , [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] ['ɑ:fəsərz] ,
were evidently under good military discipline , had recognized officers ,
是 显然 在下面 好的 军队 纪律 , 有 认可 警官 ,

显然他们纪律严明，军官身份也得到认可。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [noʊn] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˌvɑ:lən'tɪr] [mə'lɪʃə] .
and were known as members of the State volunteer militia .
和 是 已知 作为 成员 的 这 状态 志愿者 民兵 .

他们被称为州志愿民兵成员。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [wɪ'ðaʊt] ['ju:nɪfɔ:rmz] ;
At first they appeared without uniforms ;
在 第一的 他们 出现 没有 制服 ;

起初他们出现时没有穿制服；

[ʌv; əv] [leɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [ɪn]['ju:nɪfɔ:rm][tu:; tə] [breɪk] [ʌp] [rɪ'pʌblɪkən] ['mi:tiŋz] .
of late they have attempted in uniform to break up Republican meetings .
的 晚的 他们 有 尝试过 在 制服 到 休息 向上 共和党人 会议 .

最近，他们多次身着制服试图扰乱共和党集会。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə] [ə'naʊns] ['pʌblɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv]

They	have	not	hesitated	to	announce	publicly	that	the	white	people	of
他们	有	不是	犹豫了一下	到	宣布	公开	那	这	白色的	人们	的

[saʊθ] [ˌkærə'lainə][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [rɪ'pʌblɪkən] ['mi:tiŋz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][held] ,

South	Carolina	had	decided	that	Republican	meetings	should	not	be	held	,
南	卡罗莱纳	有	决定	那	共和党人	会议	应该	不是	是	握住	,

他们毫不犹豫地公开宣布，南卡罗来纳州的白人已经决定，共和党集会不应该举行。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə][hoʊld] [sʌtʃ] ['mi:tiŋz] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['pɜ:rsən(ə)l]['ɪndʒəri] .

and	that	any	attempt	to	hold	such	meetings	might	result	in	personal	injury	.
和	那	任何	试图	到	抓住	这样的	会议	可能	结果	在	个人的	受伤	.

任何试图举行此类会议的行为都可能导致人身伤害。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tiŋz] [æt; ət] ['sʌmtə] ['kaʊnti] ,

At	one	of	the	meetings	at	Sumter	County	,
在	一	的	这	会议	在	萨姆特	县	,

在萨姆特县的一次会议上，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdz][ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['hæmptən] [nɑ:kt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['tʃermən] [frʌm; frəm]

one	of	the	aids	of	Governor	Hampton	knocked	the	Republican	chairman	from
一	的	这	艾滋病	的	州长	汉普顿	敲门	这	共和党人	主席	从

[ðə; ði][stænd] .

the	stand	.
这	站立	.

汉普顿州长的一名助手将共和党主席打下了证人席。

[ə'nʌðər] [si:zd] [ðə; ði] ['tʃermən] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd][hɪm; ɪm] .

Another	seized	the	chairman	by	the	throat	and	severely	injured	him	.
其他	查获	这	主席	经过	这	喉	和	严重	受伤	他	.

另一名歹徒掐住董事长的喉咙，将其严重打伤。

[ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz]['proʊbeɪt][dʒʌdʒ] [li:] , [hu:] ['æktɪd][æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,

The	speaker	was	Probate	Judge	Lee	,	who	acted	as	chairman	of	the	meeting	,
这	扬声器	曾是	遗嘱认证	法官	李	,	WHO	行动	作为	主席	的	这	会议	,

发言者是遗嘱认证法官李，他同时也是会议主席。

[ænd; ənd] [hu:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['θretnd] [bəuθ][wɪð; wɪθ] ['ʃu:tɪŋ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] .

and	who	at	that	time	was	threatened	both	with	shooting	and	hanging	.
和	WHO	在	那	时间	曾是	威胁	两个都	和	射击	和	绞刑	.

当时他曾面临枪毙和绞刑的威胁。

[soʊ] ['meni] ['ɔ:θəraɪzd] ['di:teɪlz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ækts][ʌv; əv] ['vaɪələns] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]

So	many	authorized	details	of	those	acts	of	violence	have	been	brought	to	the
所以	许多	授权	细节	的	那些	行为	的	暴力	有	到过	带来	到	这

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][ɑ:r; ər]

knowledge	of	the	Administration	here	that	the	President	and	his	Cabinet	are
知识	的	这	行政	这里	那	这	总统	和	他的	内阁	是

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɔ:rgənaɪzd] ['mu:vmənt] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][tu:; tə][pʊt] [daʊn] [baɪ]

convinced	that	there	is	an	organized	movement	in	South	Carolina	to	put	down	by
确信	那	那里	是	一个	组织	移动	在	南	卡罗莱纳	到	放	向下	经过

['vaɪələns] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

violence	any	attempt	at	Republican	organization	,
暴力	任何	试图	在	共和党人	组织	,

由于政府已经掌握了大量有关这些暴力行为的详细证据，总统及其内阁确信，南卡罗来纳州存在一个有组织的运动，旨在通过暴力手段镇压任何共和党组织活动的企图。

[ænd; ənd] [ðæt] [weɪd] ['hæmptən] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃəneri] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] ['muːvmənt] [hɪz; ɪz]

and	that	Wade	Hampton	is	giving	this	revolutionary	and	cowardly	movement	his
和	那	韦德	汉普顿	是	给予	这	革命性的	和	胆小	移动	他的

['æktɪv] ['pɜːrsən(ə)l] [sə'pɔːrt] .

active	personal	support	.
积极的	个人的	支持	.

韦德·汉普顿正在积极地亲自支持这场革命性的懦弱运动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pər'hæps] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət]

It	is	,	perhaps	,	needless	to	say	that	the	President	is	very	much	surprised	at
它	是	,	也许	,	不必要	到	说	那	这	总统	是	非常	很多	惊讶	在

['hæmptənz] [kən'dʌkt] .

Hampton's	conduct	.
汉普顿的	执行	.

总统对汉普顿的行为感到非常惊讶，这或许无需赘言。

" [ɪf] " [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kæbɪnət] " [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [ðə; ðɪ] [prɪn'sɪpɪəm] [klʌb]

"	If	"	the	President	and	his	Cabinet	"	had	consulted	the	Principia	Club
"	如果	"	这	总统	和	他的	内阁	"	有	咨询	这	原理	俱乐部

['pepərz] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['reblz; rɪ'bel] [les] ,

papers	more	,	and	Southern	rebels	less	,
文件	更多的	,	和	南方	叛军	较少的	,

"如果'总统及其内阁'更多地参考普林西皮亚俱乐部的文献，而少听取南方叛军的意见，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][hæf][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌprezɪ'denʃl] [tɜːrm][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt]

it	would	not	have	taken	them	half	of	their	Presidential	term	to	learn	that
它	会	不是	有	已采取	他们	一半	的	他们的	总统	学期	到	学习	那

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['prɔmisiz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] [wət'evər] ,

rebel	promises	are	of	no	account	whatever	,
反叛	承诺	是	的	不	帐户	任何	,

他们不用花半个总统任期就能明白，叛军的承诺根本毫无价值。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌtər] ['wɜːrθləsnəs] .

for	they	would	have	discovered	abundant	evidence	of	their	utter	worthlessness	.
为了	他们	会	有	发现	丰富	证据	的	他们的	说出	无价值	.

因为他们会发现大量证据证明他们一文不值。

[æz; əz] " ['fedərəl] ['beɪənɪts] " [ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ]['pɑːpjələr][ɪn]['reb(ə)l; rɪ'bel][hændz] ,

As	"	federal	bayonets	"	are	now	so	popular	in	rebel	hands	,
作为	"	联邦	刺刀	"	是	现在	所以	受欢迎的	在	反叛	双手	,

由于"联邦刺刀"现在在叛军手中非常受欢迎，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['juːsf(ə)l][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

and	getting	to	be	so	useful	to	put	down	Republicanism	in	South	Carolina	,
和	获得	到	是	所以	有用	到	放	向下	共和主义	在	南	卡罗莱纳	,

并且竟然在打击南卡罗来纳州的共和党方面发挥了如此重要的作用，

[pər'hæps]['aʊər; ɑːr]['vɜːrd(ə)nt] ['prezɪdənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [sər'praɪz] ,

perhaps	our	verdant	President	,	in	his	"	surprise	,
也许	我们的	葱茏	总统	,	在	他的	"	惊喜	,

或许我们这位绿意盎然的总统，在他的"惊讶"中，

" [meɪ] [breɪk] [ðə; ðɪ] ['ʃæklz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌvɑːlən'terəli] [baʊnd] ,

"	may	break	the	shackles	with	which	he	was	voluntarily	bound	,
"	可能	休息	这	镣铐	和	哪个	他	曾是	自愿	边界	,

"可能会挣脱他自愿戴上的枷锁，

[ænd; ənd][juːz] " ['fedərəl] ['beɪənɪts] " [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [rɪ'beljən] .

and	use	"	federal	bayonets	"	to	put	down	rebellion	.
和	使用	"	联邦	刺刀	"	到	放	向下	叛乱	.

并使用"联邦刺刀"镇压叛乱。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][ə'beɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kən'stɪtʃu:]
At all events , he ought to obey the United States Constitu
在 全部 活动 , 他 应该 到 服从 这 团结的 各州 组成

无论如何，他都应该遵守美国宪法。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['taɪən][hi:; hi][hæz; həz][swɔ:rn][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] ,
tion he has sworn to support ,
tion 他 有 宣誓 到 支持 ,

他已宣誓支持的.....

[wɪtʃ] [telz] [hɪm; ɪm][hi:; hi] " [ʃæl; ʃəl] [ˌgærən'ti:] [tu:; tə] ['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['ju:niən][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən]
which tells him he " shall guarantee to every State in the Union a republican
哪个 讲述 他 他 " 将 保证 到 每一个 状态 在 这 联盟 一个 共和党人
[fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
form of government .
形式 的 政府 .

这表明他"应保证联邦内的每个州都实行共和政体"。

" [ɪf] [hi:; hi]['hæznt]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] " ['fedərəl] ['beɪənɪts] " [tu:; tə][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,
" If he hasn't given away all his " federal bayonets " to the rebels ,
" 如果 他 还没有 给定 离开 全部 他的 " 联邦 刺刀 " 到 这 叛军 ,

"如果他还没有把所有的'联邦刺刀'都交给叛军，

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ə'baʊt] [taɪm] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm][ɪn] [saʊθ]
is it not about time for our commander - in - chief to use them in South
是 它 不是 关于 时间 为了 我们的 指挥官 - 在 - 首席 到 使用 他们 在 南
[ˌkærə'lainə] ?
Carolina ?
卡罗莱纳 ?

难道我们的总司令不该在南卡罗来纳州使用这些武器了吗?

([si:] [prɪn'sɪpɪəm] [klʌb] ['pepərz][noʊ] . ['sɛvən] , [pi:'pi:] .
(See Principia Club Papers No . 7 , pp .
(看 原理 俱乐部 文件 不 . 7 , pp .

（参见 Principia Club Papers 第 7 号，第 199 页）

- - [faɪv] : [ðə; ði] ['sʌðərn] ['pɑ:ləsi] .)
152 - 5 : The Southern Policy .)
- - 5 : 这 南方 政策 .)

152-5：南方政策。）

[['speʃ(ə)l] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['trævələr] .]
[Special Despatch to the Boston Traveller .]
[特别的 调度 到 这 波士顿 游客 .]

[致波士顿旅行者报的特稿。]

['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , ['ɔkt] . - . — [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz]['teɪkən] [steps] , [θru:] [ðə; ði]
Washington , D . C . , Oct . 18 . — The President has taken steps , through the
华盛顿 , D . C . , 十月 . - . — 这 总统 有 已采取 步骤 , 通过 这
['prɑ:pər]['ɑ:fəsərz] ,
proper officers ,
恰当的 警官 ,

华盛顿特区，10月18日——总统已通过适当官员采取措施，

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] [æt; ət] ['sʌmtə] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,
to have the outrage perpetrated at Sumter , South Carolina , investigated ,
到 有 这 暴行 实施 在 萨姆特 , 南 卡罗莱纳 , 调查 ,

对发生在南卡罗来纳州萨姆特的暴行进行调查，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [huː] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

with	a	view	of	ascertaining	who	is	responsible	,
和	一个	看法	的	确定	WHO	是	负责任的	,

为了查明责任人，

[ænd; ənd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [æn; ən]['oʊpən][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	whether	or	not	there	has	not	been	an	open	violation	of	the
和	无论	或者	不是	那里	有	不是	到过	一个	打开	违反	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [lɔːz] .

United	States	laws	.
团结的	各州	法律	.

以及是否存在公开违反美国法律的行为。

['dɪstrɪkt] - [ə'tɜːrni] ['nɔrθrəp] [hæz; həz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [wɪl] ,

District	-	Attorney	Northrup	has	the	case	in	charge	,	and	will	,
区	-	律师	诺斯罗普	有	这	案件	在	收费	,	和	将要	,

地方检察官诺斯鲁普负责此案，并将

[sed] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][tuː; tə][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

said	a	member	of	the	Cabinet	to	your	correspondent	to	-	day	,
说	一个	成员	的	这	内阁	到	你的	通讯员	到	-	天	,

一位内阁成员今天对本报记者说：

[meɪk] [æn; ən][ˌenər'dʒetɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt][ðə; ði][fækts] ['prɑːmptli]

make	an	energetic	investigation	of	the	outrage	and	report	the	facts	promptly
制作	一个	精力充沛	调查	的	这	暴行	和	报告	这	事实	及时

.

:

.

对这起令人愤慨的事件进行积极调查，并及时报告事实。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['duːti][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

There	is	no	reason	to	doubt	that	he	will	do	his	whole	duty	and	make	a
那里	是	不	原因	到	怀疑	那	他	将要	做	他的	所有的	责任	和	制作	一个

['fɪrləs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,

fearless	investigation	of	the	affair	,
无畏	调查	的	这	事务	,

没有理由怀疑他会尽职尽责，对此事进行无畏的调查。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] [ə'kaʊnt] , [wʌz; wəz]['bruːt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

which	,	according	to	the	Democratic	account	,	was	brutal	in	the	extreme	.
哪个	,	根据	到	这	民主	帐户	,	曾是	野蛮	在	这	极端	.

据民主党方面称，这是一场极其残酷的暴行。

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [sed] [ðə; ði]['kæbɪnət]['mɪnɪstər] ['fɜːrðər] ,

The	Administration	,	said	the	Cabinet	Minister	further	,
这	行政	,	说	这	内阁	部长	更远	,

内阁部长进一步表示，政府方面.....

[wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][ɑːr; ər] [meɪn'teɪnd] ,

will	see	that	the	rights	of	the	colored	people	in	South	Carolina	are	maintained	,
将要	看	那	这	权利	的	这	有色	人们	在	南	卡罗莱纳	是	维持	,

将确保南卡罗来纳州有色人种的权利得到维护。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end] [wɪl] , [ɪf] ['nesəseri] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

and	to	this	end	will	,	if	necessary	,	go	to	the	full	extent	of	the	United
和	到	这	结尾	将要	,	如果	必要的	,	去	到	这	满的	程度	的	这	团结的

[steɪts] [lɔːz] .

States	laws	.
各州	法律	.

为达到此目的，如有必要，将诉诸美国法律的全部范围。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [tuː] ['feɪθləs] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [wiː; wi] [hoʊp] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,

We	may	be	too	faithless	in	this	matter	,	we	hope	we	are	,
我们	可能	是	也	不忠	在	这	事情	,	我们	希望	我们	是	,

我们在这件事上或许太过轻信，我们希望如此。

[bʌt; bət] [wen] " [ɪnvestɪ'geɪʃnz] " [ʃæl; ʃəl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['krɪmənəlz] , [ɪn'sted]

but	when	"	investigations	"	shall	result	in	the	punishment	of	criminals	,	instead
但	什么时候	"	调查	"	将	结果	在	这	惩罚	的	罪犯	,	反而

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [ˌmoʊle'steɪʃn] ,

of	their	protection	from	further	molestation	,
的	他们的	保护	从	更远	性骚扰	,

但是，当"调查"的结果不是保护罪犯免受进一步骚扰，而是惩罚他们时，

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [wɪl] ['traɪʌmf] [ɪn] ['rebəldəm] .

we	may	have	more	confidence	that	justice	will	triumph	in	rebeldom	.
我们	可能	有	更多的	信心	那	正义	将要	胜利	在	叛逆	.

我们或许更有信心，正义终将战胜叛乱。

[vər'dʒɪniə] [kʌmz] [nekst] .

VIRGINIA	COMES	NEXT	.
弗吉尼亚州	来	下一个	.

弗吉尼亚州紧随其后。

" ['prezɪdənt] [heɪz] , [huː] [ɪz] [ə'tendɪŋ] [æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [fer] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] , [vər'dʒɪniə] ,

"	President	Hayes	,	who	is	attending	an	agricultural	fair	at	Winchester	,	Virginia	,
"	总统	海耶斯	,	WHO	是	参加	一个	农业	公平的	在	温彻斯特	,	弗吉尼亚州	,

[meɪd] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['mʌni] [spiːtʃ] ['jestərdeɪ] ,

made	a	hard	money	speech	yesterday	,
制成	一个	难的	钱	演讲	昨天	,

"正在弗吉尼亚州温彻斯特参加农业博览会的海耶斯总统昨天发表了关于硬通货的演讲。"

[ænd; ənd] ['kwoʊtɪd] ['wɑːʃɪŋtən] , ['dʒefərsən] , ['mædɪsn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [və'dʒinjən] [ɪn]

and	quoted	Washington	,	Jefferson	,	Madison	,	and	other	distinguished	Virginians	in
和	引	华盛顿	,	杰斐逊	,	麦迪逊	,	和	其他	杰出的	弗吉尼亚人	在

['feɪvər] [ʌv; əv] [saʊnd] ['mʌni] . " — ['trævələr] , ['ɔkt] . - .

favor	of	sound	money	.	"	—	Traveller	,	Oct	.	17	.
偏爱	的	声音	钱	.	"	—	游客	,	十月	.	-	.

并引用了华盛顿、杰斐逊、麦迪逊和其他杰出的弗吉尼亚人的话来支持健全的货币制度。"——《旅行者》杂志，10月17日。

[waɪl] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [stʌmp] ['spiːtʃɪz] [ɪn] ['wɪntʃɪstər] , [ɪn] [ðə; ði] [də'rekt] [laɪn]

While	the	President	was	making	stump	speeches	in	Winchester	,	in	the	direct	line
尽管	这	总统	曾是	制作	树桩	演讲	在	温彻斯特	,	在	这	直接的	线

[ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [rɪ'fɔːrm] ,

of	civil	service	reform	,
的	民用	服务	改革	,

当总统在温彻斯特发表竞选演说，直接推行公务员制度改革时，

[æz; əz] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [sə'poʊz] , [ðə; ði] [ʃɑːt] - [gʌn] [brɪ'geɪd] [wɜːr; wər]

as	he	understands	it	we	suppose	,	the	shot	-	gun	brigade	were
作为	他	明白	它	我们	认为	,	这	射击	-	枪	旅	是

据他理解，我们推测，霰弹枪旅是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[æt; ət] - ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌðərn] ['pɑːləsi] .

at	Hicksford	demonstrating	the	fruits	of	his	Southern	policy	.
在	-	演示	这	水果	的	他的	南方	政策	.

在希克斯福德，他展示了南方政策的成果。

[ðə; ði] " ['trævələr] " [steɪts] [ðɪs] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [streɪn] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm] .

The	"	Traveller	"	states	this	case	in	the	following	strain	of	sarcasm	.
这	"	游客	"	各州	这	案件	在	这	下列的	拉紧	的	讽刺	.

《旅行者》以如下讽刺的口吻陈述了这一情况。

[ə; eɪ] " ['sɔːsi] " ['niːgroʊ][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [æt; ət] - , [vər'dʒɪniə] , ['jestərdeɪ] .

A	"	saucy	"	negro	was	shot	at	Hicksford	,	Virginia	,	yesterday	.
一个	"	风骚的	"	黑人	曾是	射击	在	-	,	弗吉尼亚州	,	昨天	.

昨天，一名"行为不检"的黑人在弗吉尼亚州希克斯福德被枪杀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	was	a	political	meeting	,	of	course	.
它	曾是	一个	政治的	会议	,	的	课程	.

这当然是一次政治会议。

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə]

A	Republican	was	speaking	,	and	the	negro	had	the	audacity	to
一个	共和党人	曾是	请讲	,	和	这	黑人	有	这	大胆	到

[ə'plɔːd] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] .

applaud	his	sentiments	.
鼓掌	他的	情感	.

一位共和党人正在演讲，而这位黑人竟然厚颜无耻地为他的观点鼓掌。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] .

This	was	in	the	Court	House	.
这	曾是	在	这	法庭	房子	.

这件事发生在法院大楼里。

[ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɑːkrəsi] [neɪmd] [riːs] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][sɔɪl][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]

A	leader	of	the	Democracy	named	Reese	,	not	wishing	to	soil	the	temple	of
一个	领导者	的	这	民主	命名	里斯	,	不是	祝	到	土壤	这	寺庙	的

['dʒʌstɪs][wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

justice	with	blood	,
正义	和	血	,

一位名叫里斯的民主领袖，不愿让鲜血玷污正义的殿堂，

[kɔːld] [ðə; ði]['niːgroʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]['prɑːmptli] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [ded] .

called	the	negro	out	of	the	building	and	promptly	shot	him	dead	.
称为	这	黑人	出去	的	这	建筑	和	及时	射击	他	死的	.

他把那个黑人叫出建筑物，然后立即开枪打死了他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['kʌlərd] [men]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ðɪs] ['ʃuːtɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

There	were	four	hundred	colored	men	present	and	this	shooting	will	be	a
那里	是	四	百	有色	男人	展示	和	这	射击	将要	是	一个

['les(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

lesson	for	them	.
课	为了	他们	.

当时在场有四百名黑人男子，这次枪击事件将给他们一个教训。

[ðeɪ] [wɪl] [naʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'plɔːd] [rɪ'pʌblɪkən] ['spiːkɚz] , [ɔːr][voʊt][ə; eɪ]

They	will	now	know	better	than	to	applaud	Republican	speakers	,	or	vote	a
他们	将要	现在	知道	更好的	比	到	鼓掌	共和党人	演讲者	,	或者	投票	一个

[rɪ'pʌblɪkən] ['tɪkɪt] .

Republican	ticket	.
共和党人	票	.

他们现在应该更清楚，不该为共和党演讲者鼓掌，也不该投票给共和党候选人。

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [spred] [aʊt][ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdmən] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

We	have	thus	spread	out	the	present	condition	of	the	freedmen	,	before	the
我们	有	因此	传播	出去	这	展示	状况	的	这	自由人	,	前	这

[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

American	people	.
美国人	人们	.

我们就这样把获得自由的黑人的现状展现给了美国人民。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pleɪn] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] .

It	is	a	plain	case	for	the	former	,	and	not	a	hard	one	for	the	latter	.
它	是	一个	清楚的	案件	为了	这	以前的	,	和	不是	一个	难的	一	为了	这	后者	.

对于前者来说，这是一个显而易见的例子；对于后者来说，这也不算是一个难题。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] , [laɪz][ɪn] [θriː] [ˌprɔpə'ziʃənz] ,

The	whole	question	of	emigration	,	as	it	now	stands	,	lies	in	three	propositions	,
这	所有的	问题	的	移民	,	作为	它	现在	站立	,	谎言	在	三	命题	,

就目前而言，移民问题的整个过程可以归结为三个命题：

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] ['friːdmən] [mʌst; məst] [tʃuːz] . [wʌn] .

one	of	which	every	freedman	must	choose	.	1	.
一	的	哪个	每一个	自由人	必须	选择	.	1	.

每个获得自由的黑人必须选择其中之一。1.

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , ['ʌndər][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['trɪnəti][ʌv; əv]['despətɪzəm] ; [biː; bi]

He	must	remain	,	as	he	is	,	under	the	political	trinity	of	despotism	;	be
他	必须	保持	,	作为	他	是	,	在下面	这	政治的	三位一体	的	专制主义	;	是

[dɪ'naɪd] [ðə; ði] [friː] ['bælət] ,

denied	the	free	ballot	,
否认	这	自由的	选票	,

他必须继续保持现状，继续处于专制政治的三位一体统治之下；被剥夺自由投票权；

[kən'fəːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ə'mendmənts] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ;

conferred	upon	him	by	the	amendments	to	the	United	States	Constitution	;
授予	之上	他	经过	这	修正案	到	这	团结的	各州	宪法	;

由美国宪法修正案赋予他的；

[biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][voʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['despətɪzəm] [ðæt] [krʌʃɪz] [hɪm; ɪm] ,

be	forced	to	vote	for	the	despotism	that	crushes	him	,
是	强制	到	投票	为了	这	专制主义	那	暗恋	他	,

被迫投票支持压迫他的专制政权，

[ɔːl'redi] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [seɪv] ,

already	deserted	by	the	government	he	fought	to	save	,
已经	荒凉的	经过	这	政府	他	战斗	到	节省	,

他曾为之奋力拯救的政府，如今却已抛弃了他。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts]

and	which	is	constitutionally	bound	to	protect	him	in	his	political	rights
和	哪个	是	合宪地	边界	到	保护	他	在	他的	政治的	权利

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['prɪvəlɪdʒɪz] ; [ɔːr] , [ˌtuː'tuː] .

and	Christian	privileges	;	or	,	2	.
和	基督教	特权	;	或者	,	2	.

并且宪法有义务保护他的政治权利和基督教特权；或者，2.

[hiː; hi][mʌst; məst] , ['vaɪ, 'viː][et]['ɑːrmɪs] , [meɪn'teɪn] [ðoʊz] [raɪts] [ə'genst] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['despətɪzəm] ,

He	must	,	vi	et	armis	,	maintain	those	rights	against	rebel	despotism	,
他	必须	,	六	等	武器	,	维持	那些	权利	反对	反叛	专制主义	,

他必须以武力捍卫这些权利，反对叛乱的专制统治。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['fedərəl] ['beɪənɪts] " [ɪn]['reb(ə)l; rɪ'bel][hændz] ,

with	the	"	Federal	bayonets	"	in	rebel	hands	,
和	这	"	联邦	刺刀	"	在	反叛	双手	,

叛军手中拿着"联邦刺刀"，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][send][ðə; ði]['ɑ:rmi][tu:; tə][ðə; ði]['indiəns][ɔ:r][ðə; ði]['dev(ə)l] ; [ɔ:r] , [θri:] .

and	the	power	to	send	the	army	to	the	Indians	or	the	devil	;	or	,	3	.
和	这	力量	到	发送	这	军队	到	这	印度人	或者	这	魔鬼	;	或者	,	3	.

以及派遣军队去对付印第安人或魔鬼的权力；或者，3.

[hi:; hi][mʌst; məst] , ['kwaɪətli] , [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] , ['fɔ:rsəbli] , [ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst] ,

He	must	,	quietly	,	if	he	can	,	forcibly	,	if	he	must	,
他	必须	,	悄悄	,	如果	他	能	,	强制	,	如果	他	必须	,

他必须这样做，如果可以的话，悄悄地；如果必须的话，则用力地。

['emɪgreɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][lændz][ɪn][ðə; ði] [west] , [prɪ] - ['empt][ə; eɪ][fɑ:rm] ,

emigrate	to	the	public	lands	in	the	West	,	pre	-	empt	a	farm	,
移民	到	这	民众	土地	在	这	西方	,	预	-	空	一个	农场	,

移居西部公共土地，预先占有农场，

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] ['ʌndər][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

and	enjoy	the	rights	of	citizenship	under	a	republican	form	of	government	,
和	享受	这	权利	的	国籍	在下面	一个	共和党人	形式	的	政府	,

并享有共和政体下的公民权利，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:rt] ,

of	which	he	is	an	integral	part	,
的	哪个	他	是	一个	不可缺少的	部分	,

他是其中不可或缺的一部分，

[ænd; ənd][bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] [baɪ][wʌn] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['li:g(ə)l]['voʊtɚz]

and	be	represented	in	Congress	by	one	elected	by	a	majority	of	legal	voters
和	是	代表	在	国会	经过	一	当选	经过	一个	多数	的	合法的	选民

,

,

,

并由多数合法选民选举产生的代表进入国会。

[ænd; ənd][nɑ:t][baɪ][ə; eɪ][maɪ'nɔ:rəti][ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] ,

and	not	by	a	minority	of	rebels	,
和	不是	经过	一个	少数民族	的	叛军	,

而且不是由少数叛乱分子所为，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[æz; əz][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][lɑ:rdʒ] [rɪ'pʌblɪkən] ['distrikts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] .

as	is	now	the	case	in	large	Republican	districts	in	the	Southern	States	.
作为	是	现在	这	案件	在	大的	共和党人	地区	在	这	南方	各州	.

目前，南方各州的大型共和党选区就出现了这种情况。

[fɔ:r; fər] ['ɑ:bviəs] ['ri:z(ə)nz] , [wi:; wi] [preɪ] [ðə; ði] ['fri:dmən] , [ɪn] ['kraɪsts] [sted] , [tu:; tə][bi:; bi]

For	obvious	reasons	,	we	pray	the	freedmen	,	in	Christ's	stead	,	to	be
为了	明显的	原因	,	我们	祈祷	这	自由人	,	在	基督的	坚定	,	到	是

['rekənsaild][tu:; tə][ðə; ði][læst][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

reconciled	to	the	last	proposition	,
和解	到	这	最后的	主张	,

出于显而易见的原因，我们祈求获得自由的人们，以基督的名义，接受最后这条诫命。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [taʊn] [wer] [ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] [ɑ:r; ər] [ɪg'nɔ:rd] [baɪ][ə; eɪ]

and	in	every	county	and	town	where	their	political	rights	are	ignored	by	a
和	在	每一个	县	和	镇	在哪里	他们的	政治的	权利	是	忽略	经过	一个

['reb(ə)l; rɪ'bel] [dɪ'mɑ:krəsi] ,

rebel	Democracy	,
反叛	民主	,

在每个县镇，他们的政治权利都被叛逆的民主势力所漠视，

[let][ðem; ðəm][fɔːrm] ['kɑːləniz] ['ʌndər][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] ['liːdər] [ænd; ənd] ['emɪgreɪt] [west] .

let	them	form	colonies	under	a	chosen	leader	and	emigrate	West	.
让	他们	形式	殖民地	在下面	一个	选定	领导者	和	移民	西方	.

让他们在选定的领袖领导下建立殖民地，然后向西移民。

[ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] , [let] [ðæt] [fækt][biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

If	they	cannot	go	without	assistance	,	let	that	fact	be	communicated	to	us	,
如果	他们	不能	去	没有	协助	,	让	那	事实	是	沟通	到	我们	,

如果他们无法独自前往，请务必告知我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði]

and	we	will	appeal	to	the	people	of	the	North	to	furnish	them	the
和	我们	将要	上诉	到	这	人们	的	这	北	到	提供	他们	这

[miːnz] [tuː; tə][duː][soʊ] .

means	to	do	so	.
方法	到	做	所以	.

我们将呼吁北方人民为他们提供实现这一目标所需的资源。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'vɜːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ,

It	will	be	readily	perceived	that	the	converse	of	all	this	will	be	,
它	将要	是	容易	感知	那	这	交谈	的	全部	这	将要	是	,

不难看出，这一切的反面将是：

[ðæt] [ðə; ði]['lændɪd][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [mʌst; məst][peɪ][ðer; ðər]['læbɔːərz] ['ɑːnɪst] ['weɪdʒɪz]

that	the	landed	aristocracy	of	the	South	must	pay	their	laborers	honest	wages
那	这	登陆	贵族	的	这	南	必须	支付	他们的	劳工	诚实的	工资

,

,

,

南方地主贵族必须向其劳动者支付合理的工资。

['rekəgnaɪz] [ðer; ðər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [raɪts] [æz; əz] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] , [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði]

recognize	their	constitutional	rights	as	citizens	of	this	Republic	,	acknowledge	the
认出	他们的	宪法	权利	作为	公民	的	这	共和国	,	承认	这

['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l] ,

ownership	of	their	capital	,
所有权	的	他们的	首都	,

承认他们作为共和国公民的宪法权利，承认他们对自身资本的所有权，

[wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði][fruːts][ʌv; əv][ðer; ðər]['leɪbər] ([lænd][ænd; ənd]['leɪbər] ['biːɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv]

which	means	the	fruits	of	their	labor	(	land	and	labor	being	co	-	operative
哪个	方法	这	水果	的	他们的	劳动	(	土地	和	劳动	存在	合作	-	操作

['kæpɪt(ə)l] ,

capital	,
首都	,

这意味着他们劳动的成果（土地和劳动力是合作资本），

['niːðər] ['biːɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l][ɔːr]['prɑːfɪtəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lʌðər]) , [ɔːr] , ['lʌðərwaɪz] ,

neither	being	available	or	profitable	without	the	other	)	,	or	,	otherwise	,
两者都不	存在	可用的	或者	有利可图	没有	这	其他	)	,	或者	,	否则	,

（两者缺一不可，否则无法实现或有利可图），或者，

[ðə; ði][lænd] - ['oʊnərz] [mʌst; məst][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['læbɔːərz][baɪ] [ˌemɪ'greɪʃn] ,

the	land	-	owners	must	submit	to	the	loss	of	their	laborers	by	emigration	,
这	土地	-	所有者	必须	提交	到	这	损失	的	他们的	劳工	经过	移民	,

[pər'fɔːrm][ðer; ðər] [oʊn] ['leɪbər] ,

perform	their	own	labor	,
履行	他们的	自己的	劳动	,

土地所有者必须接受劳动力外流的现实，并亲自从事劳动。

[ɔ:r] [ɪm'plɔɪ] ['fɔ:rən] ['ɛməgrənts] .
or employ foreign emigrants .
或者 采用 外国的 移民 .

或者雇用外国移民。

['noʊtɪs] .
NOTICE .
注意 .

注意。

[faɪv] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [wɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ði:z] ['pæmflɪts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'pendɪks] ,
Five dollars will pay for one hundred of these pamphlets with the appendix ,
五 美元 将要 支付 为了 一 百 的 这些 小册子 和 这 附录 ,

五美元可以买到一百份带附录的小册子。

[tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [æz; əz] ['meni] ['fri:dmən] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] ,
to be sent to as many freedmen in the Southern States ,
到 是 发送 到 作为 许多 自由人 在 这 南方 各州 ,

分发给南方各州尽可能多的获释奴隶。

[ænd; ənd] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] ['doʊnər] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪn'sɪpɪəm] [klʌb] .
and constitute the donor a member of the Principia Club .
和 构成 这 捐赠者 一个 成员 的 这 原理 俱乐部 .

并授予捐赠者普林西皮亚俱乐部会员资格。

[wʌn] ['dɑ:lər] [wɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] , [sent] [æz; əz] [ə'bʌv] .
One dollar will pay for twenty copies of the same , sent as above .
一 美元 将要 支付 为了 二十 副本 的 这 相同的 , 发送 作为 多于 .

一美元可以购买二十份相同的文件，按上述方式寄送。

[ə'dres] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪn'sɪpɪəm] [klʌb] , [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['ɔ:ldən] , [noʊ] . [naɪn] ['hænsən]
Address the President of the Principia Club , J . W . Alden , No . 9 Hanson
地址 这 总统 的 这 原理 俱乐部 , J . W . 奥尔登 , 不 . 9 汉森
[ˌes 'ti:] . , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .
St . , Boston , Mass .
英石 . , 波士顿 , 大量的 .

请致函普林西皮亚俱乐部主席 JW Alden，地址：马萨诸塞州波士顿汉森街 9 号。

☞ [ri:d] [ænd; ənd] ['sɜ:rkjəleɪt] .
☞ **Read and Circulate .**
☞ 读 和 流通 .

☞ 阅读并传播。

['ælbərt] [dʒeɪ] . [raɪt] , ['prɪntər] , - [mɪlk] [stri:t] (['kɔ:rnər] ['fedərəl]) , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
Albert J . Wright , Printer , 79 Milk Street (corner Federal) , Boston .
阿尔伯特 J . 赖特 , 打印机 , - 牛奶 街道 (角落 联邦) , 波士顿 .

Albert J. Wright，印刷商，波士顿牛奶街 79 号（联邦街拐角处）。

[-] [noʊts] :
Transcriber's notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
The following is a list of changes made to the original .
这 下列的 是 一个 列表 的 变化 制成 到 这 原来的 .

以下是对原文件所做的修改列表。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [laɪn] [ɪz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [laɪn] , [ðə; ði] ['sekənd] [ðə; ði] [kə'rektɪd] [wʌn] .
The first line is the original line , the second the corrected one .
这 第一的 线 是 这 原来的 线 , 这 第二 这 已更正 一 .

第一行是原文，第二行是修改后的代码。

[ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [seɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːdmən] [baɪ][ðə; ði] Trustees4 .

The	terms	of	sale	to	the	freedmen	by	the	Trustees4	.
这	条款	的	销售	到	这	自由人	经过	这	Trustees4	.

受托人向自由民出售土地的条款4。

[ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [seɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːdmən] [baɪ][ðə; ði] [trʌs'tiːz]

The	terms	of	sale	to	the	freedmen	by	the	Trustees
这	条款	的	销售	到	这	自由人	经过	这	受托人

受托人向自由民出售土地的条款

[ə; eɪ] " ['pɜːrmənənt] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kwestʃən] .

a	"	permenant	settlement	of	the	Southern	question	.
一个	"	永久的	沉降	的	这	南方	问题	.

"永久解决南方问题。"

" [ə; eɪ] " ['pɜːrmənənt] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kwestʃən] .

"	a	"	permanent	settlement	of	the	Southern	question	.
"	一个	"	永恒的	沉降	的	这	南方	问题	.

"永久解决南方问题。"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [nʌn] [ðə; ði] [les] [truː] [tuː; tə][ðə; ði]

"	They	are	to	-	day	,	as	a	rule	,	none	the	less	true	to	the
"	他们	是	到	-	天	,	作为	一个	规则	,	没有任何	这	较少的	真的	到	这

"如今，他们通常仍然忠于....."

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [nʌn] [ðə; ði] [les] [truː] [tuː; tə][ðə; ði]

"	They	are	to	-	day	,	as	a	rule	,	none	the	less	true	to	the
"	他们	是	到	-	天	,	作为	一个	规则	,	没有任何	这	较少的	真的	到	这

"如今，他们通常仍然忠于....."

['dəufeis] [f'lʌŋkɪɪzəm] .

doughface	flunkeyism	.
面团脸	奴才	.

笨蛋仆从主义。

[eks] - ['senətər] ['sweɪlz] , [baɪ][ðə; ði]['testɪmoʊni]

Ex	-	Senator	Swails	,	by	the	testimony
前任	-	参议员	燕鸥	,	经过	这	见证

前参议员斯韦尔斯作证说

['dəufeis] ['flʌŋkɪɪzm] .

doughface	flunkyism	.
面团脸	喽啰	.

面子笨拙的马屁精。

[eks] - ['senətər] ['sweɪlz] , [baɪ][ðə; ði]['testɪmoʊni]

Ex	-	Senator	Swails	,	by	the	testimony
前任	-	参议员	燕鸥	,	经过	这	见证

前参议员斯韦尔斯作证说

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神